叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一些移民邻居(some Immigrant Neighbors) 000001

2. 一些移民邻居(some Immigrant Neighbors) 000002

3. 一些移民邻居(some Immigrant Neighbors) 000003

4. 一些移民邻居(some Immigrant Neighbors) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一些移民邻居(Some Immigrant Neighbors)
第1/4页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[sʌm; səm] ['ɪmɪgrənt] ['nebəz] [[ˌtuː'tuː]]
SOME **IMMIGRANT** **NEIGHBORS** **[2]**
一些 移民 邻居 [2]

一些移民邻居[2]

[ˌɪntərdɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl]
Interdenominational
跨教派

跨教派

[hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] ['stʌdi] [kɔːrs]
Home **Mission** **Study** **Course**
家 使命 学习 课程

家庭宣教学习课程

[iːtʃ] ['vɑːljəm] 12mo , [klɔːθ] , 50c .
Each **Volume** **12mo** **,** **cloth** **,** **50c** **.**
每个 体积 12mo , 布 , 50c .

每卷 12 个月，布面精装，50 美分。

[net] : ['peɪpər] , 30c .
net **:** **paper** **,** **30c** **.**
网 : 纸 , 30c .

净价：纸，30美分。

[net] . [wʌn] .
net **.** **1** **.**
网 . 1 .

净值.1.

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][flæg]
Under **Our** **Flag**
在下面 我们的 旗帜

在我们的旗帜下

[baɪ] ['ælɪs] [em] . Guernsey2 .
By **Alice** **M** **.** **Guernsey2** **.**
经过 爱丽丝 M . Guernsey2 .

作者：Alice M. Guernsey2.

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
The **Burden** **of** **the** **City**
这 负担 的 这 城市

城市之重

[baɪ] ['ɪzəˌbɛl] ['hɔrtən]
By **Isabelle** **Horton**
经过 伊莎贝尔 霍顿

作者：伊莎贝尔·霍顿

[θriː] . ['ɪndiən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['neɪbərz]

3	.	Indian	and	Spanish	Neighbours
3	.	印度	和	西班牙语	邻居

3. 印度和西班牙邻国

[baɪ]['dʒuːliə][eɪtʃ] . Johnston4 .

By	Julia	H	.	Johnston4	.
经过	朱莉娅	H	.	Johnston4	.

作者：朱莉娅·H·约翰斯顿4.

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɪljənz]

The	Incoming	Millions
这	即将到来	百万

即将到来的数百万

[baɪ] ['haʊərd] [biː] . ['groʊz] , [diː] . [diː] . [faɪv] .

By	Howard	B	.	Grose	,	D	.	D	.	5	.
经过	霍华德	B	.	格罗斯	,	D	.	D	.	5	.

作者：Howard B. Grose，DD5。

['sɪtəznz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Citizens	of	To	-	Morrow
公民	的	到	-	明天

明日公民

[baɪ] ['ælɪs] [em] . Guernsey6 .

By	Alice	M	.	Guernsey6	.
经过	爱丽丝	M	.	Guernsey6	.

作者：Alice M. Guernsey6。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz]

The	Call	of	the	Waters
这	称呼	的	这	沃特斯

水的呼唤

[baɪ] ['kæθrɪn] [ɑːr] . Crowell7 .

By	Katharine	R	.	Crowell7	.
经过	凯瑟琳	拉	.	Crowell7	.

作者：凯瑟琳·R·克罗威尔7.

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt]

From	Darkness	to	Light
从	黑暗	到	光

从黑暗到光明

[baɪ] ['meri] Helm8 .

By	Mary	Helm8	.
经过	玛丽	Helm8	.

作者：玛丽·赫尔姆8。

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [aɪ'diːlz]

Conservation	of	National	Ideals
保护	的	国家的	理想

维护国家理想

[ə; eɪ] Symposium9 .

A	Symposium9	.
一个	Symposium9	.

研讨会9。

['mɔːmənizəm] , [ðə; ði]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Mormonism	,	The	Islam	of	America
摩门教	,	这	伊斯兰教	的	美国

摩门教，美国的伊斯兰教

[baɪ] [bruːs] ['kɪnɪ] , [diː] . [diː] .
By **Bruce** **Kinney** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 布鲁斯 金尼 , D . D .

作者：布鲁斯·金尼，博士

['dʒuːniər] [kɔːrs]
JUNIOR **COURSE**
初级 课程

初级课程

[klɔːθ] , [net] 40c . ; ['peɪpər] , [net] 25c .
Cloth **,** **net** **40c** **.** **;** **paper** **,** **net** **25c** **.**
布 , 网 40c . ; 纸 , 网 25c .

布料，净价 40 便士；纸张，净价 25 便士。

[best] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə]
Best **Things** **in** **America**
最好的 事物 在 美国

美国最好的东西

[baɪ] ['kæθrɪn] [ɑːr] . ['kroʊəl]
By **Katharine** **R** **.** **Crowell**
经过 凯瑟琳 拉 . 克罗威尔

作者：凯瑟琳·R·克罗威尔

[sʌm; səm] ['ɪmɪgrənt] ['neɪbərz]
Some **Immigrant** **Neighbours**
一些 移民 邻居

一些移民邻居

[baɪ][dʒɑːn][ɑːr] . ['henri] , [diː] . [diː] . [[θriː]] [[fɔːr]]
By **John** **R** **.** **Henry** **,** **D** **.** **D** **.** **[** **3** **]** **[** **4** **]**
经过 约翰 拉 . 亨利 , D . D . [3] [4]

约翰·R·亨利，博士[3][4]

“ [wer] [juː 'es] ['fɛloʊz] [hæz; həz] [tuː; tə] [pleɪ]
“ **Where** **Us** **Fellows** **Has** **to** **Play**
“ 在哪里 我们 研究员 有 到 玩

“我们这些家伙得去哪儿玩？”

” ['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [[faɪv]]
” **Copyright** **by** **Underwood** **&** **Underwood** **,** **New** **York** **City** **[** **5** **]**
” 版权 经过 安德伍德 & 安德伍德 , 新的 约克 城市 [5]

“版权归纽约市 Underwood & Underwood 所有[5]

['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]
Issued **under** **the** **direction** **of** **the** **Council** **of**
发布 在下面 这 方向 的 这 理事会 的

根据理事会的指示发布

['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['mɪʃənz]
Women **for** **Home** **Missions**
女性 为了 家 任务

妇女国内宣教

[sʌm; səm] ['ɪmɪgrənt]
SOME **IMMIGRANT**
一些 移民

一些移民

['nebəz]
NEIGHBORS
邻居

邻居

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['henri]
JOHN R . HENRY
约翰 拉 . 亨利

约翰·R·亨利

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k] [ʃɪ'kɑ:goʊ][tə'rɑ:ntoʊ]
New York Chicago Toronto
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [[sɪks]]
London and Edinburgh [6]
伦敦 和 爱丁堡 [6]

伦敦和爱丁堡[6]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nu:] [jɔ:k] : - [fɪfθ] ['ævənu:]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] : - [nɔ:rθ] ['wɔ:bæʃ]['ɑ:veɪ] .
Chicago : 123 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道123号

[tə'rɑ:ntoʊ] : - ['rɪtʃmənd] [stri:t] , ['dʌblju:] .
Toronto : 25 Richmond Street , W .
多伦多 : - 里士满 街道 , W .

多伦多：里士满西街 25 号

['lʌndən] : - ['pætə'nɑ:stər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - ['prɪnsəz] [stri:t] [['sɛvən]] [[eɪt]]
Edinburgh : 100 Princes Street [7] [8]
爱丁堡 : - 王子们 街道 [7] [8]

爱丁堡：王子街 100 号[7][8]

[tuː; tə]
To
到

到

['eləwiːz,,elə'wiːz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['henri] [[naɪn]]
Eloise **Elizabeth** **Henry** **[** **9** **]**
埃洛伊斯 伊丽莎白 亨利 [9]

埃洛伊斯·伊丽莎白·亨利[9]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər]['dʒuːniər] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] ['stʌdi] ['klæsɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]
This **little** **book** **for** **Junior** **Home** **Mission** **Study** **classes** **has** **been** **written** **from**
这 小的 书 为了 初级 家 使命 学习 课程 有 到过 书面 从
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['pæstər] .
the **point** **of** **view** **of** **a** **New** **York** **City** **pastor** **.**
这 观点 的 看法 的 一个 新的 约克 城市 牧师 .

这本为初级家庭宣教学习班编写的小册子，是由一位纽约市牧师撰写的。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
The **races** **that** **have** **been** **selected** **for** **study** **are** **so** **chosen** **because** **the**
这 种族 那 有 到过 已选 为了 学习 是 所以 选定 因为 这
['raɪtər] [noʊz] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][hænd] [θruː] ['hævɪŋ] ['leɪbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
writer **knows** **them** **at** **first** **hand** **through** **having** **labored** **among** **them** **in**
作家 知道 他们 在 第一的 手 通过 拥有 辛勤劳作 之中 他们 在
[ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] .
institutional **and** **church** **work** **.**
机构 和 教会 工作 .

之所以选择这些种族进行研究，是因为作者通过在机构和教会工作中与他们一起工作，对他们有第一手的了解。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ænd; ənd]
The **book** **is** **an** **invitation** **to** **become** **acquainted** **with** **the** **immigrant** **and**
这 书 是 一个 邀请 到 变得 熟人 和 这 移民 和
[biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪbər] .
be **his** **friend** **and** **good** **neighbor** **.**
是 他的 朋友 和 好的 邻居 .

这本书旨在邀请读者去了解移民，成为他们的朋友和好邻居。

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːr; ər] [duː] [ðə; ði] ['meni] ['raɪtɚz] [huːz] [wɜːrks][hiː; hi][hæz; həz]
The **thanks** **of** **the** **author** **are** **due** **the** **many** **writers** **whose** **works** **he** **has**
这 谢谢 的 这 作者 是 到期的 这 许多 作家 谁 作品 他 有
['friːli] [juːst] ,
freely **used** **,**
自由 用过的 ,

作者应感谢众多作家，他曾免费使用他们的作品。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪs] [em] . ['gɜːrnzi] [fɔːr; fər]['helpf(ə)l]
the **members** **of** **his** **staff** **,** **and** **Miss** **Alice** **M** **.** **Guernsey** **for** **helpful**
这 成员 的 他的 职员 , 和 错过 爱丽丝 M . 格恩西岛 为了 有帮助
[sə'dʒestʃənz] ,
suggestions **,**
建议 ,

感谢他的工作人员，以及 Alice M. Guernsey 小姐提出的宝贵建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ef] . ['meɪs(ə)n] [nɔ:rθ] , [di:] . [di:] . , [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd]

and	the	Rev	.	F	.	Mason	North	,	D	.	D	.	,	for	reading	the	manuscript	and
和	这	牧师	.	F	.	石匠	北	,	D	.	D	.	,	为了	阅读	这	手稿	和

[fɔ:r; fər]['væljuəb(ə)l][k'rɪtɪsɪzəmz] .

for	valuable	criticisms	.
为了	有价值的	批评	.

感谢 F. Mason North 神学博士审阅稿件并提出宝贵批评意见。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] .

J	.	R	.	H	.
J	.	拉	.	H	.

JRH

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] ,

Church	of	All	Nations	,
教会	的	全部	国家	,

万国教会

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , ['eɪprəl] , - [-] [-]

New	York	City	,	April	,	1912	[	10	]	[	11	]
新的	约克	城市	,	四月	,	-	[	-	]	[	-	]

纽约市，1912 年 4 月[10][11]

[,ilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]

Page
页

页

“ [wer] [ju: 'es] ['fɛloʊz] [hæz; həz][tu:; tə] [pleɪ] ” ['frʌntɪspi:s]

“	Where	Us	Fellows	Has	to	Play	”	Frontispiece
“	在哪里	我们	研究员	有	到	玩	”	卷首插图

《我们这些家伙该去哪儿玩》扉页

[ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['ɪmɪgrənt] [bɔɪ] -

A	Jewish	Immigrant	Boy	17
一个	犹太人	移民	男生	-

一名17岁的犹太移民男孩

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] -

A	Little	Maid	of	Italy	17
一个	小的	女佣	的	意大利	-

意大利小女仆 17

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] -

The	Home	of	a	Russian	Peasant	48
这	家	的	一个	俄语	农民	-

俄罗斯农民之家 48

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [mʊ'ʒɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] -

A	Russian	Moujik	and	His	Family	48
一个	俄语	穆吉克	和	他的	家庭	-

一位俄罗斯木匠和他的家人 48

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] , ” [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] -

From	the	“	Church	of	All	Nations	,	”	New	York	City	66
从	这	“	教会	的	全部	国家	,	”	新的	约克	城市	-

出自纽约市“万国教会”66

[æn; ən][ɪ'tæliən]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ([pen] .) -
An **Italian** **Kindergarten** **(** **Penn** **.** **)** **74**
一个 意大利语 幼儿园 (宾夕法尼亚 .) -

一所意大利幼儿园（宾夕法尼亚州）74

[haʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbiːz] [raɪd] -
How **the** **Chinese** **Babies** **Ride** **82**
如何 这 中国人 婴儿 骑 -

中国婴儿如何骑车 82

['reskjuːd] [sleɪv] ['gɜːlz] ([nuː] [jɔːk] ['sɪti]) - [-]
Rescued **Slave** **Girls** **(** **New** **York** **City** **)** **82** **[** **12** **]**
获救 奴隶 女孩们 (新的 约克 城市) - [-]

获救的奴隶女孩（纽约市）82[12]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
I **.** **Who** **Are** **They** **?** **13**
我 . WHO 是 他们 ? -

一、他们是谁？13

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ? -
Why **Do** **They** **Come** **?** **21**
为什么 做 他们 来 ? -

他们为何而来？21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['aʊər; ɑːr] ['dʒuːɪʃ] ['neɪbər] -
Our **Jewish** **Neighbor** **35**
我们的 犹太人 邻居 -

我们的犹太邻居 35

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['aʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪbər] -
Our **Russian** **Neighbor** **43**
我们的 俄语 邻居 -

我们的俄罗斯邻居 43

[viː] . ['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] ['neɪbər] -

V	.	Our	Italian	Neighbor	51
V	.	我们的	意大利语	邻居	-

V. 我们的意大利邻居 51

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['neɪbər] -

Our	Chinese	Neighbor	59
我们的	中国人	邻居	-

我们的中国邻居 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['meɪkɝz][ʌv; əv] [gʊd] ['nebəz] -

Makers	of	Good	Neighbors	69
创客	的	好的	邻居	-

好邻居缔造者 69

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[gʊd] ['nebəz] [ænd; ənd][bæd] -

Good	Neighbors	and	Bad	77
好的	邻居	和	坏的	-

好邻居和坏邻居 77

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - [-]

Neighbors	to	the	World	87	[	13	]
邻居	到	这	世界	-	[	-	]

世界邻居 87[13]

[aɪ]

I
我

我

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? [-]

WHO	ARE	THEY	?	[	14	]
WHO	是	他们	?	[	-	]

他们是谁? [14]

“ ['deɪgoʊ] , ” [ænd; ənd] “ ['ʃiːni] , ” [ænd; ənd] “ [tʃɪŋk] , ”

“	Dago	,	”	and	“	Sheeney	,	”	and	“	Chink	,	”
”	达戈	,	”	和	”	希尼	,	”	和	”	中国	,	”

“Dago”、“Sheeney”和“Chink”，

“ ['grizər] , ” [ænd; ənd] “ ['nɪgər] , ” [ænd; ənd] “ [dʒæp] .

“	Greaser	,	”	and	“	Nigger	,	”	and	“	Jap	.
”	润滑脂	,	”	和	”	黑鬼	,	”	和	”	日本	.

“油头小子”、“黑鬼”和“日本佬”。

” [ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn'ventɪd] [ði:z] [tɜ:rmz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” The Devil invented these terms , I think ,
” 这 魔鬼 发明 这些 条款 , 我 思考 ,

我认为，这些词语是魔鬼发明的。

[tu:; tə][hɜ:rl][æt; ət] [i:tʃ] ['hoʊpf(ə)l] [tʃæp]
To hurl at each hopeful chap
到 投 在 每个 充满希望 小伙子

向每个满怀希望的小伙子扔

[hu:] [kʌmz] [soʊ][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][foʊm]
Who comes so far over the foam
WHO 来 所以 远的 超过 这 泡沫

谁会一路跋涉穿过泡沫呢?

[tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər]
To this land of his heart's desire
到 这 土地 的 他的 心脏的 欲望

前往他梦寐以求的这片土地

[tu:; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz] [bru:d] , [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
To rear his brood , to build his home ,
到 后部 他的 幼虫 , 到 建造 他的 家 ,

为了养育子女，为了建造家园，

[ænd; ənd][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] ['hɑ:rθˌstoʊn] ['faɪər] .
And to kindle his hearthstone fire .
和 到 点燃 他的 炉石传说 火 .

并点燃他炉火中的火焰。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑ:r; ər] [blɜ:rd] ,
While the eyes with joy are blurred ,
尽管 这 眼睛 和 喜悦 是 模糊 ,

喜悦的目光变得模糊，

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][sɪŋk] ,
we make the strong man sink ,
我们 制作 这 强的 男人 下沉 ,

我们让强者也屈服，

[ænd; ənd][stæb][ðə; ði][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtfl] [wɜ:rd] ,
And stab the soul , with the hateful word ,
和 刺 这 灵魂 , 和 这 可恶 单词 ,

用那充满仇恨的话语刺穿灵魂，

“ ['deɪgoʊ] , ” [ænd; ənd] “ ['ʃi:ni] , ” [ænd; ənd] “ [tʃɪŋk] .
“ Dago , ” and “ Sheeney , ” and “ Chink .
“ 达戈 , ” 和 “ 希尼 , ” 和 “ 中国 .

“Dago”、“Sheeney”和“Chink”。

” — ['bɪʃəp] ['mækintaiə] . [-]
” — Bishop McIntyre . [15]
” — 主教 麦金泰尔 . [-]

——麦金泰尔主教。[15]

[aɪ]
I
我

我

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
WHO **ARE** **THEY** **?**
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt] “ [sʌm; səm] ['ɪmɪgrənt] ['nebəz] ,
Since **we** **are** **going** **to** **study** **about** **“** **Some** **Immigrant** **Neighbors** **,**
自从 我们 是 去 到 学习 关于 “ 一些 移民 邻居 ,

因为我们要学习的是“一些移民邻居”,

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['ɪmɪgrənt] ” [ænd; ənd] “
” **it** **is** **well** **to** **know** **just** **what** **we** **mean** **by** **the** **words** **“** **Immigrant** **”** **and** **“**
” 它 是 出色地 到 知道 只是 什么 我们 意思是 经过 这 字 “ 移民 ” 和 “
['neɪbər] .
Neighbor **.**
邻居 .

了解“移民”和“邻居”这两个词的含义是很有必要的。

” ['ɪmɪgrənt] .
” **Immigrant** **.**
” 移民 .

“移民。

[ðə; ði][wɜːrd] ['ɪmɪgrənt] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ænd; ənd] [saʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]
The **word** **Immigrant** **is** **confusing** **because** **it** **looks** **and** **sounds** **so** **much** **like**
这 单词 移民 是 令人困惑 因为 它 看起来 和 声音 所以 很多 喜欢
[ðə; ði][wɜːrd] “ ['emɪgrənt] ,
the **word** **“** **Emigrant** **,**
这 单词 “ 移民 ,

“Immigrant”这个词容易让人困惑，因为它看起来和听起来都很像“Emigrant”这个词。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
” **but** **they** **are** **quite** **different** **.**
” 但 他们 是 相当 不同的 .

但它们却截然不同。

[æn; ən] ['ɪmɪgrənt] [ɪz][wʌn] [huː] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]
An **Immigrant** **is** **one** **who** **comes** **into** **a** **country** **,** **generally** **with** **the** **intention**
一个 移民 是 一 WHO 来 进入 一个 国家 , 一般来说 和 这 意图
[ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] .
of **settling** **there** **.**
的 安顿 那里 .

移民是指进入一个国家的人，通常以在那里定居为目的。

[æn; ən] ['emɪgrənt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
An **Emigrant** **is** **one** **that** **goes** **out** **of** **a** **country** **,**
一个 移民 是 一 那 去 出去 的 一个 国家 ,

移民是指离开本国的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] .
with **the** **intention** **of** **settling** **in** **some** **other** **land** **.**
和 这 意图 的 安顿 在 一些 其他 土地 .

打算移居他乡。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [huː] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd]
The **people** **we** **are** **to** **study** **are** **the** **Immigrants** **who** **have** **come** **,** **and**
这 人们 我们 是 到 学习 是 这 移民 WHO 有 来 , 和
[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ['ɪntuː] [ə'merɪkə] .
are **coming** **,** **into** **America** **.**
是 未来 , 进入 美国 .

我们要研究的对象是已经来到美国和正在来到美国的移民。

['neɪbər] .
Neighbor **.**
邻居 .

邻居。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['neɪbər] .
Every **one** **knows** **the** **meaning** **of** **the** **word** **neighbor** **.**
每一个 一 知道 这 意义 的 这 单词 邻居 .

每个人都知道"邻居"这个词的含义。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪz][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ə'nʌðər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][nekst] [dɔːr] ,
A **neighbor** **is** **one** **who** **lives** **near** **another** **,** **across** **the** **street** **,** **or** **next** **door** **,**
一个 邻居 是 一 WHO 生活 靠近 其他 , 穿过 这 街道 , 或者 下一个 门 ,

邻居是指住在另一人附近、街对面或隔壁的人。

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn] .
or **maybe** **in** **our** **own** **village** **or** **town** **.**
或者 或许 在 我们的 自己的 村庄 或者 镇 .

或许就在我们自己的村庄或城镇。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]
If **you** **live** **in** **a** **large** **city** **it** **is** **not** **so** **easy** **to** **feel** **that** **the** **people** **who**
如果 你 居住 在 一个 大的 城市 它 是 不是 所以 简单的 到 感觉 那 这 人们 WHO
[lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['nebəz] .
live **near** **you** **are** **your** **neighbors** **.**
居住 靠近 你 是 你的 邻居 .

如果你住在繁华的大城市，就很难感受到住在你附近的人是你的邻居。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [taʊnz]
It **was** **much** **easier** **years** **ago** **,** **when** **all** **that** **are** **now** **cities** **were** **only** **towns**
它 曾是 很多 更轻松 年 前 , 什么时候全部 那 是 现在 城市 是 仅有的 城镇
[ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ,
and **villages** **,**
和 村庄 ,

多年前要容易得多，那时所有现在被称为城市的地方都还只是城镇和村庄。

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪtiz] [naʊ] [wel] [noʊn] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['preri] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd]
and **many** **cities** **now** **well** **known** **were** **simply** **prairie** **with** **waving** **grass** **and**
和 许多 城市 现在 出色地 已知 是 简单地 草原 和 挥手 草 和
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

许多如今闻名遐迩的城市，当时只不过是一片长满摇曳野草和鲜花的草原。

[rəumd] ['oʊvər][baɪ]['bændz][ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]
roamed **over** **by** **bands** **of** **Indians** **and** **trampled** **by** **the** **hoofs** **of** **countless**
漫游 超过 经过 乐队 的 印度人 和 践踏 经过 这 蹄子 的 无数
['baɪs(ə)n] .
bison **.**
野牛 .

曾是印第安人部落的栖息地，也曾是无数野牛践踏之地。

[ðə; ði][wɜːrd] ['neɪbər] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr]
The **word** **neighbor** **has** **a** **larger** **meaning** **than** **merely** **one** **who** **lives** **near**
这 单词 邻居 有 一个 更大的 意义 比 仅仅 一 WHO 生活 靠近
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

"邻居"一词的含义比仅仅指住在彼此附近的人更为广泛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði]

There	is	a	wonderful	description	of	a	neighbor	,	given	by	One	who	is	the
那里	是	一个	精彩的	描述	的	一个	邻居	,	给定	经过	一	WHO	是	这

['wɜːldz] [gʊd] ['neɪbər] .

World's	Good	Neighbor	.
世界的	好的	邻居	.

一位堪称"世界好邻居"的人，对邻居做了一个精彩的描述。

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævələr] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , ['wuːndɪd]

He	tells	of	the	traveler	who	found	a	stranger	lying	by	the	roadside	,	wounded
他	讲述	的	这	游客	WHO	成立	一个	陌生人	说谎	经过	这	路边	,	受伤

[ænd; ənd] ['helpləs] . [-]

and	helpless	.	[	16	]
和	无助	.	[	-	]

他讲述了一个旅行者发现一个陌生人躺在路边，受伤且无助的故事。[16]

[æt; ət]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ðə; ði]['trævələr] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] [ded]

At	personal	inconvenience	and	expense	the	traveler	cared	for	the	half	dead
在	个人的	不便	和	费用	这	游客	关心	为了	这	一半	死的

[mæn] ,

man	,
男人	,

旅行者不计个人不便和费用，照顾了这位奄奄一息的男子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][eɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

and	continued	his	aid	until	the	stranger	was	again	able	to	care	for
和	持续	他的	援助	直到	这	陌生人	曾是	再次	有能力的	到	关心	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他一直帮助这位陌生人，直到他能够再次照顾自己。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

We	shall	have	gained	a	great	deal	from	the	study	of	this	book	,
我们	将	有	获得	一个	伟大的	交易	从	这	学习	的	这	书	,

通过研读这本书，我们将受益匪浅。

[ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiːz] ['ɪməgrənts] [æz; əz] ['nebəz] , [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]

if	we	learn	not	only	to	look	on	these	immigrants	as	neighbors	,	those	who	live
如果	我们	学习	不是	仅有的	到	看	在	这些	移民	作为	邻居	,	那些	WHO	居住

[nɪr] [ˌjuː 'es] ,

near	us	,
靠近	我们	,

如果我们不仅学会把这些移民视为邻居，视为住在我们附近的人，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['sɪriəsli] [æsk] [ɑːr'selvz] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	if	we	seriously	ask	ourselves	how	we	may	be	Good	Neighbors	to	the
但	如果	我们	严重地	问	我们自己	如何	我们	可能	是	好的	邻居	到	这

[st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

strangers	from	across	the	sea	.
陌生人	从	穿过	这	海	.

但如果我们认真思考一下，我们如何才能成为来自海外的陌生人的好邻居呢?

[ðə; ði] ['nebəz] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] .

The	Neighbors	to	be	Studied	.
这	邻居	到	是	研究	.

待研究的邻居。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜ:rti] - [naɪn]['reɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪməgrənts]

We	are	not	going	to	talk	about	all	of	the	thirty	-	nine	races	of	immigrants
我们	是	不是	去	到	讲话	关于	全部	的	这	三十	-	九	种族	的	移民

[ðæt][ɑ:r; ər] ['seprətli] ['lɪstɪd][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['gʌvərnmənt] ,

that	are	separately	listed	by	our	government	,
那	是	分别地	列出	经过	我们的	政府	,

我们不会讨论政府单独列出的全部39个移民种族，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə'baʊt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	only	about	four	of	them	.
但	仅有的	关于	四	的	他们	.

但只有大约四个人。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] , “ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌnz][aɪ][laɪk] .

Some	one	says	,	“	I	hope	you	will	tell	about	the	ones	I	like	.
一些	一	说道	,	“	我	希望	你	将要	告诉	关于	这	一个	我	喜欢	.

有人说：“我希望你能讲讲我喜欢的那些故事。”

” [wel] , [wi:; wi][hoʊp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tel]

” Well	,	we	hope	before	we	are	through	you	will	like	the	ones	we	shall	tell
” 出色地	,	我们	希望	前	我们	是	通过	你	将要	喜欢	这	一个	我们	将	告诉

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“嗯，我们希望在我们讲完之前，你们会喜欢我们接下来要讲的故事。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

and	we	are	sure	you	will	,	for	you	will	be	better	acquainted	,
和	我们	是	当然	你	将要	,	为了	你	将要	是	更好的	熟人	,

我们相信您一定会这样做，因为您会更加熟悉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkəbl][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ]

and	it	is	wonderful	how	much	more	likable	the	immigrant	is	when	you	know
和	它	是	精彩的	如何	很多	更多的	讨人喜欢	这	移民	是	什么时候	你	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当你了解一位移民后，你会惊奇地发现他/她更加讨人喜欢。

['nʌmbərz] .

Numbers	.
数字	.

数字。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['stʌdi] ['oʊnli] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [dʒu:z] , ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , - ,

Although	we	are	to	study	only	Chinese	,	Jews	,	Russians	and	Italians	,	333	,
虽然	我们	是	到	学习	仅有的	中国人	,	犹太人	,	俄罗斯人	和	意大利人	,	-	,

虽然我们只研究中国人、犹太人、俄罗斯人和意大利人，333，

- [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] ['lændɪd][ɪn][ə'merɪkə][ɪn] - ; - ,

694	of	these	four	classes	of	immigrants	landed	in	America	in	1911	;	920	,
-	的	这些	四	课程	的	移民	登陆	在	美国	在	-	;	-	,

1911年，这四类移民中有694人抵达美国；920人，

- , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mɪljən] , ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [læst][pæst] ,

299	,	almost	a	million	,	landed	in	the	three	years	last	past	,
-	,	几乎	一个	百万	,	登陆	在	这	三	年	最后的	过去的	,

过去三年里，共有299架次飞机降落，接近一百万架次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pri:viəs] [pɪrɪədz] .

and	that	is	a	large	falling	off	as	compared	with	some	previous	periods	.
和	那	是	一个	大的	坠落	离开	作为	比较的	和	一些	以前的	时期	.

与之前的一些时期相比，这是一个很大的降幅。

[ɪn] - [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz] ['nʌmbərd] ['θɜːrti] - [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ðæt]
In 1911 the Jews and Italians numbered thirty - five out of every hundred that
在 - 这 犹太人 和 意大利人 编号 三十 - 五 出去 的 每一个 百 那
[keɪm] .
came .
来了 .

1911年，每100名来访者中，犹太人和意大利人占35人。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [bʌt; bət] [fɔːr] ['klæsɪz] ,
You see that while we discuss but four classes ,
你 看 那 尽管 我们 讨论 但 四 课程 ,

你看，虽然我们只讨论了四门课程，

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] .
two of these are more than one - fourth of all that come .
二 的 这些 是 更多的 比 一 - 第四 的 全部 那 来 .

其中两个就占了所有来访者的四分之一以上。

[ðiːz] ['nʌmbərz] [meɪ] [sə'dʒest] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
These numbers may suggest very little to us ,
这些 数字 可能 建议 非常 小的 到 我们 ,

这些数字可能对我们意义不大，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
but how they would have startled the fathers of our country .
但 如何 他们 会 有 惊慌 这 父亲们 的 我们的 国家 .

但他们要是知道我们国家的缔造者们，该是多么震惊啊！

[ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [maɪlz] ['stændɪʃ] , [ɔːr] , [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['pepəri] ['piːtər] ['staɪvəsənt] ,
The warlike Miles Standish , or , in later years , the peppery Peter Stuyvesant ,
这 好战 迈尔斯 斯坦迪什 , 或者 , 在 之后 年 , 这 胡椒 彼得 史岱文森 ,

好战的迈尔斯·斯坦迪什，或者，在晚年，脾气暴躁的彼得·斯图伊弗桑特

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ]
would have declared no such numbers could be brought across the sea in a
会 有 声明 不 这样的 数字 可以 是 带来 穿过 这 海 在 一个
[jɪr] .
year .
年 .

他们会宣布，一年内不可能将如此多的人运过大海。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ʃɪps] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [nuː] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]
The only ships our fathers knew were small wooden sailing vessels like our
这 仅有的 船舶 我们的 父亲们 知道 是 小的 木制的 帆船 船只 喜欢 我们的
['koʊstɪŋ] ['skuːnər] ;
coasting schooners ;
滑行 双桅帆船 ;

我们父辈所熟悉的船只只有像我们沿海航行的帆船那样的小型木制帆船；

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['floʊtɪŋ] [hoʊ'tel] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['stiːmʃɪp] , [ðæt] ['kæri] [ə; eɪ] [bɪg] ['vɪlɪdʒ] ['evri]
the giant , floating hotels that we call steamships , that carry a big village every
这 巨大的 , 漂浮的 酒店 那 我们 称呼 蒸汽船 , 那 携带 一个 大的 村庄 每一个
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

我们称之为蒸汽船的巨型漂浮酒店，每次航行都载着一个大村庄。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
were not dreamed of in those days .
是 不是 梦见 的 在 那些 天 .

在当时，这是人们想都不敢想的。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [tʊk] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ; [naʊ] [wiː; wi]

The	sailing	vessel	took	weeks	and	months	to	make	the	voyage	;	now	we
这	帆船	血管	采取	周	和	几个月	到	制作	这	航程	;	现在	我们

[kæn; kən] ['rekən] ,

can	reckon	,
能	估计	,

这艘帆船花了数周甚至数月才完成航行；现在我们可以估算，

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪnər] .

almost	to	the	hour	,	the	time	of	the	arrival	of	a	great	liner	.
几乎	到	这	小时	,	这	时间	的	这	到达	的	一个	伟大的	衬垫	.

几乎精确到小时，一艘巨型邮轮的到达时间。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ɪmɪgrənt]

A	Jewish	Immigrant
一个	犹太人	移民

一位犹太移民

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [-]

A	Little	Maid	of	Italy	[	17	]
一个	小的	女佣	的	意大利	[	-	]

意大利小女仆[17]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðiːz] ['nʌmbərz] [dɪd]['stɑːrt(ə)l][juː 'es] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['betər]

It	might	be	well	if	these	numbers	did	startle	us	more	and	if	we	better
它	可能	是	出色地	如果	这些	数字	做过	惊吓	我们	更多的	和	如果	我们	更好的

['riːəlaɪzd] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

realized	how	great	is	this	invading	army	of	strangers	,
已实现	如何	伟大的	是	这	入侵	军队	的	陌生人	,

如果这些数字能让我们更加震惊，如果我们能更清楚地意识到这支入侵的陌生人军队有多么庞大，那或许是件好事。

['frendli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

friendly	as	it	may	be	.
友好的	作为	它	可能	是	.

虽然可能很友好。

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

Dislike	of	Foreigners	.
不喜欢	的	外国人	.

厌恶外国人。

['meni] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] .

Many	people	do	not	like	the	immigrants	simply	because	they	are	foreigners	.
许多	人们	做	不是	喜欢	这	移民	简单地	因为	他们	是	外国人	.

许多人不喜欢移民，仅仅因为他们是外国人。

[ðɪs] ['predʒədɪs][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

This	prejudice	is	as	old	as	the	world	,	and	its	origin	is	a	most	interesting
这	偏见	是	作为	老的	作为	这	世界	,	和	它是	起源	是	一个	最多	有趣的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

这种偏见由来已久，其起源是一个非常值得研究的课题。

[pər'hæps][sʌm; səm] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɜːrli] [dɪs'laɪk] .

Perhaps	some	high	school	boy	or	girl	can	give	a	reason	for	this	early	dislike	.
也许	一些	高的	学校	男生	或者	女孩	能	给	一个	原因	为了	这	早期的	不喜欢	.

或许某个高中男生或女生能解释一下这种早期厌恶感的原因。

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dis'laikiŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['trævld]
“ The reasons for disliking the foreigner in early times were that no one traveled
“ 这 原因 为了 不喜欢 这 外国人 在 早期的 时代 是 那 不 一 旅行
[mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
much and there were no newspapers ,
很多 和 那里 是 不 报纸 ,

“早期人们不喜欢外国人的原因是，当时很少有人旅行，也没有报纸。”

['kɑ:nsɪkwentli] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] , [ɔ:r] [neiʃəns] , [dɪd] [nɑ:t] [get] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
consequently neighboring tribes , or nations , did not get to know each other .
最后 邻接 部落 , 或者 国家 , 做过 不是 得到 到 知道 每个 其他 .

因此，相邻的部落或国家之间并没有相互了解。

[ˌnɪr'baɪ] [traɪbz] [wɜ:r; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [æt; ət] [wɔ:r] ,
Nearby tribes were suspicious of each other and were much at war ,
附近 部落 是 可疑的 的 每个 其他 和 是 很多 在 战争 ,
[kən'tɪnjuəli] ['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .
continually robbing and killing .
持续 抢劫 和 杀 .

附近的部落彼此猜忌，经常交战，不断抢劫和杀戮。

['evri] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] ['enəmi] .
Every stranger was a possible enemy .
每一个 陌生人 曾是 一个 可能的 敌人 .

每个陌生人都可能是敌人。

” [jes] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .
” Yes , that is a good answer .
” 是的 , 那 是 一个 好的 回答 .

“是的，这是一个很好的答案。”

[naʊ] , [gɪv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['prez(ə)nt] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .
Now , give a reason for present dislike of the immigrant .
现在 , 给 一个 原因 为了 展示 不喜欢 的 这 移民 .

现在，请说明目前人们厌恶移民的原因。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] , ” [wʌn] [bɔɪ] [sez] .
“ I have a reason , ” one boy says .
“ 我 有 一个 原因 , ” 一 男生 说道 .

“我有理由，”一个男孩说。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æn; ən] - [aɪətelɪjən] - ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [les] .
“ My father lost his job because an ' Eyetalian ' offered to work for less .
“ 我的 父亲 丢失的 他的 工作 因为 一个 - 意大利眼科 - 提供 到 工作 为了 较少的 .

“我父亲丢了工作，因为一个‘意大利人’愿意以更低的薪水工作。”

” [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] .
” Yes , I am sorry to say that is a very real cause of dislike .
” 是的 , 我 是 对不起 到 说 那 是 一个 非常 真实的 原因 的 不喜欢 .

“是的，很遗憾，这确实是令人反感的一个真实原因。”

[ðæt] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .
That is also war , although it is now called by a different name .
那 是 还 战争 , 虽然 它 是 现在 称为 经过 一个 不同的 姓名 .

那也是战争，尽管现在有了不同的名称。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə:nz] [hɪz; ɪz] [bred] , [ɔ:r] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] ['mænz]
To take a man's position , by which he earns his bread , or to steal a man's
到 拿 一个 男人的 位置 , 经过 哪个 他 收入 他的 面包 , 或者 到 偷 一个 男人的
['kæt(ə)l] ,
cattle ,
牛 ,

夺取他人赖以谋生的职位，或偷窃他人的牲畜

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [fed] , [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

from	which	he	and	his	family	were	fed	,	amounts	to	about	the	same
从	哪个	他	和	他的	家庭	是	美联储	,	金额	到	关于	这	相同的

[ɪn][ðə; ði][end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

他和家人赖以生存的食物，最终数量也大致相同。

[gɪv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [dis'laikɪŋ] ['ɪməgrənts] .

Give	some	other	reasons	for	disliking	immigrants	.
给	一些	其他	原因	为了	不喜欢	移民	.

请列举一些其他不喜欢移民的理由。

“ [ðeɪ] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['fʌni] ['ɪŋglɪʃ] . ”

“	They	talk	such	funny	English	.	”
“	他们	讲话	这样的	有趣的	英语	.	”

“他们的英语说得真有趣。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [dres] [laɪk][ˌju: 'es] . ”

“	They	don't	dress	like	us	.	”
“	他们	不	裙子	喜欢	我们	.	”

“他们的穿着打扮和我们不一样。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [i:t] [laɪk][ˌju: 'es] . ”

“	They	don't	eat	like	us	.	”
“	他们	不	吃	喜欢	我们	.	”

“他们的饮食习惯和我们不一样。”

“ [ðeɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] [bɔ:l] . ” [-]

“	They	can't	play	ball	.	”	[	18	]
“	他们	不能	玩	球	.	”	[	-	]

“他们不会打球。”[18]

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['fɔ:rənərz] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

Yes	,	undoubtedly	all	these	are	reasons	for	feeling	that	foreigners	differ	from
是的	,	无疑	全部	这些	是	原因	为了	感觉	那	外国人	不同	从

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

是的，毫无疑问，所有这些都是让人觉得外国人与美国人不同的原因。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [dis'laikɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] ?

but	are	they	good	reasons	for	disliking	the	foreigner	?
但	是	他们	好的	原因	为了	不喜欢	这	外国人	?

但这些是讨厌外国人的合理理由吗?

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] “ [groʊn] - [ʌp] ” [ʃoʊ] [ðɪs] ['hɑ:st(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

I	saw	a	“	grown	-	up	”	show	this	hostile	feeling	one	day	as	I	was	passing	along
我	锯	一个	“	生长	-	向上	”	展示	这	敌对的	感觉	一	天	作为	我	曾是	通过	沿着

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

a	crowded	street	on	the	East	Side	of	New	York	.
一个	挤	街道	在	这	东方	边	的	新的	约克	.

有一天，我路过纽约东区一条拥挤的街道时，看到一个“成年人”表现出这种敌对情绪。

[æn; ən][ə'merɪkən] [ju:θ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [snætʃt] [sʌm; səm][fru:t][frʌm; frəm]

An	American	youth	of	about	eighteen	years	of	age	snatched	some	fruit	from
一个	美国人	青年	的	关于	十八	年	的	年龄	抢夺	一些	水果	从

[ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

the	push	cart	of	a	young	Italian	of	the	same	age	.
这	推	大车	的	一个	年轻的	意大利语	的	这	相同的	年龄	.

一名大约十八岁的美国青年从一名年龄相仿的意大利青年的手推车上抢走了一些水果。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [θi:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saʊnd]

The	Italian	grappled	with	the	young	thief	and	was	giving	him	a	sound
这	意大利语	缠斗	和	这	年轻的	贼	和	曾是	给予	他	一个	声音

['θræʃɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ,

thrashing	when	a	policeman	,
猛烈抽打	什么时候	一个	警察	,

意大利人与年轻的窃贼扭打起来，正要狠狠揍他一顿时，一名警察走了过来。

['li:ʒərli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

leisurely	swinging	his	club	,	turned	the	corner	.
悠闲	摇摆	他的	俱乐部	,	转向	这	角落	.

他悠闲地挥动着球杆，转过街角。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] - [ə'merɪkən][wɔ:r] .

With	one	glance	he	took	in	the	scene	of	the	Italian	-	American	war	.
和	一	瞥一眼	他	采取	在	这	场景	的	这	意大利语	-	美国人	战争	.

他一眼就看到了意美战争的场景。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ju:; jʊ]['deɪgoʊ] , ” [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən]

Raising	his	club	and	shouting	,	“	You	Dago	,	”	he	charged	full	at	the	Italian
提高	他的	俱乐部	和	喊叫	,	“	你	达戈	,	”	他	带电	满的	在	这	意大利语

.

:

.

他举起棍棒，大喊“你这个意大利佬”，然后全力冲向意大利人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

The	young	fellow	saw	him	coming	and	took	off	down	the	street	as	hard	as
这	年轻的	同伴	锯	他	未来	和	采取	离开	向下	这	街道	作为	难的	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd][rʌn] ,

he	could	run	,
他	可以	跑步	,

年轻人看见他走过来，便拼命地沿着街道跑去。

['dɑ:dʒɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klʌb] [ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd] [hə:ld] .

dodging	as	he	went	the	flying	club	the	policeman	had	hurled	.
躲避	作为	他	去	这	飞行	俱乐部	这	警察	有	投掷	.

他一边躲闪一边躲开了警察扔出的飞来的警棍。

[wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [kɑ:md] [aɪ] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] [sed] ,

When	the	tempest	had	calmed	I	stepped	up	to	the	officer	and	said	,
什么时候	这	暴风雨	有	平静下来	我	步	向上	到	这	官	和	说	,

暴风雨平息后，我走到军官面前说：

“ ['ɑ:fɪsər] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən][du:] ? ”

“	Officer	,	what	did	the	Italian	do	?	”
“	官	,	什么	做过	这	意大利语	做	?	”

“警官，那个意大利人做了什么？”

“ [du:] ? ” [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [dɪs'gʌst] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪgoʊ] .

“	Do	?	”	said	he	with	supreme	disgust	,	“	he	was	a	Dago	.
“	做	?	”	说	他	和	最高	厌恶	,	“	他	曾是	一个	达戈	.

“是吗？”他极其厌恶地说，“他是个意大利佬。”

” ['evɪdəntli] [ðə; ði][soʊl][kraɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kən'sistid] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] “ ['deɪgoʊ] , ” [ə; eɪ]

”	Evidently	the	sole	crime	of	the	Italian	consisted	in	being	a	“	Dago	,	”	a
”	显然	这	唯一	犯罪	的	这	意大利语	由.....组成	在	存在	一个	“	达戈	,	”	一个

['fɔ:rənər] .

foreigner	.
外国人	.

“显然，这位意大利人唯一的罪过就是他是‘Dago’，一个外国人。”

[tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɔːl][ɪ'tæljənz][ɑːr; ər] ['iːðər] ['deɪgəʊ] , [ɔːr] ['gɪnɪ] , [ɔːl][dʒuːz][ɑːr; ər] ['ʃiːniz] ,

To	some	people	all	Italians	are	either	Dagos	,	or	Guineas	,	all	Jews	are	Sheenies	,
到	一些	人们	全部	意大利人	是	任何一个	达戈斯	,	或者	几内亚	,	全部	犹太人	是	闪光	,

在某些人眼里，所有意大利人要么是达戈人，要么是几内亚人；所有犹太人都是希尼人。

[ɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] [tʃɪŋks] [ænd; ənd][ɔːl] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] - .

all	Chinese	are	Chinks	and	all	Russians	are	Owskies	.
全部	中国人	是	裂缝	和	全部	俄罗斯人	是	-	.

所有中国人都是中国佬，所有俄罗斯人都是俄罗斯佬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

They	are	foreigners	,	and	that	is	enough	.
他们	是	外国人	,	和	那	是	足够的	.

他们是外国人，这就足够了。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [saʊndz] “ ['fʌni] ” [tuː; tə]

Such	people	forget	that	while	the	language	of	the	immigrant	sounds	“	funny	”	to
这样的	人们	忘记	那	尽管	这	语言	的	这	移民	声音	“	有趣的	”	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这些人忘记了，虽然移民的语言在我们听来“滑稽可笑”，

['aʊərz] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

ours	sounds	just	as	strange	to	him	.
我们的	声音	只是	作为	奇怪的	到	他	.

在他听来，我们的说法也同样奇怪。

[waɪl] [wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði][pɪg][teɪl][ænd; ənd] [kwɪr] [ʃuːz] [ænd; ənd][streɪndʒ] [kloʊðz] [ʌv; əv]

While	we	laugh	at	the	pig	tail	and	queer	shoes	and	strange	clothes	of
尽管	我们	笑	在	这	猪	尾巴	和	酷儿	鞋	和	奇怪的	衣服	的

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

the	Chinese	,
这	中国人	,

当我们嘲笑中国人的猪尾巴、奇特的鞋子和奇怪的衣服时，

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] [kraʊdz] [θruː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	follow	the	American	in	crowds	through	Chinese	cities	and	make	fun	of	his
他们	跟随	这	美国人	在	人群	通过	中国人	城市	和	制作	乐趣	的	他的

[əb'sɜːrd] [dres] ,

absurd	dress	,
荒诞	裙子	,

他们成群结队地尾随这位美国人穿过中国城市，嘲笑他滑稽的穿着。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

and	call	him	names	that	are	not	wholly	complimentary	,	all	because	he	is
和	称呼	他	姓名	那	是	不是	完全	免费	,	全部	因为	他	是

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	stranger	to	them	.
一个	陌生人	到	他们	.

因为他们不认识他，就给他起一些不太好听的外号。

['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənər] .

Our	Debt	to	the	Foreigner	.
我们的	债务	到	这	外国人	.

我们对外国人的债务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər]

It	will	help	us	to	cultivate	the	spirit	of	a	Good	Neighbor	if	we	remember
它	将要	帮助	我们	到	培育	这	精神	的	一个	好的	邻居	如果	我们	记住

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrənərz] . [-]

that	we	are	hopelessly	in	debt	to	all	these	foreigners	.	[	19	]
那	我们	是	绝望地	在	债务	到	全部	这些	外国人	.	[	-	]

如果我们记住我们对所有这些外国人负有不可推卸的责任，这将有助于我们培养睦邻友好精神。[19]

['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Our	Debt	to	the	Chinese	.
我们的	债务	到	这	中国人	.

我们欠中国的债。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [ðæt] [i'neiblz] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] [straɪk] ['boʊldli]

The	Chinese	invented	the	mariner's	compass	that	enables	the	sailor	to	strike	boldly
这	中国人	发明	这	水手的	罗盘	那	启用	这	水手	到	罢工	大胆地

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ,

out	into	the	deep	,
出去	进入	这	深的	,

中国人发明了航海罗盘，使水手们能够大胆地驶向深海。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [nɑːt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] [wen] [stɑːrz] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər]

sure	of	not	losing	his	way	across	the	trackless	ocean	when	stars	and	sun	are
当然	的	不是	输	他的	方式	穿过	这	无轨	海洋	什么时候	明星	和	太阳	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

即使星光和太阳消失，他也能确信自己不会在茫茫大海上迷失方向。

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ænd; ənd] [ker]

He	is	likewise	an	example	to	all	the	world	in	his	reverence	and	care
他	是	同样地	一个	例子	到	全部	这	世界	在	他的	尊敬	和	关心

[fɔːr; fər] [oʊld] [eɪdʒ] ,

for	old	age	,
为了	老的	年龄	,

他尊敬和关爱老年人的品格，也为全世界树立了榜样。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

for	father	and	mother	.
为了	父亲	和	母亲	.

献给父亲和母亲。

[ə; eɪ] ['trævələr] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [oʊld] ['feɪsɪz] [mɔːr]

A	traveler	recently	returned	from	China	says	he	has	never	seen	old	faces	more
一个	游客	最近	返回	从	中国	说道	他	有	绝不	已见	老的	面孔	更多的

[kɑːm] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi] [met] [ə'mʌŋ] ['eldərli] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɑːrmɚz] .

calm	and	kindly	than	those	he	met	among	elderly	Chinese	farmers	.
冷静的	和	亲切地	比	那些	他	遇见	之中	老年	中国人	农民	.

一位最近从中国回来的旅行者说，他从未见过比他遇到的中国老农民更平静、更和蔼的面孔。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

They	seemed	to	think	of	nothing	but	the	welfare	of	others	.
他们	似乎	到	思考	的	没有什么	但	这	福利	的	其他的	.

他们似乎满脑子想的都是别人的福祉。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perənt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] ['eni] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ɔːr]

The	rights	of	the	parent	are	such	that	any	father	or	mother	with	sons	or
这	权利	的	这	父母	是	这样的	那	任何	父亲	或者	母亲	和	儿子们	或者

['grænsʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ker] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [prə'vaɪd] .

grandsons	living	is	assured	in	old	age	of	the	best	care	the	children	can	provide	.
孙子们	活的	是	保证	在	老的	年龄	的	这	最好的	关心	这	孩子们	能	提供	.

父母的权利使得任何有儿子或孙子在世的父亲或母亲，在年老时都能得到子女所能提供的最佳照顾。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɛɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Though	the	son	may	be	fifty	years	of	age	and	have	a	family	of	his
尽管	这	儿子	可能	是	五十	年	的	年龄	和	有	一个	家庭	的	他的

[oʊn] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæləri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wiːk] [baɪ] [wiːk] .

own	he	will	yet	give	his	own	salary	into	the	hands	of	his	father	week	by	week	.
自己的	他	将要	然而	给	他的	自己的	薪水	进入	这	双手	的	他的	父亲	星期	经过	星期	.

虽然儿子可能已经五十岁，有了自己的家庭，但他仍然会每周将自己的工资交给父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [æz; əz] [duː] ['meni] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['fæməliz]

The	father	need	not	worry	about	the	future	as	do	many	fathers	of	large	families
这	父亲	需要	不是	担心	关于	这	未来	作为	做	许多	父亲们	的	大的	家庭

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

in	our	own	land	,
在	我们的	自己的	土地	,

这位父亲不必像我们国家许多大家庭的父亲那样为未来担忧。

[hens] [ðə; ði] [kɑːm] [aɪz] [ænd; ənd] [ker] - [friː] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [oʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɑːrmɝz] .

hence	the	calm	eyes	and	care	-	free	faces	among	old	Chinese	farmers	.
因此	这	冷静的	眼睛	和	关心	-	自由的	面孔	之中	老的	中国人	农民	.

因此，中国老农民的眼神平静，面容无忧。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['duːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə]

The	Chinese	teach	that	it	is	an	honor	and	a	duty	for	the	young	to
这	中国人	教	那	它	是	一个	荣誉	和	一个	责任	为了	这	年轻的	到

[tɔɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [oʊld] .

toil	for	those	who	are	old	.
辛劳	为了	那些	WHO	是	老的	.

中国人教导说，年轻人为老年人辛勤劳作是他们的荣誉和责任。

“ ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ]

“	Honor	thy	father	and	thy	mother	that	thy	days	may	be	long	upon	the	land	which
“	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	那	你的	天	可能	是	长的	之上	这	土地	哪个

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] ,

the	Lord	thy	God	giveth	thee	,
这	主	你的	上帝	给予	你	,

“当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。”

” [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

”	is	an	old	command	and	promise	.
”	是	一个	老的	命令	和	承诺	.

这是一条古老的命令和承诺。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] [ɪz] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

The	Chinese	Empire	is	hoary	with	age	.
这	中国人	帝国	是	苍老	和	年龄	.

中华帝国历史悠久。

[kæn; kən] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [lɔːŋ] [laɪf] [biː; bi] [ɪts] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] ?

Can	one	reason	for	its	long	life	be	its	obedience	to	this	command	?
能	一	原因	为了	它是	长的	生活	是	它是	服从	到	这	命令	?

它长寿的原因之一是否在于它服从了这条命令?

['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .

Our	Debt	to	the	Italians	.
我们的	债务	到	这	意大利人	.

我们欠意大利人的债。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] , [kə'lʌmbəs] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

An	Italian	,	Columbus	,	discovered	the	New	World	.
一个	意大利语	,	哥伦布	,	发现	这	新的	世界	.

意大利人哥伦布发现了新大陆。

[huː] , [ðen] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ?

Who	,	then	,	has	a	better	right	to	inhabit	it	than	his	own	countrymen	?
WHO	,	然后	,	有	一个	更好的	正确的	到	居住	它	比	他的	自己的	同胞们	?

那么，还有谁比自己的同胞更有资格居住在这片土地上呢?

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['kæptɪn] , ['veraːˈzaːnɔː] ,

An	Italian	captain	,	Verrazano	,
一个	意大利语	队长	,	韦拉扎诺	,

意大利队长韦拉扎诺

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [wʌt]

was	the	first	man	to	push	the	prow	of	his	ship	into	the	harbor	of	what
曾是	这	第一的	男人	到	推	这	船首	的	他的	船	进入	这	港口	的	什么

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

is	now	the	greatest	city	of	the	new	world	.
是	现在	这	最	城市	的	这	新的	世界	.

他是第一个将船头驶入如今新世界最伟大城市港口的人。

['roʊmən] [lɔː] [ruːlz] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

Roman	law	rules	the	world	and	her	treasures	of	art	and
罗马	法律	规则	这	世界	和	她	宝藏	的	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .

literature	have	enriched	every	nation	on	earth	.
文学	有	富含	每一个	国家	在	地球	.

罗马法律统治着世界，她的艺术和文学瑰宝丰富了地球上每一个国家。

[wʌt] [skuːl] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] ,

What	school	boy	would	like	to	be	without	the	story	of	Julius	Caesar	,
什么	学校	男生	会	喜欢	到	是	没有	这	故事	的	尤利乌斯	凯撒	,

哪个小学生会希望自己没有听过尤利乌斯·凯撒的故事呢?

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [-]

or	not	to	have	heard	of	the	cackling	[	20	]
或者	不是	到	有	听到	的	这	咯咯笑	[	-	]

或者根本没听说过这种咯咯声[20]

[ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

of	the	geese	high	up	in	the	Capitol	the	night	the	city	was	in	danger	,
的	这	鹅	高的	向上	在	这	国会大厦	这	夜晚	这	城市	曾是	在	危险	,

在城市危难的那晚，国会大厦高空中的鹅群发出哀鸣。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['kækəlɪŋ] [ə'woʊk][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [seɪvd] [roʊm] ?

and	how	that	cackling	awoke	the	citizens	and	saved	Rome	?
和	如何	那	咯咯笑	醒来	这	公民	和	已保存	罗马	?

那阵狂笑声又是如何唤醒市民并拯救罗马的呢?

['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

Our	Debt	to	the	Russians	.
我们的	债务	到	这	俄罗斯人	.

我们欠俄罗斯人的债。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

As	to	the	Russian	,
作为	到	这	俄语	,

至于俄罗斯人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ə'merɪkən] [huː] [fə'gets] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt]

it	is	an	ungrateful	American	who	forgets	the	service	rendered	this	country	in	that
它	是	一个	忘恩负义	美国人	WHO	忘记了	这	服务	渲染	这	国家	在	那

[sædist] [wɔːr][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

saddest	war	of	history	,
最悲伤的	战争	的	历史	,

一个忘恩负义的美国人会忘记这个国家在那场历史上最悲惨的战争中所做出的贡献。

[wen] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [roʊz][ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] .

when	brothers	of	the	North	and	South	rose	in	arms	against	each	other	.
什么时候	兄弟	的	这	北	和	南	玫瑰	在	武器	反对	每个	其他	.

当南北兄弟兵戎相见，互相残杀之时。

[fræns] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faʊnd] [æn; ən]['empaɪər][ɪn]['meksɪkoʊ] .

France	had	determined	to	found	an	empire	in	Mexico	.
法国	有	决定	到	成立	一个	帝国	在	墨西哥	.

法国决心在墨西哥建立一个帝国。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən][hæd; həd] [bɪn]

She	knew	that	this	could	be	done	only	after	the	American	Union	had	been
她	知道	那	这	可以	是	完毕	仅有的	后	这	美国人	联盟	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

她知道，只有在美利坚联盟国覆灭之后，这件事才能实现。

['rʌʃə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] [maɪt]

Russia	refused	to	join	with	France	and	England	in	the	course	that	might
俄罗斯	拒绝	到	加入	和	法国	和	英格兰	在	这	课程	那	可能

[hæv; həv] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

have	made	possible	this	division	of	our	country	.
有	制成	可能的	这	分配	的	我们的	国家	.

俄罗斯拒绝与法国和英国结盟，以免导致我国分裂。

[ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fli:t] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ə'merɪkən]

In	the	darkest	days	of	our	struggle	the	Russian	fleet	appeared	at	American
在	这	最黑暗的	天	的	我们的	斗争	这	俄语	舰队	出现	在	美国人

[pɔ:rts][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ætɪtu:d]

ports	as	a	pledge	of	her	friendship	and	a	protest	against	the	attitude
端口	作为	一个	保证	的	她	友谊	和	一个	反对	反对	这	态度

[ʌv; əv] [ði:z] [jʊrə'pi:ən] ['paʊɜ-z] .

of	these	European	powers	.
的	这些	欧洲的	权力	.

在我们斗争最黑暗的日子里，俄罗斯舰队出现在美国港口，这是俄罗斯友谊的象征，也是对这些欧洲列强态度的抗议。

['aʊər; ɑ:r] [det] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:] .

Our	Debt	to	the	Jew	.
我们的	债务	到	这	犹	.

我们对犹太人的亏欠。

[ɪf] [wi:; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [θru:] [ðə; ði][dʒu:][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

If	we	said	nothing	more	than	that	through	the	Jew	has	come	the	Bible	,
如果	我们	说	没有什么	更多的	比	那	通过	这	犹	有	来	这	圣经	,

如果我们只说圣经是通过犹太人传下来的，

[ðæt] [gɪft] [wʊd] [pleɪs] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [fər'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] .

that	gift	would	place	all	of	us	forever	in	his	debt	.
那	礼物	会	地方	全部	的	我们	永远	在	他的	债务	.

那份礼物将使我们所有人永远感激他。

[noʊ] ['ʌðər] ['seɪkrɪd] [bʊk] [telz] [ju: 'es][soʊ] ['klɪrli] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

No	other	sacred	book	tells	us	so	clearly	of	God	;
不	其他	神圣	书	讲述	我们	所以	清楚地	的	上帝	;

没有其他任何圣书能像这本书一样如此清晰地描述上帝；

[noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [ʃoʊz] [ju: 'es][soʊ]['tru:li] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,

no	other	book	shows	us	so	truly	how	we	may	obey	Him	and	be	useful	,
不	其他	书	演出	我们	所以	真的	如何	我们	可能	服从	他	和	是	有用	,

没有哪本书能像这本书一样，如此真实地向我们展示如何顺服祂并发挥作用。

[strɔːŋ] , [ænd; ənd]['hoʊli] .
strong , and holy .
强的 , 和 圣 .

强大而神圣。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːr; ər][wiː; wi][toʊld][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt]
In no other place are we told the secret of that
在 不 其他 地方 是 我们 讲述 这 秘密 的 那

在其他任何地方，我们都没有被告知这个秘密。

“ ['sɪti] ['bildid] [baɪ][noʊ][hænd] ,
“ City builded by no hand ,
“ 城市 已建成 经过 不 手 ,

“一座非人手建造的城市，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [baɪ] [siː] [ɔːr] [ʃɔːr] ,
And unapproachable by sea or shore ,
和 难以接近 经过 海 或者 支撑 ,

而且无法从海上或海岸接近，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] [baɪ]['eni][bænd]
And unassailable by any band
和 无可辩驳 经过 任何 乐队

任何乐队都无法攻击它

[ʌv; əv] ['stɔːrmɪŋ] ['soʊldʒəri][fər'evər] [mɔːr] .
Of storming soldiery forever more .
的 暴风雨 士兵 永远 更多的 .

永远的冲锋陷阵的士兵。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l][dɪd] [ə'poʊz] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
” It is true some of the Jewish people did oppose Christianity ,
” 它 是 真的 一些 的 这 犹太人 人们 做过 反对 基督教 ,

“的确，一些犹太人反对基督教。”

[bʌt; bət] ['ʌðər] [dʒuːz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
but other Jews were the founders of the Christian church .
但 其他 犹太人 是 这 创始人 的 这 基督教 教会 .

但基督教教会的创始人却是其他犹太人。

[θruː] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
Through the Jewish nation came our Lord .
通过 这 犹太人 国家 来了 我们的 主 .

我们的主是通过犹太民族降生的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['sɪtiz] “ [wɔːkt] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [fiːt] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd]
Upon the streets of Jewish cities “ walked those blessed feet that nineteen hundred
之上 这 街道 的 犹太人 城市 “ 步行 那些 蒙福 脚 那 十九 百
['jɪrz] [ə'goʊ][wɜːr; wər] [neɪld] ,
years ago were nailed ,
年 前 是 钉子 ,

在犹太城市的街道上，“走过那些1900年前被钉在十字架上的神圣的双脚”，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'dvæntɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [krɔːs] .
for our advantage , to the bitter cross .
为了 我们的 优势 , 到 这 苦的 叉 .

为了我们的利益，我们甘愿承受苦难的十字架。

” [kaɪnd] ['neɪbərlinəs] [tuː; tə] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [riː'peiŋ] ['aʊər; ɑːr] [det] . [-]
” Kind neighborliness to these strangers is one way of repaying our debt . [21]
” 种类 邻里关系 到 这些 陌生人 是 一 方式 的 偿还 我们的 债务 . [-]

“善待这些陌生人是偿还我们债务的一种方式。[21]

[iː]
II
二

二

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ? [-]
WHY DO THEY COME ? [22]
为什么 做 他们 来 ? [-]

他们为什么会来?[22]

[loʊ] , [ðə; ði] ['taɪrənts] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,
Lo , the tyrant's days are numbered ,
洛 , 这 暴君的 天 是 编号 ,

暴君的末日已近。

['lɪbərti] [noʊ] [lɔːŋgər] ['slʌmbəz] ,
Liberty no longer slumbers ,
自由 不 更长 睡眠 ,

自由不再沉睡,

['erər] [dɑːrk] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kʌmbər] ;
Error dark no longer cumbers ;
错误 黑暗的 不 更长 障碍物 ;

错误不再困扰;

['rɪzn] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] .
Risen is the Sun .
崛起 是 这 太阳 .

太阳升起了。

— [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['klɑːrk] . [-]
— H . A . Clarke . [23]
— H . 一个 . 克拉克 . [-]

—HA Clarke.[23]

[iː]
II
二

二

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ?
WHY DO THEY COME ?
为什么 做 他们 来 ?

他们为什么来?

[maɪ'greɪʃ(ə)n] .
Migration .
迁移 .

迁移。

[waɪ] [duː] [sʌtʃ] [væst] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ?
Why do such vast armies of human beings leave their homes ?
为什么 做 这样的 广阔的 军队 的 人类 生物 离开 他们的 房屋 ?

为什么如此庞大的人类大军要离开家园?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ['wɪri] [maɪlz] ['oʊvər] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps]
Why do they travel weary miles over land and sea and suffer such hardships
为什么 做 他们 旅行 厌倦 英里 超过 土地 和 海 和 遭受 这样的 艰辛
[ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ?
and privations ?
和 匮乏 ?

他们为何要跋山涉水,历经艰辛,忍受种种困苦和匮乏?

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][laɪk] ['dʒɜːrni]

The	causes	would	indeed	be	urgent	that	would	induce	us	to	take	a	like	journey
这	原因	会	的确	是	紧迫的	那	会	诱导	我们	到	拿	一个	喜欢	旅行

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ,

and	leave	behind	our	pleasant	,
和	离开	在后面	我们的	令人愉快的	,

促使我们踏上类似旅程并离开舒适生活的原因确实十分紧迫。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz] .

comfortable	homes	.
舒服的	房屋	.

舒适的家。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

Can	it	be	that	the	home	of	the	immigrant	is	not	pleasant	and
能	它	是	那	这	家	的	这	移民	是	不是	令人愉快的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

comfortable	?
舒服的	?

难道移民的家不够舒适宜人吗?

[æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz]

As	we	continue	our	study	we	shall	find	at	least	some	of	the	reasons
作为	我们	继续	我们的	学习	我们	将	寻找	在	至少	一些	的	这	原因

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['gretɪst] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	this	greatest	migration	in	history	.
为了	这	最	迁移	在	历史	.

随着我们研究的深入，我们至少会发现历史上这次最大规模移民的部分原因。

[ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['swɔləuz]

On	a	beautiful	day	in	autumn	you	may	have	seen	large	flocks	of	swallows
在	一个	美丽的	天	在	秋天	你	可能	有	已见	大的	羊群	的	燕子

['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [tʃɜːrtʃ] — “ [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [wɪŋd] [laɪf] .

wheeling	around	the	steeple	of	some	old	church	—	“	a	river	of	winged	life	.
惠灵	大约	这	尖顶	的	一些	老的	教会	—	“	一个	河	的	有翅膀的	生活	.

在秋日的某个美好日子里，你可能会看到大群的燕子在某个古老教堂的尖顶上盘旋——“一条飞翔的生命之河”。

” [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['maɪgreɪt] .

”	Some	one	has	told	you	they	are	gathering	before	they	migrate	.
”	一些	一	有	讲述	你	他们	是	采集	前	他们	迁移	.

“有人告诉你，它们正在迁徙前聚集起来。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [juː; jʊ] [seɪ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][koʊld]

“	Oh	,	yes	,	”	you	say	,	“	they	are	going	away	because	they	do	not	like	the	cold
“	哦	,	是的	,	”	你	说	,	“	他们	是	去	离开	因为	他们	做	不是	喜欢	这	寒冷的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

“哦，是的，”你说，“他们要走了，因为他们不喜欢寒冷的冬天。”

” [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvɪŋ] [viː][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][bɜːrdz]

”	In	the	spring	,	you	have	seen	a	great	moving	V	in	the	sky	all	made	of	birds
”	在	这	春天	,	你	有	已见	一个	伟大的	移动	V	在	这	天空	全部	制成	的	鸟类

,

,

,

“春天的时候，你们都见过天空中一个巨大的、移动的V字形图案，它是由鸟儿组成的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][kraɪd] [aʊt] , “ [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði][waɪld] [giːs] ,

and	some	one	has	cried	out	,	“	There	go	the	wild	geese	,
和	一些	一	有	哭	出去	,	“	那里	去	这	荒野	鹅	,

有人喊道：“看，野鹅飞走了！”

” [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ,

”	and	you	are	told	that	they	are	journeying	to	the	far	,
”	和	你	是	讲述	那	他们	是	旅程	到	这	远的	,

有人告诉你，他们正前往遥远的地方。

['desələt] [nɔːrθ] [wer] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [mə'lest]

desolate	North	where	the	summer	will	soon	be	and	where	no	one	will	molest
荒凉	北	在哪里	这	夏天	将要	很快	是	和	在哪里	不	一	将要	骚扰

[ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

them	while	they	rear	their	young	.
他们	尽管	他们	后部	他们的	年轻的	.

荒凉的北方，那里夏天即将到来，在那里它们可以安心地抚养幼崽，不会有人打扰它们。

[soʊ] [wen] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['maɪgreɪt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

So	when	great	companies	of	people	migrate	there	is	a	good	reason	.
所以	什么时候	伟大的	公司	的	人们	迁移	那里	是	一个	好的	原因	.

所以，当优秀公司的人才迁移时，这其中必有其原因。

[noʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

No	one	wants	to	leave	a	comfortable	home	without	good	cause	.
不	一	想要	到	离开	一个	舒服的	家	没有	好的	原因	.

没有人愿意无缘无故地离开舒适的家。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [-]

You	will	be	interested	to	study	the	causes	of	some	of	[	24	]
你	将要	是	感兴趣的	到	学习	这	原因	的	一些	的	[	-	]

你会对研究某些原因感兴趣[24]

[ðə; ði] [greɪt] [maɪ'greɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

the	great	migrations	in	the	past	.
这	伟大的	迁移	在	这	过去的	.

历史上发生的大迁徙。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eksədəs][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]

If	you	will	turn	to	the	Book	of	Exodus	you	will	find	there	the	story	of	a
如果	你	将要	转动	到	这	书	的	出埃及记	你	将要	寻找	那里	这	故事	的	一个

[væst]['hjuːmən]['rɪvər][ʌv; əv] [sleɪvz] ['floʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

vast	human	river	of	slaves	flowing	out	of	Egypt	,
广阔的	人类	河	的	奴隶	流动	出去	的	埃及	,

如果你翻开《出埃及记》，你会发现里面讲述了一条浩瀚的奴隶人海从埃及涌出的故事。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] [siː] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

across	the	Red	Sea	,	into	the	wilderness	.
穿过	这	红色的	海	,	进入	这	荒野	.

越过红海，进入荒野。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['maɪgreɪt] ?

Why	did	they	migrate	?
为什么	做过	他们	迁移	?

他们为什么要迁徙?

[wʌt] [droʊv][ðə; ði] ['gɒθs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væliz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ?

What	drove	the	Goths	down	into	the	pleasant	valleys	of	Italy	?
什么	驾驶	这	哥特人	向下	进入	这	令人愉快的	山谷	的	意大利	?

是什么驱使哥特人迁徙到意大利风景秀丽的山谷中?

[dɪd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɪtiz] , [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Did	the	richness	of	the	Italian	cities	,	the	fertility	of	the	plains	,
做过	这	丰富	的	这	意大利语	城市	,	这	生育力	的	这	平原	,

意大利城市的繁荣，平原的肥沃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	indolence	of	the	inhabitants	have	anything	to	do	with	it	?
和	这	懒惰	的	这	居民	有	任何事物	到	做	和	它	?

而当地居民的懒散与此有关吗?

[wʌt] [brɔːt] [ðə; ði] ['tɑːrtər] ['ɪntuː]['tʃaɪnə] [wer] [æz; əz]['mæn'tʃuːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːld] - ['jɪrz] ,

What	brought	the	Tartars	into	China	where	as	Manchus	they	have	ruled	300	years	,
什么	带来	这	酒石酸	进入	中国	在哪里	作为	满族	他们	有	裁决	-	年	,

是什么原因导致鞑靼人进入中国? 他们作为满族人已经统治中国300年了。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [reɪn][ɪz] [naʊ] ['endɪd] ?

and	where	their	long	rein	is	now	ended	?
和	在哪里	他们的	长的	缰绳	是	现在	结束	?

而他们漫长的统治如今又将走向何方?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	answer	is	simple	.
这	回答	是	简单的	.

答案很简单。

[ðə; ði]['mæn'tʃuːz][wɜːr; wər]['wɔːrlaɪk] ['tɑːrtər] , ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən] ['kʌntri] .

The	Manchus	were	warlike	Tartars	,	soldiers	of	fortune	of	a	barren	country	.
这	满族	是	好战	酒石酸	,	士兵	的	财富	的	一个	荒芜	国家	.

满族人是好战的鞑靼人，是这片贫瘠土地上的雇佣兵。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['dwelə[…] [ɪn] ['fɜːrtl] ['væliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

The	Chinese	were	peace	-	loving	dwellers	in	fertile	valleys	and	plains	.
这	中国人	是	和平	-	爱	居民	在	沃	山谷	和	平原	.

中国人是爱好和平的民族，居住在肥沃的山谷和平原上。

[ðə; ði] ['betər] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktər] .

The	better	soldier	was	the	victor	.
这	更好的	士兵	曾是	这	胜利者	.

更优秀的士兵取得了胜利。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] [taɪmz] [bʌt; bət][kæn; kən] [tel] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri]

There	is	no	great	nation	of	ancient	or	modern	times	but	can	tell	its	own	story
那里	是	不	伟大的	国家	的	古老的	或者	现代的	时代	但	能	告诉	它是	自己的	故事

[ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

of	migration	.
的	迁移	.

古代或现代任何一个伟大的国家都可以讲述自己的移民故事。

[ðer; ðər][wʌns] [krɔːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['splendɪd]

There	once	crossed	into	England	a	company	of	many	thousands	of	splendid
那里	一次	交叉	进入	英格兰	一个	公司	的	许多	数千	的	灿烂

['krɑːftsmən] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [treɪdz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [meɪk]

craftsmen	bringing	from	France	the	secrets	of	trades	that	have	helped	make
工匠	带来	从	法国	这	秘密	的	交易	那	有	帮助	制作

['ɪŋglənd] [greɪt] .

England	great	.
英格兰	伟大的	.

从前，有一支由成千上万技艺精湛的工匠组成的队伍渡海来到英格兰，他们从法国带来了各种技艺的秘诀，这些秘诀帮助英格兰变得伟大。

[wʌt] [droʊv] [ðiːz] ['prɑːtɪstənt] ['fæməliz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] ?

What	drove	these	Protestant	families	from	their	beloved	land	?
什么	驾驶	这些	新教	家庭	从	他们的	心爱	土地	?

是什么迫使这些新教家庭离开他们挚爱的土地?

[ðer; ðər] [ræŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] [bel] .

There	rang	in	their	ears	the	solemn	tolling	of	a	great	palace	bell	.
那里	响铃	在	他们的	耳朵	这	庄严	收费	的	一个	伟大的	宫殿	钟	.

他们耳边响起庄严的宫钟声。

[ðæt] [bel] , ['saʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

That	bell	,	sounding	over	the	city	of	Paris	,
那	钟	,	听起来	超过	这	城市	的	巴黎	,

那钟声，响彻巴黎城，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['oʊvər]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

was	the	signal	for	the	death	of	over	forty	thousand	of	the	noblest
曾是	这	信号	为了	这	死亡	的	超过	四十	千	的	这	最高贵

['prɔtistənts] [ʌv; əv] [fræns] .

Protestants	of	France	.
新教徒	的	法国	.

这标志着超过四万名法国最高贵的基督教新教徒的死亡。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] ['mæsəkər] [kɔ:zd] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

The	St	.	Bartholomew	massacre	caused	the	migration	.
这	英石	.	巴塞洛缪	屠杀	导致	这	迁移	.

圣巴塞洛缪大屠杀引发了这场移民潮。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

In	recent	years	a	great	tide	of	Irish	began	to	move	across	the	Atlantic	.
在	最近的	年	一个	伟大的	潮	的	爱尔兰	开始	到	移动	穿过	这	大西洋	.

近年来，大批爱尔兰人开始跨越大西洋。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [ðɪs] ['maɪti] [taɪd] ['toʊt(ə)l] ['oʊvər][wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

In	ten	years	this	mighty	tide	totaled	over	one	million	and	a	quarter	human	beings	.
在	十	年	这	强大的	潮	总计	超过	一	百万	和	一个	四分之一	人类	生物	.

十年间，这股强大的浪潮席卷了超过一百二十五万人。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][krɑ:p] .

The	reason	they	came	was	the	failure	of	the	potato	crop	.
这	原因	他们	来了	曾是	这	失败	的	这	土豆	庄稼	.

他们来这里的原因是马铃薯歉收。

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [fu:d] ['steɪp(ə)l] , [æz; əz] [bred] [ɪz]['aʊərz] .

The	potato	was	their	great	food	staple	,	as	bread	is	ours	.
这	土豆	曾是	他们的	伟大的	食物	主食	,	作为	面包	是	我们的	.

土豆是他们的主食，就像面包是我们的主食一样。

[greɪt] ['ɑ:miz] [ʌv; əv]['dʒɜ:mənz][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['æftər] - .

Great	armies	of	Germans	began	to	come	after	1848	.
伟大的	军队	的	德国人	开始	到	来	后	-	.

1848 年后，德国大军开始涌入。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

It	would	be	interesting	for	you	to	find	the	reason	of	their	coming	.
它	会	是	有趣的	为了	你	到	寻找	这	原因	的	他们的	未来	.

你或许会很想知道他们来的原因。

[haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪ'tæliən][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

How	hard	it	must	be	for	the	Southern	Italian	to	leave	his	beautiful
如何	难的	它	必须	是	为了	这	南方	意大利语	到	离开	他的	美丽的

[hoʊm] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [blu:] [skaɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] [-]

home	and	exchange	his	blue	skies	and	hills	[	25	]
家	和	交换	他的	蓝色的	天空	和	丘陵	[	-	]

对于意大利南部人来说，离开美丽的家乡，换回蓝天和山丘，该是多么艰难啊[25]

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk] , [ɪl] - [smelɪŋ] ['tenəmənt] , [ɔːr][fɔːr; fər][tɔɪl][fɑːr]

and	mountains	for	a	dark	,	ill	-	smelling	tenement	,	or	for	toil	far
和	山脉	为了	一个	黑暗的	，患病的	-	闻起来	廉租公寓	，或者	为了	辛劳	远的		

[ˌʌndər'graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] .

underground	in	a	mine	.
地下	在	一个	矿	.

要么去山区住阴暗、气味难闻的廉租房，要么去矿井深处从事繁重的体力劳动。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['maɪgreɪt][ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ]['sɪti]

Why	does	he	migrate	and	in	numbers	so	great	as	to	form	every	year	a	city
为什么	做	他	迁移	和	在	数字	所以	伟大的	作为	到	形式	每一个	年	一个	城市

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] ,

the	size	of	Portland	,
这	尺寸	的	波特兰	,

他为什么会迁徙，而且每年迁徙的人数如此之多，以至于每年都能形成一座像波特兰一样大的城市？

['ɔːrəgən] ?

Oregon	?
俄勒冈州	?

俄勒冈州?

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] .

We	may	find	the	answer	farther	along	in	our	studies	.
我们	可能	寻找	这	回答	更远	沿着	在	我们的	研究	.

我们或许会在后续的学习中找到答案。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , ” [sʌm; səm][wʌn] [sez] , “ [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

“	If	I	were	a	Russian	,	”	some	one	says	,	“	I	would	want	to	leave	home	.
“	如果	我	是	一个	俄语	,	”	一些	一	说道	,	“	我	会	想	到	离开	家	.

“如果我是俄罗斯人，”有人说，“我会想离开家乡。”

[ðə; ði]['wɪntər][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

The	winter	is	so	long	,	there	is	so	much	ice	and	snow	,
这	冬天	是	所以	长的	,	那里	是	所以	很多	冰	和	雪	,

冬天太漫长了，冰雪也很多。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['kʌntri] .

I	would	be	glad	to	get	to	a	warmer	country	.
我	会	是	高兴的	到	得到	到	一个	更温暖	国家	.

我很乐意去一个更温暖的国家。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['wɪntər] .

”	But	the	Russian	loves	his	winter	.
”	但	这	俄语	爱	他的	冬天	.

但俄罗斯人热爱冬天。

[hiː; hi]['draɪvz][hɪz; ɪz] ['sæŋki] [wɪð; wɪθ][ɪts] [huːp] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ɑːrtʃt] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

He	drives	his	sankey	with	its	hoop	of	tinkling	bells	arched	high	over	his	horse's
他	驱动	他的	桑基	和	它是	箍	的	叮叮当当	铃铛	拱形	高的	超过	他的	马匹

[bæk] ['fæstər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['hɔːrsmən] [ɪn] ['jʊrəp] .

back	faster	than	any	other	horseman	in	Europe	.
后退	快点	比	任何	其他	骑手	在	欧洲	.

他驾着那辆铃铛高高扬起、叮当作响的桑基马车，飞驰在马背上，速度比欧洲任何其他骑手都快。

[ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [brɪk] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['fæməli] [sliːps] ,

In	his	home	is	a	great	brick	oven	and	on	top	of	this	the	family	sleeps	,
在	他的	家	是	一个	伟大的	砖	烤箱	和	在	顶部	的	这	这	家庭	睡觉	,

他家有一个巨大的砖砌烤炉，一家人就睡在烤炉顶上。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [bloʊz] , [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərn]

no	matter	how	the	storm	blows	,	as	warm	as	a	Negro	boy	in	a	Southern
不	事情	如何	这	风暴	打击	,	作为	温暖的	作为	一个	黑人	男生	在	一个	南方

['kɑːt(ə)n] [fiːld] .

cotton	field	.
棉布	场地	.

无论暴风雨如何肆虐，我都像南方棉花田里的黑人男孩一样温暖。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .

The	Russian	does	not	leave	his	home	because	of	the	winter	.
这	俄语	做	不是	离开	他的	家	因为	的	这	冬天	.

由于天气寒冷，这位俄罗斯人没有离开家。

[waɪ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz]

WHY	THEY	BECOME	OUR	NEIGHBORS
为什么	他们	变得	我们的	邻居

他们为什么会成为我们的邻居

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

Opportunity	.
机会	.

机会。

[sʌm; səm] [wʌn] [sez] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪz] “ [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Some	one	says	another	name	for	America	is	“	opportunity	.
一些	一	说道	其他	姓名	为了	美国	是	“	机会	.

有人说，美国的另一个名字是“机遇”。

” [ə'mɪd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] “ [ɪl] [siːn'jɔːreɪ] ['vaɪ, 'viː] - , ”

”	Amid	weeping	and	“	Il	Signore	vi	Benedica	,	”
”	之中	哭泣	和	“	il	先生	六	-	,	”

在哭泣和“Il Signore vi Benedica”中，

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ” [dʒɪ'sɛpi] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

“	God	Bless	You	,	”	Giuseppe	has	gone	away	.
“	上帝	保佑	你	,	”	朱塞佩	有	已消失	离开	.

“上帝保佑你，”朱塞佩走了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɜːrnɪŋ] [æz; əz] [kɔntə'diːno] (['fɑːrmər]) - [sents] [pər] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

He	has	been	earning	as	contadino	(	farmer	)	20	cents	per	day	and	is	like	a
他	有	到过	收入	作为	孔塔迪诺	(	农民	)	-	分	每	天	和	是	喜欢	一个

[sɜːrf] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .

serf	tied	to	the	land	.
农奴	系	到	这	土地	.

他每天靠当农民挣20美分，就像农奴一样被束缚在土地上。

[hiː; hi] [əːnz] [ɪn] [ə'merɪkə] $1 . - [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	earns	in	America	$1	.	50	a	day	,
他	收入	在	美国	$1	.	-	一个	天	,

他在美国每天挣1.5美元。

[ɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['sev(ə)n] .

or	as	much	in	one	day	as	he	earned	before	in	seven	.
或者	作为	很多	在	一	天	作为	他	获得	前	在	七	.

或者说，他一天赚的钱相当于他以前七天赚的钱。

[dʒɪ'sɛpi] [ɪz] ['fruːg(ə)l] .

Giuseppe	is	frugal	.
朱塞佩	是	节俭	.

朱塞佩很节俭。

[hi:; hi]['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['betər] [peɪ] , [s'pendz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
He rises in his position to better pay , spends little money ,
他 上升 在 他的 位置 到 更好的 支付 , 花费 小的 钱 ,

他职位晋升，收入增加，却很少花钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] [goʊz][ʌp][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌm; səm][ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and his bank account goes up until he has a sum that would have
和 他的 银行 帐户 去 向上 直到 他 有 一个 和 那 会 有
[si:md] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][si'siljən] ['vɪlɪdʒ] .
seemed a fortune in the little Sicilian village .
似乎 一个 财富 在 这 小的 西西里 村庄 .

他的银行账户里的钱越来越多，直到他拥有了一笔在西西里小村庄里看来是一笔巨款的数目。

[ðen] , [wɜ:rk] ['slækɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
Then , work slacking , he returns home .
然后 , 工作 松懈 , 他 返回 家 .

然后，他偷懒回家了。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [goʊld] [tʃeɪn] , [hɪz; ɪz] ['staɪlɪʃ] [ə'merɪkən] [kloʊðz] , [æn; ən]
His watch and ponderous gold chain , his stylish American clothes , an
他的 手表 和 沉重的 金子 链 , 他的 时髦的 美国人 衣服 , 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɔ:fti] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
exhibition of lofty independence ,
展览 的 高远 独立 ,

他戴着名表，脖子上挂着沉重的金链子，穿着时髦的美式服装，这一切都展现出一种高贵的独立精神。

[ɔ:l] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [mæn] .
all make him a marked man .
全部 制作 他 一个 标记 男人 .

这一切都让他成为了众矢之的。

[wer'evər] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [æn; ən] [ɔ:d] , [-]
Wherever you meet him on the village street , an awed , [26]
无论 你 见面 他 在 这 村庄 街道 , 一个 敬畏 , [-]

无论你在村里的街道上哪里遇到他，都会感到敬畏[26]

[əd'maɪərɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
admiring group of friends is with him .
钦佩 团体 的 朋友们 是 和 他 .

他身边有一群仰慕他的朋友。

[hi:; hi] [spredz] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]
He spreads the glowing tale of the New World and you may be sure the
他 传播 这 发光 故事 的 这 新的 世界 和 你 可能 是 当然 这
[ri'æləti]['lu:zɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .
reality loses nothing in the telling .
现实 失败 没有什么 在 这 讲述 .

他大肆宣扬新世界的美好故事，你可以肯定，故事中的真实情况丝毫没有减损。

['evri] ['ju:θfl] [hɑ:rt] [ɪz]['faɪərd][tu:; tə][ə; eɪ][laɪk] [əd'ventʃər] , [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]['goʊldən] , ['westərn]
Every youthful heart is fired to a like adventure , to seek the golden , western
每一个 青春 心 是 被解雇 到 一个 喜欢 冒险 , 到 寻找 这 金的 , 西
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

每个年轻人的心中都燃烧着同样的冒险精神，渴望去寻找黄金般的西方世界。

[æz; əz][wʌn] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪmɪgrənt] [sed] : — " [its] [ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔ:l] [wer] [ʃu:z] ,
As one returned immigrant said : — " It's a land where all wear shoes ,
作为 一 返回 移民 说 : — " 它是 一个 土地 在哪里 全部 穿 鞋 ,

正如一位返乡移民所说："这是一个所有人都穿鞋的地方，

[wer] [treɪnz] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

where	trains	shoot	through	the	air	,	and	shoot	through	the	ground	;	even	the
在哪里	火车	射击	通过	这	空气	,	和	射击	通过	这	地面	;	甚至	这

[pʊr] [raɪd] ,

poor	ride	,
贫穷的	骑	,

火车在空中飞驰，在地面穿梭；即使是可怜的乘客，

[noʊ][wʌn] [niːdz] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ðə; ðɪ][kɑːrz] [pæs] ['evriwer] .

no	one	needs	an	umbrella	,	the	cars	pass	everywhere	.
不	一	需求	一个	伞	,	这	汽车	经过	到处	.

没人需要伞，车来车往。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

”	It	is	little	wonder	they	want	to	come	.
”	它	是	小的	想知道	他们	想	到	来	.

“难怪他们想来。”

[ɪn] [ə'merɪkə] ['leɪbər][ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] ;

In	America	labor	is	dear	and	materials	are	cheap	;
在	美国	劳动	是	亲爱的	和	材料	是	便宜的	;

在美国，劳动力成本高，而原材料成本低；

[ɪn] ['ɪtəli] ['leɪbər][ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] .

in	Italy	labor	is	cheap	and	materials	are	expensive	.
在	意大利	劳动	是	便宜的	和	材料	是	昂贵的	.

意大利劳动力成本低，而原材料成本高。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ə; eɪ]['lændlɔːrd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ,

There	it	pays	a	landlord	to	hire	a	man	to	watch	his	cows	,
那里	它	支付	一个	房东	到	聘请	一个	男人	到	手表	他的	牛	,

在那里，地主雇人看管牛群是有利可图的。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] , [wʊd] [ɪz][soʊ] ['kɔːstli] .

rather	than	to	build	a	fence	,	wood	is	so	costly	.
相当	比	到	建造	一个	栅栏	,	木头	是	所以	昂贵	.

与其用来建栅栏，不如用木材，因为木材太贵了。

[ɪn] [ə'merɪkə] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

In	America	no	one	would	think	of	hiring	a	man	for	such	a	purpose	,
在	美国	不	一	会	思考	的	招聘	一个	男人	为了	这样的	一个	目的	,

在美国，没有人会想到为了这种目的而雇佣一个人。

['leɪbər][ɪz][soʊ] [haɪ] .

labor	is	so	high	.
劳动	是	所以	高的	.

劳动力成本太高了。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [peɪd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [teɪk] [bæk] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

The	price	paid	in	health	and	suffering	for	the	money	they	take	back	is	often
这	价格	有薪酬的	在	健康	和	痛苦	为了	这	钱	他们	拿	后退	是	经常

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [wɜːrθ] .

far	more	than	its	worth	.
远的	更多的	比	它是	值得	.

他们为了拿回钱而付出的健康和痛苦代价，往往远远超过钱的价值。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dred] [dɪ'ziːz] , [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

Many	a	poor	fellow	pale	and	haggard	with	that	dread	disease	,	tuberculosis	,
许多	一个	贫穷的	同伴	苍白	和	枯槁	和	那	恐惧	疾病	,	结核	,

许多可怜的人都因肺结核这种可怕的疾病而面色苍白、憔悴不堪。

[goʊz] [hoʊm] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəl] [skaɪz] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [ðə; ði]

goes	home	hopeful	that	his	genial	skies	will	cure	him	of	the	death	-	blow	the
去	家	充满希望	那	他的	和蔼可亲	天空	将要	治愈	他	的	这	死亡	-	吹	这

[wet] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

wet	and	cold	and	exposure	of	America	have	given	him	.
湿的	和	寒冷的	和	接触	的	美国	有	给定	他	.

他满怀希望地回到家乡，希望那里晴朗的天空能够治愈美国潮湿寒冷和风吹日晒给他带来的致命打击。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ˌʌnə'tendɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

But	the	defeated	come	home	in	the	twilight	,	unattended	and	silent	,
但	这	战败	来	家	在	这	暮	,	无人看管	和	沉默的	,

但战败者在暮色中归来，无人照看，寂静无声。

[waɪl] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['swægər] [ɪn] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd]

while	the	successful	swagger	in	at	noonday	with	the	blare	of	trumpet	and
尽管	这	成功的	昂首阔步	在	在	午	和	这	喧嚣	的	喇叭	和

[bi:t] [ʌv; əv] [drʌmz] .

beat	of	drums	.
打	的	鼓	.

而成功者则在正午时分，伴着嘹亮的号角和鼓声，趾高气扬地走进来。

[æz; əz] [wʌn] [ɪ'tæliən] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [noʊ] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ,

As	one	Italian	said	to	me	no	later	than	yesterday	,
作为	一	意大利语	说	到	我	不	之后	比	昨天	,

正如一位意大利人昨天告诉我的那样，

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] .

“	My	uncle	never	told	me	the	hardships	I	would	have	to	face	.
“	我的	叔叔	绝不	讲述	我	这	艰辛	我	会	有	到	脸	.

“我的叔叔从未告诉我我将要面临的种种困难。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] ['betər] [ɔ:f] [ɪn] ['ɪtəli] [ðæn; ðən] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] .

I	was	far	better	off	in	Italy	than	here	,	but	I	am	ashamed	to	go	back	.
我	曾是	远的	更好的	离开	在	意大利	比	这里	,	但	我	是	羞愧	到	去	后退	.

我在意大利的日子比这里好得多，但我羞于回去。

” [ænd; ənd] [jet] ,

”	And	yet	,
”	和	然而	,

然而，

[ɔ:l] [hu:] [kʌm] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] ['greɪtər] [hɪr] [ðæn; ðən]

all	who	come	realize	that	the	possibilities	of	success	are	far	greater	here	than
全部	WHO	来	意识到	那	这	可能性	的	成功	是	远的	更大的	这里	比

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

所有来到这里的人都会意识到，这里成功的可能性远比在家乡要大得多。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [sed] , “ [ɪn] ['ɪtəli] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .

As	another	said	,	“	In	Italy	I	wanted	to	do	but	could	not	.
作为	其他	说	,	“	在	意大利	我	通缉	到	做	但	可以	不是	.

正如另一位人士所说：“在意大利，我想做某事，但却没能做到。”

[ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [kæn; kən] .

In	America	I	want	to	and	can	.
在	美国	我	想	到	和	能	.

在美国，我想而且能够做到。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] - [gʊd] - [baɪ] , ['ɪtəli] . -

I	am	sorry	,	but	'	Good	-	bye	,	Italy	.	'
我	是	对不起	,	但	-	好的	-	再见	,	意大利	.	-

很抱歉，但“再见，意大利”。

” [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] [əˈtrækts] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

”	The	same	opportunity	for	riches	attracts	the	Chinese	.
”	这	相同的	机会	为了	财富	吸引	这	中国人	.

“同样的致富机会也吸引着中国人。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] , [ˈleɪbər][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,

He	lives	in	a	land	that	,	labor	as	he	will	,
他	生活	在	一个	土地	那	,	劳动	作为	他	将要	,

他生活在一片土地上，无论他如何辛勤劳作，

[ɪz] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ɪts][ˈɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] [ˈbɪljən] [ˈhjuːmən] [maʊðz] .

is	barely	able	to	feed	its	almost	half	a	billion	human	mouths	.
是	仅仅	有能力的	到	喂养	它是	几乎	一半	一个	十亿	人类	嘴	.

它几乎无法养活近5亿人口。

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [-]

His	wages	[	27	]
他的	工资	[	-	]

他的工资[27]

[æt; ət][hoʊm][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmiːgər] [hiː; hi][kæn; kən][ˈnevər][hoʊp][fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] ;

at	home	are	so	meagre	he	can	never	hope	for	independence	;
在	家	是	所以	微薄	他	能	绝不	希望	为了	独立	;

他家里的条件非常艰苦，他永远不可能指望经济独立;

[tuː] [sents] [pər] [deɪ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][fɑːrm][ˈleɪbərər][ɪn] [ˈʃænˈtʌŋ] [əːnz] .

two	cents	per	day	is	what	the	farm	laborer	in	Shantung	earns	.
二	分	每	天	是	什么	这	农场	劳动者	在	山东	收入	.

山东的农场工人每天只能挣到两分钱。

[sɪns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪbərər][hiː; hi][ˈkænɑːt] [ˈliːgəli] [ˈentər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Since	as	a	laborer	he	cannot	legally	enter	the	United	States	,
自从	作为	一个	劳动者	他	不能	合法地	进入	这	团结的	各州	,

由于他作为劳工无法合法进入美国，

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ˈʌndər][ˈkʌvər][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ɔːr][kəˈneɪdiən][ˈbɔːrdərz] ,

he	comes	in	under	cover	of	darkness	over	the	Mexican	or	Canadian	borders	,
他	来	在	在下面	覆盖	的	黑暗	超过	这	墨西哥	或者	加拿大	边界	,

他趁着夜色从墨西哥或加拿大边境潜入。

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] .

or	any	other	way	he	can	devise	.
或者	任何	其他	方式	他	能	设计	.

或者他能想到的任何其他方法。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊp][ʌv; əv] [welθ] [əˈtrækts] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

The	same	hope	of	wealth	attracts	the	Chinese	.
这	相同的	希望	的	财富	吸引	这	中国人	.

中国人也同样被对财富的渴望所吸引。

[ˈstiːmʃɪp] [ˈædvərtaɪzɪŋ] .

Steamship	Advertising	.
轮船	广告	.

轮船广告。

[ˈmeni] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəniz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈædvərˌtaɪzərz] .

Many	come	because	the	steamship	companies	are	such	good	advertisers	.
许多	来	因为	这	轮船	公司	是	这样的	好的	广告商	.

很多人来这里是因为轮船公司非常善于做广告。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [peɪnt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [siːz]
These companies paint beautiful pictures of the New World , and the peasant sees
这些 公司 画 美丽的 图片 的 这 新的 世界 , 和 这 农民 看到
[greɪt] ['fɑːrmz] ,
great farms ,
伟大的 农场 ,

这些公司描绘了新世界的美好图景，农民们看到的是广阔的农场。

['bɪzi] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] ['welθi] ['sɪtiz] .
busy factories , and wealthy cities .
忙碌的 工厂 , 和 富裕 城市 .

繁忙的工厂和富裕的城市。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['nevər] [ʃoʊ] ['eni] [vjuːz] [ʌv; əv][dɑːrk] , [ʌn'helθfəl] ['tenəmənts] .
The companies never show any views of dark , unhealthful tenements .
这 公司 绝不 展示 任何 浏览 的 黑暗的 , 不健康的 廉租公寓 .

这些公司从未展示过阴暗、不卫生的廉租房景象。

[θruː] [ðɪs] ['stiːmʃɪp] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['meni] [ʌn'fɪt] ['pɝːsənz] [seɪl][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,
Through this steamship advertising many unfit persons sail for America ,
通过 这 轮船 广告 许多 不合格 人 帆 为了 美国 ,

通过这则轮船广告，许多不适合旅行的人乘船前往美国。

['pɝːsənz] [huːm] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wʊd] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
persons whom the agents might have known would be rejected ,
人 谁 这 代理人 可能 有 已知 会 是 拒绝 ,

特工们明知会被拒绝的人，

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ɑːr; ər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
while many of the lowest class are induced to leave their country because
尽管 许多 的 这 最低 班级 是 诱导 到 离开 他们的 国家 因为
[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
their country is glad to get rid of them .
他们的 国家 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 .

而许多底层民众则被迫离开自己的国家，因为他们的国家乐于摆脱他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn] [smɔːl] ['dɪstrɪkt][ɪn] ['ɔːstriə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['krɪmənəlz]
It is said that in one small district in Austria two hundred and seventy criminals
它 是 说 那 在 一 小的 区 在 奥地利 二 百 和 七十 罪犯
[wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ʌv; əv]
were released from prison one year and one hundred and eighty of
是 发布 从 监狱 一 年 和 一 百 和 八十 的
[ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [twelv] [mʌnθs] .
them were in America within the next twelve months .
他们 是 在 美国 之内 这 下一个 十二 几个月 .

据说，在奥地利的一个小地区，一年内有 270 名罪犯从监狱获释，其中 180 人在接下来的 12 个月内去了美国。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['steɪtɪd][wʌn] [jɪr] [ðæt] - ,
The Commissioner of Immigration at New York stated one year that 200 ,
这 专员 的 移民 在 新的 约克 声明 一 年 那 - ,

纽约移民局局长曾表示，有200人.....

- [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['mɪljən] ['ɪməgrənts] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]
000 of the one million immigrants of that year were a real injury to the
- 的 这 一 百万 移民 的 那 年 是 一个 真实的 受伤 到 这
[best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
best interests of the country .
最好的 兴趣 的 这 国家 .

当年一百万移民中有 000 人对国家的最大利益造成了真正的损害。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æn; ən]
Since | **the** | **steamship** | **company** | **must** | **be** | **at** | **the** | **expense** | **of** | **returning** | **an**
自从 | 这 | 轮船 | 公司 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 返回 | 一个

['ɪmɪgrənt] [huː] [ɪz][sent] [bæk] ,
immigrant | **who** | **is** | **sent** | **back** | **,**
移民 | WHO | 是 | 发送 | 后退 | ,

由于轮船公司必须承担遣返移民的费用，

[ðeɪ] [meɪk] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] [gɪv] [ə; eɪ][bɑːnd] [riː'peɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn] [fer] [ɪf] [ðə; ðɪ]
they | **make** | **doubtful** | **cases** | **give** | **a** | **bond** | **repaying** | **them** | **the** | **return** | **fare** | **if** | **the**
他们 | 制作 | 疑 | 案例 | 给 | 一个 | 纽带 | 偿还 | 他们 | 这 | 返回 | 票价 | 如果 | 这

['ɪmɪgrənt] [feɪlz][tuː; tə][slɪp][baɪ][ðə; ðɪ] “ [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
immigrant | **fails** | **to** | **slip** | **by** | **the** | **“** | **man** | **at** | **the** | **gate** | **.**
移民 | 失败 | 到 | 滑 | 经过 | 这 | “ | 男人 | 在 | 这 | 门 | .

他们会捏造一些可疑的案例，要求移民缴纳保证金，如果移民未能通过“门口的人”的审查，保证金将偿还他们返程车费。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['ɪməgrənts]
” | **Of** | **course** | **the** | **only** | **interest** | **the** | **company** | **has** | **is** | **to** | **get** | **the** | **immigrant's**
” | 的 | 课程 | 这 | 仅有的 | 兴趣 | 这 | 公司 | 有 | 是 | 到 | 得到 | 这 | 移民的

['mʌni] .
money | **.**
钱 | .

“当然，这家公司唯一的目的就是赚移民的钱。”

[wʌn] ['stiːmʃɪp] [laɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [brɔːt] ['oʊvər][ɑːn][wʌn] [ʃɪp] [θriː] ['hʌndrəd]
One | **steamship** | **line** | **anxious** | **to** | **make** | **money** | **brought** | **over** | **on** | **one** | **ship** | **three** | **hundred**
一 | 轮船 | 线 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 钱 | 带来 | 超过 | 在 | 一 | 船 | 三 | 百

[ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'ziːzd] ['pesnts] [ðæt] ['elɪs] ['aɪlənd] ['prɑːmptli] [sent] [bæk] .
and | **eighty** | **diseased** | **peasants** | **that** | **Ellis** | **Island** | **promptly** | **sent** | **back** | **.**
和 | 八十 | 患病的 | 农民 | 那 | 埃利斯 | 岛 | 及时 | 发送 | 后退 | .

一家急于赚钱的轮船公司用一艘船运送了 380 名患病的农民，但埃利斯岛很快就将他们遣返回去。

[ə'mʌŋ] [-]
Among | **[** | **28** | **]**
之中 | [| - |]

其中[28]

[ðoʊz] ['pesnts] [wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] .
those | **peasants** | **were** | **many** | **people** | **of** | **Montenegro** | **.**
那些 | 农民 | 是 | 许多 | 人们 | 的 | 黑山 | .

这些农民是黑山的很多人。

[ðə; ðɪ] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [ɑːr; ər] [greɪt] ['soʊldʒərz] .
The | **Montenegrins** | **are** | **great** | **soldiers** | **.**
这 | 黑山人 | 是 | 伟大的 | 士兵 | .

黑山人是优秀的战士。

['tenɪsn] [roʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]
Tennyson | **wrote** | **of** | **them** | **as**
丁尼生 | 写道 | 的 | 他们 | 作为

丁尼生这样描述他们：

“ ['wɒrɪrz] ['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][swɔːrm]
“ | **Warriors** | **beating** | **back** | **the** | **swarm**
“ | 勇士队 | 殴打 | 后退 | 这 | 蜂群

勇士们击退了蜂拥而至的敌人。

[ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Of | **Turkish** | **Islam** | **for** | **five** | **hundred** | **years** | **.**
的 | 土耳其 | 伊斯兰教 | 为了 | 五 | 百 | 年 | .

土耳其伊斯兰教已有五百年历史。

” [fɔːr; fər]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[stʊd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bʊlwɜːrk]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tɜːrk]	
” **For**	**five**	**hundred**	**years**	**they**	**have**	**stood**	**as**	**a**	**bulwark**	**between**	**the**	**Turk**	
” 为了	五	百	年	他们	有	站立	作为	一个	堡垒	之间	这	土耳其人	

[ænd; ənd]	['jʊrəp]	.
and	**Europe**	**.**
和	欧洲	.

“五百年来，它们一直是土耳其和欧洲之间的一道屏障。”

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[pɔːrt]	,	[ðeɪ]	['stɔrmd]	[ðə; ði]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stiːmʃɪp]
When	**they**	**reached**	**the**	**home**	**port**	**,**	**they**	**stormed**	**the**	**offices**	**of**	**the**	**steamship**
什么时候	他们	达到	这	家	港口	,	他们	暴风雨	这	办公室	的	这	轮船

['kʌmpəni]	,	
company	**,**	
公司	,	

他们抵达母港后，冲进了轮船公司的办公室。

[dɪ'mændɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[fer]	,
demanding	**the**	**return**	**of**	**their**	**fare**	**,**
要求	这	返回	的	他们的	票价	,

要求退还车费，

[ænd; ənd]	['æftər]	[wʌn]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	['feɪsɪz]	[ðə; ði]	[klɑːks]	['prɑːmptli]	[lɔkt]		
and	**after**	**one**	**look**	**at**	**their**	**determined**	**faces**	**the**	**clerks**	**promptly**	**locked**		
和	后	一	看	在	他们的	决定	面孔	这	职员	及时	已锁定		

[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['telifəund]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrətiz]	[fɔːr; fər]	[help]	.
themselves	**in**	**and**	**telephoned**	**the**	**authorities**	**for**	**help**	**.**
他们自己	在	和	电话	这	当局	为了	帮助	.

看到他们坚定的表情，店员们立即把自己锁在里面，并打电话给当局寻求帮助。

[sʌm; səm]	[ɑːr; ər]	[ɪn'djʊst]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[oʊn]	,	['selɪŋ]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['bɪznəs]
Some	**are**	**induced**	**to**	**part**	**with**	**all**	**they**	**own**	**,**	**selling**	**their**	**little**	**business**
一些	是	诱导	到	部分	和	全部	他们	自己的	,	销售	他们的	小的	商业

[ænd; ənd]	[ðen]	,
and	**then**	**,**
和	然后	,

有些人被迫放弃所有财产，卖掉自己的小生意，然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ɪl]	[helθ]	[ɔːr]	['ʌðər]	['dɪfəkəltɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['eɪdʒənt]	[maɪt]	['iːzəli]	[hæv; həv]	
because	**of**	**ill**	**health**	**or**	**other**	**difficulties**	**that**	**the**	**agent**	**might**	**easily**	**have**	
因为	的	患病的	健康	或者	其他	困难	那	这	代理人	可能	容易地	有	

[noʊn]	,	
known	**,**	
已知	,	

由于健康状况不佳或其他代理人本可能轻易知晓的困难，

[ɑːr; ər]	[tɜːrnd]	[bæk]	['broʊkən]	-	['hɑrtɪd]	[ænd; ənd]	['pɑːvərti]	-	['strɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[wens]	
are	**turned**	**back**	**broken**	**-**	**hearted**	**and**	**poverty**	**-**	**stricken**	**to**	**the**	**village**	**whence**	
是	转向	后退	破碎的	-	心地	和	贫困	-	受打击的	到	这	村庄	何处	

[ðeɪ]	[keɪm]	.
they	**came**	**.**
他们	来了	.

他们心灰意冷、一贫如洗地返回了他们来的村庄。

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['iːv(ə)n]	[sent]	[tuː; tə]	[pɔːrts]	[ɪn'taɪərli]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]			
Sometimes	**they**	**are**	**even**	**sent**	**to**	**ports**	**entirely**	**different**	**from**	**those**	**to**	**which**			
有时	他们	是	甚至	发送	到	端口	完全	不同的	从	那些	到	哪个			

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[plænd]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
they	**had**	**planned**	**to**	**go**	**.**
他们	有	计划	到	去	.

有时，他们甚至会被派往与原计划完全不同的港口。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
This , of course , is all wrong .
这 , 的 课程 , 是 全部 错误的 .

这当然都是错误的。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .
The Employer .
这 雇主 .

雇主。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ,
The reason back of the coming of many of these people is the employer ,
这 原因 后退 的 这 未来 的 许多 的 这些 人们 是 这 雇主 ,

这些人回来的原因有很多是雇主。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði] ['reɪlweɪz] , [ðə; ði][maɪnz] , [ɔːr][lɑːrdʒ]['kɑːntrækts] .
the man who manages the railways , the mines , or large contracts .
这 男人 WHO 管理 这 铁路 , 这 矿井 , 或者 大的 合同 .

负责管理铁路、矿山或大型合同的人。

[hiː; hi] [wɜːrks] [θruː] [ðə; ði][pə'drəuniz] ,
He works through the padrones ,
他 作品 通过 这 老板 ,

他通过老板们开展工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][bæŋks] [ðæt] “ [də'rekt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]
and the Italian banks that “ direct two - thirds of the stream of Italian
和 这 意大利语 银行 那 “ 直接的 二 - 三分之一 的 这 溪流 的 意大利语
[ˌɪmɪ'greɪʃn] .
immigration .
移民 .

以及“引导三分之二意大利移民流向的意大利银行”。

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['reɪlroʊd] ['kɑːntrækt]
” You may be surprised to know that the news of a big railroad contract
” 你 可能 是 惊讶 到 知道 那 这 消息 的 一个 大的 铁路 合同
['riːtʃɪz] ['ɪtəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
reaches Italy as soon as we hear it .
到达 意大利 作为 很快 作为 我们 听到 它 .

“你可能会惊讶地发现，我们一听到铁路大合同的消息，意大利就会立刻收到。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪld] ['sʌbweɪz] [ɔːr][bɑːrdʒ][kə'nælz] , [ɔːr] ['kæri] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rɪvər]
If we are to build subways or barge canals , or carry an underground river
如果 我们 是 到 建造 地铁 或者 驳船 运河 , 或者 携带 一个 地下 河
['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ,
into New York ,
进入 新的 约克 ,

如果我们要在纽约修建地铁、驳船运河，或者将地下河引入纽约，

[ɔːr][let] [greɪt] ['reɪlroʊd]['kɑːntrækts] ,
or let great railroad contracts ,
或者 让 伟大的 铁路 合同 ,

或者签订大型铁路合同，

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][kə'lɑːs(ə)l][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['rezəvwɑːz] [ænd; ənd][kə'nælz] ,
or make a garden of the desert with colossal irrigation reservoirs and canals ,
或者 制作 一个 花园 的 这 沙漠 和 庞大 灌溉 水库 和 运河 ,

或者利用巨大的灌溉水库和运河，在沙漠中打造一座花园。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [flaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tu:; tə][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [spred]

the	message	flies	under	the	ocean	to	far	-	away	Italy	and	there	is	spread
这	信息	苍蝇	在下面	这	海洋	到	远的	-	离开	意大利	和	那里	是	传播

[θru:] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɪlɪdʒəz] .

through	a	thousand	villages	.
通过	一个	千	村庄	.

信息通过海底传到遥远的意大利，并在那里传播到上千个村庄。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃi:pər] ['leɪbər] . [-]

The	employer	is	constantly	looking	for	cheaper	labor	.	[	29	]
这	雇主	是	不断地	寻找	为了	更便宜	劳动	.	[	-	]

雇主一直在寻找更便宜的劳动力。[29]

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maɪn] [ɔ:r]['fækt(ə)ri][ɑ:r; ər] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] , ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['stændərd]

Around	his	mine	or	factory	are	American	homes	,	practising	the	“	American	standard
大约	他的	矿	或者	工厂	是	美国人	房屋	,	练习	这	“	美国人	标准

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

在他的矿场或工厂周围都是美国家庭，过着“美国式的生活”。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][tɜ:rm] [mʌtʃ] [ɪn][ju:z][ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɜ:r] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

”	This	is	a	valuable	term	much	in	use	and	since	it	will	occur	again	in	this	book
”	这	是	一个	有价值的	学期	很多	在	使用	和	自从	它	将要	发生	再次	在	这	书

[wi:; wi][stɑ:p] [hɪr] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

we	stop	here	to	explain	what	it	means	.
我们	停止	这里	到	解释	什么	它	方法	.

“这是一个非常重要且常用的术语，因为它在本书中还会再次出现，所以我们在这里停下来解释一下它的含义。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪmpli] [mi:nz] [ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [lɪv; laɪv] .

The	American	standard	of	living	simply	means	the	way	most	Americans	live	.
这	美国人	标准	的	活的	简单地	方法	这	方式	最多	美国人	居住	.

美国的生活水平简单来说就是指大多数美国人的生活方式。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

Do	you	know	that	we	live	better	than	any	other	people	in	the	world	?
做	你	知道	那	我们	居住	更好的	比	任何	其他	人们	在	这	世界	?

你知道我们的生活水平比世界上其他任何民族都好吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [wel] , ” [wʌn] [bɔɪ] [sez] , “ [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l]

“	I	don't	think	we	live	well	,	”	one	boy	says	,	“	we	don't	have	an	automobile
“	我	不	思考	我们	居住	出色地	,	”	一	男生	说道	,	“	我们	不	有	一个	汽车

,

,

,

“我觉得我们生活得不好，”一个男孩说，“我们没有汽车。”

[ɔ:r][ə; eɪ]['poʊni] , [ɔ:r][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ju: 'es][du:] .

or	a	pony	,	or	a	piano	,	and	the	people	next	door	to	us	do	.
或者	一个	小马	,	或者	一个	钢琴	,	和	这	人们	下一个	门	到	我们	做	.

或者一匹小马，或者一架钢琴，我们隔壁的人就这么做了。

” [bʌt; bət] ['ɔ:təməbilz] , [ænd; ənd]['pəuniz][ænd; ənd][pi'ænəuz] , [waɪl] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [oʊn] , [ɑ:r; ər]

”	But	automobiles	,	and	ponies	and	pianos	,	while	pleasant	to	own	,	are
”	但	汽车	,	和	小马	和	钢琴	,	尽管	令人愉快的	到	自己的	,	是

[nɑ:t]['ri:əl] [nɪ'sesɪtɪz] .

not	real	necessities	.
不是	真实的	必需品	.

“但是汽车、小马和钢琴虽然拥有起来令人愉快，但并不是真正的必需品。”

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] .

Let	**us**	**take**	**a**	**peep**	**into**	**the**	**home**	**of**	**a**	**Chinese**	**boy**	**.**
让	我们	拿	一个	窥视	进入	这	家	的	一个	中国人	男生	.

让我们一起走进一个中国男孩的家看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brekfəst] [taɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [per]

It	**is**	**breakfast**	**time**	**and**	**he**	**is**	**busy**	**with**	**a**	**bowl**	**of**	**rice**	**and**	**a**	**pair**
它	是	早餐	时间	和	他	是	忙碌的	和	一个	碗	的	米	和	一个	一对

[ʌv; əv] ['tʃɑːpstɪks] .

of	**chopsticks**	**.**
的	筷子	.

现在是早餐时间，他正忙着吃一碗米饭和一双筷子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [raɪs][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːpstɪks] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**eat**	**rice**	**with**	**chopsticks**	**?**
做	你	思考	你	可以	吃	米	和	筷子	?

你觉得你能用筷子吃米饭吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

I	**think**	**you**	**would**	**do**	**much**	**better**	**with**	**a**	**spoon**	**.**
我	思考	你	会	做	很多	更好的	和	一个	勺子	.

我觉得你用勺子会做得更好。

“ [bʌt; bət] ['dʌznt] [hiː; hi][laɪk] [mɪlk][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][raɪs] ?

“	**But**	**doesn't**	**he**	**like**	**milk**	**and**	**sugar**	**on**	**his**	**rice**	**?**
“	但	不	他	喜欢	牛奶	和	糖	在	他的	米	?

“但他难道不喜欢在米饭上加牛奶和糖吗？”

” [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [mɪlk][nɔːr] ['ʃʊgər] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] .

”	**Perhaps**	**so**	**,**	**but**	**neither**	**milk**	**nor**	**sugar**	**are**	**in**	**sight**	**.**
”	也许	所以	,	但	两者都不	牛奶	也不	糖	是	在	视线	.

“也许是这样，但是牛奶和糖都不见踪影。”

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['dɪnər] .

Now	**,**	**let**	**us**	**look**	**in**	**at**	**dinner**	**.**
现在	,	让	我们	看	在	在	晚餐	.

现在，让我们来看看晚餐的情况。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːpstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [boʊl]

Here	**are**	**the**	**same**	**boy**	**,**	**and**	**the**	**same**	**chopsticks**	**,**	**and**	**the**	**same**	**bowl**
这里	是	这	相同的	男生	,	和	这	相同的	筷子	,	和	这	相同的	碗

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [raɪs] .

with	**more**	**rice**	**.**
和	更多的	米	.

这是同一个男孩，同样的筷子，还有同样的碗，里面装着更多的米饭。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Where**	**are**	**the**	**bread**	**and**	**butter**	**,**	**the**	**meat**	**and**	**potatoes**	**,**	**and**	**the**
“	在哪里	是	这	面包	和	黄油	,	这	肉	和	土豆	,	和	这

[dɪ'zɜːrt] ?

dessert	**?**
甜点	?

“面包和黄油在哪里？肉和土豆在哪里？甜点在哪里？”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ” [juː; jʊ] [seɪ] .

We	**always**	**have**	**different**	**things**	**like**	**that**	**for**	**dinner**	**,**	**”**	**you**	**say**	**.**
我们	总是	有	不同的	事物	喜欢	那	为了	晚餐	,	”	你	说	.

“我们晚餐总是会吃些不一样的东西，”你说。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] ;

The	Chinese	boy	does	not	seem	to	miss	them	;
这	中国人	男生	做	不是	似乎	到	错过	他们	;

这个中国男孩似乎并不怀念他们;

[wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [raɪs] [left] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] .

what	seems	to	be	troubling	him	is	the	small	amount	of	rice	left	in	the	bowl	.
什么	似乎	到	是	令人不安的	他	是	这	小的	数量	的	米	左边	在	这	碗	.

似乎让他感到困扰的是碗里剩下的那一点点米饭。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈwɪndoʊ] ,

Now	take	a	look	through	this	crack	in	the	paper	window	,
现在	拿	一个	看	通过	这	裂缝	在	这	纸	窗户	,

现在透过纸窗上的这条缝隙往里看,

([ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɪz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [glæs] [ˈwɪndoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

(	the	father	of	this	little	man	is	too	poor	to	have	glass	windows	in	his	home	,
(	这	父亲	的	这	小的	男人	是	也	贫穷的	到	有	玻璃	视窗	在	他的	家	,

(这个小男孩的父亲穷得连家里的玻璃窗都装不起,)

) [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

)	and	see	what	our	boy	has	for	supper	.
)	和	看	什么	我们的	男生	有	为了	晚餐	.

) 看看我们家孩子晚饭吃了什么。

[waɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] [boʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈtʃɑːpstɪks] , [ænd; ənd] [wʌt]

Why	there	are	the	identical	bowl	,	and	the	identical	chopsticks	,	and	what
为什么	那里	是	这	完全相同的	碗	,	和	这	完全相同的	筷子	,	和	什么

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] [raɪs] ,

looks	like	the	identical	rice	,
看起来	喜欢	这	完全相同的	米	,

为什么会有同样的碗、同样的筷子，以及看起来也一样的米饭?

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] .

though	of	course	it	is	not	.
尽管	的	课程	它	是	不是	.

当然，事实并非如此。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ˈdɪnər] [ænd; ənd]

“	So	that	is	all	this	boy	has	had	to	eat	for	breakfast	,	dinner	and
“	所以	那	是	全部	这	男生	有	有	到	吃	为了	早餐	,	晚餐	和

[ˈsʌpər] — [ˈoʊnli] [raɪs] ?

supper	—	only	rice	?
晚餐	—	仅有的	米	?

“所以，这个男孩早餐、午餐和晚餐就只吃米饭吗?”

” [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] ,

”	Yes	,	that	is	all	,	and	let	me	tell	you	he	is	very	well	satisfied	,
”	是的	,	那	是	全部	,	和	让	我	告诉	你	他	是	非常	出色地	使满意	,

“是的，就这些，而且我可以告诉你，他非常满意。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈiːtɪŋ] [ˈmɪlɪt] [siːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [soʊ]

because	he	likes	that	much	better	than	eating	millet	seed	and	that	is	what	so
因为	他	点赞	那	很多	更好的	比	吃	粟	种子	和	那	是	什么	所以

['meni] ['riːəli] [pʊr] [-]

many	really	poor	[	30	]
许多	真的	贫穷的	[	-	]

因为他觉得这样比吃小米好得多，而小米正是许多真正贫穷的人所吃的[30]

[ˌtʃaɪˈniːz] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] .

Chinese	live	upon	.
中国人	居住	之上	.

中国人赖以生存。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ʃuːz] , ['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [hæz; həz] [nʌn] .

As	for	shoes	,	our	Chinese	boy	has	none	.
作为	为了	鞋	,	我们的	中国人	男生	有	没有任何	.

至于鞋子，我们这位中国男孩一件也没有。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kɔːst]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [wer] [jɔːrz] [kɔːst]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

His	clothes	cost	only	a	few	cents	where	yours	cost	dollars	.
他的	衣服	成本	仅有的	一个	很少	分	在哪里	你的	成本	美元	.

他的衣服只花了几美分，而你的衣服却要花好几美元。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

Nor	is	the	Chinese	boy	so	great	an	exception	.
也不	是	这	中国人	男生	所以	伟大的	一个	例外	.

中国男孩也不是什么例外。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [loʊ] ;

The	standard	of	living	among	the	peasants	in	Russia	is	also	very	low	;
这	标准	的	活的	之中	这	农民	在	俄罗斯	是	还	非常	低的	;

俄罗斯农民的生活水平也很低；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['pesnts] [ɪn] ['sisili] ,

the	same	is	true	among	the	great	mass	of	peasants	in	Sicily	,
这	相同的	是	真的	之中	这	伟大的	大量的	的	农民	在	西西里岛	,

西西里岛广大农民的情况也是如此。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðiːz] ['pesnts] [fɔːrm][ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	remember	these	peasants	form	the	large	majority	of	the	population	.
和	记住	这些	农民	形式	这	大的	多数	的	这	人口	.

记住，这些农民占人口的绝大多数。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['stændərd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][neiʃəns] [meɪ] [biː; bi]

That	our	standard	is	not	the	standard	of	living	of	some	nations	may	be
那	我们的	标准	是	不是	这	标准	的	活的	的	一些	国家	可能	是

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vaɪsrɔɪ] ,

gathered	from	the	question	of	the	great	Chinese	viceroy	,
聚集	从	这	问题	的	这	伟大的	中国人	总督	,

从中国大总督的遭遇可以看出，我们的生活水平与某些国家的生活水平并不相同。

[liː] [hʌŋ] [tʃæŋ] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'merɪkə] .

Li	Hung	Chang	,	when	visiting	America	.
李	洪	张	,	什么时候	访问	美国	.

李鸿昌访问美国时。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːts]

After	seeing	the	ever	-	present	throngs	of	prosperous	-	looking	people	on	the	streets
后	看到	这	曾经	-	展示	人群	的	繁荣	-	寻找	人们	在	这	街道

, [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,

,	he	asked	in	great	surprise	,
,	他	问	在	伟大的	惊喜	,

看到街上总是熙熙攘攘、衣着光鲜的人们，他惊讶地问道：

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ?

“	But	where	are	your	working	people	?
“	但	在哪里	是	你的	在职的	人们	?

“但是你们的劳动人民在哪里？”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] - [feɪst] ,

”	He	did	not	know	that	the	happy	-	faced	,
”	他	做过	不是	知道	那	这	快乐的	-	面对	,

他并不知道那张笑脸，

[wel] - [drest] ['piːp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]

well	-	dressed	people	he	was	looking	at	were	working	people	practising	the
出色地	-	穿着	人们	他	曾是	寻找	在	是	在职的	人们	练习	这

[ə'merɪkən] ['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

American	standard	of	living	.
美国人	标准	的	活的	.

他看到的这些衣着光鲜的人都是劳动人民，他们过着美国式的生活。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [prə'vaidz][ðə; ði] [tʃiːp] , [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] .

The	immigrant	provides	the	cheap	,	unskilled	labor	.
这	移民	提供	这	便宜的	,	非熟练工	劳动	.

移民提供了廉价的非技术劳动力。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['influənst] [baɪ] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] , [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ['betər] [kloʊðz] ,

As	he	becomes	influenced	by	American	customs	,	he	requires	better	clothes	,
作为	他	变成	影响	经过	美国人	海关	,	他	需要	更好的	衣服	,

随着他逐渐受到美国习俗的影响，他需要更好的衣服。

[ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ten] ['ʌðər] [men] ,

a	room	for	himself	instead	of	sharing	his	room	with	ten	other	men	,
一个	房间	为了	他自己	反而	的	分享	他的	房间	和	十	其他	男人	,

他给自己安排了一间房间，而不是和另外十个人合住一间。

[mɔːr] [peɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [skɪld] .

more	pay	as	he	becomes	more	skilled	.
更多的	支付	作为	他	变成	更多的	熟练	.

随着技能的提高，他的薪水也会增加。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	wants	shoes	for	his	wife	.
他	想要	鞋	为了	他的	妻子	.

他想给妻子买鞋。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔː] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	American	law	compels	him	to	send	his	children	to	school	instead	of
这	美国人	法律	强制	他	到	发送	他的	孩子们	到	学校	反而	的

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

making	them	wage	-	earners	while	little	children	.
制作	他们	工资	-	收入者	尽管	小的	孩子们	.

美国法律迫使他送孩子上学，而不是让他们在年幼时就成为挣钱养家的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kriːs] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði]

As	his	expenses	increase	he	demands	more	money	that	he	may	live	as	the
作为	他的	开支	增加	他	需求	更多的	钱	那	他	可能	居住	作为	这

['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .

people	about	him	live	.
人们	关于	他	居住	.

随着开销增加，他要求更多的钱，以便能像他周围的人一样过上好日子。

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][baɪ]['leɪbər] ['kɔːstɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [kɔːst] .

Then	the	employer	begins	to	replace	him	by	labor	costing	what	he	formerly	cost	.
然后	这	雇主	开始	到	代替	他	经过	劳动	成本	什么	他	以前	成本	.

然后，雇主开始用成本与他之前工资相同的劳动力来替代他。

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [fɪl] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [laɪk] [ðɪs] .

Herein	is	a	remarkable	story	that	would	fill	many	little	books	like	this	.
在此处	是	一个	卓越	故事	那	会	充满	许多	小的	图书	喜欢	这	.

这是一个精彩绝伦的故事，足以写成许多像这样的小册子。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [skɑːtʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [ˈdʒɜːmənz] ,

It	accounts	for	the	procession	of	the	Welsh	,	Scotch	,	Irish	,	Germans	,
它	账户	为了	这	游行	的	这	威尔士语	,	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	,	德国人	,

[ænd; ənd] [hʌnz] [ɪn][ðə; ði][koʊl][ˈriːdʒənz] .

and	Huns	in	the	coal	regions	.
和	匈奴人	在	这	煤炭	地区	.

它解释了威尔士人、苏格兰人、爱尔兰人、德国人和匈奴人向煤炭产区的迁徙过程。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈblʌdi] [straɪks] ,

It	accounts	for	practically	all	the	civil	war	,	in	the	form	of	bloody	strikes	,
它	账户	为了	几乎	全部	这	民用	战争	,	在	这	形式	的	血腥	罢工	,

它几乎解释了内战的全部内容，包括血腥的罢工。

[ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [koʊl] [fiːldz] ,

carried	on	in	the	Pennsylvania	coal	fields	,
携带	在	在	这	宾夕法尼亚州	煤炭	字段	,

在宾夕法尼亚煤田进行，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈɪndəstriz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [-]

and	much	of	that	which	occurs	in	other	industries	throughout	the	[	31	]
和	很多	的	那	哪个	发生	在	其他	行业	自始至终	这	[	-	]

以及其他行业中发生的许多事情[31]

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

国家，

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðoʊz] [dɪˈmændɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz][baɪ]

this	method	of	the	employer	seeking	to	replace	those	demanding	higher	wages	by
这	方法	的	这	雇主	寻求	到	代替	那些	要求	更高	工资	经过

[ðoʊz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [ˈtʃiːpli] .

those	willing	to	work	more	cheaply	.
那些	愿意的	到	工作	更多的	便宜	.

雇主采取的这种做法是，用愿意支付更低工资的人来取代那些要求更高工资的人。

[əˈpreʃn]

OPPRESSION
压迫

压迫

[ðə; ði][siˈsiljən] .

The	Sicilian	.
这	西西里	.

西西里人。

[ˈmeni] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][lænd] .

Many	come	because	of	oppression	in	the	home	land	.
许多	来	因为	的	压迫	在	这	家	土地	.

许多人是因为在家乡遭受压迫而来到这里。

[ðə; ði][siˈsiljən][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] ,

The	Sicilian	lives	in	a	beautiful	country	,
这	西西里	生活	在	一个	美丽的	国家	,

西西里人生活在一个美丽的国家。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]

but	while	the	sea	and	the	mountains	are	good	to	look	upon	,	the	people
但	尽管	这	海	和	这	山脉	是	好的	到	看	之上	,	这	人们

[ɑːr; ər] [ˈveri] [pʊr] .

are	very	poor	.
是	非常	贫穷的	.

虽然大海和山脉景色优美，但当地人民却非常贫穷。

[ðə; ði][fɑːrm]['wɜːrkər]['kænɑːt][send][hɪz; ɪz][bɔɪ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][bɔɪz][goʊ][ɪn]['merɪkə] ,

The	farm	worker	cannot	send	his	boy	to	school	as	boys	go	in	America	,
这	农场	工人	不能	发送	他的	男生	到	学校	作为	男孩们	去	在	美国	,

这位农场工人无法像美国男孩那样送他的儿子去上学。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rʊrəl] [skuːlz] [ɑːr; ər][fjuː] .

for	the	rural	schools	are	few	.
为了	这	乡村的	学校	是	很少	.

因为农村学校很少。

[hiː; hi][mʌst; məst][peɪ] [sʌtʃ] ['hevi] ['tæksɪz][hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][left][fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	must	pay	such	heavy	taxes	he	has	little	left	for	himself	.
他	必须	支付	这样的	重的	税收	他	有	小的	左边	为了	他自己	.

他必须缴纳如此沉重的税赋，以至于自己几乎没有剩余。

[ðen] , [ə; eɪ][fjuː] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [oʊn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər]

Then	,	a	few	rich	people	own	almost	all	the	land	and	he	must	work	for
然后	,	一个	很少	富有的	人们	自己的	几乎	全部	这	土地	和	他	必须	工作	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，少数富人拥有几乎所有的土地，他必须为他们工作。

[ɔːr] [stɑːrv] .

or	starve	.
或者	饿死	.

否则就会饿死。

[ðeɪ] [peɪ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [smɔːl]['weɪdʒɪz][hiː; hi]['kænɑːt] [baɪ] [gʊd] ,

They	pay	him	such	small	wages	he	cannot	buy	good	,
他们	支付	他	这样的	小的	工资	他	不能	买	好的	,

他们给他的工资太低了，他根本买不起好东西。

['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfər] ['greɪtli] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

nourishing	food	for	his	children	and	they	often	suffer	greatly	in	consequence	.
滋养	食物	为了	他的	孩子们	和	他们	经常	遭受	非常	在	结果	.

他给孩子们提供营养丰富的食物，但孩子们却因此遭受了巨大的痛苦。

[juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə]

You	draw	a	long	breath	when	you	are	told	his	wages	are	from	eight	to
你	画	一个	长的	气息	什么时候	你	是	讲述	他的	工资	是	从	八	到

['θɜːrti] - [tuː] [sents] [pər] [deɪ] .

thirty	-	two	cents	per	day	.
三十	-	二	分	每	天	.

得知他的日工资是 8 美分到 32 美分时，你长舒了一口气。

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][juːz] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][kɑːr] - [fer] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn] ['sisili]

Many	of	us	use	more	each	day	in	car	-	fare	than	a	laborer	in	Sicily
许多	的	我们	使用	更多的	每个	天	在	车	-	票价	比	一个	劳动者	在	西西里岛

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːrks][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['etnə] [ɪz]

receives	though	he	works	from	the	time	the	top	of	Etna	is
接收	尽管	他	作品	从	这	时间	这	顶部	的	埃特纳火山	是

['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ,

crimson	with	morning	,
赤红	和	早晨	,

我们很多人每天花在车费上的钱，比西西里岛一个从埃特纳火山顶峰被晨光染红就开始工作的工人挣的钱还多。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrdz][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

until	the	birds	go	to	sleep	.
直到	这	鸟类	去	到	睡觉	.

直到鸟儿们入睡。

['i:v(ə)n][sɔ:lt] , [soʊ] [tʃi:p] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
Even **salt** **,** **so** **cheap** **with** **us** **,**
甚至 盐 ，所以 便宜的 和 我们 ，

就连盐，在我们这里都很便宜。

[ɪz]['tækst][soʊ] ['hevɪli] [hi:; hi]['kænɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʊks] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] [mi:l] [ɪn]
is **taxed** **so** **heavily** **he** **cannot** **use** **it** **and** **when** **he** **cooks** **his** **corn** **meal** **in**
是 已征税 所以 重度 他 不能 使用 它 和 什么时候 他 厨师 他的 玉米 一顿饭 在
[ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] .
the **salt** **water** **from** **the** **sea** **he** **is** **accused** **of** **smuggling** **.**
这 盐 水 从 这 海 他 是 被告 的 走私 .

由于税负过重，他无法使用玉米粉；当他用海水煮玉米粉时，又被指控走私。

[ə'preʃn] [ɪz] [wʌt] [meɪks] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] .
Oppression **is** **what** **makes** **many** **of** **these** **people** **our** **neighbors** **.**
压迫 是 什么 制作 许多 的 这些 人们 我们的 邻居 .

正是压迫使得这些人成为我们的邻居。

[ðə; ði][dʒu:] .
The **Jew** **.**
这 犹 .

犹太人。

[let] [ˌju: 'es][step][ɪn][ænd; ənd]['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] ['dʒu:ɪʃ] ['teɪlər] ,
Let **us** **step** **in** **and** **visit** **an** **old** **Jewish** **tailor** **,**
让 我们 步 在 和 访问 一个 老的 犹太人 裁缝 ，

让我们走进去拜访一位老犹太裁缝吧。

[ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] [hu:] ['wə:ʃips] [dɪ'vaʊtli] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
a **saintly** **man** **who** **worships** **devoutly** **after** **the** **manner** **of** **his** **fathers** **.**
一个 圣洁的 男人 WHO 崇拜 虔诚地 后 这 方式 的 他的 父亲们 .

一位虔诚的圣人，按照他祖辈的方式进行礼拜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [wɜ:rk][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gri:vz]
I **am** **very** **careful** **not** **to** **give** **him** **any** **work** **on** **Saturday** **as** **it** **grieves**
我 是 非常 小心 不是 到 给 他 任何 工作 在 周六 作为 它 悲伤
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
him **to** **disoblige** **his** **friends** **,**
他 到 不情愿 他的 朋友们 ，

我非常注意不在周六给他安排任何工作，因为他很不愿意让朋友们失望。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sæbəθ] [deɪ] .
and **yet** **he** **will** **not** **work** **on** **his** **Sabbath** **day** **.**
和 然而 他 将要 不是 工作 在 他的 安息日 天 .

然而，他却不愿在安息日工作。

[hi:; hi] [sez] , [æz; əz][du:] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [reɪs] : “ [aɪ] [preɪ] ['evri] [deɪ] ;
He **says** **,** **as** **do** **many** **others** **of** **the** **Jewish** **race** **:** **“** **I** **pray** **every** **day** **;**
他 说道 ， 作为 做 许多 其他的 的 这 犹太人 种族 : “ 我 祈祷 每一个 天 ；

他说，就像许多其他犹太人一样：〃我每天都祈祷；

[maɪ][sʌn] [preɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ; [maɪ] ['grænsʌn] [dʌz] [nɑ:t] [preɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
my **son** **prays** **once** **a** **week** **;** **my** **grandson** **does** **not** **pray** **at** **all** **.**
我的 儿子 祈祷 一次 一个 星期 ； 我的 孙子 做 不是 祈祷 在 全部 .

我儿子每周祈祷一次；我的孙子根本不祈祷。

” [ðɪs] [oʊld]['teɪlər] [spi:ks] [sʌtʃ] ['broʊkən] [-]
” **This** **old** **tailor** **speaks** **such** **broken** **[** **32** **]**
” 这 老的 裁缝 说话 这样的 破碎的 [-]

〃这位老裁缝说话很含糊[32]

['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

English	**,**	**we**	**will**	**let**	**his**	**daughter**	**tell**	**the**	**story**	**.**
英语	,	我们	将要	让	他的	女儿	告诉	这	故事	.

我们会让他的女儿来讲述这个故事。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

“	**My**	**father**	**is**	**almost**	**eighty**	**years**	**of**	**age**	**;**
“	我的	父亲	是	几乎	八十	年	的	年龄	;

“我父亲快八十岁了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一些移民邻居(Some Immigrant Neighbors)
第2/4页

[hiː; hi] ['nevər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

he	never	worked	with	his	own	hands	until	he	came	to	America	.
他	绝不	工作	和	他的	自己的	双手	直到	他	来了	到	美国	.

在来到美国之前，他从未亲自动手工作过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['teɪlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['redʒɪmənt] ,

He	was	for	many	years	the	tailor	of	a	Russian	regiment	,
他	曾是	为了	许多	年	这	裁缝	的	一个	俄语	团	,

他多年来一直是俄罗斯一个团的裁缝，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

making	all	the	uniforms	for	the	officers	and	having	a	number	of	men
制作	全部	这	制服	为了	这	警官	和	拥有	一个	数字	的	男人

[ɪm'plɔɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

employed	under	him	;
受雇	在下面	他	;

他负责为所有军官制作制服，并雇佣了许多手下；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

we	were	well	-	to	-	do	,	the	officers	loved	my	father	,
我们	是	出色地	-	到	-	做	,	这	警官	喜爱	我的	父亲	,

我们家境殷实，军官们都很喜欢我父亲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['raiəts] [ə'roʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

but	when	the	riots	arose	it	was	all	they	could	do	to	save	his	life
但	什么时候	这	骚乱	出现	它	曾是	全部	他们	可以	做	到	节省	他的	生活

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	all	we	had	was	destroyed	.
和	全部	我们	有	曾是	损毁	.

但暴乱爆发后，他们竭尽全力也只能保住他的性命，而我们的一切都被摧毁了。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔɪl] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] ,

Now	he	is	an	old	man	,	he	should	not	toil	any	more	,	but	,
现在	他	是	一个	老的	男人	,	他	应该	不是	辛劳	任何	更多的	,	但	,

他现在年纪大了，不应该再干活了，但是.....

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌgz] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , " [huː] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [bred] ?

"	as	she	shrugs	her	shoulders	,	"	who	will	give	us	bread	?
"	作为	她	耸肩	她	肩膀	,	"	WHO	将要	给	我们	面包	?

她耸了耸肩，"谁来给我们面包呢？"

" [ə; eɪ] ['kaɪndli] - [feɪst] [mæn] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	A	kindly	-	faced	man	is	sitting	in	my	office	.
"	一个	亲切地	-	面对	男人	是	坐着	在	我的	办公室	.

"一位面容和善的男士正坐在我的办公室里。"

[hiː; hi] [spiːks] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði]

He	speaks	such	good	English	you	can	tell	he	is	a	foreigner	only	by	the
他	说话	这样的	好的	英语	你	能	告诉	他	是	一个	外国人	仅有的	经过	这

[pɪ'kjuːliər] [wei] [hiː; hi] [prə'naunsiz] [sʌm; səm] [wɜːrdz] .

peculiar	way	he	pronounces	some	words	.
奇特	方式	他	发音	一些	字	.

他的英语说得非常好，但你只要听他一些单词独特的发音方式，就能听出他是个外国人。

[hiː; hi] [sez] “ [doʊ] ” [fɔːr; fər] [ðoʊ] .

He	says	“	dough	”	for	though	.
他	说道	“	面团	”	为了	尽管	.

他说“面团”指的是……

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [jɔːrˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ,

Just	imagine	yourself	sitting	quietly	by	and	listening	,
只是	想象	你自己	坐着	悄悄	经过	和	聆听	,

想象一下你静静地坐在旁边聆听，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]

then	you	will	know	why	many	thousands	come	to	us	from	one	part	of
然后	你	将要	知道	为什么	许多	数千	来	到	我们	从	一	部分	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

到那时你就会明白为什么成千上万的人从欧洲的某个地方来到我们这里。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] .

“	We	were	friendly	with	all	the	people	of	our	town	.
“	我们	是	友好的	和	全部	这	人们	的	我们的	镇	.

“我们和镇上的所有人都很友好。”

[maɪ][ˈænsestərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

My	ancestors	had	been	in	the	same	business	for	generations	.
我的	祖先	有	到过	在	这	相同的	商业	为了	几代人	.

我的祖先世世代代都从事同样的行业。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ˈtrʌstɪd] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒuːz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər]

All	the	Russians	trusted	us	and	although	we	were	Jews	they	would	rather
全部	这	俄罗斯人	可信	我们	和	虽然	我们	是	犹太人	他们	会	相当

[diːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] .

deal	with	us	than	with	their	own	countrymen	.
交易	和	我们	比	和	他们的	自己的	同胞们	.

所有俄国人都信任我们，尽管我们是犹太人，他们宁愿和我们打交道，也不愿和自己的同胞打交道。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈməːməz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] ; [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [lʊkt]

One	day	there	had	been	many	murmurs	around	us	;	the	people	had	looked
一	天	那里	有	到过	许多	低语	大约	我们	;	这	人们	有	看起来

[les] [ˈfrendli] ;

less	friendly	;
较少的	友好的	;

有一天，周围响起了很多窃窃私语；人们看起来也不那么友善了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪzrəbli] [pʊr] .

they	were	ignorant	,	superstitious	people	,	and	they	were	miserably	poor	.
他们	是	无知	,	迷信的	人们	,	和	他们	是	惨痛地	贫穷的	.

他们愚昧无知，迷信愚昧，而且极其贫穷。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

Few	of	them	could	read	or	write	.
很少	的	他们	可以	读	或者	写	.

他们当中很少有人识字。

[ðə; ði][noʊˈbɪləti][hæd; həd] [fliːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] ,

The	nobility	had	fleeced	them	for	centuries	,
这	贵族	有	羊毛	他们	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，贵族们一直在剥削他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][noʊˈbɪləti][wʌz; wəz][tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ænd; ənd][soʊ][æz; əz]['skeɪpˌgəʊts]

but	the	nobility	was	too	strong	to	be	reached	and	so	as	scapegoats
但	这	贵族	曾是	也	强的	到	是	达到	和	所以	作为	替罪羊

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nəublz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] .

for	the	nobles	we	were	pointed	out	as	the	cause	of	their	wretchedness	.
为了	这	贵族	我们	是	尖	出去	作为	这	原因	的	他们的	悲惨	.

但贵族势力太强大，无法撼动，因此我们成了贵族的替罪羊，被认为是他们悲惨境遇的罪魁祸首。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , ['piːsf(ə)l] , ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .

We	went	to	sleep	that	night	,	peaceful	,	prosperous	and	unsuspecting	.
我们	去	到	睡觉	那	夜晚	,	和平	,	繁荣	和	毫无戒心的	.

那天晚上，我们安然入睡，生活富足，毫无戒心。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

At	midnight	our	house	was	in	flames	.
在	午夜	我们的	房子	曾是	在	火焰	.

午夜时分，我们的房子燃起了熊熊大火。

[aɪ]['nevər] [ə'gen] [sɔː] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðərz] , [ɔːr] ['sɪstər] [ə'laɪv] .

I	never	again	saw	father	,	mother	,	brothers	,	or	sisters	alive	.
我	绝不	再次	锯	父亲	,	母亲	,	兄弟	,	或者	姐妹	活	.

我再也没有见过活着的父亲、母亲、兄弟姐妹。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['frendli] ['rʌʃənz] .

I	escaped	in	the	night	and	was	hidden	by	some	friendly	Russians	.
我	逃脱	在	这	夜晚	和	曾是	隐	经过	一些	友好的	俄罗斯人	.

我趁着夜色逃脱，并被一些友好的俄罗斯人藏了起来。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['slɔːtər] [roʊz][ðə; ði]

High	above	the	roar	of	the	flames	and	the	din	and	slaughter	rose	the
高的	多于	这	吼	的	这	火焰	和	这	din	和	屠宰	玫瑰	这

[hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

hoarse	cry	of	the	[	33	]
嘶哑	哭	的	这	[	-	]

在火焰的咆哮、喧嚣和屠杀之上，高高地传来[33]的嘶哑哭喊声。

['pesnts] — ['aʊər; ɑːr] ['dædi] , [ðə; ði][zɑː, tsɑː] , ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

peasants	—	Our	Daddy	,	the	Tzar	,	wants	it	.
农民	—	我们的	爸爸	,	这	沙皇	,	想要	它	.

农民们——我们的沙皇爸爸想要它。

['aʊər; ɑːr] ['dædi] , [ðə; ði][zɑː, tsɑː] , ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

Our	Daddy	,	the	Tzar	,	wants	it	.
我们的	爸爸	,	这	沙皇	,	想要	它	.

我们的爸爸，沙皇，想要它。

" ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [siːn] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['poʊgrəm] .

"	Multiply	that	scene	by	thousands	and	you	have	a	Russian	pogrom	.
"	乘	那	场景	经过	数千	和	你	有	一个	俄语	大屠杀	.

"把这种场景乘以成千上万，就相当于俄罗斯的大屠杀。"

[əˈpreʃn] [brɪŋz] ['meni] [dʒuːz] .

Oppression	brings	many	Jews	.
压迫	带来	许多	犹太人	.

压迫带来了许多犹太人。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

The	Russian	.
这	俄语	.

俄罗斯人。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz][lænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][koʊld] .

The	Russian	does	not	leave	his	land	because	of	the	winter	cold	.
这	俄语	做	不是	离开	他的	土地	因为	的	这	冬天	寒冷的	.

俄罗斯人不会因为冬天的寒冷而离开自己的土地。

[hi:; hi] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [der] [nɑ:t] [spi:k] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [si:z] .

He	leaves	it	because	he	dare	not	speak	out	against	the	wrong	he	sees	.
他	树叶	它	因为	他	敢	不是	说话	出去	反对	这	错误的	他	看到	.

他之所以离开，是因为他不敢公开反对他所看到的错误。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'li:s] [spaɪ] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['ʃʌtɪŋ]

He	is	always	fearful	of	some	police	spy	making	charges	against	him	,	shutting
他	是	总是	可怕	的	一些	警察	间谍	制作	收费	反对	他	,	关闭

[hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] ['prɪzn] ,

him	up	in	prison	,
他	向上	在	监狱	,

他始终担心会有警察卧底诬告他，把他关进监狱。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪ'bɪriə] .

and	sending	him	to	Siberia	.
和	发送	他	到	西伯利亚	.

并将他流放到西伯利亚。

[noʊ][wʌn][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [spaɪz] .

No	one	is	safe	from	these	spies	.
不	一	是	安全的	从	这些	间谍	.

谁都逃不过这些间谍的眼睛。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'laʊd][ænd; ənd] [hɪr]

The	Russian	comes	to	America	because	here	he	can	think	aloud	and	here
这	俄语	来	到	美国	因为	这里	他	能	思考	大声	和	这里

[hi:; hi][kæn; kən] ['wɜ:rʃɪp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .

he	can	worship	according	to	the	voice	of	his	own	conscience	.
他	能	崇拜	根据	到	这	嗓音	的	他的	自己的	良心	.

俄罗斯人来到美国，是因为在这里他可以畅所欲言，在这里他可以按照自己良心的指引进行宗教活动。

[ə'merɪkə] [ɪz][hɪz; ɪz][hoʊp] .

America	is	his	hope	.
美国	是	他的	希望	.

美国是他的希望。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] ['pɪktʃərz] [ə'merɪkə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] , [ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər] [ði:z]

One	of	our	poets	pictures	America	as	she	really	is	,	a	refuge	for	these
一	的	我们的	诗人	图片	美国	作为	她	真的	是	,	一个	避难所	为了	这些

['fli:ɪŋ] , ['hʌntɪd] ['pi:p(ə)l] .

fleeing	,	hunted	people	.
逃离	,	猎杀	人们	.

我们的一位诗人将美国描绘成她真实的模样：一个逃离家园、遭受追捕的人们的避难所。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði]['taɪrənt][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rn] ['empti] - ['hændɪd]

He	shows	how	the	tyrant	must	give	up	the	chase	and	return	empty	-	handed
他	演出	如何	这	暴君	必须	给	向上	这	追赶	和	返回	空的	-	递交

[wen] [wʌns] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['frendli] [ʃɔ:z] .

when	once	these	poor	people	have	reached	our	friendly	shores	.
什么时候	一次	这些	贫穷的	人们	有	达到	我们的	友好的	海岸	.

他指出，当这些可怜的人们抵达我们友好的海岸时，暴君不得不放弃追捕，空手而归。

“ [ðeəz; ðəz] ['fri:dəm] [æt; ət][ðaɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][rest]

“	There's	freedom	at	thy	gate	,	and	rest
“	有	自由	在	你的	门	,	和	休息

“你的门前有自由，还有安息。”

[fɔːr; fər] ['ɜːθs] [daʊn] - ['trɑːdn] [ænd; ənd] ,

For	earth's	down	-	trodden	and	opprest	,
为了	地球的	向下	-	践踏	和	压迫者	,

为了地球上受压迫和被欺压的人们，

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪd] [hed] ,

A	shelter	for	the	hunted	head	,
一个	庇护所	为了	这	猎杀	头	,

为被猎杀者的头颅提供庇护所

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːrvd] ['leɪbərər][tɔɪl][ænd; ənd] [bred] ,

For	the	starved	laborer	toil	and	bread	,
为了	这	饥饿	劳动者	辛劳	和	面包	,

为了饥饿的劳动者辛勤劳作和面包，

['paʊər] , [æt; ət][ðaɪ] [baʊndz] ,

Power	,	at	thy	bounds	,
力量	,	在	你的	界限	,

权力，在你界限之内

['stɑːps] , [ænd; ənd][kɔːlz] [bæk] [hɪz; ɪz]['bæfəld] [haʊndz] . ” [-] [-]

Stops	,	and	calls	back	his	baffled	hounds	.	”	[	34	]	[	35	]
停止	,	和	呼叫	后退	他的	困惑	猎犬	.	”	[	-	]	[	-	]

停下来，把困惑的猎犬叫了回来。[34][35]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['aʊər; ɑːr] ['dʒuːɪʃ] ['neɪbər] [-]

OUR	JEWISH	NEIGHBOR	[	36	]
我们的	犹太人	邻居	[	-	]

我们的犹太邻居[36]

“ [oʊ][gɑːd] - [hed] , [gɪv] [ˌem 'iː] [truːθ] !

“	O	God	-	head	,	give	me	Truth	!
“	哦	上帝	-	头	,	给	我	真相	!

“哦，神啊，请赐予我真理！”

” [ðə; ði] ['hiːbruː] [kraɪd] .

”	the	Hebrew	cried	.
”	这	希伯来语	哭	.

“希伯来人喊道。”

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz]['græntɪd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sleɪv]

His	prayer	was	granted	,	he	became	the	slave
他的	祷告	曾是	的确	,	他	成为	这	奴隶

他的祈祷得到了回应，他成了奴隶。

[ʌv; əv] “ [truːθ] , ” [ə; eɪ]['pɪlgrɪm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

Of	“	Truth	,	”	a	pilgrim	far	and	wide	.
的	“	真相	,	”	一个	朝圣	远的	和	宽的	.

真理的朝圣者，远赴四方。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [heitid] , [spɜːnd] , [ænd; ənd] [skɜːdʒd] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] .

Cursed	,	hated	,	spurned	,	and	scourged	,	with	none	to	save	.
被诅咒的	,	憎恨	,	被拒绝	,	和	受鞭答	,	和	没有任何	到	节省	.

被诅咒、被憎恨、被唾弃、被鞭打，无人可救。

[siːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][faɪnd][ɪn] ['evri] [lænd] .

Seek	him	to	-	day	,	and	find	in	every	land	.
寻找	他	到	-	天	,	和	寻找	在	每一个	土地	.

今天就去寻找他，你必能在世界各地找到他。

[noʊ]['faɪər] [kən'sju:mz] [hɪm; ɪm] , ['ni:ðər] [flʌdz] [dɪ'vaʊər] ;
No fire consumes him , neither floods devour ;
不 火 消耗 他 , 两者都不 洪水 吞食 ;

火不能烧他，水不能吞噬他；

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θru:] [ðə; ði][læmp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] . [-]
Immortal through the lamp within his hand . [37]
不朽 通过 这 灯 之内 他的 手 . [-]

他手中的灯使他永生。[37]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['aʊər; ɑ:r] ['dʒu:ɪʃ] ['neɪbər]
OUR JEWISH NEIGHBOR
我们的 犹太人 邻居

我们的犹太邻居

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [kʌm] .
The Numbers that Come .
这 数字 那 来 .

涌来的数字。

[soʊ] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
So great has been the volume of Jewish immigration that the eyes of the
所以 伟大的 有 到过 这 体积 的 犹太人 移民 那 这 眼睛 的 这
['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['kwestʃən] .
country have been turned upon it in anxiety and question .
国家 有 到过 转向 之上 它 在 焦虑 和 问题 .

犹太移民的数量如此之大，以至于全国上下都对此感到焦虑和担忧。

[ɪn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [læst][pæst][wʌn] , - , - [hæv; həv] [kʌm] .
In the ten years last past 1 , 012 , 721 have come .
在 这 十 年 最后的 过去的 1 , - , - 有 来 .

过去十年间，共有 1,012,721 人次到来。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪr] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] - ,
The largest number in any one year was in 1896 , when 154 ,
这 最大 数字 在 任何 一 年 曾是 在 - , 什么时候 - ,

单年人数最多的是1896年，当时有154人。

- [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] [pɔ:rts] .
748 passed through the various ports .
- 通过了 通过 这 各种各样的 端口 .

748人途经各个港口。

[ɪn] - , - , - [ə'raɪvd] .
In 1911 , 94 , 556 arrived .
在 - , - , - 到达的 .

1911年，94,556人抵达。

[tu:; tə] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɪgjərz] [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæp]
To better understand the meaning of these figures let us take a large map
到 更好的 理解 这 意义 的 这些 数据 让 我们 拿 一个 大的 地图
[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of the United States .
的 这 团结的 各州 .

为了更好地理解这些数字的含义，让我们来看一张美国的大地图。

[naʊ] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪtiz] [aɪ]

Now	be	ready	with	a	blue	pencil	and	draw	a	circle	around	the	cities	I
现在	是	准备好	和	一个	蓝色的	铅笔	和	画	一个	圆圈	大约	这	城市	我

[neɪm] .

name	.
姓名	.

现在请准备好一支蓝色铅笔，用圆圈圈出我提到的城市。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Perhaps	I	shall	name	the	place	in	which	some	of	you	live	.
也许	我	将	姓名	这	地方	在	哪个	一些	的	你	居住	.

或许我应该说出你们当中一些人居住的地方。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪti] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

We	will	start	with	a	city	right	on	the	Eastern	coast	of	the	United	States	,
我们	将要	开始	和	一个	城市	正确的	在	这	东	海岸	的	这	团结的	各州	,

我们将从美国东海岸的一座城市开始。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][step][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

where	you	could	step	on	board	a	steamer	and	sail	away	for	Europe	and
在哪里	你	可以	步	在	木板	一个	汽船	和	帆	离开	为了	欧洲	和

[siː] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] .

see	the	homes	of	some	of	these	people	we	are	studying	.
看	这	房屋	的	一些	的	这些	人们	我们	是	学习	.

您可以登上轮船，驶向欧洲，参观我们正在研究的这些人的家园。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti][ɪz] ['brɪdʒpɔːrt] , [kə'netɪkət] , [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

The	first	city	is	Bridgeport	,	Connecticut	,	on	Long	Island	Sound	.
这	第一的	城市	是	布里奇波特	,	康涅狄格州	,	在	长的	岛	声音	.

第一个城市是位于长岛海峡沿岸的康涅狄格州布里奇波特市。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

The	next	is	the	capital	of	New	York	State	,	the	city	of	Albany	.
这	下一个	是	这	首都	的	新的	约克	状态	,	这	城市	的	奥尔巴尼	.

下一个是纽约州首府奥尔巴尼市。

[ðə; ði][θɜːrd] ['sɪti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bluː] ['sɜːrk(ə)l][ɪz] [wer] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][stændz] ,

The	third	city	to	get	a	blue	circle	is	where	a	famous	university	stands	,
这	第三	城市	到	得到	一个	蓝色的	圆圈	是	在哪里	一个	著名的	大学	站立	,

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Cambridge	,	Massachusetts	.
剑桥	,	马萨诸塞州	.

第三座获得蓝色圆圈的城市是马萨诸塞州剑桥市，那里有一所著名的大学。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['dʒɜːrni] [ə'weɪ] [west] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l][mɑːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪm]

Then	we	will	journey	away	West	and	draw	a	blue	pencil	mark	around	the	name
然后	我们	将要	旅行	离开	西方	和	画	一个	蓝色的	铅笔	标记	大约	这	姓名

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [stændz] [nɪr] [ə; eɪ] ['feɪməs] [leɪk] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər] [drɪŋks] .

of	a	city	that	stands	near	a	famous	lake	out	of	which	no	one	ever	drinks	.
的	一个	城市	那	站立	靠近	一个	著名的	湖	出去	的	哪个	不	一	曾经	饮料	.

然后我们将一路向西，用蓝色铅笔圈出一座城市的名字，这座城市位于一个著名的湖泊附近，但没有人会饮用湖里的水。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] .

Yes	,	that	is	the	name	,	Salt	Lake	City	,	Utah	.
是的	,	那	是	这	姓名	,	盐	湖	城市	,	犹他州	.

是的，它的名字是犹他州盐湖城。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [west] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːrk][spoʊ'kæn] , ['wɑːʃɪŋtən] .

While	we	are	West	we	will	mark	Spokane	,	Washington	.
尽管	我们	是	西方	我们	将要	标记	斯波坎	,	华盛顿	.

我们在西部的时候，会顺便提到华盛顿州的斯波坎。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [saʊθ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] ;

Then	we	will	move	South	and	place	a	circle	about	San	Antonio	,	Texas	;
然后	我们	将要	移动	南	和	地方	一个	圆圈	关于	圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	;

然后我们将向南移动，以德克萨斯州圣安东尼奥为中心画一个圆圈;

[ðen] [kʌm] [iːst] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd]['trentən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

then	come	East	to	Reading	,	Pennsylvania	,	and	Trenton	,	New	Jersey	.
然后	来	东方	到	阅读	,	宾夕法尼亚州	,	和	特伦顿	,	新的	球衣	.

然后向东前往宾夕法尼亚州的雷丁和新泽西州的特伦顿。

['mɪʃɪgən] [ɪz][ə; eɪ] [-]

Michigan	is	a	[	38	]
密歇根州	是	一个	[	-	]

密歇根州是[38]

[bɪg] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔrists] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bluː] ['pens(ə)l][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grænd]

big	state	with	beautiful	forests	,	and	we	will	blue	pencil	the	city	of	Grand
大的	状态	和	美丽的	森林	,	和	我们	将要	蓝色的	铅笔	这	城市	的	盛大

['ræpɪdz] .

Rapids	.
急流	.

这是一个幅员辽阔、拥有美丽森林的州，我们将把大急流城划为蓝图。

[wʌn] [mɔːr] ['sɪti] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ten] .

One	more	city	is	needed	to	make	the	ten	.
一	更多的	城市	是	需要	到	制作	这	十	.

还差一个城市就能凑齐十个了。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]

If	none	of	you	lives	in	the	cities	I	have	named	perhaps	you	may	live	in
如果	没有任何	的	你	生活	在	这	城市	我	有	命名	也许	你	可能	居住	在

[ðə; ði][læst][wʌn][wiː; wi][mɑːrk] ,

the	last	one	we	mark	,
这	最后的	一	我们	标记	,

如果你们当中没有人住在我提到的那些城市里，或许你们会住在我们提到的最后一个城市里。

['kænzəs] ['sɪti] , ['kænzəs] .

Kansas	City	,	Kansas	.
堪萨斯州	城市	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州堪萨斯城。

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][juː 'es][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt] [ðiːz]

I	hear	some	one	say	,	“	Why	do	you	ask	us	to	place	a	circle	about	these
我	听到	一些	一	说	,	“	为什么	做	你	问	我们	到	地方	一个	圆圈	关于	这些

['sɪtiz] ?

cities	?
城市	?

我听到有人说：“你为什么要求我们用圆圈圈住这些城市呢？”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [ɪ'nʌf] [dʒuːz] ['entərd]

”	Because	I	want	you	to	know	that	in	the	last	ten	years	enough	Jews	entered
”	因为	我	想	你	到	知道	那	在	这	最后的	十	年	足够的	犹太人	进入

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ten][æz; əz] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][hæv; həv]

the	United	States	to	make	ten	as	populous	cities	as	the	ones	we	have
这	团结的	各州	到	制作	十	作为	人口众多	城市	作为	这	一个	我们	有

[dʒʌst] [mɑːrkt] .

just	marked	.
只是	标记	.

“因为我想让你们知道，在过去的十年里，涌入美国的犹太人数量足以形成十个与我们刚才提到的这些城市人口一样多的城市。”

[frʌm; frəm] [wer] [dʌz] [ðə; ði][dʒuː] [kʌm] ?

From	Where	Does	the	Jew	Come	?
从	在哪里	做	这	犹	来	?

犹太人从何而来?

[faɪv] - [sɪksθs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] .

Five	-	sixths	of	the	Jewish	immigration	comes	from	Russia	.
五	-	六分之一	的	这	犹太人	移民	来	从	俄罗斯	.

犹太移民中有六分之五来自俄罗斯。

[waɪl] [ðə; ði][dʒuːz] ['nʌmbər] ['prɑːbəbli] - , - , - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'baʊt][faɪv] ,

While	the	Jews	number	probably	11	,	000	,	000	in	the	world	,	about	5	,
尽管	这	犹太人	数字	大概	-	,	-	,	-	在	这	世界	,	关于	5	,

虽然全世界犹太人口可能达到1100万，但其中约有5000人。

- , - [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['empaɪər] ,

000	,	000	of	them	live	in	that	empire	,
-	,	-	的	他们	居住	在	那	帝国	,

那个帝国里生活着成千上万的人。

['moʊstli][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [peɪl] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

mostly	in	what	is	called	the	Jewish	Pale	of	Settlement	.
大多	在	什么	是	称为	这	犹太人	苍白	的	沉降	.

主要集中在所谓的犹太人定居区。

[waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ɪn] ['rʌʃə] [niːdz] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] .

Why	there	are	so	many	in	Russia	needs	a	brief	statement	.
为什么	那里	是	所以	许多	在	俄罗斯	需求	一个	简短的	陈述	.

俄罗斯为何有这么多这样的案例，需要简要说明一下。

['poʊlənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['bɔːrdərz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]

Poland	invited	the	Jews	to	settle	within	her	borders	in	order	to	build	up
波兰	受邀	这	犹太人	到	定居	之内	她	边界	在	命令	到	建造	向上

[hɜːr; hər] ['sɪtiz] .

her	cities	.
她	城市	.

波兰邀请犹太人到其境内定居，以建设其城市。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒuːz] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

Here	was	gathered	the	largest	population	of	Jews	since	the	destruction	of
这里	曾是	聚集	这	最大	人口	的	犹太人	自从	这	破坏	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

这里聚集了自耶路撒冷被毁以来规模最大的犹太人群体。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['poʊlənd][ðə; ði][dʒuːz]['nʌmbər][wʌn] - [sɪksθ] ,

In	some	of	the	provinces	of	Poland	the	Jews	number	one	-	sixth	,
在	一些	的	这	省份	的	波兰	这	犹太人	数字	一	-	第六	,

在波兰的一些省份，犹太人占总人口的六分之一。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	in	some	of	the	cities	one	-	half	of	the	population	.
和	在	一些	的	这	城市	一	-	一半	的	这	人口	.

在一些城市，这一比例甚至达到一半。

[wen] ['poʊlənd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] , ['prʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] , [ˌfɪf'tiːn] ['prɑːvənsəz]

When	Poland	was	divided	between	Russia	,	Prussia	and	Austria	,	fifteen	provinces
什么时候	波兰	曾是	分割	之间	俄罗斯	,	普鲁士	和	奥地利	,	十五	省份

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

fell	to	the	share	of	Russia	.
跌倒	到	这	分享	的	俄罗斯	.

当波兰被俄罗斯、普鲁士和奥地利瓜分时，其中十五个省份归俄罗斯所有。

[ðiːz] [fɔːrm][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ,
These form the Pale of Settlement ,
这些 形式 这 苍白 的 沉降 ,

这些区域构成了定居区，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][dʒuː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dwel] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɔːl][fɔːrmz]
for there the Jew is allowed to dwell and there he is engaged in all forms
为了 那里 这 犹 是 允许 到 住 和 那里 他 是 已订婚的 在 全部 表格
[ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
of industry ,
的 行业 ,

因为犹太人被允许居住在那里，并且在那里从事各种行业。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɑːrmɪŋ] .
including farming .
包括 农业 .

包括农业。

[waɪ] [ðeɪ] [kʌm] .
Why They Come .
为什么 他们 来 .

他们为何而来?

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][dʒuː] [liːvz] ['rʌʃə] .
We have learned some reasons why the Jew leaves Russia .
我们 有 学习 一些 原因 为什么 这 犹 树叶 俄罗斯 .

我们了解到犹太人离开俄罗斯的一些原因。

['ʌðər] ['riːz(ə)nz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
Other reasons are his desire for a better education for his children ,
其他 原因 是 他的 欲望 为了 一个 更好的 教育 为了 他的 孩子们 ,

其他原因还包括他希望子女接受更好的教育。

['friːdəm] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] ,
freedom to engage in any business he may choose ,
自由 到 从事 在 任何 商业 他 可能 选择 ,

他可以自由从事他选择的任何业务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks]
and the privilege of worshipping God and of saying what he thinks
和 这 特权 的 崇拜 上帝 和 的 说 什么 他 思考
[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .
without danger of arrest and imprisonment .
没有 危险 的 逮捕 和 监禁 .

以及敬拜上帝和表达上帝旨意而不必担心被捕入狱的特权。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Strange as it seems to us ,
奇怪的 作为 它 似乎 到 我们 ,

虽然这在我们看来很奇怪，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɔːr][ðə; ði]
there are still many places in the world where if a man thinks the judge or the
那里 是 仍然 许多 地方 在 这 世界 在哪里 如果 一个 男人 思考 这 法官 或者 这
['ruːlər][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [seɪ] [soʊ]['oʊpənli] .
ruler has done wrong he dares not say so openly .
统治者 有 完毕 错误的 他 敢于 不是 说 所以 公然 .

世界上仍然有很多地方，如果一个人认为法官或统治者做错了事，他也不敢公开说出来。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [-]
If he were heard to [39]
如果 他 是 听到 到 [-]

如果他被听到[39]

['krɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['prɪzn] .

criticise	them	he	would	be	in	danger	of	prison	.
批评	他们	他	会	是	在	危险	的	监狱	.

批评他们可能会让他面临牢狱之灾。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [wi:; wi] [fər'get] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Sometimes	when	we	complain	of	our	own	country	we	forget	how	fortunate	we	are	to	live	in	such	a	land	of	liberty	.
有时	什么时候	我们	抱怨	的	我们的	自己的	国家	我们	忘记	如何	幸运	我们	是	到	居住	在	这样的	一个	土地	的	自由	.

有时当我们抱怨自己的国家时，我们会忘记生活在这样一个自由的土地上是多么幸运。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:]

Let	us	now	find	some	of	the	reasons	for	the	Russian	hatred	of	the	Jew
让	我们	现在	寻找	一些	的	这	原因	为了	这	俄语	仇恨	的	这	犹

.

:

.

现在让我们来探究一下俄罗斯人仇恨犹太人的原因。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [sʌtʃ] ['mɜ:rsɪləs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kɔ:z] ,

There	could	be	no	such	merciless	persecution	of	any	race	without	some	cause	,
那里	可以	是	不	这样的	无情	迫害	的	任何	种族	没有	一些	原因	,

无缘无故，任何种族都不可能遭受如此残酷的迫害。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [in'kʌridʒz] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [prə'vəuks] [ðə; ði] [ə'tæks] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] .

and	it	is	pretty	well	understood	that	the	Russian	government	encourages	and	often	provokes	the	attacks	upon	these	people	.
和	它	是	漂亮的	出色地	理解	那	这	俄语	政府	鼓励	和	经常	挑衅	这	攻击	之上	这些	人们	.

人们普遍认为，俄罗斯政府鼓励甚至经常挑起对这些人的袭击。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [dʒu:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [dʒu:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['krɪstʃənz] ,

The	Russians	dislike	the	Jews	because	the	Jews	are	not	Christians	,
这	俄罗斯人	不喜欢	这	犹太人	因为	这	犹太人	是	不是	基督徒	,

俄罗斯人不喜欢犹太人，因为犹太人不是基督徒。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [smɑ:rtər] ['bɪznəs] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ,

and	because	they	are	much	smarter	business	men	than	the	average	Russian	,
和	因为	他们	是	很多	更聪明	商业	男人	比	这	平均的	俄语	,

而且因为他们比一般的俄罗斯人更精明能干，

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [oʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pesnts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [loʊn] [ðem; ðəm] ['mʌni] ;

and	would	soon	own	all	the	land	of	the	ignorant	peasants	if	they	were	allowed	to	live	among	them	and	loan	them	money	;
和	会	很快	自己的	全部	这	土地	的	这	无知	农民	如果	他们	是	允许	到	居住	之中	他们	和	贷款	他们	钱	;

如果允许他们与无知的农民一起生活，并向他们放贷，他们很快就会拥有这些农民的所有土地；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['tʃi:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [smɑ:rtər] [ænd; ənd] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] [waɪt] [mæn] .

the	American	Indian	was	cheated	in	this	way	by	the	smarter	and	better	educated	white	man	.
这	美国人	印度	曾是	作弊	在	这	方式	经过	这	更聪明	和	更好的	受过教育	白色的	男人	.

美洲原住民就这样被更聪明、受过更好教育的白人欺骗了。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][ðə; ði][dʒu:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

Then	the	government	does	not	like	the	Jew	because	the	Russian	government	is
然后	这	政府	做	不是	喜欢	这	犹	因为	这	俄语	政府	是

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['gʌvərnɪŋ]

corrupt	and	does	not	want	the	people	to	have	a	voice	in	governing
腐败	和	做	不是	想	这	人们	到	有	一个	嗓音	在	治理

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

那么，政府不喜欢犹太人，是因为俄罗斯政府腐败，不希望人民在自治方面拥有发言权。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:][stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

and	the	Jew	stands	for	the	rights	of	the	common	people	.
和	这	犹	站立	为了	这	权利	的	这	常见的	人们	.

犹太人代表着普通民众的权利。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dʒʌst] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] ,

Thus	we	see	that	while	there	is	some	just	cause	for	dislike	of	the	Jew	,
因此	我们	看	那	尽管	那里	是	一些	只是	原因	为了	不喜欢	的	这	犹	,

由此可见，虽然有些人有理由不喜欢犹太人，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [kə'mendid] .

there	are	other	reasons	why	he	should	be	praised	and	commended	.
那里	是	其他	原因	为什么	他	应该	是	赞扬	和	赞扬	.

他还应该受到表扬和嘉奖，还有其他原因。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

As	a	Good	Citizen	.
作为	一个	好的	公民	.

做一个好公民。

[ðə; ði][dʒu:] ,

The	Jew	,
这	犹	,

犹太人，

['hævɪŋ] [noʊ] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæz; həz] [jet] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

having	no	country	of	his	own	has	yet	always	been	loyal	to	that	of	his
拥有	不	国家	的	他的	自己的	有	然而	总是	到过	忠诚	到	那	的	他的

[ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

adoption	.
采用	.

虽然没有自己的国家，但他始终忠于他的养父国。

[ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [wen] [wɔ:r] [keɪm] [ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd]

The	records	show	that	when	war	came	the	Jew	was	willing	to	shed	his	blood
这	记录	展示	那	什么时候	战争	来了	这	犹	曾是	愿意的	到	棚	他的	血

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd][lænd] .

for	his	adopted	land	.
为了	他的	已采用	土地	.

记录显示，战争爆发时，犹太人甘愿为他们所接纳的土地流血牺牲。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pʊr] , [prə'vaɪdɪŋ] ['hɒspɪtlz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɪk] ,

They	are	good	to	their	own	poor	,	providing	hospitals	for	their	sick	,
他们	是	好的	到	他们的	自己的	贫穷的	,	提供	医院	为了	他们的	生病的	,

他们善待本国的穷人，为病人提供医院。

[ænd; ənd]['hoʊmz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] .

and	homes	for	children	who	are	without	father	or	mother	.
和	房屋	为了	孩子们	WHO	是	没有	父亲	或者	母亲	.

以及为失去父亲或母亲的儿童提供的住所。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['deɪvɪd][fɔːr; fər]['æbsələm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː]

The	Bible	tells	us	of	the	love	of	David	for	Absalom	and	the	Hebrew
这	圣经	讲述	我们	的	这	爱	的	大卫	为了	押沙龙	和	这	希伯来语

['kɪŋz] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɪk] [sʌn] .

king's	prayer	for	the	recovery	of	his	little	sick	son	.
国王的	祷告	为了	这	恢复	的	他的	小的	生病的	儿子	.

圣经记载了大卫对押沙龙的爱，以及这位希伯来国王为他生病的小儿子祈祷康复的故事。

[ðə; ði][dʒuː][ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

The	Jew	is	no	different	to	-	day	,	he	is	kind	and	affectionate	in	his	home	.
这	犹	是	不	不同的	到	-	天	,	他	是	种类	和	亲热	在	他的	家	.

如今的犹太人也并无不同，他们在家里和蔼可亲、充满爱意。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ðə; ði] [sə'luːn] [dʌz] [ɪn] ['evri] ['sɪti][ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

We	know	the	evil	the	saloon	does	in	every	city	and	town	and	village	in
我们	知道	这	邪恶的	这	酒吧	做	在	每一个	城市	和	镇	和	村庄	在

[ə'merɪkə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

America	where	it	exists	.
美国	在哪里	它	存在	.

我们都知道，在美国的每个城市、城镇和乡村，只要有酒吧存在，它就会造成多么严重的危害。

[ðə; ði][dʒuː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

The	Jew	is	generally	an	enemy	of	the	saloon	.
这	犹	是	一般来说	一个	敌人	的	这	酒吧	.

犹太人通常是酒吧的敌人。

[ðə; ði] ['lɪkər] ['bɪznəs] [dʌz] [nɑːt]['prɑːspər] [-]

The	liquor	business	does	not	prosper	[	40	]
这	酒	商业	做	不是	繁荣	[	-	]

酒类生意并不兴隆[40]

[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

where	he	lives	.
在哪里	他	生活	.

他居住的地方。

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər]['lʌvəz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Jews	are	lovers	of	books	and	education	,	and	some	of	the
这	犹太人	是	恋人	的	图书	和	教育	,	和	一些	的	这

['gretɪst] [s'kɒləz] ,

greatest	scholars	,
最	学者们	,

犹太人热爱书籍和教育，其中不乏一些最伟大的学者。

[mju'zɪʃənz] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [dʒuːz] .

musicians	,	artists	,	and	writers	of	the	world	have	been	Jews	.
音乐家	,	艺术家	,	和	作家	的	这	世界	有	到过	犹太人	.

世界上的音乐家、艺术家和作家中有很多是犹太人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['merɪkə][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

Some	of	the	noblest	people	who	come	to	America	are	to	be	found	among
一些	的	这	最高贵	人们	WHO	来	到	美国	是	到	是	成立	之中

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɪməgrənts] .

the	Hebrew	immigrants	.
这	希伯来语	移民	.

来到美国的人当中，不乏一些最高尚的人，他们就来自希伯来移民群体。

[nɑːt][ɔːl] ['mʌni] ['lʌvəz] .

Not	All	Money	Lovers	.
不是	全部	钱	恋人	.

并非所有爱钱之人。

['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['praɪzɪŋ] ['mʌni] [mɔ:r] ['haɪli] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [reɪs]
Jewish **people** **are** **often** **accused** **of** **prizing** **money** **more** **highly** **than** **any** **other** **race**
犹太人 人们 是 经常 被告 的 奖品 钱 更多的 高度 比 任何 其他 种族
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['vælju:][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:][ə'pɑ:n] ['i:ðər] [tru:θ] [ɔ:r]
and **of** **setting** **a** **greater** **value** **upon** **it** **than** **they** **do** **upon** **either** **truth** **or**
和 的 环境 一个 更大的 价值 之上 它 比 他们 做 之上 任何一个 真相 或者
['dʒʌstɪs] .
justice **.**
正义 .

犹太人经常被指责比其他任何种族都更看重金钱，并且认为金钱比真理或正义更有价值。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [straɪk] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɑ:rmənt]['wɜ:rkərz] ,
Some **years** **ago** **a** **great** **strike** **took** **place** **in** **New** **York** **among** **the** **garment** **workers** **,**
一些 年 前 一个 伟大的 罢工 采取 地方 在 新的 约克 之中 这 服装 工人 ,

几年前，纽约服装工人爆发了一场大罢工。

[hu:] [wɜ:r; wər]['moʊstli][dʒu:z] .
who **were** **mostly** **Jews** **.**
WHO 是 大多 犹太人 .

他们大多是犹太人。

[ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] .
It **lasted** **till** **the** **savings** **of** **the** **workers** **were** **exhausted** **.**
它 持续 直到 这 节省 的 这 工人 是 筋疲力尽的 .

这种情况一直持续到工人们的积蓄耗尽为止。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ['lidər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]
I **was** **talking** **with** **one** **of** **the** **strike** **leaders** **one** **day** **and** **he** **produced** **a**
我 曾是 说 和 一 的 这 罢工 领导人 一 天 和 他 生产 一个
['letər] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ɪm'plɔɪər] .
letter **he** **had** **just** **received** **from** **his** **former** **employer** **.**
信 他 有 只是 已收到 从 他的 以前的 雇主 .

有一天，我和一位罢工领导人交谈，他拿出了一封他刚收到的前雇主寄来的信。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər]
It **said** **,** **“** **If** **you** **will** **come** **back** **I** **will** **make** **you** **foreman** **and** **double** **your**
它 说 , “ 如果 你 将要 来 后退 我 将要 制作 你 领班 和 双倍的 你的
['sæləri] .
salary **.**
薪水 .

它说：“如果你回来，我会让你当工头，工资翻倍。”

” [aɪ] [nu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] , “ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][rɪ'plaɪ]
” **I** **knew** **the** **man** **was** **without** **any** **money** **,** **and** **I** **asked** **,** **“** **What** **will** **you** **reply**
” 我 知道 这 男人 曾是 没有 任何 钱 , 和 我 问 , “ 什么 将要 你 回复
? ”
? **”**
? ”

我知道这个人身无分文，于是我问他：“你会怎么回答？”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][rɪ'plaɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] ['letər] ,
“ **There** **is** **only** **one** **reply** **,** **”** **he** **said** **as** **he** **tore** **up** **the** **letter** **,**
“ 那里 是 仅有的 一 回复 , ” 他 说 作为 他 撕裂 向上 这 信 ,

“只有一个答复，”他一边撕碎信一边说道。

“ [aɪ] ['kudnt] [ək'sept][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ]['treɪtər] .
“ **I** **couldn't** **accept** **because** **I** **couldn't** **be** **a** **traitor** **.**
“ 我 不能 接受 因为 我 不能 是 一个 叛徒 .

“我无法接受，因为我不能成为叛徒。”

”	[ðə; ði]	['tʃɪrf(ə)l]	['sʌfərɪŋ]	[ðæt]	[goʊz][ɑːn]	[ə'mʌŋ]	['meni]	[iːst]	[saɪd]	['dʒuːɪʃ]	['straɪkɚz][ɪz]	[hə'roʊɪk]	,
”	**The**	**cheerful**	**suffering**	**that**	**goes**	**on**	**among**	**many**	**East**	**Side**	**Jewish**	**strikers**	**is**	**heroic**	**,**
”	这	快乐	痛苦	那	去	在	之中	许多	东方	边	犹太人	前锋	是	英勇	,

“东区许多犹太罢工者所表现出的那种乐观的苦难精神是英勇的。”

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['faɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]	[ðiːz]	['bætlz]	[ðæt]	[miːn]
for	**they**	**feel**	**that**	**they**	**are**	**fighting**	**for**	**principle**	**and**	**these**	**battles**	**that**	**mean**
为了	他们	感觉	那	他们	是	斗争	为了	原则	和	这些	战斗	那	意思是

[les]	[fuːd]	,
less	**food**	**,**
较少的	食物	,

因为他们觉得自己是在为原则而战，而这些战斗意味着更少的食物。

['θɪnər]	['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði]	['wɪntər]	['waɪndz][tuː; tə]	[pɪrs]	,	[ænd; ənd]	[les]	['faɪər][ɪn][ðə; ði]	['hoʊmz]
thinner	**garments**	**for**	**the**	**winter**	**winds**	**to**	**pierce**	**,**	**and**	**less**	**fire**	**in**	**the**	**homes**
更薄	服装	为了	这	冬天	风	到	刺穿	,	和	较少的	火	在	这	房屋

,

,
,

更薄的衣物更容易抵御冬日寒风，家中也减少生火。

[ɑːr; ər]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	['tʃɪrflnəs]	.
are	**fought**	**with**	**astonishing**	**cheerfulness**	**.**
是	战斗	和	惊人	愉悦	.

他们以惊人的乐观精神投入战斗。

[ɪn][fækt]	,
In **fact**	**,**
在 事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wel]	[fɔːr; fər][oʊld][æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[jʌŋ]	[foʊks][tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]
it	**would**	**be**	**well**	**for**	**old**	**as**	**well**	**as**	**young**	**folks**	**to**	**remember**	**that**	**the**
它	会	是	出色地	为了	老的	作为	出色地	作为	年轻的	各位	到	记住	那	这

[greɪt]	['bætlz]	['biːɪŋ]	[fɔːt]	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	[ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ]	[mə'ʃiːn]	['gʌnz]	;
great	**battles**	**being**	**fought**	**in**	**these**	**days**	**are**	**not**	**with**	**machine**	**guns**	**;**
伟大的	战斗	存在	战斗	在	这些	天	是	不是	和	机器	枪支	;

无论老少，都应该记住，如今发生的重大战争并非是用机枪进行的；

[ðiːz]	['set(ə)l][noʊ]['prɪnsəp(ə)l]	.
these	**settle**	**no**	**principle**	**.**
这些	定居	不	原则	.

这些都无法解决任何原则问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə][lɪv; laɪv]	,	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə][lɪv; laɪv]	['betər]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[bruːts]	,
But	**the**	**right**	**to**	**live**	**,**	**the**	**right**	**to**	**live**	**better**	**than**	**the**	**brutes**	**,**
但	这	正确的	到	居住	,	这	正确的	到	居住	更好的	比	这	野蛮人	,

但生存的权利，比野兽过上更好生活的权利，

[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌnz]	[taɪm]	[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[fɔːr; fər]	[bred]
the	**conviction**	**that**	**all**	**one's**	**time**	**should**	**not**	**be**	**required**	**in**	**the**	**struggle**	**for**	**bread**
这	定罪	那	全部	一个人的	时间	应该	不是	是	必需的	在	这	斗争	为了	面包

,

,
,

人们坚信，不应该把所有时间都用于为生计奔波。

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [ðæt][ðə; ðɪ][laɪf][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

for	shelter	and	for	clothes	,	that	the	life	is	more	than	meat	,	and	the
为了	庇护所	和	为了	衣服	,	那	这	生活	是	更多的	比	肉	,	和	这

['bɑːdi][ðæn; ðən] ['reɪmənt] ,

body	than	raiment	,
身体	比	服饰	,

为了住所和衣物，生命不仅仅是肉食，身体不仅仅是衣着。

— [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][dʒuːz] [faɪt] [baɪ] [ɪn'dʊrɪŋ] ['hʌŋgər] , ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ]

—	for	these	things	the	Jews	fight	by	enduring	hunger	,	sorrow	and	even	death
—	为了	这些	事物	这	犹太人	斗争	经过	持久	饥饿	,	悲哀	和	甚至	死亡

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [-]

for	the	[	41	]
为了	这	[	-	]

—为了这些事，犹太人忍受饥饿、悲伤，甚至死亡[41]

[seɪk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .

sake	of	simple	justice	.
清酒	的	简单的	正义	.

为了伸张正义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][wɜːrld] ['brʌðərhʊd] .

They	are	the	preachers	of	world	brotherhood	.
他们	是	这	传道者	的	世界	兄弟情	.

他们是世界博爱的宣扬者。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɔːl][dʒuːz][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [klæs] .

We	do	not	mean	that	all	Jews	can	be	placed	in	this	exalted	class	.
我们	做	不是	意思是	那	全部	犹太人	能	是	放置	在	这	崇高	班级	.

我们并不是说所有犹太人都可以被归入这个崇高的阶层。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['mɜːrsɪləs] [tæsk] - ['mæstərz] .

Among	them	are	the	hardest	and	most	merciless	task	-	masters	.
之中	他们	是	这	最难	和	最多	无情	任务	-	大师	.

其中包括最严厉、最无情的监工。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][dʒuːz][fɔːr; fər]

Just	the	other	day	I	heard	a	Russian	complain	bitterly	because	the	Jews	for
只是	这	其他	天	我	听到	一个	俄语	抱怨	苦涩地	因为	这	犹太人	为了

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['pɪtɪf(ə)l]

whom	he	had	been	expelled	from	Russia	were	paying	him	the	pitiful
谁	他	有	到过	被驱逐	从	俄罗斯	是	付费	他	这	可怜

['sæləri][ʌv; əv] $4 . - [pər] [wiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

salary	of	$4	.	00	per	week	for	his	toil	.
薪水	的	$4	.	-	每	星期	为了	他的	辛劳	.

前几天我听到一个俄罗斯人愤愤不平地抱怨，因为他被驱逐出俄罗斯的犹太人，每周只付给他可怜的 4 美元工资作为他辛勤劳作的报酬。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

But	among	them	are	a	great	multitude	of	noble	men	and	women
但	之中	他们	是	一个	伟大的	民众	的	高贵	男人	和	女性

['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] .

battling	for	a	better	day	.
战斗	为了	一个	更好的	天	.

但他们之中有许多高尚的男男女女，正在为更美好的明天而奋斗。

[ðə; ðɪ][dʒuː] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

The	Jew	Intellectually	.
这	犹	智力方面	.

犹太人的知识分子。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['kwestʃən] ,

If	I	were	to	ask	the	question	,
如果	我	是	到	问	这	问题	,

如果我问这个问题，

" [ɑːr; ər] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsɪz]

"	Are	Jewish	boys	and	girls	at	the	head	or	at	the	foot	of	their	classes
"	是	犹太人	男孩们	和	女孩们	在	这	头	或者	在	这	脚	的	他们的	课程

[ɪn] [skuːl] ?

in	school	?
在	学校	?

"犹太男孩女孩在学校里是成绩名列前茅还是垫底？"

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

"	I	know	the	answer	would	be	,	"	They	are	at	the	head	.
"	我	知道	这	回答	会	是	,	"	他们	是	在	这	头	.

我知道答案会是："他们处于领先地位。"

" [ðə; ði][dʒuː][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] .

"	The	Jew	is	delighted	at	the	boundless	opportunities	for	education	in	America	.
"	这	犹	是	高兴极了	在	这	无边无际	机会	为了	教育	在	美国	.

"犹太人对美国无限的教育机会感到欣喜。"

[hiː; hi][ɪz][laɪk][wʌn] [lɔːŋ] [lɔkt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]

He	is	like	one	long	locked	out	from	a	treasure	which	he	could	see	but
他	是	喜欢	一	长的	已锁定	出去	从	一个	宝藏	哪个	他	可以	看	但

[kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] .

could	not	touch	.
可以	不是	触碰	.

他就像一个被锁在宝藏门外很久的人，他能看到宝藏，却无法触摸它。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .

As	a	Business	Man	.
作为	一个	商业	男人	.

作为一名商人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] ['getər] [ðə; ði][dʒuː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ;

As	a	money	getter	the	Jew	is	without	a	peer	in	the	world	to	-	day	;
作为	一个	钱	取物器	这	犹	是	没有	一个	同伴	在	这	世界	到	-	天	;

在赚钱方面，犹太人在当今世界无人能及；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['goʊldən] [tʌtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [bʊk] .

he	seems	to	possess	the	golden	touch	we	read	of	in	the	Wonder	Book	.
他	似乎	到	具有	这	金的	触碰	我们	读	的	在	这	想知道	书	.

他似乎拥有我们在《奇迹之书》中读到的那种点石成金的能力。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	when	we	know	how	it	is	done	there	is	little	mystery	about	it	.
但	什么时候	我们	知道	如何	它	是	完毕	那里	是	小的	神秘	关于	它	.

但当我们知道它是如何做到的，它就没有什么神秘之处了。

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['fæməli][sent][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

A	Jewish	family	sent	their	children	to	my	Sunday	-	school	.
一个	犹太人	家庭	发送	他们的	孩子们	到	我的	星期日	-	学校	.

一个犹太家庭把他们的孩子送到我的主日学校来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] - [fed] .

They	were	poorly	dressed	and	had	the	appearance	of	being	ill	-	fed	.
他们	是	差	穿着	和	有	这	外貌	的	存在	患病的	-	美联储	.

他们衣衫褴褛，看上去营养不良。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri]

After	a	year	or	two	these	signs	of	poverty	disappeared	and	there	was	every
后	一个	年	或者	二	这些	标志	的	贫困	消失	和	那里	曾是	每一个

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

evidence	of	comfort	.
证据	的	舒适	.

一两年后，这些贫困的迹象消失了，取而代之的是舒适生活的种种迹象。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [maɪt] [biː; bi] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	wondered	what	the	cause	might	be	and	said	to	the	children	.
我	想知道	什么	这	原因	可能	是	和	说	到	这	孩子们	.

我想知道原因可能是什么，于是问了孩子们。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['duːɪŋ] ['betər] , [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ? ”

“	Your	father	is	doing	better	,	is	he	not	?	”
“	你的	父亲	是	正在做	更好的	,	是	他	不是	?	”

你父亲的情况好转了吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	Oh	,	yes	,	”	they	said	,
“	哦	,	是的	,	”	他们	说	,

“哦，是的，”他们说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɑːtn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs]

“	he	has	gotten	over	the	hard	times	he	had	when	he	went	into	business
“	他	有	获得	超过	这	难的	时代	他	有	什么时候	他	去	进入	商业

.

:
.

“他已经克服了创业初期遇到的困难时期。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə]

He	always	used	to	get	up	at	four	o'clock	in	the	morning	and	go	to
他	总是	用过的	到	得到	向上	在	四	点钟	在	这	早晨	和	去	到

[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [wɜːrk] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teiləz] [keɪm] .

the	factory	and	get	the	work	ready	before	the	tailors	came	.
这	工厂	和	得到	这	工作	准备好	前	这	裁缝	来了	.

他总是早上四点起床，去工厂把工作准备好，赶在裁缝来之前完成。

[ðen] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ['evri]

Then	after	they	were	gone	he	used	to	work	until	eight	or	nine	o'clock	every
然后	后	他们	是	已消失	他	用过的	到	工作	直到	八	或者	九	点钟	每一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们走后，他常常每天晚上工作到八九点钟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [-]

but	he	has	[	42	]
但	他	有	[	-	]

但他有[42]

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [naʊ] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] .

a	good	business	now	and	doesn't	work	so	hard	.
一个	好的	商业	现在	和	不	工作	所以	难的	.

现在生意不错，所以不用那么辛苦。

” [moʊst] [men] [wʊd] [sək'siːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

”	Most	men	would	succeed	if	they	worked	such	long	hours	.
”	最多	男人	会	成功	如果	他们	工作	这样的	长的	小时	.

“如果大多数人每天工作这么长时间，他们都会成功。”

[ðə; ði][dʒuː] ['spɪrɪtʃuəli] .

The	Jew	Spiritually	.
这	犹	精神层面	.

犹太人的精神世界。

[ðə; ði][dʒuː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]

The	Jew	is	a	religious	man	but	he	seems	to	be	losing	his	religion	in
这	犹	是	一个	宗教	男人	但	他	似乎	到	是	输	他的	宗教	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这位犹太人是个虔诚的信徒，但他似乎在美国正在失去信仰。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] , [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['ræliɪŋ] [pleɪs] [ɪz]

In	Europe	the	synagogue	was	a	rallying	point	,	in	America	the	rallying	place	is
在	欧洲	这	犹太教堂	曾是	一个	集结	观点	，	在	美国	这	集结	地方	是

[ðə; ði]['leɪbər]['juːniən] ,

the	Labor	Union	,
这	劳动	联盟	,

在欧洲，犹太教堂是集结地；在美国，集结地是工会。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] .

and	many	have	turned	away	from	the	old	faith	.
和	许多	有	转向	离开	从	这	老的	信仰	.

许多人已经背弃了旧信仰。

['fæməli][laɪf] , [wʌns] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [naʊ] [ʃoʊz] ['meni] [dɪ'zɝːʃənz] ,

Family	life	,	once	loyal	and	beautiful	,	now	shows	many	desertions	,
家庭	生活	,	一次	忠诚	和	美丽的	,	现在	演出	许多	逃兵	,

家庭生活曾经忠贞美好，如今却充斥着背叛。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

the	father	leaving	the	family	to	care	for	itself	.
这	父亲	离开	这	家庭	到	关心	为了	本身	.

父亲抛弃家庭，任其自生自灭。

[ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər] ['trɑːdn] [baɪ] [tuː] ['meni] ['dʒuːɪʃ] ['gɝːlz] ,

The	streets	at	night	are	trodden	by	too	many	Jewish	girls	,
这	街道	在	夜晚	是	践踏	经过	也	许多	犹太人	女孩们	,

夜幕降临，街上到处都是犹太女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] .

and	the	criminal	courts	are	thronged	with	too	many	Jewish	boys	.
和	这	刑事	法院	是	熙熙攘攘	和	也	许多	犹太人	男孩们	.

刑事法庭里挤满了太多犹太男孩。

[kən'tempt] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

Contempt	for	old	age	is	one	of	the	saddest	products	of	American	life	.
鄙视	为了	老的	年龄	是	一	的	这	最悲伤的	产品	的	美国人	生活	.

对老年人的蔑视是美国生活中最令人悲哀的现象之一。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] [jʌŋ] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] , [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	have	frequently	seen	young	Jewish	boys	,	twelve	and	fifteen	years	of	age	,
我	有	频繁地	已见	年轻的	犹太人	男孩们	,	十二	和	十五	年	的	年龄	,

我经常看到一些十二岁到十五岁的犹太男孩，

['mɑːkɪŋ] [dʒuːz][æz; əz]['venərəb(ə)l][æz; əz]['eɪbrəhæm] , [bəuθ][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [biədz] [ænd; ənd][baɪ]

mocking	Jews	as	venerable	as	Abraham	,	both	by	pulling	their	beards	and	by
嘲讽	犹太人	作为	可敬	作为	亚伯拉罕	,	两个都	经过	拉	他们的	胡须	和	经过

['sʌndri] [ɪn'sʌlts] .

sundry	insults	.
杂项	侮辱	.

他们嘲笑像亚伯拉罕这样德高望重的犹太人，既揪他们的胡子，也用各种侮辱性言语攻击他们。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːn]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɪz] [ˌwaɪd'spred] .

The	ignorance	of	Jewish	children	on	sacred	things	is	widespread	.
这	无知	的	犹太人	孩子们	在	神圣	事物	是	广泛	.

犹太儿童对神圣事物的无知现象十分普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɪf] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl][ðæn; ðən]

It	is	a	question	if	any	religious	body	has	a	more	solemn	festival	than
它	是	一个	问题	如果	任何	宗教	身体	有	一个	更多的	庄严	节日	比

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .

the	Day	of	Atonement	.
这	天	的	赎罪	.

是否有任何宗教团体的节日比赎罪日更加庄严?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	is	supposed	to	be	a	day	of	fasting	and	prayer	,	but	the
它	是	据称	到	是	一个	天	的	禁食	和	祷告	,	但	这

['restərənt] [ɑːr; ər] [fʊl] ,

restaurants	are	full	,
餐厅	是	满的	,

这本应是斋戒和祈祷的日子，但餐馆却座无虚席。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['dʒuːɪʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [juːz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːl]

and	numerous	Jewish	organizations	use	the	day	to	make	money	by	hiring	a	hall
和	很多的	犹太人	组织	使用	这	天	到	制作	钱	经过	招聘	一个	大厅

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

and	selling	the	seats	at	a	good	profit	to	all	who	can	be	induced	to
和	销售	这	座位	在	一个	好的	利润	到	全部	WHO	能	是	诱导	到

[bai] .

buy	.
买	.

许多犹太组织利用这一天租用大厅，以高价出售座位，从中牟利，吸引所有愿意购买的人。

['meni] [dʒuːz] [huː] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['nevər] [ə'tend] ['sɜːrvɪs] [ɪk'sept] [ɑːn] [tuː] [ɔːr]

Many	Jews	who	are	members	of	congregations	never	attend	service	except	on	two	or
许多	犹太人	WHO	是	成员	的	会众	绝不	出席	服务	除了	在	二	或者

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fæst] [deɪz] .

three	of	the	principal	fast	days	.
三	的	这	主要的	快速地	天	.

许多犹太教徒虽然是犹太教会的成员，但除了两三个主要的斋戒日之外，他们从不参加礼拜。

[ænd; ənd] [jet] , ['kerləs] [æz; əz][ðə; ði][dʒuː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][taɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

And	yet	,	careless	as	the	Jew	may	be	of	his	old	time	religious	faith	,
和	然而	,	粗心	作为	这	犹	可能	是	的	他的	老的	时间	宗教	信仰	,

然而，即便犹太人对其传统的宗教信仰漠不关心，

[ˌkrɪsti'ænəti] [kɔːlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Christianity	calls	forth	the	bitterest	opposition	.
基督教	呼叫	前进	这	最苦涩的	反对	.

基督教遭到了最激烈的反对。

[hiː; hi]['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	cannot	forget	the	many	things	he	has	suffered	in	the	name	of	the
他	不能	忘记	这	许多	事物	他	有	遭受	在	这	姓名	的	这

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] . [-]

Christian	church	.	[	43	]
基督教	教会	.	[	-	]

他无法忘记自己以基督教教会的名义所遭受的许多苦难。[43]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

['aʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪbər] [-]
OUR **RUSSIAN** **NEIGHBOR** **[44]**
我们的 俄语 邻居 [-]

我们的俄罗斯邻国[44]

“ [kʌm] , [klɪr] [ðə; ði] [wei] , [ðen] , [klɪr] [ðə; ði] [wei] :
“ Come , clear the way , then , clear the way :
“ 来 , 清除 这 方式 , 然后 , 清除 这 方式 :

“来吧，让开路，让开路：”

[blaɪnd] [kriːdz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][deɪ] .
Blind creeds and kings have had their day .
瞎的 信条 和 国王 有 有 他们的 天 .

盲目的信条和君王时代已经过去了。

[breɪk] [ðə; ði] [ded] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] :
Break the dead branches from the path :
休息 这 死的 分支 从 这 小路 :

拨开路上的枯枝：

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði]['æftərmæθ] ;
Our hope is in the aftermath ;
我们的 希望 是 在 这 后果 ;

我们的希望在于之后；

['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][ɪn][hə'roʊɪk][men] ,
Our hope is in heroic men ,
我们的 希望 是 在 英勇 男人 ,

我们的希望寄托在英雄身上，

[stɑːr] - [led] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .
Star - led , to build the world again .
星星 - 引领 , 到 建造 这 世界 再次 .

由明星引领，重建世界。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ræn] :
To this event the ages ran :
到 这 事件 这 年龄 跑 :

时代由此而起：

[meɪk] [wei] [fɔːr; fər] ['brʌðərhʊd] — [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][mæn] . ” [-]
Make way for Brotherhood — make way for man . ” [45]
制作 方式 为了 兄弟情 — 制作 方式 为了 男人 . ” [-]

为兄弟情谊让路——为人类让路。”[45]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['aʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪbər]
OUR RUSSIAN NEIGHBOR
我们的 俄语 邻居

我们的俄罗斯邻居

[aɪ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][lɑːrdʒ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [hæz; həz][set][ɪn][frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,
I mention the Russian not because large immigration has set in from Russia ,
我 提到 这 俄语 不是 因为 大的 移民 有 放 在 从 俄罗斯 ,

我提到俄罗斯人并不是因为来自俄罗斯的大量移民已经到来，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd]

but	because	I	am	personally	acquainted	with	work	among	these	people	and
但	因为	我	是	亲自	熟人	和	工作	之中	这些	人们	和

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɪnˈkriːst] [ˈnʌmbərz] .

because	they	are	coming	in	increased	numbers	.
因为	他们	是	未来	在	增加	数字	.

但因为我个人熟悉这些人的工作，而且他们人数越来越多。

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

When	the	Russian	wishes	to	change	his	home	,
什么时候	这	俄语	愿望	到	改变	他的	家	,

当俄罗斯人想要搬家时，

[hiː; hi][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dəˈrektɪd][tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [væst][ˈempaɪər] ,

he	is	usually	directed	to	some	part	of	his	own	vast	empire	,
他	是	通常	指导	到	一些	部分	的	他的	自己的	广阔的	帝国	,

他通常会被指引到他庞大帝国的某个地方。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər] [ˈsetlɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aɪs] -

and	large	numbers	are	settling	in	what	was	one	time	thought	to	be	ice	-
和	大的	数字	是	安顿	在	什么	曾是	一	时间	想法	到	是	冰	-

[baʊnd] [saɪˈbɪriə] ,

bound	Siberia	,
边界	西伯利亚	,

大量人口正在曾经被认为冰雪覆盖的西伯利亚定居。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [səkˈsesfəli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈfɑːrmɪŋ] .

and	are	there	successfully	engaged	in	farming	.
和	是	那里	成功地	已订婚的	在	农业	.

他们在那里成功从事农业生产。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈraɪzɪŋ][taɪd][ʌv; əv] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .

There	is	,	however	,	a	constantly	rising	tide	of	immigration	among	the	Russians	.
那里	是	,	然而	,	一个	不断地	上升	潮	的	移民	之中	这	俄罗斯人	.

然而，俄罗斯移民潮却在不断上升。

[ɪn] - , - [ˈentərd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

In	1901	,	672	entered	the	United	States	.
在	-	,	-	进入	这	团结的	各州	.

1901年，有672人进入美国。

[ɪn] - , - , - , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [deɪt] , [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	1911	,	20	,	121	,	the	largest	number	to	date	,	was	reported	by	the
在	-	,	-	,	-	,	这	最大	数字	到	日期	,	曾是	据报道	经过	这

[kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] .

Commissioner	of	Immigration	.
专员	的	移民	.

1911 年，移民局局长报告称，移民人数达到 20,121 人，这是迄今为止的最大数字。

[ˌɪntəˈlektʃuəli] .

Intellectually	.
智力方面	.

理智上。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈɪgnərəns] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈnuːˌkʌməz] .

There	is	much	ignorance	among	these	newcomers	.
那里	是	很多	无知	之中	这些	新来者	.

这些新来者中有很多无知之徒。

['oʊvər] ['θɜːrti] [ɪn] ['evri] [wʌn] ['hʌndrəd] [huː] ['lændɪd] [ɪn] - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [riːd]
Over thirty in every one hundred who landed in 1911 did not know how either to read
超过 三十 在 每一个 一 百 WHO 登陆 在 - 做过 不是 知道 如何 任何一个 到 读
[ɔːr] [raɪt] .
or write .
或者 写 .

1911年登陆的100人中，有超过30人既不识字也不写字。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['klæsɪz] ;
A number of the Russians in New York are revolutionists of various classes ;
一个 数字 的 这 俄罗斯人 在 新的 约克 是 革命者 的 各种各样的 课程 ;

在纽约的俄国人中，有不少是不同阶层的革命者;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [led] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː] ,
they are almost always led by the Jew ,
他们 是 几乎 总是 引领 经过 这 犹 ,

他们几乎总是由犹太人领导的。

[huː] [ækts] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['liːdər] [ɪn] [moʊst] ['rʌʃ(ə)n] [ə'ferz] .
who acts as public speaker and general leader in most Russian affairs .
WHO 行为 作为 民众 扬声器 和 一般的 领导者 在 最多 俄语 事务 .

在俄罗斯的大部分事务中，他扮演着公众演说者和总领导人的角色。

[ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [ɑːr; ər] [ˌʌn'skɪld] [fɑːrm] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['kɑːmən]
About two - thirds of those who come are unskilled farm laborers and common
关于 二 - 三分之一 的 那些 WHO 来 是 非熟练工 农场 劳工 和 常见的
['læbɔːərz] .
laborers .
劳工 .

来到这里的人中，大约三分之二是无技能的农场工人和普通工人。

[rɪ'lɪdʒəsli] .
Religiously .
宗教地 .

宗教上。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lænd] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [griːk]
While a large number of those who land are members of the Russian Greek
尽管 一个 大的 数字 的 那些 WHO 土地 是 成员 的 这 俄语 希腊语
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

虽然登陆者中有很大一部分是俄罗斯希腊教会的成员，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] [gruːps] ['hɑːst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
most of them are members of groups hostile to the church ,
最多 的 他们 是 成员 的 团体 敌对的 到 这 教会 ,

他们中的大多数都是与教会敌对的团体成员。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [klæs] [ɑːr; ər] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [faɪn] [men] .
although many of this latter class are unusually fine men .
虽然 许多 的 这 后者 班级 是 异常地 美好的 男人 .

虽然后一类人中有很多都是非常优秀的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksaɪlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [-]
They are exiles from their country for causes that would often [46]
他们 是 流亡者 从 他们的 国家 为了 原因 那 会 经常 [-]

他们因各种原因被驱逐出自己的国家[46]

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːnər] [ɪn] ['eni] ['riːəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd] .
bring them honor in any really enlightened land .
带来 他们 荣誉 在 任何 真的 开明 土地 .

在任何真正开明的国家，他们都会赢得荣耀。

[ɪn][fækt] , [ə'merɪkə] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['heroʊɪzəm] ,

In	**fact**	**,**	**America**	**has**	**little**	**idea**	**of**	**the**	**great**	**riches**	**in**	**heroism**	**,**
在	事实	,	美国	有	小的	主意	的	这	伟大的	财富	在	英雄主义	,

事实上，美国对英雄主义的巨大价值知之甚少。

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['splendɪd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] ['tenəmənts]

sacrifice	**and**	**splendid**	**lives**	**that**	**are**	**hidden**	**away**	**in**	**the**	**forbidding**	**tenements**
牺牲	和	灿烂	生活	那	是	隐	离开	在	这	禁止	廉租公寓

[ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['sɪtiz] .

of	**its**	**great**	**cities**	**.**
的	它是	伟大的	城市	.

那些牺牲和辉煌的人生，都隐藏在大城市阴森森的廉租房里。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] - [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [diːp] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

The	**Russians**	**'**	**dislike**	**of**	**the**	**church**	**is**	**deep**	**seated**	**and**	**intense**	**,**
这	俄罗斯人	-	不喜欢	的	这	教会	是	深的	坐着	和	激烈的	,

俄罗斯人对教会的厌恶根深蒂固且十分强烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðæt] ['sentənst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

for	**the**	**Church**	**of**	**Russia**	**has**	**been**	**the**	**judge**	**that**	**sentenced**	**them**	**,**	**the**
为了	这	教会	的	俄罗斯	有	到过	这	法官	那	判刑	他们	,	这

['dʒeɪlər] [ðæt] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] ,

jailer	**that**	**imprisoned**	**them**	**,**
狱卒	那	被监禁	他们	,

因为俄罗斯教会既是判他们刑的法官，又是囚禁他们的狱卒。

[ðə; ði] [naʊt] [ðæt] [wɪpt] [ðem; ðəm] .

the	**knout**	**that**	**whipped**	**them**	**.**
这	知识	那	鞭打	他们	.

鞭打他们的鞭子。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪz][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [tʃɜːrtʃ] .

The	**Greek**	**Church**	**in**	**many**	**ways**	**is**	**an**	**out**	**-**	**of**	**-**	**date**	**church**	**.**
这	希腊语	教会	在	许多	方式	是	一个	出去	-	的	-	日期	教会	.

希腊教会从很多方面来看都是一个过时的教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [friː] [θɔːt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ælaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	**is**	**an**	**enemy**	**of**	**progress**	**and**	**free**	**thought**	**,**	**the**	**greatest**	**ally**	**of**	**a**
它	是	一个	敌人	的	进步	和	自由的	想法	,	这	最	盟友	的	一个

['kruːəl] ['gʌvərnmənt] .

cruel	**government**	**.**
残忍的	政府	.

它是进步和自由思想的敌人，是残暴政府的最大盟友。

[ðiːz] [men] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

These	**men**	**,**	**knowing**	**no**	**other**	**church**	**than**	**that**	**of**	**Russia**	**,**
这些	男人	,	会心	不	其他	教会	比	那	的	俄罗斯	,

这些人除了俄罗斯教会之外，对其他任何教会都一无所知。

[duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðɪs]

do	**not**	**understand**	**the**	**difference**	**between**	**the**	**Christianity**	**found**	**in**	**America**	**and**	**this**
做	不是	理解	这	不同之处	之间	这	基督教	成立	在	美国	和	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪn] ['rʌʃə] .

church	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**in**	**Russia**	**.**
教会	的	这	中间	年龄	在	俄罗斯	.

我不明白美国基督教和俄罗斯中世纪教会之间的区别。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [lʌvd] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['rʌʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [sed] [tuː; tə]

One	of	the	best	loved	and	most	influential	Russians	in	New	York	City	said	to
一	的	这	最好的	喜爱	和	最多	有影响	俄罗斯人	在	新的	约克	城市	说	到

[ˌem 'iː] ['riːs(ə)ntli] ,

me	recently	,
我	最近	,

纽约市一位最受爱戴、最有影响力的俄罗斯人最近对我说：

“ [maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] .

“	My	wish	is	to	elevate	my	countrymen	.
“	我的	希望	是	到	提升	我的	同胞们	.

“我的愿望是提升我的同胞的地位。”

[tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hoʊld] [ðer; ðər] [klʌb] ['miːtiŋz] [ɪn] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər]

Too	many	of	them	hold	their	club	meetings	in	saloons	and	are	given	over
也	许多	的	他们	抓住	他们的	俱乐部	会议	在	酒吧	和	是	给定	超过

[tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] .

to	drinking	habits	.
到	喝	习惯	.

他们当中有太多人把俱乐部会议安排在酒吧里，并且沉迷于饮酒。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

But	I	cannot	have	anything	to	do	with	the	Christian	church	,
但	我	不能	有	任何事物	到	做	和	这	基督教	教会	,

但我与基督教教会没有任何瓜葛。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɪndʒərd]

for	if	I	did	I	would	be	compelled	to	forget	how	the	church	has	injured
为了	如果	我	做过	我	会	是	被迫	到	忘记	如何	这	教会	有	受伤

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

me	and	I	have	suffered	too	much	from	it	to	do	that	.
我	和	我	有	遭受	也	很多	从	它	到	做	那	.

因为如果我那样做，我就不得不忘记教会对我的伤害，而我为此遭受的痛苦太多了，我无法忘记。

” [ðə; ði] [dʒuːz] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

”	The	Jews	share	in	this	attitude	of	the	Russian	toward	the	church	.
”	这	犹太人	分享	在	这	态度	的	这	俄语	朝向	这	教会	.

“犹太人对教会的态度与俄罗斯人一样。”

“ [kæn; kən] ['eni] ['kʌntri] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [men] ?

“	Can	any	country	afford	to	lose	such	men	?
“	能	任何	国家	买得起	到	失去	这样的	男人	?

任何国家都能承受失去这样的人才吗?

” [aɪ] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd]

”	I	put	that	question	to	myself	as	I	looked	over	an	audience	of	six	hundred
”	我	放	那	问题	到	我	作为	我	看起来	超过	一个	观众	的	六	百

['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['rʌʃənz] ,

stalwart	young	Russians	,
坚定的	年轻的	俄罗斯人	,

“当我环顾台下六百名精神矍铄的俄罗斯青年时，我问了自己这个问题。”

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðer; ðər] [hoʊl] ['berɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] ['stɜːrdi] [self] - [rɪ'laɪəns]

their	faces	alight	with	intelligence	,	their	whole	bearing	showing	sturdy	self	-	reliance
他们的	面孔	点燃	和	智力	,	他们的	所有的	轴承	显示	结实的	自己	-	依赖

, [ænd; ənd] [jet] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['tiːtʃəbl] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

,	and	yet	lovable	and	teachable	,	withal	.
,	和	然而	可爱的	和	可教的	,	此外	.

他们脸上洋溢着智慧的光芒，举手投足间都流露出坚定的自立，同时又可爱又好教。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [iːst] [saɪd] [hɔːl] ,

The	place	was	an	East	Side	hall	,
这	地方	曾是	一个	东方	边	大厅	,

那地方是东区的一座礼堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['feloʊ] ['kʌntrimən] ,

and	the	occasion	a	gathering	to	do	honor	to	a	Russian	fellow	countryman	,
和	这	场合	一个	采集	到	做	荣誉	到	一个	俄语	同伴	同胞	,

此次聚会是为了向一位俄罗斯同胞致敬。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪ] .

and	to	enjoy	a	Russian	play	.
和	到	享受	一个	俄语	玩	.

并欣赏一场俄罗斯戏剧。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [wʌz; wəz][æn; ən]['eksaɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

The	countryman	was	an	exile	because	he	wished	to	hasten	the	day	of
这	同胞	曾是	一个	流亡	因为	他	希望	到	趋	这	天	的

['friːdəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .

freedom	for	his	beloved	land	.
自由	为了	他的	心爱	土地	.

这位同胞流亡海外，是因为他希望早日迎来他挚爱的祖国获得自由的那一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['meləŋkɑːli] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]

He	was	a	man	with	a	noble	,	melancholy	face	,	and	eyes	that	looked
他	曾是	一个	男人	和	一个	高贵	,	忧郁	脸	,	和	眼睛	那	看起来

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

love	and	friendship	.
爱	和	友谊	.

他面容高贵而忧郁，眼神中流露出爱与友谊。

[wʌn] [-]

One	[	47	]
一	[	-	]

—[47]

['wʌndɚd] [wʌt] [ðæt] ['skɑːlərli] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]

wondered	what	that	scholarly	man	could	have	done	to	have	the	sentence	of
想知道	什么	那	学术性的	男人	可以	有	完毕	到	有	这	句子	的

[deθ] [pæst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

death	passed	upon	him	.
死亡	通过了	之上	他	.

不禁纳闷，这位博学之士究竟做了什么，才会被判处死刑。

[ðə; ði] [pleɪ] [wen] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] ,

The	play	when	given	in	Russia	was	immediately	suppressed	,
这	玩	什么时候	给定	在	俄罗斯	曾是	立即地	被抑制	,

该剧在俄罗斯上演后立即遭到禁演。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən]['æktʃuəl] ['hæpənɪŋ] .

and	yet	it	is	founded	on	an	actual	happening	.
和	然而	它	是	创立	在	一个	实际的	发生	.

然而，它却是建立在真实事件的基础上的。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɔːl] ;

Imagine	yourself	with	me	at	the	Russian	hall	;
想象	你自己	和	我	在	这	俄语	大厅	;

想象一下你和我一起在俄罗斯大厅里;

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

let	us	take	a	seat	and	hear	what	the	play	is	about	and	maybe	we	shall
让	我们	拿	一个	座位	和	听到	什么	这	玩	是	关于	和	或许	我们	将

[lɜːrn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['meni] ['rʌʃənz] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

learn	why	it	is	that	many	Russians	do	not	like	the	church	.
学习	为什么	它	是	那	许多	俄罗斯人	做	不是	喜欢	这	教会	.

让我们坐下来听听这出戏讲的是什么，也许我们就能明白为什么很多俄罗斯人不喜欢教会了。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɪl] [spiːk] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	players	will	speak	in	Russian	,
这	玩家	将要	说话	在	俄语	,

球员们将用俄语比赛。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'saɪd]

but	we	shall	understand	them	for	we	shall	have	some	one	beside
但	我们	将	理解	他们	为了	我们	将	有	一些	一	旁

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

us	to	translate	the	Russian	into	English	.
我们	到	翻译	这	俄语	进入	英语	.

但是我们会听懂的，因为旁边会有人把俄语翻译成英语。

[naʊ] [ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] .

Now	all	is	quiet	.
现在	全部	是	安静的	.

现在一切都安静了。

[hɪr] ['entərz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bɪg] [tɑːp] [buːts] .

Here	enters	a	young	student	in	a	red	shirt	and	big	top	boots	.
这里	进入	一个	年轻的	学生	在	一个	红色的	衬衫	和	大的	顶部	靴子	.

这时，一位身穿红色衬衫和高筒靴的年轻学生走了进来。

[hiː; hi] [fiːlz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	feels	very	important	,	for	he	has	just	arrived	home	from	the
他	感觉	非常	重要的	,	为了	他	有	只是	到达的	家	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

University	at	St	.	Petersburg	.
大学	在	英石	.	圣彼得堡	.

他觉得自己非常重要，因为他刚从圣彼得堡大学回到家。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

His	sister	is	with	him	.
他的	姐姐	是	和	他	.

他妹妹和他在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

They	are	talking	about	a	monastery	in	their	village	.
他们	是	说	关于	一个	修道院	在	他们的	村庄	.

他们在谈论村里的一座修道院。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnəsteri] [nɪr] [ˌjuː 'es] [di'siːvz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [sez] [ðə; ði]

“	You	know	how	the	great	monastery	near	us	deceives	the	people	,	”	says	the
“	你	知道	如何	这	伟大的	修道院	靠近	我们	欺骗	这	人们	,	”	说道	这

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“你知道我们附近的那座大修道院是如何欺骗人们的，”修士说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mʌŋks] [prɪ'tend] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪkɑːn] (['ɪmɪdʒ]) [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][wɜːrks]
“ You know how the monks pretend the sacred ikon (image) on the altar works
“ 你 知道 如何 这 僧侣 假装 这 神圣 图标 (图像) 在 这 坛 作品
['mɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,

“你知道僧侣们是如何假装祭坛上的圣像能行神迹的吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mʌŋks] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] .
and how the poor peasants have to give the monks hard - earned money .
和 如何 这 贫穷的 农民 有 到 给 这 僧侣 难的 - 获得 钱 .

以及贫苦农民不得不将辛辛苦苦挣来的钱交给僧侣。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [tʃiːts] [tel] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] [huː] [sez] [hiː; hi][ɪz]
You know how these cheats tell the authorities of any one who says he is
你 知道 如何 这些 作弊 告诉 这 当局 的 任何 一 WHO 说道 他 是
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
dissatisfied with the government .
不满 和 这 政府 .

你知道这些骗子会把任何对政府不满的人告发给当局。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] [mʌŋks] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [men] . ”
And you know , too , that these monks are not good men . ”
和 你 知道 , 也 , 那 这些 僧侣 是 不是 好的 男人 . ”

你也知道，这些僧侣并非善类。

“ [jes] , ” [ðə; ði]['sɪstər] [sez] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
“ Yes , ” the sister says , “ I am sorry that what you say is true .
“ 是的 , ” 这 姐姐 说道 , “ 我 是 对不起 那 什么 你 说 是 真的 .

“是的，”姐姐说，“我很遗憾你说的是真的。”

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,
The monastery ought to be a great blessing to our village ,
这 修道院 应该 到 是 一个 伟大的 祝福 到 我们的 村庄 ,

这座修道院对我们村来说应该是一件非常宝贵的财富。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrs] . ”
but instead it is a great curse . ”
但 反而 它 是 一个 伟大的 诅咒 . ”

但它却成了一个巨大的诅咒。

“ [ðen] , ” [kraɪz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
“ Then , ” cries the student , walking up and down and much excited ,
“ 然后 , ” 哭泣 这 学生 , 步行 向上 和 向下 和 很多 兴奋的 ,

“然后！”学生喊道，一边来回踱步，兴奋不已。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
“ I am going to open the eyes of the people and show them that the
“ 我 是 去 到 打开 这 眼睛 的 这 人们 和 展示 他们 那 这
['mɑːnəsteri] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [frɔːd] . ”
monastery is a wicked fraud . ”
修道院 是 一个 邪恶 欺诈罪 . ”

“我要让人们睁开眼睛，让他们看清这座修道院是一个邪恶的骗局。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [iks'kleimz][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .
“ How will you do it ? ” exclaims his sister , greatly alarmed .
“ 如何 将要 你 做 它 ? ” 惊呼 他的 姐姐 , 非常 惊慌 .

“你打算怎么做？”他妹妹惊恐地喊道。

“ [pliːz] [duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
“ Please do nothing that will cause the police to send you to prison .
“ 请 做 没有什么 那 将要 原因 这 警察 到 发送 你 到 监狱 .

“请不要做任何会导致警察把你送进监狱的事情。”

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] ['brʌðər] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,
" There comes a knock at the door ; the brother opens it ,
" 那里 来 一个 敲 在 这 门 ; 这 兄弟 打开 它 ,

"有人敲门；哥哥去开门，

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
and in walks one of the monks from the monastery .
和 在 散步 一 的 这 僧侣 从 这 修道院 .

这时，寺院里的一位僧侣走了进来。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] , [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ] [wʊd] [-]
He is such an unclean , repulsive - looking man you would [48]
他 是 这样的 一个 不洁 , 丑恶 - 寻找 男人 你 会 [-]

他是一个如此肮脏、令人厌恶的男人，你会[48]

[wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] .
want to run away from him if you met him on a lonely road .
想 到 跑步 离开 从 他 如果 你 遇见 他 在 一个 孤独 路 .

如果你在一条偏僻的路上遇到他，你会想逃离他。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [priːsts] , [ɔːr] ['priːtʃəz] , [wiː; wi] [noʊ] .
He does not look at all like the priests , or preachers , we know .
他 做 不是 看 在 全部 喜欢 这 神父 , 或者 传道者 , 我们 知道 .

他看起来一点也不像我们认识的那些神父或传教士。

[hiː; hi][hoʊldz][aʊt][ə; eɪ][tɪn][kʌp] [ænd; ənd] [hwaɪnz] ,
He holds out a tin cup and whines ,
他 持有 出去 一个 锡 杯子 和 抱怨 ,

他拿着一个锡杯，呜咽着，

" [pliːz] [help][ə; eɪ] [pʊr] ['fraɪər] [huː] [ɪz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .
" Please help a poor friar who is begging for holy church .
" 请 帮助 一个 贫穷的 修士 WHO 是 乞讨 为了 圣 教会 .

"请帮助一位乞求圣洁教堂的可怜修士。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [læf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .
" All the Russians in the audience laugh in derision when they hear the whining voice .
" 全部 这 俄罗斯人 在 这 观众 笑 在 嘲笑 什么时候 他们 听到 这 抱怨 嗓音 .

"当观众席上的俄罗斯人听到这哀怨的声音时，都发出嘲笑声。"

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ? " [æsks][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .
" Why is the church in need of money ? " asks the student .
" 为什么 是 这 教会 在 需要 的 钱 ? " 问 这 学生 .

学生问道："教会为什么需要钱？"

" [wiː; wi] [niːd] ['mʌni] , " [hwaɪnz] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
" We need money , " whines the monk ,
" 我们 需要 钱 , " 抱怨 这 僧 ,

"我们需要钱，"僧人抱怨道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzɪt][juː 'es][æz; əz][ɪn] ['jɪrz] [pæst] ,
" because the people no longer visit us as in years past ,
" 因为 这 人们 不 更长 访问 我们 作为 在 年 过去的 ,

"因为人们不再像往年那样来拜访我们了，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] ['mʌni] [ɪn][wiː; wi] [mʌŋks] [mʌst; məst] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and since they do not bring money in we monks must collect it . "
和 自从 他们 做 不是 带来 钱 在 我们 僧侣 必须 收集 它 . "

因为他们不带来钱财，所以我们僧侣就必须去收取。"

“ [bʌt; bət] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['kwestʃənər] , “ [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] [stɑ:pt] ['vɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ?
“ **But** , ” **persisted** **the** **questioner** , “ **why** **have** **the** **moujiks** **stopped** **visiting** **you** **?**
“ 但 , ” 持续 这 提问者 , “ 为什么 有 这 穆吉克斯 停止 访问 你 ?
”
”
”

“但是,”提问者继续问道,“为什么穆吉克人不再来看望你们了?”

“ [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪkɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][dɪd] .
“ **They** **do** **not** **believe** **in** **holy** **church** **nor** **in** **the** **sacred** **ikon** **as** **they** **once** **did** **.**
“ 他们 做 不是 相信 在 圣 教会 也不 在 这 神圣 图标 作为 他们 一次 做过 .

“他们不再像以前那样信仰神圣的教会和圣像了。”

” ([ðə; ði]['aɪkɑ:n][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nəsteri] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt]
” **(The** **ikon** **on** **the** **altar** **of** **this** **monastery** **was** **believed** **to** **have** **worked**
” (这 图标 在 这 坛 的 这 修道院 曾是 相信 到 有 工作
['meni] ['wʌndɜ-z] .)
many **wonders** **.)**
许多 奇迹 .)

(据说这座修道院祭坛上的圣像曾显现过许多神迹。)

“ [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ni:dz] [ɪz][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,
“ **What** **the** **church** **needs** **is** **some** **miracle** **to** **restore** **the** **faith** **of** **the** **peasants** **,**
“ 什么 这 教会 需求 是 一些 奇迹 到 恢复 这 信仰 的 这 农民 ,

“教会需要一些奇迹来恢复农民的信仰。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [si:mz] ['veri] [sæd] ,
” **and** **the** **monk** **seems** **very** **sad** **,**
” 和 这 僧 似乎 非常 伤心 ,

“那位僧人看起来很悲伤。”

['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən]
probably **because** **he** **would** **rather** **sit** **down** **comfortably** **at** **home** **than**
大概 因为 他 会 相当 坐 向下 舒适地 在 家 比
[wɔ:k] [ðə; ði] ['mʌdi] ['rʌʃ(ə)n] [roʊdz] ['bɛgɪŋ] [ɑ:mz] .
walk **the** **muddy** **Russian** **roads** **begging** **alms** **.**
走 这 浑 俄语 道路 乞讨 施舍 .

可能是因为他宁愿舒舒服服地坐在家里,也不愿走在泥泞的俄罗斯道路上乞讨。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['pesnts] ? ” [sez] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['stu:d(ə)nt] .
“ **Why** **do** **you** **deceive** **the** **peasants** **?** **”** **says** **the** **indignant** **student** **.**
“ 为什么 做 你 欺骗 这 农民 ? ” 说道 这 愤怒 学生 .

“你们为什么要欺骗农民?”愤愤不平的学生说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['seɪkrɪd]['aɪkɑ:n]['nevər] [kjʊr] ['enibɑ:di] , [nɔ:r] [wɜ:rkt] ['eni] ['mɪrək(ə)l] .
“ **You** **know** **your** **sacred** **ikon** **never** **cured** **anybody** **,** **nor** **worked** **any** **miracle** **.**
“ 你 知道 你的 神圣 图标 绝不 治愈 任何人 , 也不 工作 任何 奇迹 .

“你知道你的圣像从来没有治好过任何人的病,也没有创造过任何奇迹。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
I **will** **give** **you** **the** **dynamite** **if** **you** **will** **blow** **it** **up** **.**
我 将要 给 你 这 炸药 如果 你 将要 吹 它 向上 .

如果你愿意把它炸掉,我就把炸药给你。

” [ðə; ði] [mʌŋk] [əd'mits] [ðə; ði]['aɪkɑ:n] ['wɜ:rʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] [sez] ['faɪnəli]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
” **The** **monk** **admits** **the** **ikon** **worship** **is** **a** **fraud** **and** **says** **finally** **after** **a** **long**
” 这 僧 承认 这 图标 崇拜 是 一个 欺诈罪 和 说道 最后 后 一个 长的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
discussion **,**
讨论 ,

“这位僧人承认偶像崇拜是骗局,并在长时间的讨论后最终说道:

“ [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	**I**	**will**	**place**	**the**	**dynamite**	**under**	**the**	**image**	**and**	**blow**	**it**	**up**	**.**
”	我	将要	地方	这	炸药	在下面	这	图像	和	吹	它	向上	.

“我会在画像下面放置炸药，然后把它炸掉。”

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] ,

”	**When**	**the**	**time**	**comes**	**to**	**explode**	**the**	**dynamite**	**,**
”	什么时候	这	时间	来	到	爆炸	这	炸药	,

“当引爆炸药的时机到来时，

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɪz][ə'freɪd][ænd; ənd] [kən'fesiz] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] .

the	**monk**	**is**	**afraid**	**and**	**confesses**	**the**	**plot**	**to**	**the**	**Abbot**	**.**
这	僧	是	害怕的	和	坦白	这	阴谋	到	这	方丈	.

僧侣感到害怕，便向方丈坦白了阴谋。

“ [let] [ˌjuː 'es] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]['ɔːltər] , ” [sez] [ðə; ði] ['æbət] ; “ [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] ['ænəkists]

“	**Let**	**us**	**blow**	**up**	**the**	**altar**	**,**	”	**says**	**the**	**Abbot**	**;**	“	**we**	**can**
”	让	我们	吹	向上	这	坛	,	”	说道	这	方丈	;	“	我们	能

say	**the**	**anarchists**	[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,		
说	这	无政府主义者			

did	**it**	**,**
做过	它	,

“让我们炸毁祭坛吧，”方丈说；“我们可以说这是无政府主义者干的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['aɪkɑːn][ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

but	**we**	**will**	**first**	**remove**	**the**	**ikon**	**and**	**then**	**tell**	**the**	**people**	**a**	**miracle**
但	我们	将要	第一的	消除	这	图标	和	然后	告诉	这	人们	一个	奇迹

[wʌz; wəz] [rɔːt] — [ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

was	**wrought**	**—**	**the**	**altar**	**was**	**destroyed**	**,**
曾是	锻	—	这	坛	曾是	损毁	,

但我们会先移走圣像，然后告诉人们发生了奇迹——祭坛被摧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

but	**the**	**image**	**was**	**saved**	**.**
但	这	图像	曾是	已保存	.

但是图片已经保存了。

” [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt]

”	**The**	**Home**	**of**	**a**	**Russian**	**Peasant**
”	这	家	的	一个	俄语	农民

《俄罗斯农民之家》

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [mʊ'ʒɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [-]

A	**Russian**	**Moujik**	**and**	**His**	**Family**	**[**	**49**	**]**
一个	俄语	穆吉克	和	他的	家庭	[	-	]

一位俄罗斯木匠和他的家人[49]

[soʊ][ðə; ði]['ɔːltər][ɪz] [bloʊn] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

So	**the**	**altar**	**is**	**blown**	**up**	**after**	**the**	**priest**	**has**	**removed**	**the**	**image**	**.**
所以	这	坛	是	吹	向上	后	这	牧师	有	已移除	这	图像	.

所以，在祭司移走圣像后，祭坛就被炸毁了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['kraʊdɪd]

The	**people**	**are**	**told**	**it**	**is**	**a**	**marvelous**	**miracle**	**and**	**the**	**church**	**is**	**crowded**
这	人们	是	讲述	它	是	一个	奇妙	奇迹	和	这	教会	是	挤

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

人们被告知这是一个奇迹，教堂里再次挤满了人。

[iːtʃ] ['pez(ə)nt] [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['koʊˌpek] , [hæf][ə; eɪ] [sent] , [æz; əz][hiː; hi] [diˈpɑːts] .

each	**peasant**	**not**	**forgetting**	**to**	**leave**	**his**	**copeck**	**,**	**half**	**a**	**cent**	**,**	**as**	**he**	**departs**	**.**
每个	农民	不是	遗忘	到	离开	他的	科佩克	,	一半	一个	中心	,	作为	他	离开	.

每个农民离开时都不会忘记留下他的戈比（半美分）。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [sez] ,

After	the	explosion	,	the	student	says	,
后	这	爆炸	,	这	学生	说道	,

爆炸发生后，这名学生说：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pesnts] [ɑːr; ər]

“	I	will	go	to	the	monastery	and	when	the	great	crowds	of	peasants	are
“	我	将要	去	到	这	修道院	和	什么时候	这	伟大的	人群	的	农民	是

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frɔːd] [ðə; ði]['leɪtɪst]

coming	out	of	the	chapel	I	will	tell	them	just	how	great	a	fraud	the	latest
未来	出去	的	这	教堂	我	将要	告诉	他们	只是	如何	伟大的	一个	欺诈罪	这	最新的

['mɪrək(ə)l][ɪz] .

miracle	is	.
奇迹	是	.

“我会去修道院，当大批农民从教堂里出来的时候，我会告诉他们最新的奇迹是多么大的骗局。”

” [soʊ][hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [telz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [haʊ] ['groʊsli] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ]

”	So	he	goes	and	tells	the	people	how	grossly	the	monks	are	deceiving
”	所以	他	去	和	讲述	这	人们	如何	粗略地	这	僧侣	是	欺骗

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ɔːltər] .

them	and	that	it	was	his	plan	that	destroyed	the	altar	.
他们	和	那	它	曾是	他的	计划	那	损毁	这	坛	.

于是他去告诉人们僧侣们是如何厚颜无耻地欺骗他们的，以及摧毁祭坛是他的计划。

[duː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?

Do	the	people	believe	him	?
做	这	人们	相信	他	?

人们相信他吗?

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði] [priːsts] [tel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	believe	what	the	priests	tell	them	and	they	are	so	angry	with	the
他们	相信	什么	这	神父	告诉	他们	和	他们	是	所以	生气的	和	这

[jʌŋ] [ɪn'fɔːrmər][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [bluː] [ʌp][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən]

young	informer	for	saying	he	blew	up	the	altar	and	for	trying	to	open
年轻的	告密者	为了	说	他	吹	向上	这	坛	和	为了	尝试	到	打开

[ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

their	eyes	that	they	kill	him	.
他们的	眼睛	那	他们	杀	他	.

他们相信神父们告诉他们的话，并且因为年轻的告密者说他炸毁了祭坛，还试图让他们睁开眼睛，他们非常生气，于是杀死了他。

“ [bʌt; bət] , ” [sʌm; səm][wʌn] [sez] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli]

“	But	,	”	some	one	says	,	“	we	have	been	looking	at	and	hearing	only
“	但	,	”	一些	一	说道	,	“	我们	有	到过	寻找	在	和	听力	仅有的

[ə; eɪ] [pleɪ] .

a	play	.
一个	玩	.

“但是，”有人说，“我们看到的和听到的只是一出戏。”

” [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [pleɪ] ,

”	Yes	,	that	is	true	,	but	it	is	a	true	play	,
”	是的	,	那	是	真的	,	但	它	是	一个	真的	玩	,

“是的，没错，但这是一部真实的戏剧。”

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [sɔː] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɪn] ['rʌʃə] ,
for all you saw actually happened in Russia ,
为了 全部 你 锯 实际上 发生 在 俄罗斯 ,

你所看到的这一切，实际上都发生在俄罗斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mʌŋks] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['rʌʃənz]
and it is the deception of such monks that has made so many Russians
和 它 是 这 欺骗 的 这样的 僧侣 那 有 制成 所以 许多 俄罗斯人
[heɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [heɪt] [gɑːd] .
hate the church and hate God .
恨 这 教会 和 恨 上帝 .

正是这些僧侣的欺骗行为，才导致许多俄罗斯人憎恨教会，憎恨上帝。

[juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,
You noticed how the audience leaned forward in their seats ,
你 注意到 如何 这 观众 倾斜 向前 在 他们的 座位 ,

你注意到观众们都向前倾着身子了吗?

[iːtʃ] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm]
each seeing in that picture his own story , the forces that drove him far from
每个 看到 在 那 图片 他的 自己的 故事 , 这 力量 那 驾驶 他 远的 从
[hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] .
his fatherland .
他的 祖国 .

每个人都从那幅画中看到了自己的故事，看到了驱使他们远离祖国的力量。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
You also remember what the interpreter said at a great burst of applause ,
你 还 记住 什么 这 翻译 说 在 一个 伟大的 爆裂 的 掌声 ,

你还记得翻译在热烈的掌声中说了什么吗?

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [æskt] , “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
the greatest of the night , when we asked , “ What was that for ? ”
这 最 的 这 夜晚 , 什么时候 我们 问 , “ 什么 曾是 那 为了 ? ”

当晚最精彩的部分，是我们问道：“这是为什么？”

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plɔːd] .
” said the interpreter , “ you will be surprised to know what they are applauding .
” 说 这 翻译 , “ 你 将要 是 惊讶 到 知道 什么 他们 是 鼓掌 .

翻译说：“你会惊讶地发现他们在为什么鼓掌。”

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['bɪtər] ['enəmi] ,
In reply to the question as to who was his most bitter enemy ,
在 回复 到 这 问题 作为 到 WHO 曾是 他的 最多 苦的 敌人 ,

当被问及谁是他最痛恨的敌人时，

[ðə; ði]['æktər][hæz; həz][dʒʌst] [sed] , - [maɪ] ['gretɪst] ['enəmi] [ɪz][gɑːd] ;
the actor has just said , ' My greatest enemy is God ;
这 演员 有 只是 说 , - 我的 最 敌人 是 上帝 ;

这位演员刚刚说过：“我最大的敌人是上帝；

[θruː] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kʌm] [ɔːl][maɪ] ['trʌblz] . -
through God and the church come all my troubles . '
通过 上帝 和 这 教会 来 全部 我的 麻烦 . -

我的一切烦恼都来自上帝和教会。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə]

"	It	is	the	duty	and	the	privilege	of	the	Christians	of	America	to
"	它	是	这	责任	和	这	特权	的	这	基督徒	的	美国	到

[ˌɪntrə'duːs] [ðiːz] ['rʌʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] ,

introduce	these	Russians	to	a	true	church	,
介绍	这些	俄罗斯人	到	一个	真的	教会	,

"向这些俄罗斯人介绍真正的教会，是美国基督徒的责任和特权。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] . [-] [-]

and	to	instruct	them	in	the	knowledge	of	the	true	God	.	[	50	]	[	51	]
和	到	指示	他们	在	这	知识	的	这	真的	上帝	.	[	-	]	[	-	]

并教导他们认识真神。[50][51]

[viː]

V
V

V

['aʊər; ɑːr] [ɪ'tæliən] ['neɪbər] [-]

OUR	ITALIAN	NEIGHBOR	[	52	]
我们的	意大利语	邻居	[	-	]

我们的意大利邻居[52]

" [ˌdʒenəu'iːz] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [braʊ] ,

"	Genoese	boy	of	the	level	brow	,
"	热那亚	男生	的	这	等级	眉头	,

"额头平直的热那亚男孩，

[læd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstrəs] , ['driːmi] [aɪz]

Lad	of	the	lustrous	,	dreamy	eyes
小伙子	的	这	光泽的	,	梦幻般的	眼睛

拥有闪亮梦幻双眸的少年

[ə'stɛr] [æt; ət] [mæn'hætənz] ['pɪnəkəlz] [naʊ]

Astare	at	Manhattan's	pinnacles	now
凝视	在	曼哈顿的	巅峰	现在

现在凝视曼哈顿的巅峰之巅

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [swiːt] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌʃt] [sər'praɪz] ;

In	the	first	,	sweet	shock	of	a	hushed	surprise	;
在	这	第一的	,	甜的	震惊	的	一个	静静地	惊喜	;

最初，那是令人惊喜的甜蜜震撼；

[aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [sər'maɪz]

I	catch	the	glow	of	the	wild	surmise
我	抓住	这	辉光	的	这	荒野	推测

我捕捉到了那狂野猜想的光芒

[ðæt] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sæntə] [mɜ˙'iːəz] [praʊ]

That	played	on	the	Santa	Maria's	prow
那	玩	在	这	圣诞老人	玛丽亚的	船首

那玩意儿模仿了圣玛利亚号的船首。

[ɪn] [ðæt] [stɪl] [greɪ] [dɑːn] ,

In	that	still	gray	dawn	,
在	那	仍然	灰色的	黎明	,

在那静谧灰蒙蒙的黎明中，

[fɔːr] ['sentʃəriz] [gɔːn] ,

Four	centuries	gone	,
四	几个世纪	已消失	,

四百年过去了，

[wen] [ə; eɪ][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] .

When	a	world	from	the	wave	began	to	rise	.
什么时候	一个	世界	从	这	海浪	开始	到	上升	.

当一个世界从浪潮中升起。

〞 — [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ʃaʊfəlɚ] . [-]

〞	—	R	.	H	.	Schauffler	.	[	53	]
〞	—	拉	.	H	.	绍夫勒	.	[	-	]

——RH Schauffler。[53]

[viː]

V
V

V

['aʊər; ɑːr] [ɪˈtæliən] ['neɪbər]

OUR	ITALIAN	NEIGHBOR
我们的	意大利语	邻居

我们的意大利邻居

['nʌmbərz] .

Numbers	.
数字	.

数字。

['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪgrənt] ['neɪbər] [ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][læst]

Our	immigrant	neighbor	that	has	attracted	the	most	attention	in	the	last
我们的	移民	邻居	那	有	吸引	这	最多	注意力	在	这	最后的

['dekeɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪˈtæliən] .

decade	has	been	the	Italian	.
十年	有	到过	这	意大利语	.

在过去十年里，最受关注的移民邻居是意大利人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðɪs] ['noʊtɪs] , [fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ,

He	has	attracted	this	notice	,	first	,	because	of	his	great	numbers	and	,
他	有	吸引	这	注意	,	第一的	,	因为	的	他的	伟大的	数字	和	,

['sekənd] ,

second	,
第二	,

他之所以引起关注，首先是因为他拥有庞大的用户群，其次是因为他.....

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] ['kwɑːləti][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['priːviəs] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] .

because	of	the	inferior	quality	as	compared	with	much	previous	immigration	.
因为	的	这	下	质量	作为	比较的	和	很多	以前的	移民	.

因为与以往的移民相比，移民质量较差。

['oʊvər] [tuː] ['mɪljənz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] ,

Over	two	millions	have	come	from	Italy	in	the	past	ten	years	,
超过	二	百万	有	来	从	意大利	在	这	过去的	十	年	,

过去十年间，已有超过两百万人从意大利来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʃoʊ] ['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .

and	the	numbers	show	little	prospect	of	diminishing	.
和	这	数字	展示	小的	前景	的	减少	.

而且这些数字似乎没有减少的迹象。

[ðɪs] [striːm] [ðæt] [tuː] ['dekeɪdz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni]['rɪvjələt][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən]

This	stream	that	two	decades	ago	was	but	a	tiny	rivulet	is	now	a	human
这	溪流	那	二	几十年	前	曾是	但	一个	微小的	溪流	是	现在	一个	人类

['æməzɑːn] .

Amazon	.
亚马逊	.

二十年前还只是一条小溪，如今却已发展成一条人迹罕至的亚马逊河。

[ðə; ði]['æməzɑ:n][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [pɔ:z] [soʊ][væst][ə; eɪ][taɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

The	Amazon	of	South	America	pours	so	vast	a	tide	into	the	ocean	that	the
这	亚马逊	的	南	美国	倾倒	所以	广阔的	一个	潮	进入	这	海洋	那	这

['seɪlər] [waɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] [meɪ] [jet] [dɪp][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] ['oʊvərbɔ:rd][ænd; ənd] [drɔ:]

sailor	while	far	from	sight	of	land	may	yet	dip	his	bucket	overboard	and	draw
水手	尽管	远的	从	视线	的	土地	可能	然而	蘸	他的	桶	落水	和	画

[ʌp] [freʃ] ['wɔ:tər] .

up	fresh	water	.
向上	新鲜的	水	.

南美洲的亚马逊河向海洋倾泻而下的潮水如此巨大，以至于水手即使远离陆地，也可以将水桶伸入海中汲取淡水。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['floʊɪŋ] [ɪn][soʊ][væst][ə; eɪ] [flʌd] ['ɪntu:]

We	may	well	inquire	about	these	people	who	are	flowing	in	so	vast	a	flood	into
我们	可能	出色地	查询	关于	这些	人们	WHO	是	流动	在	所以	广阔的	一个	洪水	进入

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [laɪf] .

the	sea	of	our	American	life	.
这	海	的	我们的	美国人	生活	.

我们不妨探究一下这些如潮水般涌入我们美国生活海洋的人们。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [dʒu:n] - , - , - , - [ɪ'tæliən] ['ɪməgrənts] ['entərd] .

In	the	year	ending	June	30	,	1911	,	213	,	360	Italian	immigrants	entered	.
在	这	年	结束	六月	-	,	-	,	-	,	-	意大利语	移民	进入	.

截至 1911 年 6 月 30 日的一年中，有 213,360 名意大利移民入境。

[ɪn] - , - , - [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] .

In	1910	,	233	,	453	were	admitted	.
在	-	,	-	,	-	是	承认	.

1910年，共有233,453人被录取。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] ['entərɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪr] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] - ,

The	largest	number	entering	in	any	one	year	was	in	1907	,	when	294	,
这	最大	数字	进入	在	任何	一	年	曾是	在	-	,	什么时候	-	,

单年入境人数最多的是1907年，当时有294人入境。

- [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] ['entri] [pɔ:rts] .

061	passed	through	the	various	entry	ports	.
-	通过了	通过	这	各种各样的	入口	端口	.

061 通过了各个入境口岸。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['mɪljənz] ['fɪgjərz] [sə'dʒest] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

When	we	are	dealing	in	millions	figures	suggest	little	or	nothing	to	us	.
什么时候	我们	是	处理	在	百万	数据	建议	小的	或者	没有什么	到	我们	.

当我们面对数百万这样的数字时，这些数字对我们来说意义不大。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə'nʌðər] ['meθəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˌnæʃə'næləti]

Let	us	take	another	method	to	show	the	large	numbers	of	this	one	nationality
让	我们	拿	其他	方法	到	展示	这	大的	数字	的	这	一	国籍

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [θru:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [geɪts] .

that	are	pouring	in	through	all	our	gates	.
那	是	浇注	在	通过	全部	我们的	大门	.

让我们换一种方式来说明，有多少同一种国籍的人正涌入我们所有的大门。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

Imagine	the	two	millions	of	the	last	ten	years	drawn	up	in	a	single	line	,
想象	这	二	百万	的	这	最后的	十	年	绘制	向上	在	一个	单身的	线	,

想象一下，把过去十年来的两百万年浓缩成一条线，

[i:tʃ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [-]

each	holding	the	hand	of	the	fellow	[	54	]
每个	保持	这	手	的	这	同伴	[	-	]

两人都牵着对方的手[54]

['kʌntrimən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

countryman	on	his	right	and	left	.
同胞	在	他的	正确的	和	左边	.

他的左右两边都是同胞。

[haʊ] [fɑ:r] [wɪl] [ðɪs] ['hju:mən] [tʃeɪn] [ɪk'stend] ?

How	far	will	this	human	chain	extend	?
如何	远的	将要	这	人类	链	延长	?

这条人链会延伸多远?

[sə'poʊz] [wi:; wi][step] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ][treɪn][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] .

Suppose	we	step	aboard	a	train	at	New	York	.
认为	我们	步	船上	一个	火车	在	新的	约克	.

假设我们在纽约登上了一列火车。

[wi:; wi] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] - ['bɔ:dəd] ['hʌdsn] , [pæst] ['jɔŋkəz] , [west] [pɔɪnt] ,

We	pass	along	the	Palisade	-	bordered	Hudson	,	past	Yonkers	,	West	Point	,
我们	经过	沿着	这	栅栏	-	带边框	哈德逊	,	过去的	扬克斯	,	西方	观点	,

[pəu'kipsi] , ['hʌdsn] [ænd; ənd]['ɔ:lbəni] ,

Poughkeepsie	,	Hudson	and	Albany	,
波基普西	,	哈德逊	和	奥尔巴尼	,

我们沿着帕利塞德山脊环绕的哈德逊河，途经扬克斯、西点、波基普西、哈德逊和奥尔巴尼，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

one	hundred	and	fifty	miles	.
一	百	和	五十	英里	.

一百五十英里。

[ði:z] [blæk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [laɪn][ðə; ði] [træk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

These	black	-	eyed	children	of	Italy	line	the	track	all	the	way	.
这些	黑色的	-	眼睛	孩子们	的	意大利	线	这	追踪	全部	这	方式	.

这些来自意大利的黑眼睛孩子沿着赛道排成一排。

[æt; ət] ['ɔ:lbəni] [wi:; wi][tɜ:rn] [west] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['ju:tikə] , ['sɪrəkjʊz] , ['rɑ:tʃɪstər] [ænd; ənd]

At	Albany	we	turn	west	and	go	to	Utica	,	Syracuse	,	Rochester	and
在	奥尔巴尼	我们	转动	西方	和	去	到	尤蒂卡	,	雪城大学	,	罗切斯特	和

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

在奥尔巴尼，我们转向西行，前往尤蒂卡、锡拉丘兹、罗切斯特和布法罗。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][laɪn][ɪz][ʌn'broʊkən] .

We	have	come	over	four	hundred	miles	and	still	the	line	is	unbroken	.
我们	有	来	超过	四	百	英里	和	仍然	这	线	是	未破	.

我们已经走了四百多英里，线路仍然畅通无阻。

[hɪr] [ðə; ði] ['potər] [meɪks] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['sli:pɪŋ] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

Here	the	porter	makes	up	our	sleeping	berth	,	and	all	through	the	night	,
这里	这	搬运工	制作	向上	我们的	睡眠	泊位	,	和	全部	通过	这	夜晚	,

在这里，搬运工铺好了我们的卧铺，整夜都是如此。

[pæst] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,

past	Detroit	and	into	Chicago	,	the	metropolis	of	the	Middle	West	,
过去的	底特律	和	进入	芝加哥	,	这	都会	的	这	中间	西方	,

穿过底特律，进入中西部的大都市芝加哥，

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['stretʃɪz] ['aʊər; ɑ:r][ɪ'mædʒɪneri][hænd] - [klɑ:spt] [laɪn] .

along	a	thousand	miles	of	railroad	stretches	our	imaginary	hand	-	clasped	line	.
沿着	一个	千	英里	的	铁路	伸展	我们的	假想	手	-	紧握	线	.

沿着绵延一千英里的铁路，我们想象中手牵着手的纽带蜿蜒而下。

[frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [stɪl] ['fɜːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['rʌmb(ə)l] [ə'krɔːs]

From	Chicago	we	journey	still	further	toward	the	sunset	until	we	rumble	across
从	芝加哥	我们	旅行	仍然	更远	朝向	这	日落	直到	我们	隆隆	穿过

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

the	Father	of	Waters	and	into	the	station	at	St	.	Louis	.
这	父亲	的	沃特斯	和	进入	这	车站	在	英石	.	路易斯	.

从芝加哥出发，我们继续向着日落的方向前进，直到我们隆隆驶过“水之父”大河，到达圣路易斯车站。

['ʃʊrli] [ðiːz] ['endləs] ['feɪsɪz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] .

Surely	these	endless	faces	are	no	longer	beside	our	train	.
一定	这些	无尽的	面孔	是	不	更长	旁	我们的	火车	.

这些无尽的面孔肯定已经不在我们的火车旁了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; ['westwərd] [stɪl] [ɪk'stendz; ek'stendz]['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪgrənt] [laɪn] .

But	there	they	are	;	westward	still	extends	our	immigrant	line	.
但	那里	他们	是	;	向西	仍然	扩展	我们的	移民	线	.

但他们就在那里；我们的移民队伍仍在向西延伸。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wiː; wi]['træv(ə)l] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti]

From	St	.	Louis	we	travel	right	across	the	state	of	Missouri	to	Kansas	City
从	英石	.	路易斯	我们	旅行	正确的	穿过	这	状态	的	密苏里州	到	堪萨斯州	城市

,

,

,

从圣路易斯出发，我们一路横穿密苏里州到达堪萨斯城。

['ɔːlmoʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

almost	three	hundred	miles	.
几乎	三	百	英里	.

将近三百英里。

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [muːvz] [soʊ][fæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['levə)l] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][hænd] - [klɑːspt] [st'reɪndʒəz]

Our	train	moves	so	fast	across	the	level	country	that	the	hand	-	clasped	strangers
我们的	火车	移动	所以	快速地	穿过	这	等级	国家	那	这	手	-	紧握	陌生人

[siːm] [laɪk] ['kloʊsli] [pleɪst] ['pikits] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [fens] ,

seem	like	closely	placed	pickets	in	an	endless	fence	,
似乎	喜欢	密切	放置	纠察队	在	一个	无尽的	栅栏	,

我们的火车飞驰在平坦的乡间，那些手牵着手的陌生人看起来就像是无尽栅栏上紧密排列的木桩。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][laɪn][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs]

but	still	the	line	is	there	and	we	must	travel	one	hundred	miles	across
但	仍然	这	线	是	那里	和	我们	必须	旅行	一	百	英里	穿过

['kænzəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] ['endləs] [tʃeɪn] [weɪvz] [ˌjuː 'es] [ˌfer'wel] .

Kansas	before	the	last	of	that	endless	chain	waves	us	farewell	.
堪萨斯州	前	这	最后的	的	那	无尽的	链	波浪	我们	告别	.

但是，这条线依然存在，我们必须穿越堪萨斯州一百英里，才能让这条无尽的链条上的最后一个人向我们挥手告别。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

And	all	these	have	come	in	ten	years	.
和	全部	这些	有	来	在	十	年	.

而这一切都发生在短短十年之内。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] ['ɪməgrənts] .

The	Italian	Compared	with	Former	Immigrants	.
这	意大利语	比较的	和	以前的	移民	.

意大利人与前移民的比较。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ə'merɪkə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klæs] .

The	earliest	immigration	to	America	was	not	that	of	the	peasant	class	.
这	最早	移民	到	美国	曾是	不是	那	的	这	农民	班级	.

最早移民到美国的并非农民阶级。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['joʊmən] .

“	It	was	the	middle	class	tradesman	and	the	stout	,	independent	yeoman	.
”	它	曾是	这	中间	班级	零售商	和	这	肥硕	,	独立的	乡绅	.

“那是中产阶级商人和强壮、独立的自耕农。”

” [ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

”	The	immigration	of	a	few	years	ago	,	as	is	well	known	,	was	from
”	这	移民	的	一个	很少	年	前	,	作为	是	出色地	已知	,	曾是	从

['nɔːrðərn] ['jʊrəp] ,

Northern	Europe	,
北方	欧洲	,

众所周知，几年前的移民主要来自北欧。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd]

bringing	the	German	,	the	Scotch	,	the	English	,	the	Irish	,	the	Welsh	and
带来	这	德语	,	这	苏格兰威士忌	,	这	英语	,	这	爱尔兰	,	这	威尔士语	和

[ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] .

the	Scandinavian	.
这	斯堪的纳维亚语	.

带来了德国人、苏格兰人、英国人、爱尔兰人、威尔士人和斯堪的纳维亚人。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['reɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] ['kʌltʃər] [-]

These	were	races	from	the	temperate	zone	who	had	gained	culture	[	55	]
这些	是	种族	从	这	温带	区	WHO	有	获得	文化	[	-	]

这些是来自温带地区的民族，他们获得了文化[55]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['lɑːrdʒli] ['prɑːtɪstənt] , [θruː] [lɔːŋ]

and	the	virtues	of	a	Christian	civilization	,	largely	Protestant	,	through	long
和	这	美德	的	一个	基督教	文明	,	很大程度上	新教	,	通过	长的

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['strʌg(ə)l] .

centuries	of	intelligent	struggle	.
几个世纪	的	聪明的	斗争	.

以及基督教文明（主要是新教）的优点，这是经过几个世纪漫长而智慧的斗争而形成的。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɪmɪgrənt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz][frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['ɪtəli] .

The	Italian	immigrant	of	today	is	from	Southern	Italy	.
这	意大利语	移民	的	今天	是	从	南方	意大利	.

如今的意大利移民来自意大利南部。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪ'tæliən] , [mɔːr] [skɪld] [ænd; ənd] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] ,

The	Northern	Italian	,	more	skilled	and	better	educated	,
这	北方	意大利语	,	更多的	熟练	和	更好的	受过教育	,

意大利北部人，技术更娴熟，受教育程度更高，

[dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['eni] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ;

does	not	come	to	the	United	States	in	any	large	numbers	;
做	不是	来	到	这	团结的	各州	在	任何	大的	数字	;

不会大量涌入美国;

[hɪz; ɪz][goʊl][ɪz] ['meɪnli] [ˌɑːrdʒən'tiːnə][ænd; ənd][brə'zɪl] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

his	goal	is	mainly	Argentina	and	Brazil	,	in	South	America	.
他的	目标	是	主要	阿根廷	和	巴西	,	在	南	美国	.

他的目标主要集中在南美洲的阿根廷和巴西。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][frʌm; frəm] ['sisili] [hæv; həv] [lækt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] .

The	Italians	from	Sicily	have	lacked	educational	advantages	.
这	意大利人	从	西西里岛	有	缺乏	教育	优势	.

来自西西里的意大利人缺乏教育优势。

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] [lænd][æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [frʌm; frəm] ['elɪs] ['aɪlənd] ,

If	,	when	they	land	at	the	Battery	from	Ellis	Island	,
如果	,	什么时候	他们	土地	在	这	电池	从	埃利斯	岛	,

如果他们从埃利斯岛抵达炮台公园时，

[juː; jʊ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][læmp][poʊst] ,

you	asked	them	to	read	the	name	of	the	street	upon	the	lamp	post	,
你	问	他们	到	读	这	姓名	的	这	街道	之上	这	灯	邮政	,

你让他们读出路灯柱上的街道名称，

[ˈsɪksti] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

sixty	out	of	every	hundred	would	shake	their	heads	.
六十	出去	的	每一个	百	会	摇	他们的	头部	.

一百个人里有六十个会摇头。

[ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][ˈklevər][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	public	schools	the	Italian	is	by	no	means	so	clever	as	some	of	the
在	这	民众	学校	这	意大利语	是	经过	不	方法	所以	聪明的	作为	一些	的	这

[ˈʌðər] [ˈɪməgrənts] ,

other	immigrants	,
其他	移民	,

在公立学校里，意大利学生远不如其他一些移民聪明。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [imˈplɔiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [taɪm][ɪn][soʊ][waɪz][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][dʒuː] ,

nor	is	he	employing	his	leisure	time	in	so	wise	a	manner	as	is	the	Jew	,
也不	是	他	雇用	他的	闲暇	时间	在	所以	明智的	一个	方式	作为	是	这	犹	,

他也没有像犹太人那样明智地利用闲暇时间。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[θrɪft] .

Thrift	.
节约	.

节约。

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ɪz][ˈfruːg(ə)l][ænd; ənd] [ˈθrɪfti] .

The	Italian	is	frugal	and	thrifty	.
这	意大利语	是	节俭	和	节俭	.

意大利人节俭持家。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] .

Most	of	them	seem	to	have	money	.
最多	的	他们	似乎	到	有	钱	.

他们大多数人看起来都有钱。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ˈkɑːnsərts][sʌm; səm]

A	poor	woman	exclaimed	at	one	of	our	free	Saturday	night	concerts	some
一个	贫穷的	女士	惊呼	在	一	的	我们的	自由的	周六	夜晚	音乐会	一些

[taɪm][əˈgoʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

前段时间，在我们举办的一场周六晚免费音乐会上，一位贫穷的妇女惊呼道：

“ [oʊ][siːnˈjɔːreɪ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem ˈiː] .

“	O	Signore	,	some	one	has	robbed	me	.
“	哦	先生	,	一些	一	有	被抢劫	我	.

“先生，有人抢劫了我。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] ,

”	I	looked	at	her	and	thought	to	myself	,
”	我	看起来	在	她	和	想法	到	我	,

我看着她，心想：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['pʊrli˛'pɔːrli] [drest] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [mʌtʃ] ,

“	She	is	so	poorly	dressed	I	do	not	believe	she	has	lost	much	,
“	她	是	所以	差	穿着	我	做	不是	相信	她	有	丢失的	很多	,

“她穿得这么寒酸，我不相信她瘦了多少。”

” [bʌt; bət][aɪ] [sed] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [˛em 'iː]['æftər][ðə; ðiː]['kɑːnsərt] .

”	but	I	said	,	“	Come	and	see	me	after	the	concert	.
”	但	我	说	,	“	来	和	看	我	后	这	音乐会	.

但我说：“音乐会结束后来找我。”

” [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][faʊnd] [ðæt][ðə; ðiː] [θiːf] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən]

”	On	talking	with	her	I	found	that	the	thief	had	been	better	informed	than
”	在	说	和	她	我	成立	那	这	贼	有	到过	更好的	知情的	比

[aɪ] ,

I	,
我	,

“和她交谈后我发现，小偷比我更了解情况。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ðiː][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	had	cut	the	skirt	of	her	dress	with	a	knife	and	had
为了	他	有	切	这	裙子	的	她	裙子	和	一个	刀	和	有

['teɪkən] $80 [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][˛ɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

taken	$80	which	was	in	an	inside	pocket	.
已采取	$80	哪个	曾是	在	一个	里面	口袋	.

因为他用刀割破了她裙子的下摆，并拿走了她内袋里的 80 美元。

[˛aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪbərər][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ə; eɪ][roʊl]

It	is	no	unusual	sight	for	a	laborer	to	draw	from	his	wallet	a	roll
它	是	不	异常	视线	为了	一个	劳动者	到	画	从	他的	钱包	一个	卷

[ʌv; əv] [bɪlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $50 [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] [sent] ['spelɪŋ] [bʊk] [ɪn]

of	bills	amounting	to	$50	or	more	to	pay	for	a	ten	cent	spelling	book	in
的	账单	金额	到	$50	或者	更多的	到	支付	为了	一个	十	中心	拼写	书	在

['aʊər; ɑːr] [naɪt] [skuːl] .

our	night	school	.
我们的	夜晚	学校	.

在我们夜校，经常可以看到工人从钱包里掏出一卷价值 50 美元或更多的钞票，去买一本价值 10 美分的拼写书。

[ðə; ðiː][ə'maʊnt][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ðə; ðiː][ɪ'tæljənz] [oʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] ;

The	amount	of	real	estate	the	Italians	own	in	New	York	is	very	large	;
这	数量	的	真实的	财产	这	意大利人	自己的	在	新的	约克	是	非常	大的	;

意大利人在纽约拥有的房地产数量非常庞大；

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]['oʊvər]['sɪksti] ['mɪljənz] .

some	years	ago	it	was	estimated	at	over	sixty	millions	.
一些	年	前	它	曾是	估计的	在	超过	六十	百万	.

几年前，这个数字估计超过六千万。

[˛aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [tə'deɪ] .

It	is	probably	more	than	double	that	today	.
它	是	大概	更多的	比	双倍的	那	今天	.

如今这个数字可能已经超过当时的两倍了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊn] ['tenəmənts] [ænd; ənd] [rent] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [slept] [ɪn][baɪ] [deɪ]

Some	of	them	own	tenements	and	rent	rooms	that	are	slept	in	by	day
一些	的	他们	自己的	廉租公寓	和	租	房间	那	是	睡着了	在	经过	天

[baɪ][wʌn] [ʃɪft] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ə'nʌðər] .

by	one	shift	of	men	and	at	night	by	another	.
经过	一	转移	的	男人	和	在	夜晚	经过	其他	.

他们中的一些人拥有廉租房，并将房间出租，白天由一个班次的工人睡，晚上由另一个班次的工人睡。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrti] [-]

One	must	be	careful	that	he	is	not	an	innocent	party	[	56	]
一	必须	是	小心	那	他	是	不是	一个	清白的	派对	[	-	]

必须小心，他不是无辜的一方[56]

[tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['hoʊmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd]

to	placing	children	in	orphan	asylums	and	other	such	homes	to	be	educated
到	放置	孩子们	在	孤儿	精神病院	和	其他	这样的	房屋	到	是	受过教育

[æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [ɪk'spens] [wen] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

at	the	public's	expense	when	the	family	is	entirely	able	to	support	its	own	children	.
在	这	公众的	费用	什么时候	这	家庭	是	完全	有能力的	到	支持	它是	自己的	孩子们	.

将孩子安置在孤儿院和其他类似机构，由公共资金资助其接受教育，而家庭完全有能力养活自己的孩子。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] “ ['kɑːlɪdʒ] .

An	Italian	woman	wished	me	to	place	her	two	boys	in	“	college	.
一个	意大利语	女士	希望	我	到	地方	她	二	男孩们	在	“	大学	.

一位意大利妇女希望我能帮她把两个儿子送进“大学”。

” [baɪ] “ ['kɑːlɪdʒ] ” [ʃiː; ʃi] [ment] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

”	By	“	college	”	she	meant	an	orphan	asylum	.
”	经过	“	大学	”	她	意思是	一个	孤儿	庇护所	.

她所谓的“学院”其实是指孤儿院。

[wen] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,

When	I	investigated	I	found	that	she	was	married	,	had	a	husband	who	was	in	perfect	health	,
什么时候	我	调查	我	成立	那	她	曾是	已婚	,	有	一个	丈夫	WHO	曾是	在	完美的	健康	,

我调查后发现她已婚，丈夫身体非常健康。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [wɜːrθ] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	was	herself	worth	between	three	and	four	thousand	dollars	.
和	曾是	她自己	值得	之间	三	和	四	千	美元	.

她本人身价在三四千美元之间。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

The	church	receives	very	little	financial	support	from	these	people	,
这	教会	接收	非常	小的	金融的	支持	从	这些	人们	,

教会从这些人那里得到的经济支持非常少。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lævɪʃ] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

although	they	are	lavish	enough	when	it	comes	to	a	big	display	at	a	wedding	,
虽然	他们	是	奢华的	足够的	什么时候	它	来	到	一个	大的	展示	在	一个	婚礼	,

虽然他们在婚礼上的大型布置上已经足够奢华了，

[ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

a	christening	,	or	a	funeral	.
一个	洗礼	, 或者	一个	葬礼	.

洗礼，或葬礼。

[ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər]['bændz][tu:; tə][wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɜ:rs] [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tu:; tə]

The	money	paid	for	bands	to	walk	before	the	hearse	must	amount	to
这	钱	有薪酬的	为了	乐队	到	走	前	这	灵车	必须	数量	到

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kɑ:ləni][ʌv; əv]

hundreds	of	thousands	of	dollars	every	year	in	the	Italian	colony	of
数百	的	数千	的	美元	每一个	年	在	这	意大利语	殖民地	的

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

在纽约市的意大利裔聚居区，每年支付给乐队在灵车前行的费用肯定高达数十万美元。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][mɪs'ju:zd] .

How	They	Are	Misused	.
如何	他们	是	滥用	.

它们是如何被滥用的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwestʃən][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə:nz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][ɪz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

There	is	no	question	but	that	the	Italian	earns	the	money	that	is	paid	him	in
那里	是	不	问题	但	那	这	意大利语	收入	这	钱	那	是	有薪酬的	他	在

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

毫无疑问，这位意大利人挣的钱是他在美国获得的报酬；

[noʊ] ['betər] ['læbɔ:ərz]['evər] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz]

no	better	laborers	ever	came	to	these	shores	,	and	the	way	they	are	sometimes
不	更好的	劳工	曾经	来了	到	这些	海岸	,	和	这	方式	他们	是	有时

[mɪs'ju:zd] [ɪz] ['ʃeɪmfl] .

misused	is	shameful	.
滥用	是	可耻	.

这里从未出现过比他们更优秀的劳工，他们有时却遭到虐待，这令人感到羞耻。

[aɪ] [sɔ:] [wʌns][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .

I	saw	once	a	pitiful	exhibition	of	this	.
我	锯	一次	一个	可怜	展览	的	这	.

我曾看过一次类似的糟糕展览。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:gəst] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] [hɑ:t][aɪ][hæd; həd]['evər]

It	was	an	August	day	,	one	of	the	most	intensely	hot	I	had	ever
它	曾是	一个	八月	天	,	一	的	这	最多	强烈地	热的	我	有	曾经

[ɪk'spɪriənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

那是八月的一个酷暑天，是我经历过的最炎热的天气之一。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['staɪflɪŋ] [deɪz]

and	all	the	worse	because	it	was	in	a	long	succession	of	stifling	days
和	全部	这	更糟	因为	它	曾是	在	一个	长的	演替	的	令人窒息	天

[ænd; ənd] [naɪts] .

and	nights	.
和	夜晚	.

更糟糕的是，这还是连续多日令人窒息的日夜。

['evriwer] [men][wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Everywhere	men	were	stopping	their	horses	and	cooling	them	off	with	the
到处	男人	是	停止	他们的	马匹	和	冷却	他们	离开	和	这

[hoʊz] ,

hose	,
软管	,

到处都有人勒住马匹，用水管给它们降温。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][peɪlz][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

or	with	pails	of	water	and	,	despite	it	all	,
或者	和	水桶	的	水	和	,	尽管	它	全部	,

或者用水桶，尽管如此，

[ded] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

dead	horses	were	lying	in	all	the	principal	thoroughfares	.
死的	马匹	是	说谎	在	全部	这	主要的	干道	.

主要干道上到处都是死马。

[æn; ən]['aɪrɪʃ] [bɔːs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ɪ'tæljənz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æsfæltɪŋ] [ə; eɪ]

An	Irish	boss	was	foreman	of	a	gang	of	Italians	that	was	asphalting	a
一个	爱尔兰	老板	曾是	领班	的	一个	帮派	的	意大利人	那	曾是	沥青铺设	一个

['sɪti] [striːt] .

city	street	.
城市	街道	.

一位爱尔兰老板是意大利工人的工头，这群工人正在给城市街道铺设沥青。

[ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [dɪ'vaɪdɪd] ,

A	line	was	drawn	down	the	middle	of	the	street	and	the	force	divided	,
一个	线	曾是	绘制	向下	这	中间	的	这	街道	和	这	力量	分割	,

街道中央划了一条线，兵力被分成两部分。

[iːtʃ] [gæŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

each	gang	taking	the	part	on	either	side	of	the	line	from	the	middle	of	the
每个	帮派	采取	这	部分	在	任何一个	边	的	这	线	从	这	中间	的	这

[striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɜːrb] .

street	to	the	curb	.
街道	到	这	抑制	.

每个帮派分别占据街道中间到路缘石两侧的警戒线。

[ðə; ðɪ] [gæŋ] [ðæt] ['æsˌfɔːltɪd] [ðer; ðər][hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] [fɜːrst] [wʊd] [rɪ'siːv] [æz; əz][rɪ'wɔːrd][ə; eɪ]

The	gang	that	asphalted	their	half	of	the	block	first	would	receive	as	reward	a
这	帮派	那	沥青路面	他们的	一半	的	这	堵塞	第一的	会	收到	作为	报酬	一个

[keg][ʌv; əv] [bɪr] [ðæt] [stʊd] [pɜːrtʃt] ,

keg	of	beer	that	stood	perched	,
桶	的	啤酒	那	站立	栖息	,

最先铺好自己那半个街区沥青的团伙会得到一桶立在架子上的啤酒作为奖励。

['temptɪŋli] , [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .

temptingly	,	on	an	elevated	platform	at	the	end	of	the	street	.
诱人地	,	在	一个	升高	平台	在	这	结尾	的	这	街道	.

街道尽头的高台上，令人心动不已。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['siːɪŋ] ['elsˌwer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['drɪvn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] [-]

I	do	not	remember	ever	seeing	elsewhere	human	beings	driven	at	such	inhuman	[	57	]
我	做	不是	记住	曾经	看到	别处	人类	生物	驱动	在	这样的	不人道	[	-	]

我不记得在其他地方见过人类被驱使得如此不人道[57]

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

速度;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [griːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	was	a	cruel	proof	of	what	greed	and	a	total	disregard	of	the
它	曾是	一个	残忍的	证明	的	什么	贪婪	和	一个	全部的	漠视	的	这

['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['ɪməgrənts] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] .

welfare	of	the	poor	immigrants	could	furnish	.
福利	的	这	贫穷的	移民	可以	提供	.

这残酷地证明了贪婪和对贫困移民福祉的全然漠视会造成怎样的后果。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] “ ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['mægəzi:n] ” [sɔ:] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]

A	writer	in	“	Everybody's	Magazine	”	saw	the	statement	of	the	press	agent	of
一个	作家	在	“	每个人的	杂志	”	锯	这	陈述	的	这	按	代理人	的

[ðə; ði] ['iəri] ['reɪlroʊd] [ðæt] [noʊ][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [er] [rɑ:k]

the	Erie	Railroad	that	no	lives	had	been	lost	in	cutting	the	great	open	air	rock
这	伊利	铁路	那	不	生活	有	到过	丢失的	在	切割	这	伟大的	打开	空气	岩石

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] ['ɪntu:]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] .

entrance	of	the	Erie	into	Jersey	City	.
入口	的	这	伊利	进入	球衣	城市	.

《大众杂志》的一位作者看到伊利铁路新闻代理人的声明，称在开凿伊利铁路通往泽西市的巨大露天岩石入口时，没有人员伤亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	interested	enough	to	investigate	it	,
他	曾是	感兴趣的	足够的	到	调查	它	,

他对此很感兴趣，于是展开了调查。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	he	learned	of	twenty	-	five	who	were	killed	and	so	many	who	were
和	他	学习	的	二十	-	五	WHO	是	被杀	和	所以	许多	WHO	是

['ɪndʒərd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l][lɪst] [fɪld] [fɔ:r] ['nu:zpeɪpər] ['kɑ:ləmz] ,

injured	that	a	partial	list	filled	four	newspaper	columns	,
受伤	那	一个	部分的	列表	已填	四	报纸	列	,

他得知有25人丧生，受伤人数众多，以至于部分伤亡名单就占了报纸四栏的篇幅。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

a	year	before	the	work	was	completed	.
一个	年	前	这	工作	曾是	完全的	.

比工程竣工时间提前一年。

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [æskt] , “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [noʊ][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st] ? ”

“	Why	,	”	he	asked	,	“	was	it	said	that	no	lives	were	lost	?	”
“	为什么	,	”	他	问	,	“	曾是	它	说	那	不	生活	是	丢失的	?	”

他问道：“为什么说没有人丧生？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðə; ði] [kɪld] [wɜ:r; wər]['oʊnli][wɔps] ([hʌnz]) [ænd; ənd]

“	Because	,	”	was	the	reply	,	“	the	killed	were	only	Wops	(	Huns	)	and
“	因为	,	”	曾是	这	回复	,	“	这	被杀	是	仅有的	Wops	(	匈奴人	)	和

['deɪgoʊ] .

Dagoes	.
达戈斯	.

“因为，”对方回答说，“被杀的只有德国佬和意大利佬。”

” ['spɪrɪtʃuəli] .

”	Spiritually	.
”	精神层面	.

“精神上。”

[ðə; ði][ɪ'tælɪən][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [wen] [kən'vɜ:rtɪd] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ,

The	Italian	is	naturally	religious	,	and	when	converted	he	becomes	an	earnest	,
这	意大利语	是	自然	宗教	,	和	什么时候	转换	他	变成	一个	认真	,

[ɪn'telɪdʒənt] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

intelligent	follower	of	Christ	.
聪明的	追随者	的	基督	.

意大利人天生虔诚，皈依基督教后，便成为基督的虔诚而睿智的追随者。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] “ ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] . ” [
We **must** **not** **fail** **to** **tell** **him** **the** **story** **of** **“** **Jesus** **and** **his** **love** **.** **”** **[**
我们 必须 不是 失败 到 告诉 他 这 故事 的 “ 耶稣 和 他的 爱 . ” [
-] [-]
58 **]** **[** **59** **]**
-] [-]

我们一定要把“耶稣和他的爱”的故事讲给他听。[58][59]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['neɪbər] [-]
OUR **CHINESE** **NEIGHBOR** **[** **60** **]**
我们的 中国人 邻居 [-]

我们的中国邻居[60]

“ ['deɪgoʊ] , ” [ænd; ənd] “ ['ʃiːni] , ” [ænd; ənd] “ [tʃɪŋk] , ”
“ **Dago** **,** **”** **and** **“** **Sheeney** **,** **”** **and** **“** **Chink** **,** **”**
“ 达戈 , ” 和 “ 希尼 , ” 和 “ 中国 , ”

“Dago”、“Sheeney”和“Chink”，

“ ['grizər] , ” [ænd; ənd] “ ['nɪgər] , ” [ænd; ənd] “ [dʒæp] ” ;
“ **Greaser** **,** **”** **and** **“** **Nigger** **,** **”** **and** **“** **Jap** **”** **;**
“ 润滑脂 , ” 和 “ 黑鬼 , ” 和 “ 日本 ” ;

“油头小子”、“黑鬼”、“日本佬”；

[frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ][dʒə'hoʊvə] [ʃrɪŋk] .
From **none** **of** **them** **doth** **Jehovah** **shrink** **.**
从 没有任何 的 他们 确实 耶和华 收缩 .

耶和华对他们中的任何一个都不退缩。

[hiː; hi] [lɪftɪθ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] ,
He **lifteth** **them** **all** **to** **His** **lap** **,**
他 提升 他们 全部 到 他的 膝 ,

他把他们都抱到自己的膝上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [greɪs] ,
And **the** **Christ** **,** **in** **His** **kingly** **grace** **,**
和 这 基督 , 在 他的 王者 优雅 ,

基督，以祂君王的恩典，

[wen] [ðer; ðər][sæd] , [loʊ] [ˌes oʊ 'biː][hiː; hi] ['hiːrz] ,
When **their** **sad** **,** **low** **sob** **He** **hears** **,**
什么时候 他们的 伤心 , 低的 哭泣 他 听到 ,

当他听到他们悲伤低沉的啜泣声时，

[pʊts][hɪz; ɪz]['tendər] [ɪm'breɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [reɪs]
Puts **His** **tender** **embrace** **around** **the** **race**
放置 他的 投标 拥抱 大约 这 种族

祂温柔地拥抱着这场比赛

[æz; əz][hiː; hi] ['kɪsɪz] [ə'weɪ] [ɪts] [terz] ,
As **He** **kisses** **away** **its** **tears** **,**
作为 他 吻 离开 它是 眼泪 ,

当祂吻去它的泪水时，

['seɪɪŋ] , [oʊ] “ [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] , ” [aɪ][lɪŋk]
Saying **,** **O** **“** **least** **of** **these** **,** **”** **I** **link**
说 , 哦 “ 至少 的 这些 , ” 我 关联

说“这些最小的弟兄啊”，我联系

[ðiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [wətˈevər] [meɪ] [hæp; hɑːp] ,
Thee **to** **Me** **for** **whatever** **may** **hap** **,**
汝 到 我 为了 任何 可能 哈普 ,

无论发生什么，你都将属于我。

“ [ˈdeɪgoʊ] , ” [ænd; ənd] “ [ˈʃiːni] , ” [ænd; ənd] “ [tʃɪŋk] , ”
“ **Dago** **,** **”** **and** **“** **Sheeney** **,** **”** **and** **“** **Chink** **,** **”**
“ 达戈 , ” 和 “ 希尼 , ” 和 “ 中国 , ”

“Dago”、“Sheeney”和“Chink”，

“ [ˈgrizər] , ” [ænd; ənd] “ [ˈnɪgər] , ” [ænd; ənd] “ [dʒæp] .
“ **Greaser** **,** **”** **and** **“** **Nigger** **,** **”** **and** **“** **Jap** **.**
“ 润滑脂 , ” 和 “ 黑鬼 , ” 和 “ 日本 .

“油头小子”、“黑鬼”和“日本佬”。

” — [ˈbɪʃəp] [ˈmækintaiə] . [-]
” **—** **Bishop** **McIntyre** **.** **[** **61** **]**
” — 主教 麦金泰尔 . [-]

——麦金泰尔主教。[61]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈneɪbər]
OUR **CHINESE** **NEIGHBOR**
我们的 中国人 邻居

我们的中国邻居

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˌtʃaɪˈniːz] .
The **Misunderstood** **Chinese** **.**
这 被误解 中国人 .

被误解的中国人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
The **Chinese** **are** **the** **most** **misunderstood** **people** **in** **America** **,**
这 中国人 是 这 最多 被误解 人们 在 美国 ,

中国人是美国最被误解的群体。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɪz][ˈprɑːbəbli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [səˈlestʃəlz] [ðəmˈselvz] .
and **the** **reason** **is** **probably** **found** **in** **the** **Celestials** **themselves** **.**
和 这 原因 是 大概 成立 在 这 天体 他们自己 .

而原因很可能就藏在天神们自己身上。

[noʊ] [ˈɔːθər] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪriəd] [ˈpiːp(ə)l] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt]
No **author** **in** **writing** **about** **this** **myriad** **people** **feels** **that** **he** **can** **give** **an** **account**
不 作者 在 写作 关于 这 无数 人们 感觉 那 他 能 给 一个 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn][wʌn] [ˈprɑːvɪns] ,
of **the** **Chinese** **in** **one** **province** **,**
的 这 中国人 在 一 省 ,

没有哪个作者在描写这个幅员辽阔的民族时，会觉得自己能够全面描述中国某个省份的人民。

[ɔːr] [ˈsɪti] , [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [ɪn] [əˈnʌðər] .
or **city** **,** **or** **village** **,** **that** **he** **is** **sure** **will** **hold** **good** **in** **another** **.**
或者 城市 , 或者 村庄 , 那 他 是 当然 将要 抓住 好的 在 其他 .

或者城市，或者乡村，他确信这在另一个地方也同样适用。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [bɪt][ʌv; əv]['wɪzdəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

The	earliest	bit	of	wisdom	concerning	the	Chinese	that	I	remember	acquiring
这	最早	少量	的	智慧	有关	这	中国人	那	我	记住	收购

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [wʌnz] [neɪm] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz]

was	the	statement	in	an	old	geography	that	to	write	one's	name	in	Chinese
曾是	这	陈述	在	一个	老的	地理	那	到	写	一个人的	姓名	在	中国人

['kærəktərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪvər] .

characters	was	a	sure	way	of	winning	their	favor	.
人物	曾是	一个	当然	方式	的	获胜	他们的	偏爱	.

我最早了解到的关于中国人的智慧，出自一本古老的地理著作，书中说用汉字写自己的名字是赢得中国人好感的可靠方法。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [baɪ]

I	now	know	that	I	am	no	surer	of	winning	the	favor	of	a	Chinaman	by
我	现在	知道	那	我	是	不	确定	的	获胜	这	偏爱	的	一个	中国人	经过

['raɪtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [maɪ]

writing	my	name	in	Chinese	characters	than	a	Chinese	would	be	of	winning	my
写作	我的	姓名	在	中国人	人物	比	一个	中国人	会	是	的	获胜	我的

['feɪvər][baɪ] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] .

favor	by	writing	his	name	in	English	letters	.
偏爱	经过	写作	他的	姓名	在	英语	信件	.

我现在明白，用汉字写我的名字并不能比中国人用英文写他的名字更有把握赢得我的好感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʒi'ɑːgrəfi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

But	the	writer	of	the	old	geography	may	have	been	acquainted	with	some
但	这	作家	的	这	老的	地理	可能	有	到过	熟人	和	一些

[pleɪs] [ɪn]['tʃaɪnə] [wer] [wʌt] [hiː; hi] [steɪts] [wʌz; wəz] [truː] .

place	in	China	where	what	he	states	was	true	.
地方	在	中国	在哪里	什么	他	各州	曾是	真的	.

但古代地理著作的作者可能熟悉中国的某个地方，他所描述的情况在那里可能是真的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns]

In	our	short	account	of	these	people	we	can	catch	but	a	fleeting	glance
在	我们的	短的	帐户	的	这些	人们	我们	能	抓住	但	一个	转瞬即逝	瞥一眼

,

,

,

在我们对这些人的简短描述中，我们只能瞥见他们的一瞥。

['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɪm'self] , [huː] ,

seeing	little	more	than	the	curious	Chinese	himself	,	who	,
看到	小的	更多的	比	这	好奇的	中国人	他自己	,	WHO	,

除了好奇的中国人本人之外，几乎看不到其他人，

“ [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ə'plaɪz] [ə; eɪ][wet]['fɪŋgər][tuː; tə][ə; eɪ]

“	when	he	wants	to	get	a	peep	inside	a	house	applies	a	wet	finger	to	a
“	什么时候	他	想要	到	得到	一个	窥视	里面	一个	房子	适用	一个	湿的	手指	到	一个

['peɪpər] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dɪdʒɪt][ɪz] [wɪð'drɔːn] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['taɪni][hoʊl]

paper	window	so	that	when	the	digit	is	withdrawn	there	remains	a	tiny	hole
纸	窗户	所以	那	什么时候	这	数字	是	撤回	那里	遗迹	一个	微小的	洞

[θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

through	which	an	observant	eye	may	at	least	see	something	.
通过	哪个	一个	观察者	眼睛	可能	在	至少	看	某物	.

"当他想偷窥房子内部时，他会用湿手指按压纸窗，这样当他移开手指时，就会留下一个小孔，细心的眼睛至少可以通过这个小孔看到一些东西。

” [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['tʃaɪnə] .

”	Unchanging	China	.
”	不变	中国	.

“不变的中国。”

[wʌt] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [ɪn] - ,

What	force	was	back	of	the	movement	that	reached	its	height	in	1892	,
什么	力量	曾是	后退	的	这	移动	那	达到	它是	高度	在	-	,

1892年达到顶峰的这场运动背后究竟是什么力量?

[wen] ['ɔːlmoʊst] - , - [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['lændɪd][ɪn] [ə'merɪkə] ?

when	almost	40	,	000	of	these	people	landed	in	America	?
什么时候	几乎	-	,	-	的	这些	人们	登陆	在	美国	?

这些人中近4万人何时抵达美国?

[wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [-]

What	caused	the	first	[	62	]
什么	导致	这	第一的	[	-	]

导致第一个[62]

[lɑːrdʒ][maɪ'greɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ?

large	migration	from	China	to	the	United	States	?
大的	迁移	从	中国	到	这	团结的	各州	?

中国向美国进行大规模移民?

[tə'deɪ] ['veri] [fjuː] [kʌm] .

Today	very	few	come	.
今天	非常	很少	来	.

今天来的人很少。

[ɪn] - [bʌt; bət][faɪv] , - [ˌtʃaɪ'niːz] ['entərd] , [waɪl] ['sɛvən] , - [went] [bæk] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

In	1911	but	5	,	657	Chinese	entered	,	while	7	,	065	went	back	to	China	.
在	-	但	5	,	-	中国人	进入	,	尽管	7	,	-	去	后退	到	中国	.

1911年，有5657名中国人进入，而7065人返回中国。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə][set] [ðɪs] [taɪd][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

That	the	Chinese	would	require	some	powerful	force	to	set	this	tide	in	motion	,
那	这	中国人	会	要求	一些	强大的	力量	到	放	这	潮	在	运动	,

中国人需要强大的力量才能推动这股潮流。

[ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

a	few	instances	would	indicate	.
一个	很少	实例	会	表明	.

一些例子就能说明问题。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tə'deɪ] [æz; əz][ðer; ðər]['ænsestərz][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

The	Chinese	do	the	same	thing	in	the	same	way	today	as	their	ancestors	did	it
这	中国人	做	这	相同的	事物	在	这	相同的	方式	今天	作为	他们的	祖先	做过	它

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

five	hundred	years	ago	.
五	百	年	前	.

中国人今天做事的方式和他们的祖先五百年前做事的方式一样。

[ɪf] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɪz][soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [wɔːk] [æn; ən]['ekstrə] [maɪl] ,

If	a	village	street	is	so	crooked	that	one	must	walk	an	extra	mile	,
如果	一个	村庄	街道	是	所以	歪	那	一	必须	走	一个	额外的	英里	,

如果一条乡村街道弯弯曲曲，以至于必须多走一英里路，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['streitniŋ] [ðə; ði] [striːt] .

no	one	would	think	of	straightening	the	street	.
不	一	会	思考	的	拉直	这	街道	.

谁也不会想到要把街道弄直。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['sentʃəriz] ,

If	the	village	well	was	the	source	of	water	supply	in	the	past	centuries	,
如果	这	村庄	出色地	曾是	这	来源	的	水	供应	在	这	过去的	几个世纪	,

如果这口井是过去几个世纪以来村庄的水源，

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

the	**substitution**	**of**	**a**	**pump**	**would**	**not**	**be**	**thought**	**of**	**,**
这	替代	的	一个	泵	会	不是	是	想法	的	,

根本不会考虑更换水泵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

as	**it**	**would**	**be**	**an**	**insult**	**to**	**the**	**past**	**.**
作为	它	会	是	一个	侮辱	到	这	过去的	.

因为那样做是对过去的侮辱。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ['tʃeɪndʒɪz] ;

They	**dislike**	**even**	**the**	**most**	**trivial**	**changes**	**;**
他们	不喜欢	甚至	这	最多	琐碎的	变化	;

他们甚至不喜欢最微小的变化;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一些移民邻居(Some Immigrant Neighbors)
第3/4页

[ðə; ði] ['ɔ:ltərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['aʊər][ʌv; əv] ['mi:tiŋz] ;

the	altering	of	the	time	of	the	regular	hour	of	meetings	;
这	改变	的	这	时间	的	这	常规的	小时	的	会议	;

更改会议的固定时间;

[ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['si:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [ru:mz; rʊmz] , [ɔ:r][ðə; ði][træns'fɜ:r]

a	re	-	arrangement	in	the	seating	of	their	class	rooms	,	or	the	transfer
一个	关于	-	安排	在	这	座位	的	他们的	班级	房间	,	或者	这	转移

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,

of	a	teacher	,
的	一个	老师	,

教室座位重新安排，或者教师调动，

[ɔ:l][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] .

all	disturb	them	.
全部	打扰	他们	.

所有这些都会打扰到他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θɪŋz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt]

Because	things	used	to	be	done	in	such	and	such	a	way	is	the	reason	that
因为	事物	用过的	到	是	完毕	在	这样的	和	这样的	一个	方式	是	这	原因	那

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [soʊ] [naʊ] .

they	ought	to	be	done	so	now	.
他们	应该	到	是	完毕	所以	现在	.

过去的事情都是这样做的，所以现在也应该这样做。

[oʊld] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][laɪf][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]

Old	customs	are	followed	,	although	the	life	has	long	since	departed	from
老的	海关	是	随后	,	虽然	这	生活	有	长的	自从	已离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然生活方式早已偏离了旧习俗，但人们仍然遵循着这些习俗。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][mɑ:ŋ'goʊliə][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:z]

“	It	is	the	custom	in	Mongolia	for	every	one	who	can	afford	it	to	use
“	它	是	这	风俗	在	蒙古	为了	每一个	一	WHO	能	买得起	它	到	使用

[snʌf] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

snuff	and	offer	it	to	his	friends	.
鼻烟	和	提供	它	到	他的	朋友们	.

“在蒙古，凡是有钱人都会使用鼻烟，并把它提供给朋友，这是一种习俗。”

[i:tʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][smɔ:l] [snʌf] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [wen'evər] [hi:; hi]

Each	man	has	a	small	snuff	box	which	he	produces	whenever	he
每个	男人	有	一个	小的	鼻烟	盒子	哪个	他	产	每当	他

[in'kauntəz] [ə; eɪ] [frend] ;

encounters	a	friend	;
遭遇	一个	朋友	;

每个男人都有一个小小的鼻烟盒，每当遇到朋友时就会拿出来;

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snʌf] [bɑːks] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [snʌf] ,

if	the	person	with	the	snuff	box	happens	to	be	out	of	snuff	,
如果	这	人	和	这	鼻烟	盒子	发生	到	是	出去	的	鼻烟	,

如果拿着鼻烟盒的人碰巧鼻烟用完了，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [gest] [teɪks] [ə; eɪ]

that	does	not	prevent	the	passing	of	the	box	,	from	which	each	guest	takes	a
那	做	不是	防止	这	通过	的	这	盒子	,	从	哪个	每个	客人	需要	一个

[dɪ'lɪbərət] ,

deliberate	,
商榷	,

但这并不妨碍盒子的传递，每位客人都会从中取出一件物品。

[ðoʊ] [ɪ'mædʒɪneri] , [pɪntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

though	imaginary	,	pinch	and	returns	it	to	the	owner	.
尽管	假想	,	捏	和	返回	它	到	这	所有者	.

即使是想象出来的，也要捏住它并还给主人。

[tuː; tə] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːrm] ,

To	seem	to	notice	that	the	box	was	empty	would	not	be	good	form	,
到	似乎	到	注意	那	这	盒子	曾是	空的	会	不是	是	好的	形式	,

如果表现得好像注意到盒子是空的，那就太失礼了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] ['setld] ['presɪdənt] . ”

and	all	is	according	to	a	well	settled	precedent	.	”
和	全部	是	根据	到	一个	出色地	定居	先例	.	”

一切都符合既定的先例。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [θruː] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

“	In	a	country	like	China	,	which	stretches	through	some	twenty	-	five	degrees	of
“	在	一个	国家	喜欢	中国	,	哪个	伸展	通过	一些	二十	-	五	学位	的

['lætɪtuːd] ,

latitude	,
纬度	,

“在中国这样一个横跨约25个纬度的国家，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [fəːz][ɑːr; ər]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd] [strɔː] [hæts][ɑːr; ər][pʊt][ɑːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	in	which	furs	are	taken	off	and	straw	hats	are	put	on	according	to	a
但	在	哪个	毛皮	是	已采取	离开	和	稻草	帽子	是	放	在	根据	到	一个

[fɪkst] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər] ,

fixed	rule	for	the	whole	Empire	,
固定的	规则	为了	这	所有的	帝国	,

但是，在整个帝国范围内，脱下皮毛、戴上草帽都是按照统一的规则进行的。

[ɪn]['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [hiːt] [-]

in	regions	where	the	only	heat	[	63	]
在	地区	在哪里	这	仅有的	热	[	-	]

在只有热量的地区[63]

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv][bed][ɔːr] ,

in	the	house	during	the	winter	comes	from	the	stove	bed	or	k'ang	,
在	这	房子	期间	这	冬天	来	从	这	火炉	床	或者	炕	,

冬天家里的暖气来自炉子、床或炕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] - [koʊld][snæp]

it	is	not	uncommon	for	travelers	who	have	been	caught	in	a	'	cold	snap
它	是	不是	罕见	为了	旅行者	WHO	有	到过	捕捉	在	一个	-	寒冷的	折断

- [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ]['ɑːrgjuːmənts][kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [hiːt]

'	to	find	that	no	arguments	can	induce	the	landlord	of	the	inn	to	heat
-	到	寻找	那	不	论点	能	诱导	这	房东	的	这	客栈	到	热

[ðə; ði] ,

the	k'ang	,
这	炕	,

旅客遭遇寒流时，常常会发现无论怎么争辩，客栈老板都不会给炕烧水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] . -

because	'	the	season	for	heating	the	k'ang	has	not	arrived	.	'
因为	-	这	季节	为了	加热	这	炕	有	不是	到达的	.	-

因为"烧炕的季节还没到"。

" [ə'merɪkən] [striːt] [kɑːr] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ['oʊnərz] [hæv; həv][æt; ət][taɪmz]

"	American	street	car	companies	and	apartment	house	owners	have	at	times
"	美国人	街道	车	公司	和	公寓	房子	所有者	有	在	时代

['teɪkən][ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

taken	a	leaf	from	the	Chinese	in	this	particular	.
已采取	一个	叶子	从	这	中国人	在	这	特别的	.

"美国有轨电车公司和公寓楼业主有时在这方面借鉴了中国的做法。"

[wʌt] [kʊd; kəd] [muːv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ?

What	could	move	this	people	to	leave	their	home	and	seek	a	new	world	?
什么	可以	移动	这	人们	到	离开	他们的	家	和	寻找	一个	新的	世界	?

是什么促使这些人离开家园，去寻找新的世界?

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [ə'merɪkə]

THE	CHINESE	IN	AMERICA
这	中国人	在	美国

在美华人

[wʌt] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ?

What	Caused	Their	Coming	?
什么	导致	他们的	未来	?

他们为何而来?

[ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [tuː]

The	first	large	migration	of	the	Chinese	to	America	may	be	explained	by	two
这	第一的	大的	迁移	的	这	中国人	到	美国	可能	是	解释	经过	二

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

华人第一次大规模移民美洲可以用两个词来解释，

[wɔːr][ænd; ənd][goʊld] .

War	and	Gold	.
战争	和	金子	.

战争与黄金。

[ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] [taɪ] [pɪŋ] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd] [suːn] [spred] ['pɑːvərti][ænd; ənd]['ruːɪn]

In	1850	the	great	Tai	Ping	rebellion	broke	out	and	soon	spread	poverty	and	ruin
在	-	这	伟大的	泰	平	叛乱	打破	出去	和	很快	传播	贫困	和	废墟

[θruː] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['tʃaɪnə] ;

through	southeastern	China	;
通过	东南部	中国	;

1850年，太平天国运动爆发，很快给中国东南部地区带来了贫困和破坏；

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ɪts]['evər]['prez(ə)nt][hænd] - ['meidnz] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,

the	terrors	of	war	with	its	ever	present	hand	-	maidens	,	famine	and	plunder	,
这	恐怖	的	战争	和	它是	曾经	展示	手	-	少女们	,	饥荒	和	掠夺	,

战争的恐怖，以及无处不在的帮凶、饥荒和掠夺，

['ru:ɪnd] [ɔ:l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [ɔ:l] ['ɪndəstri] .

ruined	all	business	and	paralyzed	all	industry	.
毁坏	全部	商业	和	瘫痪	全部	行业	.

摧毁了所有商业活动，瘫痪了所有行业。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [koʊst] ['distrikts] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [ænd; ənd]

The	farmer	class	of	the	sea	coast	districts	was	driven	into	Hong	Kong	and
这	农民	班级	的	这	海	海岸	地区	曾是	驱动	进入	洪	孔	和

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [welθ] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli]

there	they	met	the	astonishing	stories	of	the	fabulous	wealth	in	the	recently
那里	他们	遇见	这	惊人	故事	的	这	太棒了	财富	在	这	最近

[dɪ'skʌvərd] [goʊld] [fi:ldz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] .

discovered	gold	fields	of	California	and	Australia	.
发现	金子	字段	的	加利福尼亚州	和	澳大利亚	.

沿海地区的农民阶级被驱赶到香港，在那里他们听到了加利福尼亚和澳大利亚新发现的金矿中蕴藏着惊人财富的惊人故事。

[ðæt] , [ɪn] [bri:f] , [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bɪg] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [maɪ'greɪʃ(ə)n]

That	,	in	brief	,	is	the	history	of	the	first	big	wave	of	Chinese	migration
那	,	在	简短的	,	是	这	历史	的	这	第一的	大的	海浪	的	中国人	迁移

[tu:; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

简而言之，这就是第一波华人移民美国的历史。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hu:] [keɪm] .

The	Sort	of	Chinese	Who	Came	.
这	种类	的	中国人	WHO	来	.

来的那类中国人。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmər] [klæs] .

Those	who	came	were	largely	from	the	farmer	class	.
那些	WHO	来了	是	很大程度上	从	这	农民	班级	.

前来的人大多来自农民阶层。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fɑ:rmər][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][si'siljən]['fɑ:rmər] ;

The	Chinese	farmer	is	very	different	from	the	Sicilian	farmer	;
这	中国人	农民	是	非常	不同的	从	这	西西里	农民	;

中国农民与西西里农民截然不同；

[ðə; ði] ['lætər] [rents] [hɪz; ɪz][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [praɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][lænd] ['oʊnər] ,

the	latter	rents	his	land	at	a	ruinous	price	from	the	large	land	owner	,
这	后者	租金	他的	土地	在	一个	毁灭性的	价格	从	这	大的	土地	所有者	,

后者以极低的价格从大地主那里租地。

[ɔ:r][wɜ:rks][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mi:gər] [weɪdʒ]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][sɜ:rf] ;

or	works	it	for	a	meagre	wage	almost	as	a	serf	;
或者	作品	它	为了	一个	微薄	工资	几乎	作为	一个	农奴	;

或者像农奴一样，拿着微薄的工资干活；

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fɑ:rmər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərd] ['klæsɪz] [ɪn]['tʃaɪnə] .

the	Chinese	farmer	belongs	to	one	of	the	most	honored	classes	in	China	.
这	中国人	农民	属于	到	一	的	这	最多	荣幸	课程	在	中国	.

中国农民属于中国最受尊敬的阶层之一。

“ [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði][lænd] , [hæz; həz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['loʊk(ə)l][self] -
“ He owns the land , has freedom of trade and industry , local self -
” 他 拥有 这 土地 , 有 自由 的 贸易 和 行业 , 当地的 自己 -
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

“他拥有土地，享有贸易和工业自由，以及地方自治权，

[kæn; kən] [ə'piːl] [ə'genst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][raɪz]
can appeal against official misgovernment and has the opportunity to rise
能 上诉 反对 官方的 弊政 和 有 这 机会 到 上升
[tuː; tə] [-]
to [64]
到 [-]

可以对官方的不当治理提出上诉，并有机会晋升至[64]

['eni] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
any social or political station .
任何 社会的 或者 政治的 车站 .

任何社会或政治地位。

” [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
” The social system of China is well worth keeping in mind .
” 这 社会的 系统 的 中国 是 出色地 值得 保持 在 头脑 .

“中国的社会制度非常值得我们关注。”

[fɜːrst][ɪn][ræŋk] [kʌmz] [ðə; ði] ['skɑːlər] ,
First in rank comes the scholar ,
第一的 在 秩 来 这 学者 ,

排名第一的是学者，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnd] [maɪnd] ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz] ['liːdər] [ænd; ənd]
the man with the trained mind fitting him to be a wise leader and
这 男人 和 这 受过训练 头脑 配件 他 到 是 一个 明智的 领导者 和
[gaɪd] ;
guide ;
指导 ;

他拥有训练有素的头脑，适合成为一位睿智的领导者和向导；

['sekənd] , [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ðə; ði][prə'duːsər] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [welθ] ; [θɜːrd] , [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] ,
second , the farmer , the producer , the creator of wealth ; third , the artisan ,
第二 , 这 农民 , 这 制作人 , 这 创作者 的 财富 ; 第三 , 这 工匠 ,

其次是农民，生产者，财富的创造者；第三是工匠，

[huː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː]['juːzəb(ə)l][fɔːrmz] , [meɪks] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ,
who changes the raw material into usable forms , makes furniture of the timber ,
WHO 变化 这 生的 材料 进入 可用 表格 , 制作 家具 的 这 木材 ,

将原材料加工成可用形式，用木材制作家具的人，

[pɔts][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] , ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] ; [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði]
pots from the iron , dishes from the clay ; fourth , the merchant , the
锅 从 这 铁 , 菜肴 从 这 黏土 ; 第四 , 这 商人 , 这
['mɪd(ə)lmæn] ,
middleman ,
中间人 ,

铁制锅，陶制盘；第四，商人，中间人，

[huː] [siːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['flaʊər] , [raɪs] , ['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [fɪfθ] ,

who	sees	to	the	distribution	of	flour	,	rice	,	clothing	,	etc	.	;	fifth	,
WHO	看到	到	这	分配	的	面粉	,	米	,	衣服	,	ETC	.	;	第五	,

[ðə; ði]['leɪbərər] ;

the	laborer	;
这	劳动者	;

负责分配面粉、大米、衣物等物资的人；第五，劳动者；

[ænd; ənd][læst] , [ðə; ði]['soʊldʒər][ɔːr][nɑːn] - [prə'duːsər] .

and	last	,	the	soldier	or	non	-	producer	.
和	最后的	,	这	士兵	或者	非	-	制作人	.

最后，还有士兵或非生产者。

[ɪn] [wʌt] ['ɔːrdər][duː][wiː; wi][ræŋk] [ðiːz] ['klæsɪz] ?

In	what	order	do	we	rank	these	classes	?
在	什么	命令	做	我们	秩	这些	课程	?

我们应该按什么顺序对这些课程进行排名?

[ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] .

The	early	type	of	immigration	from	China	was	of	a	high	grade	.
这	早期的	类型	的	移民	从	中国	曾是	的	一个	高的	年级	.

早期来自中国的移民素质很高。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

How	They	Were	Received	.
如何	他们	是	已收到	.

他们是如何被接受的。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

The	Chinese	were	received	in	California	with	open	arms	,	so	to	speak	.
这	中国人	是	已收到	在	加利福尼亚州	和	打开	武器	,	所以	到	说话	.

可以说，中国人受到了加州的热烈欢迎。

“ [ɪn'dʌstriəl] [nə'sesəti] ” [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['vɪʒuəli] ['prez(ə)nt] [reɪs] ['predʒədɪs] ,

“	Industrial	necessity	”	overlooked	the	visually	present	race	prejudice	,
“	工业的	必要性	”	被忽视的	这	视觉上	展示	种族	偏见	,

“工业需要”忽视了显而易见的种族偏见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɜːrnd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][gæp][ðə; ði]

and	the	Chinese	turned	their	hands	to	anything	that	would	fill	the	gap	the
和	这	中国人	转向	他们的	双手	到	任何事物	那	会	充满	这	差距	这

[ə'merɪkən] [goʊld] - ['siːkər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

American	gold	-	seeker	had	created	.
美国人	金子	-	寻求者	有	创建	.

于是，中国人开始想方设法填补美国淘金者造成的空缺。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kʊks] , ['restrɑːnt] ['kiːpəz] , ['læbɔːərz] , ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]

They	became	cooks	,	restaurant	keepers	,	laborers	,	household	servants	—	there	were
他们	成为	厨师	,	餐厅	守门员	,	劳工	,	家庭	仆人	—	那里	是

[noʊ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ðen] ,

no	women	on	the	Pacific	Coast	then	,
不	女性	在	这	太平洋	海岸	然后	,

她们成了厨师、餐馆老板、劳工、家政女佣——当时太平洋沿岸没有女性。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][læst] [neɪmd] [wɜːrk] — ['kɑːpintəz] , ['fɑːrmɚz][ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] [lænd] .

willing	to	do	the	last	named	work	—	carpenters	,	farmers	of	neglected	land	.
愿意的	到	做	这	最后的	命名	工作	—	木匠	,	农民	的	被忽视的	土地	.

愿意从事最后提到的工作——木匠、荒地农民。

['gʌvərnər] [mək'du:gəl] , [ɪn] - , [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][lænd] [grænt] [tu:; tə] [ɪn'du:s]

Governor	McDougall	,	in	1852	,	recommended	a	series	of	land	grants	to	induce
州长	麦克杜格尔	,	在	-	,	受到推崇的	一个	系列	的	土地	拨款	到	诱导

[ðer; ðər] ['fɜ:rðər] ['kʌmɪŋ] ;

their	further	coming	;
他们的	更远	未来	;

1852年，麦克杜格尔州长建议进行一系列土地授予，以吸引他们进一步前来；

['editəz] [preɪzd] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['klenlinəs] ;

editors	praised	their	industry	,	their	cheerfulness	,	and	personal	cleanliness	;
编辑	赞扬	他们的	行业	,	他们的	愉悦	,	和	个人的	清洁	;

编辑们称赞他们的勤奋、乐观和个人卫生；

[ðə; ði] ['tʃainəmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][wʌz; wəz] [kʌm] [ə'gen] .

the	Chinamen	must	have	thought	the	Golden	Age	was	come	again	.
这	中国人	必须	有	想法	这	金的	年龄	曾是	来	再次	.

中国人当时一定以为黄金时代又回来了。

[ðə; ði] [ru:d] [ə'weɪkənɪŋ] .

The	Rude	Awakening	.
这	粗鲁的	唤醒	.

残酷的觉醒。

[ɪn] - [keɪm] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [bu:m] ; ['plesər; 'plæsər] [maɪnz] [geɪv] [aʊt] ;

In	1854	came	the	collapse	of	the	California	boom	;	placer	mines	gave	out	;
在	-	来了	这	坍塌	的	这	加利福尼亚州	繁荣	;	砂矿	矿井	给予	出去	;

1854年，加利福尼亚淘金热破灭；砂金矿枯竭；

[men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ['si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][d'rəʊvz] ;

men	from	the	mines	seeking	employment	were	coming	to	the	city	in	droves	;
男人	从	这	矿井	寻求	就业	是	未来	到	这	城市	在	成群	;

大批矿工涌入城市寻找工作；

[ðə; ði][weɪdʒ][ʌv; əv] $10 [pər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [skɪld] [ænd; ənd] $3 . - [tu:; tə] $5 [fɔ:r; fər] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər]

the	wage	of	$10	per	day	for	skilled	and	$3	.	50	to	$5	for	unskilled	labor
这	工资	的	$10	每	天	为了	熟练	和	$3	.	-	到	$5	为了	非熟练工	劳动

[wʌz; wəz]['oʊvər] ;

was	over	;
曾是	超过	;

熟练工人每天工资10美元，非熟练工人每天工资3.50美元至5美元的时代已经结束了；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkənz] .

then	came	the	cry	of	America	for	Americans	.
然后	来了	这	哭	的	美国	为了	美国人	.

然后，美国人高呼"美国需要美国人"。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɜ:r; wər] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ænd; ənd] ['meni] [lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	Chinese	were	ill	-	treated	and	many	lost	their	lives	.
这	中国人	是	患病的	-	治疗	和	许多	丢失的	他们的	生活	.

中国人遭到虐待，许多人丧生。

[kə'mitiz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

Committees	were	formed	by	the	better	class	of	Americans	to	protect	them	,
委员会	是	形成	经过	这	更好的	班级	的	美国人	到	保护	他们	,

美国上层阶级成立了委员会来保护他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm]['nevər] ['si:st] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [-]

but	the	cry	against	them	never	ceased	in	California	until	the	Chinese	[	65	]
但	这	哭	反对	他们	绝不	停止	在	加利福尼亚州	直到	这	中国人	[	-	]

但直到中国人[65]出现之前，加利福尼亚对他们的反对之声从未停止。

[ɪk'skluːʒn] [lɔː] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [i'næktid] , ['bɑːrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

exclusion	law	of	1888	was	enacted	,	barring	them	from	the	country	.
排除	法律	的	-	曾是	已颁布	,	禁止	他们	从	这	国家	.

1888 年颁布了排外法，禁止他们进入该国。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

The	Chinese	Intellectually	.
这	中国人	智力方面	.

中国人的知识分子。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ræŋk] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

The	Chinese	rank	high	intellectually	.
这	中国人	秩	高的	智力方面	.

中国人的智力水平很高。

[ðer; ðər][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

Their	age	-	long	reverence	for	learning	—	for	a	knowledge	of	the	Chinese
他们的	年龄	-	长的	尊敬	为了	学习	—	为了	一个	知识	的	这	中国人

['klæsɪks] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pə'ziʃənz] — [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd]

classics	opened	the	door	to	the	highest	positions	—	has	undoubtedly	had
经典	打开	这	门	到	这	最高	职位	—	有	无疑	有

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ment(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

a	marked	effect	upon	the	mental	side	of	the	nation	.
一个	标记	影响	之上	这	精神的	边	的	这	国家	.

他们自古以来就崇尚学习——因为了解中国古典著作可以通往最高职位——这无疑对国民的精神层面产生了显著影响。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪroʊ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [pæst] [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs]

The	Chinese	hero	has	been	the	one	who	passed	successfully	through	the	various
这	中国人	英雄	有	到过	这	一	WHO	通过了	成功地	通过	这	各种各样的

[ig,zæmi'neiʃənz][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

examinations	in	the	classics	and	finally	,
考试	在	这	经典	和	最后	,

中国英雄通常是那些成功通过经典中各种科举考试并最终获得胜利的人。

['æftər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] , [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɪ'griː] .

after	many	difficulties	,	attained	the	coveted	degree	.
后	许多	困难	,	已达到	这	令人垂涎的	程度	.

历经重重困难，终于获得了梦寐以求的学位。

[ðer; ðər] “ ['haɪweɪz] [ɑːr; ər] [spænd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [i'rektid] , [nɑːt][tuː; tə] [greɪt] ['soʊldʒərz] ,

Their	“	highways	are	spanned	with	arches	erected	,	not	to	great	soldiers	,
他们的	“	高速公路	是	跨越	和	拱门	竖立	,	不是	到	伟大的	士兵	,

[bʌt; bət][tuː; tə] [greɪt] [s'kɒləz] .

but	to	great	scholars	.
但	到	伟大的	学者们	.

他们的“大道上架起了拱门，这些拱门不是为了伟大的士兵而建，而是为了伟大的学者而建。

” [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd]

”	The	nature	of	the	outings	that	the	average	young	American	of	the	East	Side
”	这	自然	的	这	郊游	那	这	平均的	年轻的	美国人	的	这	东方	边

[kən'dʌkts] [ɪz] ['prɪti] [wel] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

conducts	is	pretty	well	known	throughout	the	city	of	New	York	.
进行	是	漂亮的	出色地	已知	自始至终	这	城市	的	新的	约克	.

“东区普通美国年轻人的外出活动性质在纽约市广为人知。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

They	are	usually	anything	but	orderly	and	thoughtful	.
他们	是	通常	任何事物	但	秩序	和	周到	.

他们通常一点也不井然有序、深思熟虑。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪknɪk][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

But	on	a	Christian	Chinese	picnic	I	have	gone	from	the	bow	to	the
但	在	一个	基督教	中国人	野餐	我	有	已消失	从	这	弓	到	这

[stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][faʊnd] ['nuːmərəs] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃes] [ɪn] ['prɑːgres] ,

stern	of	the	boat	and	found	numerous	games	of	Chinese	chess	in	progress	,
船尾	的	这	船	和	成立	很多的	游戏	的	中国人	棋	在	进步	,

但在一次基督教华人野餐会上，我从船头走到船尾，发现很多人都在下中国象棋。

[iːtʃ] [geɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv][əd'vaɪzəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wʌt]

each	game	surrounded	by	an	excited	group	of	advisers	telling	the	players	what
每个	游戏	包围	经过	一个	兴奋的	团体	的	顾问	讲述	这	玩家	什么

[muːv] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

move	to	make	to	checkmate	their	opponents	.
移动	到	制作	到	将死	他们的	对手	.

每场比赛都有一群兴奋的顾问围在玩家身边，告诉他们该如何走才能将对手将死。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [tæsk] .

The	playing	of	a	good	game	of	chess	is	not	a	childish	task	.
这	玩耍	的	一个	好的	游戏	的	棋	是	不是	一个	幼稚	任务	.

下好一盘棋并非小孩子的事。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	Chinese	are	a	thoughtful	people	.
这	中国人	是	一个	周到	人们	.

中国人是深思熟虑的民族。

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Generosity	.
慷慨	.

慷慨。

[fjuː] ['feɪvərz] [dʌn] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pæs] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

Few	favors	done	the	Chinese	pass	unrewarded	.
很少	恩惠	完毕	这	中国人	经过	无回报	.

很少有人帮中国人的忙得得不到回报。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['tʌtʃɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['helpflnəs] .

I	have	seen	many	touching	examples	of	sympathetic	helpfulness	.
我	有	已见	许多	接触	示例	的	交感神经	乐于助人	.

我见过许多令人感动、充满同情心和乐于助人的例子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

A	few	years	ago	a	beautiful	Chinese	woman	was	helped	to	escape	from
一个	很少	年	前	一个	美丽的	中国人	女士	曾是	帮助	到	逃脱	从

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] .

worse	than	slavery	.
更糟	比	奴隶制	.

几年前，一位美丽的中国女子得到了帮助，逃离了比奴隶制更可怕的境地。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][swɔːrn] ['vendʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] ,

To	save	her	from	the	sworn	vengeance	of	her	master	,
到	节省	她	从	这	宣誓	复仇	的	她	掌握	,

为了救她免遭主人的誓言复仇，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [klɪr] [ə'krɔːs][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

it	was	necessary	to	send	her	clear	across	the	continent	in	company	with
它	曾是	必要的	到	发送	她	清除	穿过	这	大陆	在	公司	和

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

a	missionary	.
一个	传教士	.

必须派她和一名传教士一起穿越整个大陆。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] .

This	we	did	.
这	我们	做过	.

我们做到了。

[laɪk] [ˌnɪkə'diːməs] , [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

Like	Nicodemus	,	who	came	to	our	Lord	under	cover	of	darkness	,
喜欢	尼哥底母	,	WHO	来了	到	我们的	主	在下面	覆盖	的	黑暗	,

就像尼哥底母在夜幕的掩护下来到我们主面前一样，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['leɪtər][ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm] ['tʃaɪnətaʊn] .

there	came	to	us	later	a	woman	from	Chinatown	.
那里	来了	到	我们	之后	一个	女士	从	唐人街	.

后来，一位来自唐人街的女士来到了我们这里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] ['gæmbəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Her	husband	is	one	of	the	most	notorious	gamblers	in	the	country	,
她	丈夫	是	一	的	这	最多	臭名昭著	赌徒	在	这	国家	,

她的丈夫是全国最臭名昭著的赌徒之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

but	his	wife	had	a	woman's	sympathy	with	the	[	66	]
但	他的	妻子	有	一个	女性的	同情	和	这	[	-	]

但他的妻子对[66]有女人的同情心

['kaɪndli] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] ,

kindly	service	rendered	,
亲切地	服务	渲染	,

服务周到，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][hɜːr; hər][gɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

and	she	left	a	hundred	dollars	as	her	gift	toward	the	safety	of
和	她	左边	一个	百	美元	作为	她	礼物	朝向	这	安全	的

[hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌntriwʊmən] .

her	unfortunate	countrywoman	.
她	不幸	农妇	.

她留下了100美元，作为对这位不幸的同胞的安全的馈赠。

['spɪrɪtʃuəli] .

Spiritually	.
精神层面	.

精神层面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] , “ [duː][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['evər] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] ?

I	am	repeatedly	asked	,	“	Do	the	Chinese	ever	become	Christians	?
我	是	反复	问	,	“	做	这	中国人	曾经	变得	基督徒	?

我经常被问到：“中国人会成为基督徒吗？”

” [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv]['eni] ['fɔːrən] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt]

”	Their	spiritual	nature	is	as	keen	as	that	of	any	foreign	-	speaking	people	that
”	他们的	精神	自然	是	作为	敏锐的	作为	那	的	任何	外国的	-	请讲	人们	那

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

come	to	us	.
来	到	我们	.

“他们的精神境界与任何来到我们这里的外国人民一样敏锐。”

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['gæmblɪŋ] ,

The	spirit	that	changes	the	life	of	a	wicked	,	gambling	,
这	精神	那	变化	这	生活	的	一个	邪恶	,	赌博	,

改变一个邪恶、嗜赌之人一生的精神

['drɪŋkɪŋ] [ə'merɪkən] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ][laɪk] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['gæmblɪŋ] , ['oʊpiəm] - ['smoʊkɪŋ]

drinking	American	performs	a	like	office	in	a	wicked	,	gambling	,	opium	-	smoking
喝	美国人	表演	一个	喜欢	办公室	在	一个	邪恶	,	赌博	,	鸦片	-	吸烟

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	.
中国人	.

一个爱喝酒的美国人在一个邪恶、赌博、吸食鸦片的中国人身上扮演着类似的角色。

[ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [ə'trækts] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪz][ə; eɪ][laɪk]['mægnət][tuː; tə] [ðiːz]

The	Christ	that	attracts	little	American	boys	and	girls	is	a	like	magnet	to	these
这	基督	那	吸引	小的	美国人	男孩们	和	女孩们	是	一个	喜欢	磁铁	到	这些

['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] .

little	Chinese	lads	and	lassies	.
小的	中国人	小伙子们	和	姑娘们	.

吸引美国小男孩小女孩的基督，对这些中国小男孩小女孩来说，就像一块磁铁一样。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [neɪmd] [gai] .

We	had	in	our	school	for	some	years	a	little	Chinese	boy	named	Guy	.
我们	有	在	我们的	学校	为了	一些	年	一个	小的	中国人	男生	命名	盖伊	.

我们学校曾经有一个名叫盖伊的中国小男孩，他在这里待了好几年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [ɑːn]

He	was	bright	and	courageous	,	and	accompanied	our	missionary	on
他	曾是	明亮的	和	勇敢	,	和	伴随	我们的	传教士	在

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

many	of	her	visits	among	the	Chinese	.
许多	的	她	访问	之中	这	中国人	.

他聪明勇敢，多次陪伴我们的传教士到中国各地进行访问。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] .

He	said	one	day	,	with	great	earnestness	,	“	There	are	three	things	I	want	.
他	说	一	天	,	和	伟大的	认真	,	“	那里	是	三	事物	我	想	.

有一天，他非常认真地说：“我有三样东西想要。”

[fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][get][maɪ] [hɑːrt] [raɪt] ; ['sekənd] ,

First	,	I	want	to	become	a	Christian	and	get	my	heart	right	;	second	,
第一的	,	我	想	到	变得	一个	基督教	和	得到	我的	心	正确的	;	第二	,

首先，我想成为一名基督徒，并纠正我的内心；其次，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	want	to	be	baptized	so	that	all	the	Chinese	may	know	that	I	am
我	想	到	是	受洗	所以	那	全部	这	中国人	可能	知道	那	我	是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['peɪgənɪzəm] ,

separated	from	paganism	,
分开	从	异教	,

我希望接受洗礼，好让所有中国人都知道我已经脱离了异教信仰。

[ænd; ənd][θɜːrd] ,

and	third	,
和	第三	,

第三，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][soʊ] [ðæt] ['meni] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði][glæd]

I	want	to	be	a	preacher	of	the	Gospel	so	that	many	may	hear	the	glad
我	想	到	是	一个	牧师	的	这	福音	所以	那	许多	可能	听到	这	高兴的

[nuːz] .

news	.
消息	.

我想成为福音的传道者，让更多的人听到这喜讯。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .

"	You	will	agree	that	these	are	good	wishes	for	even	an	American	boy	.
"	你	将要	同意	那	这些	是	好的	愿望	为了	甚至	一个	美国人	男生	.

"您也会同意，即使对于一个美国男孩来说，这些也是美好的祝愿。"

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈtʃaɪnə] ,

One	night	he	dreamed	that	his	father	,	who	was	in	China	,
一	夜晚	他	梦见	那	他的	父亲	,	WHO	曾是	在	中国	,

一天晚上，他梦见他的父亲，当时他在中国，

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [gai] [stʊd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði]

had	returned	to	America	and	that	he	and	Guy	stood	together	at	the
有	返回	到	美国	和	那	他	和	盖伊	站立	一起	在	这

[ˈɔːltər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] [gai] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] .

altar	of	a	church	while	Guy	was	being	baptized	.
坛	的	一个	教会	尽管	盖伊	曾是	存在	受洗	.

他回到了美国，他和盖伊一起站在教堂的圣坛前，盖伊正在接受洗礼。

[ˈwɔŋ] [sɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] [skuːl] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

Wong	Sing	came	into	our	night	school	seven	years	ago	.
黄	唱歌	来了	进入	我们的	夜晚	学校	七	年	前	.

黄星七年前来到我们夜校学习。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˈdʒiːzəs] .

He	hated	the	name	of	"	Jesus	.
他	憎恨	这	姓名	的	"	耶稣	.

他憎恨"耶稣"这个名字。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [priːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] ,

"	When	he	heard	in	America	that	Christ	was	being	preached	in	his	native	village	,
"	什么时候	他	听到	在	美国	那	基督	曾是	存在	布道	在	他的	本国的	村庄	,

"当他在美国听说基督的福音正在他的家乡传扬时，

[hiː; hi] [sed] , " [hɑːt][ˈæŋgər][roʊz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

he	said	,	"	Hot	anger	rose	within	me	.
他	说	,	"	热的	愤怒	玫瑰	之内	我	.

他说："我心中燃起了熊熊怒火。"

" [wʌn] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwɔŋ] [sɪŋ] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

"	One	reason	for	this	was	that	Wong	Sing	knew	only	the	Christianity	of	Mexico
"	一	原因	为了	这	曾是	那	黄	唱歌	知道	仅有的	这	基督教	的	墨西哥

,

,

,

其中一个原因是，黄星只了解墨西哥的基督教。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈkruːəl][ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] .

and	this	is	cruel	and	disdainful	toward	the	Chinese	.
和	这	是	残忍的	和	轻蔑的	朝向	这	中国人	.

这既残忍又蔑视中国人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][wɜːrld] ['meni] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv]

It	has	taken	the	world	many	centuries	to	learn	that	the	Christianity	of
它	有	已采取	这	世界	许多	几个世纪	到	学习	那	这	基督教	的

['dʒiːzəs][ɪz] [best] [ɪkˈstendɪd] [nɑːt][baɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [fɔːrs] ,

Jesus	is	best	extended	not	by	sword	or	force	,
耶稣	是	最好的	扩展	不是	经过	剑	或者	力量	,

世界花了几个世纪才明白，传播耶稣的基督教教义的最佳方式不是用刀剑或武力。

[ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ]['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][baɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

or	even	by	argument	,	but	by	loving	-	kindness	.
或者	甚至	经过	争论	,	但	经过	爱	-	仁慈	.

甚至不用争辩，而是用爱心。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæməli]
A **Chinese** **Family**
一个 中国人 家庭

一个中国家庭

([tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]) [-]
(Church of All Nations , New York City) [67]
(教会 的 全部 国家 , 新的 约克 城市) [-]

（万国教会，纽约市）[67]

[wʌn] [deɪ] ['wɔŋ] [sɪŋ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː]
One day Wong Sing went home from our school with a Chinese New
一 天 黄 唱歌 去 家 从 我们的 学校 和 一个 中国人 新的
['testəmənt] ,
Testament ,
遗嘱 ,

有一天，黄星从我们学校带回家一本中文版的新约圣经。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
and to him it was the Word of God from heaven .
和 到 他 它 曾是 这 单词 的 上帝 从 天堂 .

对他来说，那是来自天上的神的话语。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] ,
He read it all night ,
他 读 它 全部 夜晚 ,

他通宵读完了这本书。

['getɪŋ] [æn; ən] ['aʊɚz] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
getting an hour's sleep in the early morning before he went to work .
获得 一个 小时 睡觉 在 这 早期的 早晨 前 他 去 到 工作 .

他在上班前，清晨会睡一个小时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
He was converted by the reading , and then he threw himself , with all
他 曾是 转换 经过 这 阅读 , 和 然后 他 扔 他自己 , 和 全部
[hɪz; ɪz] [soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

他被经文深深打动，然后全心全意地投入其中。

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
into the work of the church .
进入 这 工作 的 这 教会 .

投入教会的工作中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [kraɪst] .
He was all for Christ .
他 曾是 全部 为了 基督 .

他一心信奉基督。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [wʌn] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In the last four years he was with us he did not miss one session of
在 这 最后的 四 年 他 曾是 和 我们 他 做过 不是 错过 一 会议 的
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

在他与我们相处的最后四年里，他从未缺席过一节课。

['faɪnəli] , ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Finally , business called him home .
最后 , 商业 称为 他 家 .

最后，生意把他召回了家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]['tʃaɪnə][wʌz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] .

His	mother	in	China	was	greatly	grieved	at	his	conversion	.
他的	母亲	在	中国	曾是	非常	伤心	在	他的	转换	.

他在中国的母亲对他的皈依基督教感到非常伤心。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [maɪ][sʌn][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] .

She	said	,	“	My	son	has	deserted	the	old	faith	.
她	说	，	“	我的	儿子	有	荒凉的	这	老的	信仰	.

她说：“我的儿子背弃了旧信仰。”

[wen] [aɪ][daɪ] , [huː] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][maɪ]['tæblət] ?

When	I	die	,	who	will	worship	at	my	tablet	?
什么时候	我	死	,	WHO	将要	崇拜	在	我的	药片	?

我死后，谁会来膜拜我的牌位?

[maɪ][sʌn] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

My	son	went	away	a	good	boy	,	he	comes	back	possessed	of	a	devil	.
我的	儿子	去	离开	一个	好的	男生	,	他	来	后退	拥有	的	一个	魔鬼	.

我儿子出门时是个好孩子，回来时却像被魔鬼附身了一样。

” ['wɔŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	Wong	was	the	only	Christian	in	the	village	.
”	黄	曾是	这	仅有的	基督教	在	这	村庄	.

“黄是村里唯一的基督徒。”

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['betər] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn] [kraɪst] , [bʌt; bət]

He	tried	to	show	his	mother	the	better	way	he	had	found	in	Christ	,	but
他	尝试	到	展示	他的	母亲	这	更好的	方式	他	有	成立	在	基督	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

他试图向母亲展示他在基督里找到的更好道路，但没有成功。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	in	great	bitterness	of	heart	over	the	loss	of	her	boy's	faith	in	the	old
和	在	伟大的	苦味	的	心	超过	这	损失	的	她	男孩们	信仰	在	这	老的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

她因儿子丧失了对旧宗教的信仰而感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

she	ended	her	own	life	.
她	结束	她	自己的	生活	.

她结束了自己的生命。

[ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [hæz; həz]['fɔːlən][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

On	this	young	Christian	has	fallen	the	curses	and	revilings	of	the	entire
在	这	年轻的	基督教	有	倒下	这	诅咒	和	辱骂	的	这	全部的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

全村人的诅咒和辱骂都落在了这个年轻的基督徒身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] “ [kept][ðə; ði] [feɪθ] .

but	he	has	“	kept	the	faith	.
但	他	有	“	保留	这	信仰	.

但他“始终保持着信念”。

” [wen] [juː; jʊ] [tɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [sleɪv] [gɜːrl] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['reskjuːd] , [toʊld][juː 'es]
” When You Toy , a little Chinese slave girl whom we had rescued , told us
” 什么时候 你 玩具 , 一个 小的 中国人 奴隶 女孩 谁 我们 有 获救 , 讲述 我们
[hɜːr; hər] [driːm] ,
her dream ,
她 梦 ,

“我们救出的小奴女尤托伊告诉我们她的梦境时，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd]
we felt that there was a relation between it and her own life and
我们 毛毡 那 那里 曾是 一个 关系 之间 它 和 她 自己的 生活 和
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

我们觉得这与她自己的生活和思想有关。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [driːm] ;
“ Oh , ” she said , “ I had such a wonderful dream ;
“ 哦 , ” 她 说 , “ 我 有 这样的 一个 精彩的 梦 ;

“哦，”她说，“我做了一个非常美好的梦；

[aɪ] [sɔː] [gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
I saw God and He had a great book , and He called me to Him
我 锯 上帝 和 他 有 一个 伟大的 书 , 和 他 称为 我 到 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我看见了上帝，祂有一本很棒的书，祂呼唤我到祂身边说：

- [hɪr] , [juː; jʊ] [tɔɪ] , [lʊk] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , - [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]
' Here , You Toy , look in this book , ' and I looked and there was my
- 这里 , 你 玩具 , 看 在 这 书 , - 和 我 看起来 和 那里 曾是 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“来，小玩具，看看这本书，”我看了看，上面有我的名字。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [braɪt] ['letərz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['preʃəs] [wʌn] . -
and after it in bright letters was written , ' You are my precious one . '
和 后 它 在 明亮的 信件 曾是 书面 , - 你 是 我的 宝贵的 一 . -

后面用鲜艳的字写着：“你是我的宝贝。”

” [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] , [treɪnd] [ɪn]['ænsestər]
” I believe that a little orphan girl from a far country , trained in ancestor
” 我 相信 那 一个 小的 孤儿 女孩 从 一个 远的 国家 , 受过训练 在 祖先
['wɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

“我相信，一个来自遥远国度的孤儿小女孩，从小接受祖先崇拜的训练，

[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [driːm] [ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd] [nɪr]
could never have had that dream if God were not a known and near
可以 绝不 有 有 那 梦 如果 上帝 是 不是 一个 已知 和 靠近
[frend] .
friend .
朋友 .

如果上帝不是我认识的、亲近的朋友，我永远不可能有那样的梦想。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you think about it ?
什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法?

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['hi:bru:z] , [ɪ'tæljənz][ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [sə'pɑ:siz]
The Russians , Hebrews , Italians and Americans — none of these people surpasses
这 俄罗斯人 , 希伯来书 , 意大利人 和 美国人 — 没有任何 的 这些 人们 超越
[ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [ɪn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ɪn] ['leibəz] ,
the Chinese in loyalty and in labors ,
这 中国人 在 忠诚 和 在 劳动 ,

俄罗斯人、希伯来人、意大利人和美国人——这些人中没有一个在忠诚和劳动方面能超过中国人。

[wʌns] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] . [-] [-]
once they become followers of Christ . [68] [69]
一次 他们 变得 追随者 的 基督 . [-] [-]

一旦他们成为基督的追随者。[68][69]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['meɪkɚz] [ʌv; əv] [gʊd] ['nebəz] [-]
MAKERS OF GOOD NEIGHBORS [70]
制造商 的 好的 邻居 [-]

造就好邻居[70]

“ [fɪr] [nɑ:t] , [wi:; wi]['kænɑ:t] [feɪl] :
“ Fear not , we cannot fail :
“ 害怕 不是 , 我们 不能 失败 :

“别担心，我们不会失败：

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] ;
The message must prevail ;
这 信息 必须 占上风 ;

这一信息必须传达出去；

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Truth is the oath of God ,
真相 是 这 誓言 的 上帝 ,

真理是上帝的誓言。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ænd; ənd][fæst] ,
And sure and fast ,
和 当然 和 快速地 ,

而且速度很快，

[θru:] [deθ] [ænd; ənd] [hel] ,
Through death and hell ,
通过 死亡 和 地狱 ,

历经死亡与地狱

[hoʊldz] , ['ɑ:nwərd] , [tu:; tə][ðə; ði][læst] . ” [-]
Holds , onward , to the last . ” [71]
持有 , 向前 , 到 这 最后的 . ” [-]

坚持到底。”[71]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['meɪkɚz] [ʌv; əv] [gʊd] ['nebəz]
MAKERS OF GOOD NEIGHBORS
制造商 的 好的 邻居

营造良好邻里关系的人

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .

To	Begin	With	.
到	开始	和	.

首先。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['nebəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ɑːr; ər] [moʊst] ['paʊərf(ə)l]

Who	and	what	are	the	good	neighbors	in	our	country	that	are	most	powerful
WHO	和	什么	是	这	好的	邻居	在	我们的	国家	那	是	最多	强大的

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['meni] - [tʌŋd] ['mʌltɪtuːd] ['ɪntuː] [ə'mɛrɪkənz] ?

in	changing	this	many	-	tongued	multitude	into	Americans	?
在	变化	这	许多	-	舌头	民众	进入	美国人	?

在我们国家，哪些好邻居和哪些因素最有能力将这群说着不同语言的人们转变为美国人?

[huː] [ɑːr; ər] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

Who	are	influencing	them	so	that	they	understand	us	and	we	understand
WHO	是	影响	他们	所以	那	他们	理解	我们	和	我们	理解

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

谁在影响他们，使他们能够理解我们，我们也能够理解他们?

[wʌt] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['weldɪŋ] [ðiːz] ['meni] ['frægmənts] ['ɪntuː] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] ?

What	forces	are	welding	these	many	fragments	into	one	nation	?
什么	力量	是	焊接	这些	许多	片段	进入	一	国家	?

是什么力量将这些分散的碎片凝聚成一个国家?

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] ['kɑːmən] [hoʊm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [streɪndʒ]

To	receive	into	one	great	common	home	millions	of	sons	and	daughters	strange
到	收到	进入	一	伟大的	常见的	家	百万	的	儿子们	和	女儿们	奇怪的

[tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [spiːtʃ] ,

to	that	home	and	to	one	another	in	speech	,
到	那	家	和	到	一	其他	在	演讲	,

将数百万对这个家来说陌生，彼此语言也不通的儿女，接纳到一个伟大的共同家园中。

['kʌstəm] [ænd; ənd] [lænd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [blend] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wʌn] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] [siːmz] [æn; ən]

custom	and	land	,	and	to	blend	them	into	one	people	,	this	seems	an
风俗	和	土地	,	和	到	混合	他们	进入	一	人们	,	这	似乎	一个

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tæsk] .

impossible	task	.
不可能的	任务	.

习俗和土地，要将它们融合为一个民族，这似乎是一项不可能完成的任务。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] .

And	yet	it	is	being	accomplished	.
和	然而	它	是	存在	完成	.

然而，它正在实现。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] .

The	Public	School	.
这	民众	学校	.

公立学校。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['nebəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [tæsk] [moʊst] [ɪˈfektɪvli] [aɪ]

Among	the	good	neighbors	that	are	grappling	with	this	great	task	most	effectively	I
之中	这	好的	邻居	那	是	格斗	和	这	伟大的	任务	最多	有效地	我

[pleɪs] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [fɜːrst] ,

place	the	public	school	first	,
地方	这	民众	学校	第一的	,

在众多积极应对这项艰巨任务的好邻居中，我认为公立学校首屈一指。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] ['neɪbər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

because	I	believe	it	the	most	useful	neighbor	in	making	young	Americans	.
因为	我	相信	它	这	最多	有用	邻居	在	制作	年轻的	美国人	.

因为我相信它是培养美国年轻人的最有用的邻居。

['friːkwəntli] [ðə; ði] ['fɔːrən] - [bɔːrn]['perənts] [siː] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['lɑːrdʒli] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Frequently	the	foreign	-	born	parents	see	the	New	World	largely	through	the	eyes	of
频繁地	这	外国的	-	出生	父母	看	这	新的	世界	很大程度上	通过	这	眼睛	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

通常情况下，外籍父母主要是通过子女的视角来看待新世界。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

so	that	the	school	is	a	good	neighbor	to	the	whole	family	.
所以	那	这	学校	是	一个	好的	邻居	到	这	所有的	家庭	.

这样，学校就能成为全家人的好邻居。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [meɪks] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['frendli] .

The	public	school	makes	different	nationalities	friendly	.
这	民众	学校	制作	不同的	国籍	友好的	.

这所公立学校让不同国籍的人友好相处。

[ɔːl] [skuːl] [bɔɪz] [noʊ] [haʊ] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [tə'geðər] ,

All	school	boys	know	how	by	studying	together	,
全部	学校	男孩们	知道	如何	经过	学习	一起	,

所有男学生都知道，通过一起学习，

[riˈsaitɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ,

reciting	together	and	playing	together	they	acquire	respect	for	one	another	,
背诵	一起	和	玩耍	一起	他们	获得	尊重	为了	一	其他	,

他们一起朗诵、一起玩耍，彼此之间就产生了尊重。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [reɪs] .

and	learn	to	look	over	the	barriers	of	race	.
和	学习	到	看	超过	这	障碍	的	种族	.

学会超越种族隔阂。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [nɪr] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd]

A	public	school	near	my	church	which	is	made	up	almost	wholly	of	Jews	and
一个	民众	学校	靠近	我的	教会	哪个	是	制成	向上	几乎	完全	的	犹太人	和

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

我教堂附近的一所公立学校，学生几乎全部是犹太人和意大利人。

[ɪ'lektɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [s'kɒləz] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [

elected	one	of	my	Sunday	-	school	scholars	,	a	Japanese	boy	,	president	of	the	[
当选	一	的	我的	星期日	-	学校	学者们	,	一个	日本人	男生	,	总统	的	这	[

-]

72	]
-	]

选举我的一位主日学校学生，一位日本男孩，担任[72]的主席

[klæs] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] .

class	,	simply	because	his	ability	and	good	manners	had	won	their	respect	.
班级	,	简单地	因为	他的	能力	和	好的	礼仪	有	韩元	他们的	尊重	.

他的能力和良好的举止赢得了大家的尊重，因此他被大家所尊敬。

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] .

Manual	Training	.
手动的	训练	.

手动训练。

[baɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['klæsɪz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [prə'məuts] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	manual	training	classes	the	public	school	promotes	respect	for	work	with	the
经过	手动的	训练	课程	这	民众	学校	促进	尊重	为了	工作	和	这

[hændz] .

hands	.
双手	.

公立学校通过手工技能培训课程，培养人们对手工劳动的尊重。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['fɔːrənərz] - [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [bʌt; bət]

We	cannot	understand	the	foreigners	'	contempt	for	this	kind	of	work	,	but
我们	不能	理解	这	外国人	-	鄙视	为了	这	种类	的	工作	,	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .

it	is	very	strong	.
它	是	非常	强的	.

我们无法理解外国人对这类工作的蔑视，但这种蔑视确实非常强烈。

[aɪ][wʌns] [tʊk] [æn; ən][ɑːr'miːniən] ,

I	once	took	an	Armenian	,
我	一次	采取	一个	亚美尼亚	,

我曾经带过一个亚美尼亚人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

who	had	come	all	the	way	to	America	in	the	hope	of	getting	an	education
WHO	有	来	全部	这	方式	到	美国	在	这	希望	的	获得	一个	教育

,

,

,

他们远赴美国，希望接受教育。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

to	the	president	of	a	preparatory	school	in	the	hope	that	he	might	be
到	这	总统	的	一个	预备	学校	在	这	希望	那	他	可能	是

[əd'mɪtɪd] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

admitted	free	of	expense	by	doing	some	work	about	the	institution	.
承认	自由的	的	费用	经过	正在做	一些	工作	关于	这	机构	.

他致信某预备学校校长，希望通过为该校做一些工作，从而获得免费入学资格。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

The	president	stated	that	the	school	was	overcrowded	,
这	总统	声明	那	这	学校	曾是	过度拥挤	,

校长表示，学校人满为患。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz]

but	he	would	take	him	in	if	he	would	work	in	the	field	a	couple	of	hours
但	他	会	拿	他	在	如果	他	会	工作	在	这	场地	一个	夫妻	的	小时

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

但他愿意收留他，条件是每天要在地里干几个小时的活。

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [mæn] , [felt][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [tuː] ['greɪtli]

The	Armenian	,	who	was	really	an	earnest	man	,	felt	the	work	would	too	greatly
这	亚美尼亚	,	WHO	曾是	真的	一个	认真	男人	,	毛毡	这	工作	会	也	非常

[dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] ,

degrade	him	,
降级	他	,

这位亚美尼亚人为人真诚，但他觉得这份工作会严重贬低他的地位。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .

and	declined	.
和	拒绝	.

并拒绝了。

['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Teaching	in	the	English	Language	.
教学	在	这	英语	语言	.

英语教学。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'nʌðər] [greɪt] [help] [ɪn] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] .

The	English	language	is	of	course	another	great	help	in	Americanization	.
这	英语	语言	是	的	课程	其他	伟大的	帮助	在	美国化	.

当然，英语也是美国化进程中的一个重要助力。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [tʃaɪld] .

The	City	and	the	Immigrant	Child	.
这	城市	和	这	移民	孩子	.

城市与移民儿童。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ɪz][ɪn]['speʃ(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][help][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

The	child	of	the	immigrant	is	in	special	need	of	the	help	and	sympathy	of
这	孩子	的	这	移民	是	在	特别的	需要	的	这	帮助	和	同情	的

[ɔːl] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

all	American	boys	and	girls	.
全部	美国人	男孩们	和	女孩们	.

移民的孩子尤其需要所有美国男孩女孩的帮助和同情。

['friːkwəntli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ,

Frequently	he	is	the	sole	person	in	the	home	who	speaks	English	,
频繁地	他	是	这	唯一	人	在	这	家	WHO	说话	英语	,

他通常是家中唯一会说英语的人。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ədˈvaɪs][ænd; ənd][ɪz] [kən'sʌltid] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

and	so	is	called	upon	for	advice	and	is	consulted	in	many	things	upon	which
和	所以	是	称为	之上	为了	建议	和	是	咨询	在	许多	事物	之上	哪个

[ə'merɪkən] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

American	fathers	and	mothers	never	need	to	consult	their	children	.
美国人	父亲们	和	母亲们	绝不	需要	到	咨询	他们的	孩子们	.

因此，在许多美国父母永远不需要咨询子女的事情上，人们会向他们征求建议和咨询他们。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [siː] .

This	is	unfortunate	for	him	,	as	we	can	readily	see	.
这	是	不幸	为了	他	,	作为	我们	能	容易	看	.

这对他来说很不幸，这一点我们很容易就能看出来。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['kʌstəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd] [ðen] ['ɛndz]

He	often	despises	the	language	and	customs	of	his	parents	and	then	ends
他	经常	鄙视	这	语言	和	海关	的	他的	父母	和	然后	结束

[baɪ] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði]['perənts] [ðəm'selvz] .

by	despising	the	parents	themselves	.
经过	鄙视	这	父母	他们自己	.

他常常鄙视父母的语言和习俗，最终甚至鄙视父母本人。

[hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [lʌv] [hɪz; ɪz]['perənts] [fiːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmlænd] ;

He	cannot	understand	the	love	his	parents	feel	for	their	homeland	;
他	不能	理解	这	爱	他的	父母	感觉	为了	他们的	家园	;

他无法理解父母对祖国的热爱；

[hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz][ænd; ənd] [griːn] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

he	cannot	see	the	blue	skies	and	green	hills	and	mountains	so	dear	to
他	不能	看	这	蓝色的	天空	和	绿色的	丘陵	和	山脉	所以	亲爱的	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他看不到他们所珍爱的蓝天、青山和群山；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [hoʊm] [ə'tætʃmənts] .
he cannot feel the home attachments .
他 不能 感觉 这 家 附件 .

他感受不到对家的依恋。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'tæliən] [gɜːrl] , ” [raɪts] [mɪs] [dʒeɪn] ['ædəmz] ,
“ I recall a certain Italian girl , ” writes Miss Jane Addams ,
“ 我 记起 一个 肯定 意大利语 女孩 , ” 写 错过 简 亚当斯 ,

“我记得一位意大利女孩，”简·亚当斯小姐写道。

“ [huː] [keɪm] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
“ who came every Saturday evening to a cooking class in the same building in which
“ WHO 来了 每一个 周六 晚上 到 一个 烹饪 班级 在 这 相同的 建筑 在 哪个
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [spʌn] [-]
her mother spun [73]
她 母亲 旋转 [-]

“她每周六晚上都会来她母亲纺纱的同一栋楼里上烹饪课[73]”

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪbər] [mju'ziːəm] [ɪg'zɪbɪt] ;
in the Labor Museum Exhibit ;
在 这 劳动 博物馆 展览 ;

在劳工博物馆展览中；

[ænd; ənd] [jet] [ˌændʒi'liːnə] ['ɔːlweɪz] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self]
and yet Angelina always left her mother at the front door while she herself
和 然而 安吉丽娜 总是 左边 她 母亲 在 这 正面 门 尽管 她 她自己
[went] [raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] ,
went round to a side door ,
去 圆形的 到 一个 边 门 ,

然而，安吉丽娜总是把母亲留在前门，自己则绕到侧门去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest]
because she did not wish to be too closely identified in the eyes of the rest
因为 她 做过 不是 希望 到 是 也 密切 已识别 在 这 眼睛 的 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] ['oʊvər] [hɜːr; hər]
of the cooking class with an Italian woman who wore a kerchief over her
的 这 烹饪 班级 和 一个 意大利语 女士 WHO 穿着 一个 头巾 超过 她
[hed] ,
head ,
头 ,

因为她不希望在烹饪课其他同学眼中与一位头戴头巾的意大利女性联系得太紧密。

[ʌn'kuːθ] [buːts] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['petɪkəʊts] .
uncouth boots , and short petticoats .
粗野 靴子 , 和 短的 衬裙 .

粗糙的靴子和短衬裙。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
One evening , however ,
一 晚上 , 然而 ,

然而，一天晚上，

[ˌændʒi'liːnə] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl]
Angelina saw her mother surrounded by a group of visitors from the School
安吉丽娜 锯 她 母亲 包围 经过 一个 团体 的 访客 从 这 学校
[ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huː] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [ə'bɪləti] ,
of Education who much admired her spinning ability ,
的 教育 WHO 很多 钦佩 她 旋转 能力 ,

安吉丽娜看到她母亲被一群来自教育学院的访客簇拥着，他们都非常赞赏她的纺纱技艺。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] -

and	she	concluded	from	their	conversation	that	her	mother	was	the	'
和	她	结束	从	他们的	对话	那	她	母亲	曾是	这	-

[best] [stɪk] ['spɪnd(ə)l] ['spɪnər] [ɪn] [ə'merɪkə] . -

best	stick	spindle	spinner	in	America	.	'
最好的	戳	主轴	旋转器	在	美国	.	-

她从她们的谈话中得出结论，她的母亲是"美国最好的手捻纺锤纺纱者"。

" [wen] [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd][frʌm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk]

"	When	she	inquired	from	me	as	to	the	truth	of	this	deduction	I	took
"	什么时候	她	询问	从	我	作为	到	这	真相	的	这	扣除	我	采取

[ə'keɪʒn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] ,

occasion	to	describe	the	Italian	village	in	which	her	mother	had	lived	,
场合	到	描述	这	意大利语	村庄	在	哪个	她	母亲	有	居住地	,

"当她向我询问这一推断是否属实时，我便借此机会描述了她母亲居住过的意大利村庄。"

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fri:] [laɪf] ,

something	of	her	free	life	,
某物	的	她	自由的	生活	,

她自由生活的一些片段，

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd][hæd; həd]

and	how	because	of	the	opportunity	she	and	other	women	had	had
和	如何	因为	的	这	机会	她	和	其他	女性	有	有

[tu:; tə][drɑ:p][ðer; ðər] ['spɪndlz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

to	drop	their	spindles	over	the	edge	of	a	precipice	they	had	developed	a
到	降低	他们的	纺锤	超过	这	边缘	的	一个	悬崖	他们	有	发达	一个

[skɪl] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

skill	in	spinning	beyond	that	of	the	neighboring	towns	.
技能	在	旋转	超过	那	的	这	邻接	城镇	.

并且，由于她和其他妇女有机会将纺锤扔下悬崖，她们的纺纱技术比邻近城镇的妇女还要高超。

[aɪ][daɪ'leɪtɪd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] ,

I	dilated	somewhat	upon	the	freedom	and	beauty	of	that	life	,
我	扩张	有些	之上	这	自由	和	美丽	的	那	生活	,

我稍稍展开论述了那种生活的自由和美好，

[haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - [ru:m] ['tenəmənt]

how	hard	it	must	be	to	exchange	it	all	for	a	two	-	room	tenement
如何	难的	它	必须	是	到	交换	它	全部	为了	一个	二	-	房间	廉租公寓

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hoʊmspʌn] ['kɜ:rtʃɪf] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌgli] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r]

and	to	give	up	a	beautiful	homespun	kerchief	for	an	ugly	department	store
和	到	给	向上	一个	美丽的	质朴的	头巾	为了	一个	丑陋的	部门	店铺

[hæt] .

hat	.
帽子	.

要用这一切换一套两居室的公寓，要用一条漂亮的手工织布手帕换一顶丑陋的百货公司帽子，这该是多么艰难啊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər]

It	was	easy	to	see	that	the	thought	of	the	mother	with	any	other
它	曾是	简单的	到	看	那	这	想法	的	这	母亲	和	任何	其他

['bækgraʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ˌændʒi'li:nə] ,

background	than	that	of	the	tenement	was	new	to	Angelina	,
背景	比	那	的	这	廉租公寓	曾是	新的	到	安吉丽娜	,

不难看出，对于安吉丽娜来说，母亲的背景如果不是住在廉租房里，而是其他任何背景，都是全新的概念。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] [θɪŋz] [rɪ'zʌltɪd] ;

and	at	least	two	things	resulted	;
和	在	至少	二	事物	结果	;

至少产生了两个结果；

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɑ:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ðə; ði]

she	allowed	her	mother	to	pull	out	of	the	big	box	under	the	bed	the
她	允许	她	母亲	到	拉	出去	的	这	大的	盒子	在下面	这	床	这

['bju:tɪf(ə)l] ['hoʊmspʌn] ['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʌn'ku:θ] ,

beautiful	homespun	garments	which	had	previously	been	hidden	away	as	uncouth	,
美丽的	质朴的	服装	哪个	有	之前	到过	隐	离开	作为	粗野	,

她允许母亲从床底下的大箱子里拿出那些漂亮的手工织布衣服，这些衣服之前一直被认为是粗俗的，被藏了起来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənli] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['leɪbər] [mju'zi:əm] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [dɔ:r] [æz; əz] [dɪd] [hɜ:r; hər]

and	she	openly	came	into	the	Labor	Museum	by	the	same	door	as	did	her
和	她	公然	来了	进入	这	劳动	博物馆	经过	这	相同的	门	作为	做过	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她和她母亲一样，从同一扇门公开进入了劳工博物馆。

[praʊd] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

proud	at	least	of	the	mastery	of	the	craft	which	had	been	so	much
自豪的	在	至少	的	这	精通	的	这	工艺	哪个	有	到过	所以	很多

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

至少，他为自己精湛的技艺感到自豪，这项技艺一直备受赞誉。

" [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] ['fju:tʃər] [welθ] [ʌv; əv]

"	While	it	might	seem	that	the	child	represents	the	most	precious	future	wealth	of
"	尽管	它	可能	似乎	那	这	孩子	代表	这	最多	宝贵的	未来	财富	的

['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] ,

our	cities	,
我们的	城市	,

"虽然孩子似乎代表着我们城市未来最宝贵的财富，

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['vælju:d] .

he	evidently	is	not	so	valued	.
他	显然	是	不是	所以	有价值的	.

他显然没有得到应有的重视。

['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] .

Real	estate	is	worth	more	than	he	is	.
真实的	财产	是	值得	更多的	比	他	是	.

他名下的房产比他本人更有价值。

['dɜ:rti] , [dɪ'zi:z] - ['bri:dɪŋ] [blɑ:ks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɑ:rks] [ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] [-]

Dirty	,	disease	-	breeding	blocks	that	should	be	parks	and	playgrounds	[	74	]
肮脏的	,	疾病	-	选育	积木	那	应该	是	公园	和	游乐场	[	-	]

肮脏、滋生疾病的街区本应是公园和游乐场[74]

[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] .

are	worth	more	than	he	is	.
是	值得	更多的	比	他	是	.

他们比他更有价值。

['i:v(ə)n] [wer] [græs] [grəuz] ,

Even	where	grass	grows	,
甚至	在哪里	草	生长	,

即使在长草的地方，

[bɪg] [saɪnz] ['evriwer] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [græs] [ɪz]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][hi:; hi]

big	signs	everywhere	indicate	that	grass	is	sacred	and	of	more	account	than	he
大的	标志	到处	表明	那	草	是	神圣	和	的	更多的	帐户	比	他

[ɪz] .

is	.
是	.

到处都醒目地表明，草是神圣的，比他更重要。

[ɪn] ['plænɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ðə; ði][tʃaɪld] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [left] [aʊt] .

In	planning	our	American	cities	the	child	seems	to	have	been	entirely	left	out	.
在	规划	我们的	美国人	城市	这	孩子	似乎	到	有	到过	完全	左边	出去	.

在规划美国城市时，儿童似乎完全被忽略了。

[wen] ['tenəmənts] [bɪ'keɪm] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenəmənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

When	tenements	became	profitable	,	and	the	tenements	are	the	homes	of	the
什么时候	廉租公寓	成为	有利可图	,	和	这	廉租公寓	是	这	房屋	的	这

['ɪmɪgrənt] ['tʃɪldrən] ,

immigrant	children	,
移民	孩子们	,

当廉租公寓变得有利可图，而这些廉租公寓又成了移民儿童的住所时，

[ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] ['pleɪgraʊnd] ['dɪsə'pɪrd] .

the	backyard	playground	disappeared	.
这	后院	操场	消失	.

后院的游乐场消失了。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪgraʊnd] [left][ænd; ənd] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ]['draɪvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]

The	street	is	the	only	playground	left	and	,	cursed	by	drivers	because	the
这	街道	是	这	仅有的	操场	左边	和	,	被诅咒的	经过	司机	因为	这

['hɔ:rsɪz]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

horses	stumble	over	them	,
马匹	绊倒	超过	他们	,

街道是唯一剩下的游乐场，但因为马匹经常被司机绊倒，所以司机们对它怨声载道。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃəufəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['lɪmɪt][ðer; ðər] [spi:d] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s]

and	by	chauffeurs	because	they	limit	their	speed	,	and	chased	by	the	police
和	经过	司机	因为	他们	限制	他们的	速度	,	和	追逐	经过	这	警察

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['nu:s(ə)ns] ,

as	a	general	nuisance	,
作为	一个	一般的	滋扰	,

司机们会因为限制车速而驱赶他们，而警察则会因为他们扰民而追捕他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] [ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] .

the	children	of	the	tenements	are	surely	to	be	pitied	.
这	孩子们	的	这	廉租公寓	是	一定	到	是	可怜的	.

贫民窟里的孩子们确实令人同情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][gɜ:rl] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən]

A	young	Italian	girl	fifteen	years	of	age	was	being	sworn	in	a	Brooklyn
一个	年轻的	意大利语	女孩	十五	年	的	年龄	曾是	存在	宣誓	在	一个	布鲁克林

[kɔ:rt] .

court	.
法庭	.

一名十五岁的意大利少女在布鲁克林法庭宣誓。

[bɪ'fɔ:r] ['swerɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][dʒʌdʒ][toʊld][ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]

Before	swearing	her	the	Judge	told	the	clerk	to	inquire	if	she	knew	the
前	咒骂	她	这	法官	讲述	这	职员	到	查询	如果	她	知道	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [ɪn] [kɔ:rt] .

meaning	of	an	oath	in	court	.
意义	的	一个	誓言	在	法庭	.

在让她宣誓之前，法官让书记员询问她是否知道法庭宣誓的含义。

[hiː; hi] [æskt] ， “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [gɑːd][ɪz] ?
He **asked** **,** **“** **Do** **you** **know** **who** **God** **is** **?**
他 问 ，“ 做 你 知道 WHO 上帝 是 ?

他问：“你知道上帝是谁吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ， “ [gɑːd] ， [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
” **She** **replied** **,** **“** **God** **,** **who** **is** **he** **?**
” 她 回复 ，“ 上帝 ，WHO 是 他 ?

她回答说：“上帝，他是谁？”

” [hiː; hi] [sed] ， “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [kraɪst] ?
” **He** **said** **,** **“** **Do** **you** **know** **anything** **about** **Christ** **?**
” 他 说 ，“ 做 你 知道 任何事物 关于 基督 ?

他说：“你对基督了解多少？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ， “ [kraɪst] ， [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
” **She** **replied** **,** **“** **Christ** **,** **where** **does** **he** **live** **?**
” 她 回复 ，“ 基督 ，在哪里 做 他 居住 ?

她回答说：“基督，他住在哪里？”

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
” **Here** **is** **a** **chance** **for** **the** **boys** **and** **girls** **of** **America** **to** **be** **good**
” 这里 是 一个 机会 为了 这 男孩们 和 女孩们 的 美国 到 是 好的
['nebəz] .
neighbors **.**
邻居 .

“这是美国男孩女孩们成为好邻居的机会。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
The **Settlement** **.**
这 沉降 .

和解协议。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] ， “ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ['setlmənts] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?
Some **one** **says** **,** **“** **I** **have** **often** **heard** **about** **settlements** **,** **but** **what** **do** **they** **do** **?**
一些 一 说道 ，“ 我 有 经常 听到 关于 定居点 ，但 什么 做 他们 做 ?

有人说：“我经常听到和解协议，但是和解协议是做什么的呢？”

” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
” **The** **Church** **of** **All** **Nations** **carries** **on** **a** **church** **and** **settlement** **work** **on** **the**
” 这 教会 的 全部 国家 携带 在 一个 教会 和 沉降 工作 在 这
['loʊər] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
lower **East** **Side** **of** **New** **York** **.**
降低 东方 边 的 新的 约克 .

“万国教会”在纽约下东区开展教会和社区服务工作。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː]
If **you** **were** **to** **pay** **it** **a** **visit** **during** **a** **week** **day** **this** **is** **what** **you** **might** **see**
如果 你 是 到 支付 它 一个 访问 期间 一个 星期 天 这 是 什么 你 可能 看
.
:
.

如果你在工作日去参观，你可能会看到这样的景象。

[baɪ][eɪt] . - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pætər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t]

By	8	.	30	o'clock	in	the	morning	there	would	be	a	patter	of	little	feet
经过	8	.	-	点钟	在	这	早晨	那里	会	是	一个	语调	的	小的	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbl][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɔɪz]

and	a	babel	of	children's	voices	and	we	would	know	the	Italian	boys
和	一个	巴别塔	的	孩子们的	声音	和	我们	会	知道	这	意大利语	男孩们

[ænd; ənd]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪli]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

and	girls	were	coming	for	the	daily	kindergarten	.
和	女孩们	是	未来	为了	这	日常的	幼儿园	.

早上 8 点 30 分，就会传来一阵轻快的脚步声和孩子们嘈杂的声音，我们就知道意大利的男孩女孩们要来上每天的幼儿园了。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bel] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] [rɪŋ] ;

At	nine	o'clock	the	office	bell	begins	to	ring	;
在	九	点钟	这	办公室	钟	开始	到	戒指	;

九点钟，办公室的铃声响了起来；

[dʒʌst][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kɔ:l] .

just	sit	in	the	office	and	listen	to	the	people	who	call	.
只是	坐	在	这	办公室	和	听	到	这	人们	WHO	称呼	.

就坐在办公室里，听听人们打来的电话。

[wʌn] [sez] , “ [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ” ; [ə'nʌðər] ,

One	says	,	“	I	need	to	go	to	the	hospital	”	;	another	,
一	说道	,	“	我	需要	到	去	到	这	医院	”	;	其他	,

一人说：“我需要去医院”；另一人说，

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] [frend] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] ” ; [ə; eɪ][bɪg]['eɪb(ə)l][mæn] [sez] ,

“	I	want	to	get	a	friend	out	of	prison	”	;	a	big	able	man	says	,
“	我	想	到	得到	一个	朋友	出去	的	监狱	”	;	一个	大的	有能力的	男人	说道	,

“我想把一个朋友从监狱里救出来，”一个身材魁梧、身强力壮的男人说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][wɜ:rk] ” ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɔ:r] [fu:d] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

“	I	want	work	”	;	some	are	in	need	of	clothes	or	food	,	or	a	lawyer	,
“	我	想	工作	”	;	一些	是	在	需要	的	衣服	或者	食物	,	或者	一个	律师	,

“我想要工作”；有些人需要衣服、食物或律师，

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][tɔ:k]['oʊvər][ðer; ðər] ['trʌblz] .

or	are	discouraged	and	have	come	to	talk	over	their	troubles	.
或者	是	灰心	和	有	来	到	讲话	超过	他们的	麻烦	.

或者感到沮丧，前来倾诉自己的烦恼。

[ði:z] [læst] [ki:p] ['kʌmɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:fɪs] ['aʊər][ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

These	last	keep	coming	during	the	morning	office	hour	and	,	in	fact	,
这些	最后的	保持	未来	期间	这	早晨	办公室	小时	和	,	在	事实	,

这些最后几个问题在上午的办公时间不断出现，事实上，

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

all	day	and	into	the	night	.
全部	天	和	进入	这	夜晚	.

从白天到晚上。

[ɪ'tæliən]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ([pen] .) [-]

Italian	Kindergarten	(	Penn	.	)	[	75	]
意大利语	幼儿园	(	宾夕法尼亚	.	)	[	-	]

意大利幼儿园（宾夕法尼亚州）[75]

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'tæljənz] , [ɔːr] ['hiːbruːz] , [ɔːr]

In	the	afternoon	there	is	a	mother's	meeting	for	Italians	,	or	Hebrews	,	or
在	这	下午	那里	是	一个	母亲的	会议	为了	意大利人	，或者		希伯来书	，或者	

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌnæʃə'næləti] ,

some	other	nationality	,
一些	其他	国籍	,

下午会有一个意大利母亲聚会，或者希伯来母亲聚会，或者其他一些民族的母亲聚会。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər][ɔːr][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk][ɑːn][sʌm; səm]['tɑːpɪk] [ðæt]

with	an	address	of	a	religious	nature	or	a	brief	talk	on	some	topic	that
和	一个	地址	的	一个	宗教	自然	或者	一个	简短的	讲话	在	一些	话题	那

['hɛlps] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

helps	make	the	mothers	better	able	to	care	for	their	children	.
帮助	制作	这	母亲们	更好的	有能力的	到	关心	为了	他们的	孩子们	.

以宗教性质的演讲或关于如何帮助母亲更好地照顾孩子的简短演讲为主题。

[ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['mʌðərz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

American	boys	and	girls	may	think	all	mothers	know	how	to	take	care	of	children
美国人	男孩们	和	女孩们	可能	思考	全部	母亲们	知道	如何	到	拿	关心	的	孩子们

,

,

,

美国男孩女孩可能认为所有母亲都懂得如何照顾孩子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['mʌðərz] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	their	mothers	took	such	good	care	of	them	.
因为	他们的	母亲们	采取	这样的	好的	关心	的	他们	.

因为他们的母亲对他们照顾得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt]

It	would	surprise	them	to	know	that	in	the	fall	some	of	the	immigrant
它	会	惊喜	他们	到	知道	那	在	这	落下	一些	的	这	移民

['mʌðərz] [soʊ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ðer; ðər][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [suːt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]

mothers	sew	a	suit	of	clothes	on	their	child	and	expect	that	suit	to	stay	on
母亲们	缝	一个	套装	的	衣服	在	他们的	孩子	和	预计	那	套装	到	停留	在

[θruː] [ðə; ði]['wɪntər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][æt; ət] [naɪt] ,

through	the	winter	—	it	is	not	to	come	off	at	night	,
通过	这	冬天	—	它	是	不是	到	来	离开	在	夜晚	,

如果他们知道，在秋天，一些移民母亲会给孩子缝制一套衣服，并希望这套衣服能一直穿到冬天——晚上睡觉时也不用脱掉，他们一定会感到惊讶。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

['meni] [ɪ'tæliən] ['mʌðərz] [ræp] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] [ðæt]

Many	Italian	mothers	wrap	up	their	little	babies	until	they	look	like	a	mummy	that
许多	意大利语	母亲们	裹	向上	他们的	小的	婴儿	直到	他们	看	喜欢	一个	木乃伊	那

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

you	may	have	seen	in	a	museum	.
你	可能	有	已见	在	一个	博物馆	.

许多意大利母亲会把她们的小婴儿裹得严严实实，就像你在博物馆里看到的木乃伊一样。

[ðə; ði]['beɪbi][kæn; kən] [muːv] [ɪts][hændz][bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [fiːt] ;

The	baby	can	move	its	hands	but	not	its	feet	;
这	婴儿	能	移动	它是	双手	但	不是	它是	脚	;

婴儿的手可以动，但脚不能动；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [muːv] [ɪts][bɪg] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [læf] [ɔːr][kraɪ] .

it	can	also	move	its	big	black	eyes	,	and	laugh	or	cry	.
它	能	还	移动	它是	大的	黑色的	眼睛	,	和	笑	或者	哭	.

它还能转动它那双乌黑的大眼睛，还会笑或哭。

[wiː; wi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['mʌðərz] ,

We	know	better	than	these	mothers	,
我们	知道	更好的	比	这些	母亲们	,

我们比这些母亲更清楚这一点。

[soʊ][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['waɪzər] [weɪz] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

so	we	try	to	teach	them	wiser	ways	of	caring	for	their	children	.
所以	我们	尝试	到	教	他们	更明智	方式	的	关怀	为了	他们的	孩子们	.

所以我们努力教他们更明智的育儿方式。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [skuːl] , [ɔːr] [geɪm] [ruːm]

At	three	o'clock	there	may	be	sessions	of	the	sewing	-	school	,	or	game	room
在	三	点钟	那里	可能	是	会议	的	这	缝纫	-	学校	,	或者	游戏	房间

,

,

,

下午三点钟可能会有缝纫课或游戏室的课程。

[ɔːr][dʒɪmˈneɪziəm] ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

or	gymnasium	classes	for	the	younger	boys	who	are	not	allowed	to	come	at
或者	健身房	课程	为了	这	年轻	男孩们	WHO	是	不是	允许	到	来	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

或者为不允许晚上来的低年级男生开设体育课。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][klʌb] ['miːtiŋz] ['ʌndər] ['tʃoʊzn] ['lidər] , ['boʊlɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests]

In	the	evening	there	are	club	meetings	under	chosen	leaders	,	bowling	contests
在	这	晚上	那里	是	俱乐部	会议	在下面	选定	领导人	,	保龄球	比赛

, ['bæskɪt] [bɔːl] [geɪmz] ,

,	basket	ball	games	,
,	篮子	球	游戏	,

晚上，俱乐部会在选定的领导人带领下举行会议，还会进行保龄球比赛和篮球比赛。

[ænd; ənd] [naɪt] [skuːl] [fɔːr; fər][ɪˈtæljənz] , [ˌtʃaɪˈniːz] , ['hiːbruːz] [ɔːr] ['rʌʃənz] .

and	night	school	for	Italians	,	Chinese	,	Hebrews	or	Russians	.
和	夜晚	学校	为了	意大利人	,	中国人	,	希伯来书	或者	俄罗斯人	.

以及面向意大利人、中国人、希伯来人或俄罗斯人的夜校。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] ['lektʃərz] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] .

In	other	parts	of	the	building	may	be	illustrated	lectures	or	motion	pictures	.
在	其他	部分	的	这	建筑	可能	是	插图	讲座	或者	运动	图片	.

大楼的其他部分可能会有图文并茂的讲座或电影放映。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['verid] [sɔːrt][ʌv; əv] ['deɪz] [wɜːrk] ,

So	you	see	a	Settlement	has	a	very	busy	and	varied	sort	of	day's	work	,
所以	你	看	一个	沉降	有	一个	非常	忙碌的	和	多种多样	种类	的	天	工作	,

所以你看，定居点的日常工作非常繁忙且多样化。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .

and	is	a	good	neighbor	to	the	immigrant	.
和	是	一个	好的	邻居	到	这	移民	.

并且对移民是一位好邻居。

['ʌðər] [gʊd] ['nebəz] .

Other	Good	Neighbors	.
其他	好的	邻居	.

其他好邻居。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['nebəz] ['menʃ(ə)nd] , ['meni] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]
In addition to the good neighbors mentioned , many other forces assist in the
在 添加 到 这 好的 邻居 提及 , 许多 其他 力量 协助 在 这
[ə'merɪkənaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] .
Americanizing of the foreigner .
美国化 的 这 外国人 .

除了上述的友好邻邦之外，还有许多其他因素促成了外国人的美国化。

[ə'merɪkə] [ɪt'self] , [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['stɔrz] , [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [
America itself , the streets , the stores , the factories , the public institutions , [
美国 本身 , 这 街道 , 这 商店 , 这 工厂 , 这 民众 机构 , [
-]
76]
-]

美国本身，街道，商店，工厂，公共机构，[76]

[ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔɪlz] ,
the work at which he is employed and the conditions under which he toils ,
这 工作 在 哪个 他 是 受雇 和 这 状况 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ,

他所从事的工作以及他工作的环境，

[ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .
all have a marked effect upon the stranger .
全部 有 一个 标记 影响 之上 这 陌生人 .

所有这些都会对陌生人产生显著影响。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪzɪk(ə)l]
Those who have studied the matter say that the Jew is developing a better physical
那些 WHO 有 研究 这 事情 说 那 这 犹 是 发展 一个 更好的 身体的
[taɪp] [ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] ,
type than at home ,
类型 比 在 家 ,

研究过此事的人说，犹太人正在发展出比家乡更好的体型。

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [juːst] [tuː; tə]['oʊpən] [er] ['pez(ə)nt] [laɪf] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['stætʃər] .
while the Italian , used to open air peasant life , is running down in stature .
尽管 这 意大利语 , 用过的 到 打开 空气 农民 生活 , 是 跑步 向下 在 身材 .

而习惯了露天农耕生活的意大利人，其地位却在下降。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]
While the immigrant is a stranger in a strange land he is by no means a
尽管 这 移民 是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 他 是 经过 不 方法 一个
['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['frendləs] [lænd] .
stranger in a friendless land .
陌生人 在 一个 没有朋友 土地 .

虽然移民身处异乡，但他绝不是身处孤苦伶仃之地。

[ə'merɪkə] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [rɪtʃ] [ɪn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
America is not only rich in dollars , it is rich in kindness and sympathy .
美国 是 不是 仅有的 富有的 在 美元 , 它 是 富有的 在 仁慈 和 同情 .

美国不仅拥有雄厚的资金，更拥有充沛的善良和同情心。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ɑːr'selvz]
Our fathers were pilgrims and strangers ; some of us were ourselves
我们的 父亲们 是 朝圣者 和 陌生人 ; 一些 的 我们 是 我们自己
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

我们的父辈是朝圣者和异乡人；我们当中有些人自己也是异乡人。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔ:r] , [traɪ][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['kraɪsts] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['neɪbər] ,

We	should	,	therefore	,	try	to	carry	out	Christ's	story	of	the	good	neighbor	,
我们	应该	,	所以	,	尝试	到	携带	出去	基督的	故事	的	这	好的	邻居	,

因此，我们应该努力践行基督关于好邻居的教导。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['ɪmɪgrənt] ['brʌðər] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][help][ɔ:r] [prə'tekʃn] ,

and	,	if	we	find	our	immigrant	brother	in	need	of	help	or	protection	,
和	,	如果	我们	寻找	我们的	移民	兄弟	在	需要	的	帮助	或者	保护	,

而且，如果我们发现我们的移民兄弟需要帮助或保护，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]

we	should	be	among	the	first	to	have	compassion	on	him	.	[	77	]
我们	应该	是	之中	这	第一的	到	有	同情	在	他	.	[	-	]

我们应该成为最先对他表示同情的人之一。[77]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[gʊd] ['nebəz] [ænd; ənd][bæd] [-]

GOOD	NEIGHBORS	AND	BAD	[	78	]
好的	邻居	和	坏的	[	-	]

好邻居和坏邻居[78]

“ [li:d] [ɑ:n] , [oʊ] [kɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

“	Lead	on	,	O	King	eternal	,
“	带领	在	,	哦	国王	永恒	,

“引领我们吧，永恒的君王，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [hæz; həz] [kʌm] :

The	day	of	march	has	come	:
这	天	的	行进	有	来	:

三月之日已至：

[ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn] [fi:ldz] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest]

Henceforth	in	fields	of	conquest
今后	在	字段	的	征服

从此在征服的战场上

[ðaɪ] [tents] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] .

Thy	tents	shall	be	our	home	.
你的	帐篷	将	是	我们的	家	.

你的帐篷将成为我们的家。

[θru:] [deɪz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Through	days	of	preparation
通过	天	的	准备

经过数天的准备

[ðaɪ] [greɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [strɔ:ŋ] ,

Thy	grace	has	made	us	strong	,
你的	优雅	有	制成	我们	强的	,

你的恩典使我们坚强，

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [kɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

And	now	,	O	King	eternal	,
和	现在	,	哦	国王	永恒	,

而现在，永恒的君王啊，

[wi:; wi][lɪft]['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l] [sɔ:ŋ] . ” [-]

We	lift	our	battle	song	.	”	[	79	]
我们	举起	我们的	战斗	歌曲	.	”	[	-	]

我们高唱战歌。”[79]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[gʊd] ['nebəz] [ænd; ənd][bæd]
GOOD **NEIGHBORS** **AND** **BAD**
好的 邻居 和 坏的

好邻居和坏邻居

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The **Church** **.**
这 教会 .

教会。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .
The **Protestant** **church** **in** **America** **is** **a** **good** **neighbor** **to** **the** **immigrant** **.**
这 新教 教会 在 美国 是 一个 好的 邻居 到 这 移民 .

美国的新教教会对移民来说是好邻居。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['meni] ['ɪməgrənts] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] .
The **trouble** **is** **that** **many** **immigrants** **refuse** **to** **permit** **it** **to** **be** **their** **friend** **.**
这 麻烦 是 那 许多 移民 拒绝 到 允许 它 到 是 他们的 朋友 .

问题在于，许多移民拒绝让它成为他们的朋友。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kænɑːt][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
We **have** **seen** **that** **the** **chief** **reason** **that** **the** **church** **cannot** **do** **what** **it** **would**
我们 有 已见 那 这 首席 原因 那 这 教会 不能 做 什么 它 会
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
among **the** **Jews** **,**
之中 这 犹太人 ,

我们已经看到，教会无法像在犹太人中那样行事的主要原因是：

['rʌʃənz] , [ɪ'tæljənz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ,
Russians **,** **Italians** **and** **Chinese** **,** **the** **people** **we** **are** **studying** **,**
俄罗斯人 , 意大利人 和 中国人 , 这 人们 我们 是 学习 ,

我们正在研究的人群是俄罗斯人、意大利人和中国人。

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] ['dɪfrənt]
is **because** **these** **people** **do** **not** **understand** **that** **the** **church** **in** **America** **is** **different**
是 因为 这些 人们 做 不是 理解 那 这 教会 在 美国 是 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər][hoʊm] ['kʌntriz] .
from **the** **church** **in** **their** **home** **countries** **.**
从 这 教会 在 他们的 家 国家 .

这是因为这些人不明白美国的教会与他们本国的教会是不同的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
They **do** **not** **know** **that** **American** **Christianity** **is** **a** **friend** **of** **liberty** **,**
他们 做 不是 知道 那 美国人 基督教 是 一个 朋友 的 自由 ,

他们并不知道美国基督教是自由的朋友。

[ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
and **is** **really** **trying** **to** **aid** **the** **common** **people** **.**
和 是 真的 尝试 到 援助 这 常见的 人们 .

并且确实在努力帮助普通民众。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪməgrənts] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mʌltitjuːdz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [θrɔŋd] [ðə; ði]
When **the** **Irish** **immigrants** **came** **in** **such** **multitudes** **to** **America** **they** **thronged** **the**
什么时候 这 爱尔兰 移民 来了 在 这样的 众多 到 美国 他们 熙熙攘攘 这
['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] .
Catholic **Churches** **.**
天主教 教堂 .

爱尔兰移民大量涌入美国时，他们挤满了天主教堂。

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['lɔɪəl] ['tʃæmpiən] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Their	**church**	**had**	**been**	**their**	**loyal**	**champion**	**in**	**Ireland**	**,**
他们的	教会	有	到过	他们的	忠诚	冠军	在	爱尔兰	,

在爱尔兰，他们的教会一直是他们忠实的拥护者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [frend] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	**they**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**the**	**same**	**friend**	**in**	**America**	**.**
和	他们	知道	它	会	是	这	相同的	朋友	在	美国	.

他们知道，在美国也会是同一个朋友。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['luːθərən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

The	**same**	**loyalty**	**was**	**shown**	**by**	**the**	**Lutheran**	**to**	**his**	**church**	**when**	**he**	**came**
这	相同的	忠诚	曾是	所示	经过	这	路德宗	到	他的	教会	什么时候	他	来了

[frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

from	**Germany**	**to**	**America**	**.**
从	德国	到	美国	.

这位路德教徒从德国来到美国后，也对他的教会表现出了同样的忠诚。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʒuːz] [ðæt] [hæv; həv] [floʊd] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [wɑːnt][tuː; tə]

But	**the**	**million**	**and**	**more**	**Jews**	**that**	**have**	**flowed**	**into**	**America**	**want**	**to**
但	这	百万	和	更多的	犹太人	那	有	流动	进入	美国	想	到

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

have	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**church**	**,**
有	没有什么	到	做	和	这	教会	,

但涌入美国的百万犹太人中，绝大多数人都不愿与教会有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ɪ'tæljənz] , [wen] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['eni] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	**the**	**multitudes**	**of**	**Italians**	**,**	**when**	**loyal**	**to**	**any**	**church**	**,**	**belong**	**to**	**the**
和	这	众多	的	意大利人	,	什么时候	忠诚	到	任何	教会	,	属于	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

Church	**of**	**Rome**	**.**
教会	的	罗马	.

而众多的意大利人，无论效忠于哪个教会，都属于罗马教会。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][eg'zaild][frʌm; frəm][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

The	**Russians**	**are**	**often**	**exiled**	**from**	**home**	**because**	**of**	**the**	**church**	**.**
这	俄罗斯人	是	经常	放逐	从	家	因为	的	这	教会	.

俄罗斯人经常因为教会的原因而被驱逐出家园。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [gʊd] ['nebəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

To	**be**	**the**	**best**	**of**	**good**	**neighbors**	**to**	**these**	**people**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**,**
到	是	这	最好的	的	好的	邻居	到	这些	人们	,	它	是	必要的	,

要想成为这些人最好的邻居，这是必要的。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

first	**,**	**for**	**the**	**church**	**to**	**know**	**their**	**history**	**.**
第一的	,	为了	这	教会	到	知道	他们的	历史	.

首先，教会需要了解自己的历史。

['oʊnli][ɪn] [ðæt] [weɪ] [kæn; kən] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [-]

Only	**in**	**that**	**way**	**can**	**church**	**people**	**understand**	**how**	**the**	**[**	**80**	**]**
仅有的	在	那	方式	能	教会	人们	理解	如何	这	[	-	]

只有这样，教会人士才能理解[80]

['fɔːrənər] [fiːlz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [moʊst] ['waɪzli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

foreigner	**feels**	**toward**	**the**	**church**	**and**	**how**	**most**	**wisely**	**to**	**approach**	**him**	**.**
外国人	感觉	朝向	这	教会	和	如何	最多	明智地	到	方法	他	.

外国人对教会的感受以及如何以最明智的方式与他沟通。

[ðə; ðɪ][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

The	**Jew**	**and**	**the**	**Church**	**.**
这	犹	和	这	教会	.

犹太人和教会。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][dʒuː][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][sent][hɪm; ɪm]

What	**does**	**the**	**Jew**	**regard**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**sorrow**	**which**	**has**	**sent**	**him**
什么	做	这	犹	看待	作为	这	原因	的	这	悲哀	哪个	有	发送	他

[tuː; tə][ə'merɪkə] ?

to	**America**	**?**
到	美国	?

犹太人认为导致他远赴美国的悲痛根源是什么?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [oʊld] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

I	**have**	**seen**	**old**	**Russian**	**Jews**	**stand**	**in**	**front**	**of**	**a**	**Christian**	**church**	**at**	**night**	**,**
我	有	已见	老的	俄语	犹太人	站立	在	正面	的	一个	基督教	教会	在	夜晚	,

我曾见过年长的俄罗斯犹太人在夜里站在一座基督教堂前。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs]

when	**they**	**thought**	**no**	**eye**	**saw**	**them**	**,**	**and**	**shake**	**their**	**fist**	**at**	**the**	**cross**
什么时候	他们	想法	不	眼睛	锯	他们	,	和	摇	他们的	拳头	在	这	叉

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

over	**the**	**door**	**,**
超过	这	门	,

当他们以为没人看见他们时，便对着门上的十字架挥舞拳头。

[spɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [weɪ] .

spit	**at**	**it**	**,**	**curse**	**it**	**,**	**and**	**go**	**their**	**way**	**.**
吐	在	它	,	诅咒	它	,	和	去	他们的	方式	.

朝它吐口水，咒骂它，然后走开。

“ [ɪf] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['wʊmən] ,

“	**If**	**,**	**”**	**said**	**a**	**Jewish**	**woman**	**,**
“	如果	,	”	说	一个	犹太人	女士	,

“如果,”一位犹太妇女说,

“ [ðə; ði] ['kristʃənz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [fər'evər] [priːtʃ]

“	**the**	**Christians**	**want**	**to**	**be**	**friends**	**with**	**the**	**Jews**	**why**	**do**	**they**	**forever**	**preach**
“	这	基督徒	想	到	是	朋友们	和	这	犹太人	为什么	做	他们	永远	布道

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [kɪld] ['dʒiːzəs] ?

that	**the**	**Jews**	**killed**	**Jesus**	**?**
那	这	犹太人	被杀	耶稣	?

"基督徒想和犹太人做朋友，为什么他们总是宣扬犹太人杀害了耶稣？"

[wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

We	**know**	**our**	**nation**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**His**	**death**	**,**
我们	知道	我们的	国家	曾是	这	原因	的	他的	死亡	,

我们知道，我们的国家是导致他死亡的罪魁祸首。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['kristʃənz] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ?

but	**how**	**many**	**Christians**	**have**	**died**	**in**	**the**	**religious**	**wars**	**between**	**themselves**	**?**
但	如何	许多	基督徒	有	死亡	在	这	宗教	战争	之间	他们自己	?

但是，有多少基督徒在他们之间的宗教战争中丧生?

” [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

”	**She**	**laid**	**the**	**persecution**	**of**	**her**	**race**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Christianity**	**.**
”	她	铺设	这	迫害	的	她	种族	在	这	门	的	基督教	.

她将自己种族遭受的迫害归咎于基督教。

['spiːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['hiːbruː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sed] :

Speaking	**one**	**day**	**of**	**the**	**religious**	**fervor**	**of**	**an**	**old**	**Hebrew**	**,**	**his**	**daughter**	**said**	**:**
请讲	一	天	的	这	宗教	热情	的	一个	老的	希伯来语	,	他的	女儿	说	:

有一天，他的女儿谈到一位老希伯来人的宗教热情时说:

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]['eni] [juːz][fɔːr; fər]
“ Yes , he is religious , but none of the rest of us have any use for
“ 是的 , 他 是 宗教 , 但 没有任何 的 这 休息 的 我们 有 任何 使用 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“是的，他信教，但我们其他人对宗教没有任何兴趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [moʊst] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . ”
I think it is through religion that most trouble comes into the world . ”
我 思考 它 是 通过 宗教 那 最多 麻烦 来 进入 这 世界 . ”

我认为世界上的大多数麻烦都是通过宗教产生的。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Now , ” she continued ,
“ 现在 , ” 她 持续 ,

“现在，”她继续说道，

“ [ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ə'merɪkə] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ the best friend I have in America has just gone out angry because when she
“ 这 最好的 朋友 我 有 在 美国 有 只是 已消失 出去 生气的 因为 什么时候 她
[keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
came in she found a fire in my house ,
来了 在 她 成立 一个 火 在 我的 房子 ,

“我在美国最好的朋友刚刚生气地出门了，因为她进来时发现我家着火了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [fæst] [deɪ] .
and this is a Jewish fast day .
和 这 是 一个 犹太人 快速地 天 .

今天是犹太人的斋戒日。

[rɪ'lɪdʒən] [droʊv] [juː 'es][aʊt] [ʌv; əv]['poʊlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Religion drove us out of Poland with the loss of everything .
宗教 驾驶 我们 出去 的 波兰 和 这 损失 的 一切 .

宗教迫使我们离开波兰，我们失去了一切。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I believe we would be better off if religion was out of the world .
我 相信 我们 会 是 更好的 离开 如果 宗教 曾是 出去 的 这 世界 .

我认为，如果宗教从这个世界消失，我们会过得更好。

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kruːəl]
” I tried to show her that true Christianity was not guilty of these cruel
” 我 尝试 到 展示 她 那 真的 基督教 曾是 不是 有罪的 的 这些 残忍的
[ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,
persecutions of her people ,
迫害 的 她 人们 ,

“我试图向她证明，真正的基督教并没有犯下这些残酷迫害她族人的罪行。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ;
that it was the lack of true Christianity that caused them ;
那 它 曾是 这 缺少 的 真的 基督教 那 导致 他们 ;

正是缺乏真正的基督教信仰才导致了这些后果；

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] .
yet I doubt if I convinced her .
然而 我 怀疑 如果 我 确信 她 .

但我怀疑我是否说服了她。

['i:v(ə)n] [wen] ['dʒu:ɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tend] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə]

Even	when	Jewish	children	are	allowed	to	attend	Christian	religious	institutions	to
甚至	什么时候	犹太人	孩子们	是	允许	到	出席	基督教	宗教	机构	到

[get][ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:'wɔ:nd] .

get	them	off	the	streets	they	are	often	forewarned	.
得到	他们	离开	这	街道	他们	是	经常	事先警告	.

即使允许犹太儿童进入基督教宗教机构，使他们远离街头，他们也常常会事先受到警告。

[aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [sæŋ] ['lʌstɪli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [stɑ:pt] [æt; ət]

I	noticed	one	day	that	a	boy	who	sang	lustily	some	of	the	hymns	stopped	at
我	注意到	一	天	那	一个	男生	WHO	唱	热情地	一些	的	这	赞美诗	停止	在

[ðə; ði][wɜ:rd] “ ['dʒi:zəs] ,

the	word	“	Jesus	,
这	单词	“	耶稣	,

有一天，我注意到一个男孩在热情洋溢地演唱一些赞美诗时，唱到“耶稣”这个词时就停了下来。

” [ɔ:r] [els] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] , “ ['moʊzəs] . ”

”	or	else	substituted	the	word	,	“	Moses	.	”
”	或者	别的	替代	这	单词	,	“	摩西	.	”

或者用“摩西”一词代替。

“ ['kɜ:li] , ” [aɪ] [sed] , “ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒi:zəs] ? ”

“	Curley	,	”	I	said	,	“	why	don't	you	sing	the	name	Jesus	?	”
“	柯利	,	”	我	说	,	“	为什么	不	你	唱歌	这	姓名	耶稣	?	”

“柯利，”我说，“你为什么不唱耶稣的名字呢？”

“ [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [-]

“	My	mother	told	me	not	to	say	it	or	my	tongue	would	[	81	]
“	我的	母亲	讲述	我	不是	到	说	它	或者	我的	舌头	会	[	-	]

“我母亲告诉我不要说这句话，否则我的舌头会[81]

[tɜ:rn] [blæk] , ” [keɪm] [ðə; ði][prɑ:mpt][rɪ'plaɪ] .

turn	black	,	”	came	the	prompt	reply	.
转动	黑色的	,	”	来了	这	迅速的	回复	.

“变黑，”对方迅速回答道。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [ə'tendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['klæsɪz] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ə; eɪ][goʊld] [krɔ:s] [ðæt] [hʌŋ]

Another	boy	attending	our	classes	reached	up	and	kissed	a	gold	cross	that	hung
其他	男生	参加	我们的	课程	达到	向上	和	亲吻	一个	金子	叉	那	悬挂

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['wɜ:rkərz] .

on	a	chain	around	the	neck	of	one	of	our	workers	.
在	一个	链	大约	这	脖子	的	一	的	我们的	工人	.

另一个来我们班上课的男孩伸手亲吻了我们一位工人脖子上挂着的金十字架项链。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hi:; hi][kraɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

He	had	no	sooner	done	so	than	he	cried	across	the	room	to	his	sister	,
他	有	不	很快	完毕	所以	比	他	哭	穿过	这	房间	到	他的	姐姐	,

他刚一开口，就隔着房间哭着向妹妹喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:]['nevər][hɜ:rt][ˌem 'i:] . ”

“	It	never	hurt	me	.	”
“	它	绝不	伤害	我	.	”

“它从来没有伤害过我。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [wʊd] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .

“	What	did	you	expect	would	hurt	you	?	”	said	the	teacher	.
“	什么	做过	你	预计	会	伤害	你	?	”	说	这	老师	.

“你觉得什么会伤害到你？”老师问道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [klæs] [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

“	My	mother	told	me	I	could	come	to	class	but	if	I	said	the	name	of	'
”	我的	母亲	讲述	我	我	可以	来	到	班级	但	如果	我	说	这	姓名	的	-

['dʒiːzəs] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn][maɪ] [tʌŋ] [blæk] ,

Jesus	'	it	would	turn	my	tongue	black	,
耶稣	-	它	会	转动	我的	舌头	黑色的	,

“我妈妈告诉我，我可以来上课，但如果我说'耶稣'的名字，我的舌头就会变黑。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]

and	if	I	touched	the	cross	,	it	would	kill	me	,	and	I	didn't	believe	her
和	如果	我	感动	这	叉	,	它	会	杀	我	,	和	我	没有	相信	她

.

:

.

如果我碰了十字架，就会死掉，我不相信她的话。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [sæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

”	This	was	especially	sad	,	for	the	boy	said	his	mother	had	told	him	a
”	这	曾是	尤其	伤心	,	为了	这	男生	说	他的	母亲	有	讲述	他	一个

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

“这尤其令人难过，因为男孩说他的母亲对他说谎了。”

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	Russian	and	the	Church	.
这	俄语	和	这	教会	.

俄罗斯人和教会。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dis'laiks][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	Russian	dislikes	the	church	.
这	俄语	不喜欢	这	教会	.

俄罗斯人不喜欢教会。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

He	does	not	know	the	Protestant	church	of	America	.
他	做	不是	知道	这	新教	教会	的	美国	.

他不了解美国基督教新教。

[ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz][æt; ət] [liːst] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

All	he	knows	is	that	the	church	of	Russia	is	at	least	no	friend	of	liberty	.
全部	他	知道	是	那	这	教会	的	俄罗斯	是	在	至少	不	朋友	的	自由	.

他只知道，俄罗斯教会至少不是自由的朋友。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['enəmi] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He	wants	nothing	to	do	with	what	he	considers	a	similar	enemy	in	America	.
他	想要	没有什么	到	做	和	什么	他	考虑	一个	相似的	敌人	在	美国	.

他不想与他眼中与美国类似的敌人有任何瓜葛。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	Chinese	and	the	Church	.
这	中国人	和	这	教会	.

中国人与教会。

[ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [wiː; wi]['evər][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	most	devoted	Chinese	we	ever	had	in	our	work	after	he	became	a
这	最多	奉献	中国人	我们	曾经	有	在	我们的	工作	后	他	成为	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

他成为基督徒后，是我们公司有史以来最虔诚的中国人。

[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fiːlɪŋ] .

had	a	similar	feeling	.
有	一个	相似的	感觉	.

我也有类似的感觉。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [huː] [hæv; həv]

His	idea	of	Christianity	came	from	the	Catholics	of	Mexico	,	who	have
他的	主意	的	基督教	来了	从	这	天主教徒	的	墨西哥	,	WHO	有

['triːtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['veri] ['kruːəli] .

treated	the	Chinese	very	cruelly	.
治疗	这	中国人	非常	残酷地	.

他对基督教的理解来自墨西哥的天主教徒，而墨西哥天主教徒对待中国人非常残酷。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt]

He	came	to	our	school	because	he	hoped	to	learn	English	and	not
他	来了	到	我们的	学校	因为	他	希望	到	学习	英语	和	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] .

because	he	wanted	to	hear	of	Christ	.
因为	他	通缉	到	听到	的	基督	.

他来我们学校是希望学习英语，而不是想了解基督。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	Italian	and	the	Church	.
这	意大利语	和	这	教会	.

意大利人和教会。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] .

The	church	in	Italy	is	more	or	less	a	political	machine	.
这	教会	在	意大利	是	更多的	或者	较少的	一个	政治的	机器	.

意大利教会或多或少就是一台政治机器。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðɪs]

The	Italian	knows	how	the	Roman	church	opposed	the	liberty	of	Italy	and	this
这	意大利语	知道	如何	这	罗马	教会	反对	这	自由	的	意大利	和	这

[meɪks] [hɪm; ɪm] [fɪr] [ɔːr] [heɪt] [ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] .

makes	him	fear	or	hate	all	churches	.
制作	他	害怕	或者	恨	全部	教堂	.

意大利人知道罗马教会是如何反对意大利的自由的，这使他对所有教会都感到恐惧或憎恨。

[greɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ɪn] [ə'tendəns] .

Great	churches	in	Italy	are	often	found	with	but	a	baker's	dozen	in	attendance	.
伟大的	教堂	在	意大利	是	经常	成立	和	但	一个	面包师的	打	在	出席	.

意大利一些宏伟的教堂，往往只有十几个人参加礼拜。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [ɑːr; ər] [wen] [ə; eɪ] “ ['festə] ” [ɪz] ['biːɪŋ] [held] ,

The	only	times	on	which	they	are	thronged	are	when	a	“	festa	”	is	being	held	,
这	仅有的	时代	在	哪个	他们	是	熙熙攘攘	是	什么时候	一个	“	节日	”	是	存在	握住	,

只有在举办“节日庆典”的时候，那里才会人山人海。

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt] .

a	festival	in	honor	of	some	saint	.
一个	节日	在	荣誉	的	一些	圣	.

为纪念某位圣人而举办的节日。

[breɪv] ['kristʃənz] .

Brave	Christians	.
勇敢的	基督徒	.

勇敢的基督徒。

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪməgrənts] [huː] [bɪ'kʌm] ['kristʃənz] [ɑːr; ər]['riːəl] ['hɪroʊz] .

Numbers	of	the	immigrants	who	become	Christians	are	real	heroes	.
数字	的	这	移民	WHO	变得	基督徒	是	真实的	英雄	.

许多皈依基督教的移民都是真正的英雄。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ðeɪ] ['sʌfər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [moʊst]

The	story	of	the	persecutions	they	suffer	would	be	a	surprise	to	most
这	故事	的	这	迫害	他们	遭受	会	是	一个	惊喜	到	最多

['krɪstʃən] [-]

Christian	[	82	]
基督教	[	-	]

他们所遭受的迫害的故事会让大多数基督徒感到惊讶[82]

[əˈmɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

美国人。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['deɪli] ['pepərz] ['sʌmtaɪmz] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ə'tendənts] [æt; ət]

The	Jewish	daily	papers	sometimes	publish	the	names	of	the	Jewish	attendants	at
这	犹太人	日常的	文件	有时	发布	这	姓名	的	这	犹太人	服务员	在

['krɪstʃən] ['miːtiŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'saɪt] [ðer; ðər] ['dʒuːɪʃ] ['nebəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Christian	meetings	that	they	may	incite	their	Jewish	neighbors	against	them	,
基督教	会议	那	他们	可能	煽动	他们的	犹太人	邻居	反对	他们	,

犹太日报有时会公布参加基督教集会的犹太人的姓名，以此煽动他们的犹太邻居反对基督教徒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenəmənt] [hæz; həz] [soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['draɪvz] [ðə; ði] ['fæməli]

and	the	tenement	has	so	bitter	a	tongue	that	it	often	drives	the	family
和	这	廉租公寓	有	所以	苦的	一个	舌头	那	它	经常	驱动	这	家庭

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

out	of	the	neighborhood	.
出去	的	这	邻里	.

而且，这栋廉租公寓的住户总是恶语相向，常常把他们一家人赶出社区。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɑːr; ər] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [ded] , [kæst] [aʊt] [ʌv; əv]

Young	people	who	are	baptized	are	mourned	for	as	dead	,	cast	out	of
年轻的	人们	WHO	是	受洗	是	哀悼	为了	作为	死的	,	投掷	出去	的

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

受洗的年轻人被视为死去的人而哀悼，被逐出家园。

[ænd; ənd] [meɪd] ['præktɪkli] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] [mʌst; məst] [faɪnd] ['hoʊmz] [fɔːr; fər]

and	made	practically	orphans	,	and	Christian	workers	must	find	homes	for
和	制成	几乎	孤儿	,	和	基督教	工人	必须	寻找	房屋	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们几乎成了孤儿，基督徒工人必须为他们寻找家园。

[spaɪz] [ɑːr; ər] [sent] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv]

Spies	are	sent	into	Christian	meetings	to	secure	the	names	and	addresses	of
间谍	是	发送	进入	基督教	会议	到	安全的	这	姓名	和	地址	的

['hiːbruːz] ['prez(ə)nt] ,

Hebrews	present	,
希伯来书	展示	,

间谍被派往基督徒聚会中，以获取在场希伯来人的姓名和地址。

[ænd; ənd] [ðen] ['letərz] , [ɔːr] ['vɪzɪts] , [ɔːr] [bəuθ] , ['fɑːloʊ] .

and	then	letters	,	or	visits	,	or	both	,	follow	.
和	然后	信件	,	或者	访问	,	或者	两个都	,	跟随	.

然后，信件往来、探访或两者兼有便会随之而来。

['baɪbəlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kən'vəːts] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bəːnd] .

Bibles	of	young	converts	are	taken	from	them	and	burned	.
圣经	的	年轻的	转换	是	已采取	从	他们	和	烧伤	.

年轻信徒的圣经被没收并焚毁。

[waɪl] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

While	the	streets	are	filled	with	children	with	no	religious	instruction	,
尽管	这	街道	是	已填	和	孩子们	和	不	宗教	操作说明	,

街上到处都是没有接受宗教教育的孩子，

[ðə; ði] [hoʊl] ['getoʊ] [ɪz] [stɜːrd] ['oʊvər][wʌn][kən'vɜːrt][tuː; tə] [kraɪst] .

the	whole	Ghetto	is	stirred	over	one	convert	to	Christ	.
这	所有的	贫民窟	是	搅拌	超过	一	转变	到	基督	.

整个犹太区都因为一个皈依基督的人而沸腾起来。

[wʌn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['oʊpənli]

One	leading	Russian	revolutionist	told	me	that	if	he	were	to	come	out	openly
一	领导	俄语	革命家	讲述	我	那	如果	他	是	到	来	出去	公然

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

in	favor	of	the	Christian	church	his	business	would	be	ruined	.
在	偏爱	的	这	基督教	教会	他的	商业	会	是	毁坏	.

一位俄国革命领袖告诉我，如果他公开支持基督教教会，他的事业就会毁于一旦。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['faʊndɪd] [baɪ][men] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

The	country	founded	by	men	who	sought	it	for	liberty	of	conscience	is	not	a
这	国家	创立	经过	男人	WHO	寻求	它	为了	自由	的	良心	是	不是	一个

[friː] ['kʌntri] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][men] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm] [hɪr] [frʌm; frəm]

free	country	to	every	one	and	men	who	have	found	an	asylum	here	from
自由的	国家	到	每一个	一	和	男人	WHO	有	成立	一个	庇护所	这里	从

[ðə; ði] [ə'presər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪ'kʌm] [ɪn][tɜːrn] [ə'presəs] [ðəm'selvz] .

the	oppressor	of	Europe	become	in	turn	oppressors	themselves	.
这	压迫者	的	欧洲	变得	在	转动	压迫者	他们自己	.

这个由追求良心自由的人们建立的国家，对每个人来说都不是一个自由的国家；那些在这里寻求庇护以逃离欧洲压迫者的人，反过来又变成了压迫者。

[ðə; ði] ['gretɪst] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪz] [kraɪst] .

The	greatest	need	of	all	these	people	is	Christ	.
这	最	需要	的	全部	这些	人们	是	基督	.

这些人最需要的就是基督。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

The	Need	of	Christ	.
这	需要	的	基督	.

基督的必要性。

[ðə; ði][nɑːn] - ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] ['kruːəl][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	non	-	Christian	Chinese	are	at	times	cruel	and	merciless	beyond	description	.
这	非	-	基督教	中国人	是	在	时代	残忍的	和	无情	超过	描述	.

非基督教徒的中国人有时残忍无情，难以形容。

['sleɪvəri] [ɪz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][laɪk] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

Slavery	is	common	among	them	,	women	being	bought	and	sold	like	merchandise	.
奴隶制	是	常见的	之中	他们	,	女性	存在	买	和	卖	喜欢	商品	.

奴隶制在他们中间很普遍，妇女像商品一样被买卖。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] “ ['sɜːrvənt] ” ['gɝːlz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][ɪn'hjuːmən] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

The	treatment	of	little	“	servant	”	girls	is	sometimes	so	inhuman	that	they	commit	suicide	.
这	治疗	的	小的	“	仆人	”	女孩们	是	有时	所以	不人道	那	他们	犯罪	自杀	.

对小“佣人”女孩的待遇有时非常不人道，以至于她们选择自杀。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [ðen] ['friːkwəntli] [soʊld][baɪ][ðem; ðəm]

These	little	girls	are	bought	by	the	Chinese	and	then	frequently	sold	by	them
这些	小的	女孩们	是	买	经过	这	中国人	和	然后	频繁地	卖	经过	他们

[wen] - [ɔːr] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

when	12	or	15	years	of	age	.
什么时候	-	或者	-	年	的	年龄	.

这些小女孩被中国人买走，然后在她们 12 岁或 15 岁时经常被中国人卖掉。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] “ ['sɜːrvənt] ” ['gɝːlz] , ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	picture	of	two	of	these	little	“	servant	”	girls	,	rescued	by	the	Church	of	All
这	图片	的	二	的	这些	小的	“	仆人	”	女孩们	,	获救	经过	这	教会	的	全部

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

这张照片是两位被万国教会救助的小“女仆”女孩。

[əˈpɪrz] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [peɪdʒ] .

appears	opposite	this	page	.
出现	对面的	这	页	.

出现在本页对面。

[haʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['beɪbiːz] [raɪd]

How	Chinese	Babies	Ride
如何	中国人	婴儿	骑

中国婴儿如何骑车

['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Copyright	by	Underwood	&	Underwood	,	New	York	City
版权	经过	安德伍德	&	安德伍德	,	新的	约克	城市

版权所有：Underwood & Underwood，纽约市

['reskjuːd] [sleɪv] - ['gɝːlz] ([nuː] [jɔːk] ['sɪti]) [-]

Rescued	Slave	-	Girls	(	New	York	City	)	[	83	]
获救	奴隶	-	女孩们	(	新的	约克	城市	)	[	-	]

获救的奴隶女孩（纽约市）[83]

[wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd]

One	Christmas	night	a	great	company	of	Chinese	and	their	friends	had
一	圣诞节	夜晚	一个	伟大的	公司	的	中国人	和	他们的	朋友们	有

['gæðərd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] .

gathered	to	celebrate	the	birth	of	Christ	.
聚集	到	庆祝	这	出生	的	基督	.

圣诞夜，一大群中国人及其朋友聚集在一起庆祝基督的诞生。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gæðərɪŋ] ;

Chinese	women	were	there	who	had	never	before	been	in	a	public	gathering	;
中国人	女性	是	那里	WHO	有	绝不	前	到过	在	一个	民众	采集	;

现场还有一些以前从未参加过公共集会的中国女性；

[baʊnd] - [fiːt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

bound	-	feet	women	were	there	who	are	never	seen	on	the	streets	.
边界	-	脚	女性	是	那里	WHO	是	绝不	已见	在	这	街道	.

那里有缠足妇女，她们平时在街上是看不到的。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][kweɪnt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	platform	was	thronged	with	Chinese	children	in	their	quaint	,	beautiful	,
这	平台	曾是	熙熙攘攘	和	中国人	孩子们	在	他们的	古雅	,	美丽的	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l]['kɑːstuːmz] .

and	becoming	Oriental	costumes	.
和	成为	东方	服装	.

站台上挤满了身着古朴、美丽、适宜的东方服饰的中国儿童。

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	first	Christmas	was	long	,	long	ago	.
这	第一的	圣诞节	曾是	长的	,	长的	前	.

第一个圣诞节是很久很久以前的事了。

['skrɪptʃər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðə; ði]

Scripture	tells	us	that	on	that	night	a	song	so	full	of	joy	that	it	startled	the
圣经	讲述	我们	那	在	那	夜晚	一个	歌曲	所以	满的	的	喜悦	那	它	惊慌	这

['ʃepərdz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .

shepherds	rang	through	the	wintry	sky	.
牧羊人	响铃	通过	这	冬季	天空	.

圣经告诉我们，在那一夜，一首充满喜悦的歌声响彻冬日的夜空，惊醒了牧羊人。

['poʊəts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] ['krɪsməs] [taɪm] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] [ðeɪ] [kæn; kən]

Poets	and	other	people	say	that	as	Christmas	time	comes	round	again	they	can
诗人	和	其他	人们	说	那	作为	圣诞节	时间	来	圆形的	再次	他们	能

[stɪl] [kætʃ] [feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [sɔːŋ] .

still	catch	faint	echoes	of	the	angels	'	song	.
仍然	抓住	头晕的	回声	的	这	天使	-	歌曲	.

诗人和其他人说，每当圣诞节来临，他们仍然能听到天使歌声的微弱回响。

[pər'hæps][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [stɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [glæd] ['krɪsməs] [iːv] ; ['eniweɪ] ,

Perhaps	the	angels	still	sing	it	each	glad	Christmas	Eve	;	anyway	,
也许	这	天使	仍然	唱歌	它	每个	高兴的	圣诞节	前夕	;	反正	,

或许天使们每年圣诞夜依然会唱起这首歌；无论如何，

[æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [dʌz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [siːm] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]['hoʊli] .

at	no	other	time	does	a	child	seem	so	beautiful	and	so	holy	.
在	不	其他	时间	做	一个	孩子	似乎	所以	美丽的	和	所以	圣	.

在其他任何时候，孩子都不会显得如此美丽、如此神圣。

[wen] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gests] .

When	the	exercises	were	over	I	said	a	parting	word	to	our	guests	.
什么时候	这	练习	是	超过	我	说	一个	离别	单词	到	我们的	客人	.

演习结束后，我向来宾们说了临别赠言。

[wʌn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl] ,

One	Chinese	woman	,	carrying	in	her	arms	a	beautiful	little	baby	girl	,
一	中国人	女士	,	携带	在	她	武器	一个	美丽的	小的	婴儿	女孩	,

一位中国妇女怀里抱着一个漂亮的小女婴，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

came	up	to	say	good	night	.
来了	向上	到	说	好的	夜晚	.

上前道晚安。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [sʌn] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

“	Why	,	Mrs	.	Sun	,	”	I	exclaimed	,	“	I	did	not	know	you	had	a	little	girl	.	”
“	为什么	,	太太	.	太阳	,	”	我	惊呼	,	“	我	做过	不是	知道	你	有	一个	小的	女孩	.	”

“孙太太，”我惊呼道，“我不知道您有个女儿。”

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['hædnt] ,

“	Oh	,	”	she	said	,	“	I	hadn't	,
“	哦	,	”	她	说	,	“	我	之前没有	,

“哦，”她说，“我没有。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wuː][hæd; həd][wʌn][gɜːrl][ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

but	Mrs	.	Wu	had	one	girl	and	when	this	baby	was	born	she	didn't	want
但	太太	.	吴	有	一	女孩	和	什么时候	这	婴儿	曾是	出生	她	没有	想

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

it	because	one	girl	was	enough	,
它	因为	一	女孩	曾是	足够的	,

但吴太太已经有一个女儿了，所以当这个孩子出生时，她不想要了，因为她觉得一个女儿就够了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	she	gave	it	to	me	.
所以	她	给予	它	到	我	.

所以她把它给了我。

” [ðɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] , - .

”	This	in	New	York	on	Christmas	night	,	1911	.
”	这	在	新的	约克	在	圣诞节	夜晚	,	-	.

“这是 1911 年圣诞夜发生在纽约的事。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðər] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

Can	you	imagine	a	Christian	mother	glad	to	give	away	her	little	girl	?
能	你	想象	一个	基督教	母亲	高兴的	到	给	离开	她	小的	女孩	?

你能想象一位基督徒母亲会乐意把自己的小女儿送人吗?

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [niːd] [kraɪst] .

The	Chinese	need	Christ	.
这	中国人	需要	基督	.

中国人需要基督。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['weɪdʒɪz] .

The	Russian	needs	something	other	than	shorter	hours	and	larger	wages	.
这	俄语	需求	某物	其他	比	较短	小时	和	更大的	工资	.

俄罗斯人需要的不仅仅是缩短工时和提高工资。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪər] [θɪŋz] .

Many	of	them	are	seeking	the	higher	things	.
许多	的	他们	是	寻求	这	更高	事物	.

他们中的许多人都在追求更高层次的东西。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pæstər][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	Russian	pastor	told	me	of	making	an	engagement	with	one	of	his
一个	俄语	牧师	讲述	我	的	制作	一个	订婚	和	一	的	他的

['hɪrər] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['oʊpən][er] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]

hearers	at	a	Russian	open	air	service	to	discuss	and	explain	Christianity	to
听众	在	一个	俄语	打开	空气	服务	到	讨论	和	解释	基督教	到

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

a	Russian	in	his	home	.
一个	俄语	在	他的	家	.

一位俄罗斯牧师告诉我，他在一次俄罗斯露天礼拜活动中与一位听众约定，前往这位俄罗斯人的家中，向他讲解基督教义。

[wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	the	night	came	this	Russian	revolutionist	had	gathered	a	group	of	his
什么时候	这	夜晚	来了	这	俄语	革命家	有	聚集	一个	团体	的	他的

['fɛloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tenəmənt] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðer; ðər]['pæstər][ænd; ənd][men] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ]

fellows	in	his	tenement	quarters	and	there	pastor	and	men	discussed	the
伙伴们	在	他的	廉租公寓	四分之一	和	那里	牧师	和	男人	讨论	这

['krɪstʃən] [feɪθ] [frʌm; frəm][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

Christian	faith	from	8	o'clock	in	the	evening	till	midnight	and	would	have
基督教	信仰	从	8	点钟	在	这	晚上	直到	午夜	和	会	有

[kept][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌp][ɔːl] [naɪt] ,

kept	the	discussion	up	all	night	,
保留	这	讨论	向上	全部	夜晚	,

夜幕降临后，这位俄国革命者在他的公寓里召集了一群同伴，牧师和他们从晚上8点一直讨论到午夜，他们本打算通宵讨论。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['pæstər][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

could	the	pastor	have	remained	.
可以	这	牧师	有	剩余	.

牧师本可以留下来吗?

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] . [-]

Christ	and	the	church	are	needed	by	the	Russian	.	[	84	]
基督	和	这	教会	是	需要	经过	这	俄语	.	[	-	]

俄罗斯人需要基督和教会。[84]

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv] [mɪsˌreprɪ'zentid] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

You	see	that	some	people	have	misrepresented	our	Lord	and	His	church	.
你	看	那	一些	人们	有	歪曲事实	我们的	主	和	他的	教会	.

你看，有些人歪曲了我们的主和他的教会。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [rɔːŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

We	must	try	to	right	this	wrong	done	the	foreigner	and	we	must
我们	必须	尝试	到	正确的	这	错误的	完毕	这	外国人	和	我们	必须

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

be	patient	and	loving	in	doing	it	.
是	病人	和	爱	在	正在做	它	.

我们必须努力纠正外国人所犯下的错误，而且在纠正的过程中必须保持耐心和爱心。

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] — [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

The	immigrants	are	in	need	of	many	things	—	we	must	endeavor	to	supply
这	移民	是	在	需要	的	许多	事物	—	我们	必须	努力	到	供应

[ðiːz] [niːdz] .

these	needs	.
这些	需求	.

移民有很多需要——我们必须努力满足这些需求。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] .

We	must	do	it	for	the	sake	of	Christ	.
我们	必须	做	它	为了	这	清酒	的	基督	.

我们必须为了基督的缘故这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

We	must	do	it	in	the	name	of	Christ	.
我们	必须	做	它	在	这	姓名	的	基督	.

我们必须奉基督的名去做这件事。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self][sæt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] [bɪ'fɔːr]

We	must	do	it	as	if	our	Lord	Himself	sat	weary	and	thirsty	before
我们	必须	做	它	作为	如果	我们的	主	他本人	卫星	厌倦	和	渴	前

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

us	and	it	was	given	us	to	hand	Him	the	cup	of	water	.
我们	和	它	曾是	给定	我们	到	手	他	这	杯子	的	水	.

我们必须这样做，就好像我们的主亲自疲惫口渴地坐在我们面前，而我们被赋予了向他递水的使命。

[haʊ] [glæd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] !

How	glad	we	would	be	for	such	an	honor	!
如何	高兴的	我们	会	是	为了	这样的	一个	荣誉	!

能获得这样的荣誉，我们感到无比荣幸！

[bæd] ['nebəz]

Bad	Neighbors
坏的	邻居

恶邻居

[ðə; ði] [sə'luːn] .

The	Saloon	.
这	酒吧	.

酒吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [braɪt] [ɪˈtæliən] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fruːt] [stændz][ænd; ənd] [ʃuː]

It	is	sad	to	see	so	many	bright	Italian	boys	with	their	fruit	stands	and	shoe
它	是	伤心	到	看	所以	许多	明亮的	意大利语	男孩们	和	他们的	水果	站立	和	鞋

['pɑːlɪʃɪŋ] [tʃerz] [hɑːrd][baɪ] [sə'luːn] [dɔːz] .

polishing	chairs	hard	by	saloon	doors	.
抛光	椅子	难的	经过	酒吧	门	.

看到这么多才华横溢的意大利男孩在酒吧门口摆水果摊和擦鞋椅，真是令人难过。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] .

They	do	not	know	how	great	an	enemy	is	pretending	to	be	their	friend	.
他们	做	不是	知道	如何	伟大的	一个	敌人	是	假装	到	是	他们的	朋友	.

他们不知道伪装成朋友的敌人有多么可怕。

[ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .

The	saloon	is	a	bad	neighbor	to	the	immigrant	.
这	酒吧	是	一个	坏的	邻居	到	这	移民	.

对于移民来说，酒吧是个糟糕的邻居。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪsts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm] .

It	wastes	his	money	and	his	time	.
它	废物	他的	钱	和	他的	时间	.

这既浪费他的钱，也浪费他的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ˌʌnˈfɪts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] , [stɑːrv] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [əˈʃeɪmd]

It	unfits	him	for	work	,	starves	his	family	and	makes	them	feel	ashamed
它	不合格者	他	为了	工作	,	挨饿	他的	家庭	和	制作	他们	感觉	羞愧

[ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] .

of	husband	and	father	.
的	丈夫	和	父亲	.

这使他无法工作，使他的家人挨饿，并让他们为身为丈夫和父亲而感到羞耻。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [dɪˈziːz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['prɪzn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈluːn] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər]

It	leads	to	disease	and	often	to	prison	,	for	the	saloon	is	the	mother
它	线索	到	疾病	和	经常	到	监狱	,	为了	这	酒吧	是	这	母亲

[ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [kraɪmz] .

of	innumerable	crimes	.
的	无数	犯罪	.

它会导致疾病，而且常常会导致入狱，因为酒吧是无数犯罪的源头。

[ˌaɪ ˈtiː]['hɛlps] [meɪk] [wiːk] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]

It	helps	make	weak	-	minded	and	deformed	children	and	is	an	evil
它	帮助	制作	虚弱的	-	有思想	和	变形	孩子们	和	是	一个	邪恶的

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [huːz] [dɪˈstrʌkʃn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði]['truːɪst]

organization	whose	destruction	has	already	been	determined	upon	by	the	truest
组织	谁	破坏	有	已经	到过	决定	之上	经过	这	最真实的

[ænd; ənd] [best] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] .

and	best	Christian	people	in	our	land	.
和	最好的	基督教	人们	在	我们的	土地	.

它助长智力低下和畸形儿童的形成，是一个邪恶的组织，我们国家最真诚、最善良的基督徒已经决定要摧毁它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv]

For	the	sake	of	the	immigrant	,	for	the	sake	of	the	fair	name	of
为了	这	清酒	的	这	移民	,	为了	这	清酒	的	这	公平的	姓名	的

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

为了移民，为了美国的良好声誉，

[let][ˌjuː ˈes][juˈnaɪt][tuː; tə] [ʃʌt] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

let	us	unite	to	shut	its	doors	and	banish	it	from	our	country	.
让	我们	团结	到	关闭	它是	门	和	放逐	它	从	我们的	国家	.

让我们团结起来，关闭它的大门，将它驱逐出我们的国家。

['ɪgnərəns] .
Ignorance .
无知 .

无知。

['ɪgnərəns] [ki:ps] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ən] - [ə'merɪkən] .
Ignorance **keeps** **the** **immigrant** **un** **-** **American** .
无知 保持 这 移民 联合国 - 美国人 .

无知使移民无法成为美国人。

[wʌn] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
One **who** **cannot** **read** **is** **at** **a** **serious** **disadvantage** .
一 WHO 不能 读 是 在 一个 严肃的 劣势 .

不识字的人处于非常不利的地位。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz]['sɪksti][aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ɔ:l]
When **it** **is** **remembered** **that** **of** **the** **Italians** **sixty** **out** **of** **one** **hundred** **of** **all**
什么时候 它 是 记得 那 的 这 意大利人 六十 出去 的 一 百 的 全部
[ðoʊz] ['oʊvər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [klæs] ,
those **over** **fourteen** **years** **of** **age** **who** **come** **to** **America** **belong** **to** **this** **class** **,**
那些 超过 十四 年 的 年龄 WHO 来 到 美国 属于 到 这 班级 ,

人们会意识到，在来到美国的14岁以上意大利人中，每100人就有60人属于这个阶层。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [naɪt] [skuːlz] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['ɪgnərəns] .
we **see** **the** **need** **of** **the** **work** **of** **night** **schools** **to** **overcome** **this** **ignorance** **.**
我们 看 这 需要 的 这 工作 的 夜晚 学校 到 克服 这 无知 .

我们看到了夜校工作对于消除这种无知的必要性。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [stɪl] [wɜ:rs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [-]
The **case** **is** **made** **still** **worse** **by** **the** **fact** **that** **[** **85** **]**
这 案件 是 制成 仍然 更糟 经过 这 事实 那 [-]

更糟糕的是，[85]

[ðə; ði] ['ɪməgrənts] [kraʊd] [tə'geðər] ['ɪntu:] ['kɑ:ləniz] , [æz; əz] “ ['lɪt(ə)l] ['ɪtəli] , ”
the **immigrants** **crowd** **together** **into** **colonies** **,** **as** **“** **Little** **Italy** **,** **”**
这 移民 人群 一起 进入 殖民地 , 作为 “ 小的 意大利 , ”

移民们聚集在一起形成聚居区，例如“小意大利”。

“ ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['getoʊ] ,
“ **Little** **Russia** **,** **”** **and** **“** **the** **Ghetto** **,**
“ 小的 俄罗斯 , ” 和 “ 这 贫民窟 ,

“小俄罗斯”和“犹太区”

” [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑ:t]['spoʊkən][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['brɔ:dnɪŋ]
” **where** **the** **English** **language** **is** **not** **spoken** **and** **there** **are** **no** **broadening**
” 在哪里 这 英语 语言 是 不是 说 和 那里 是 不 扩大
[ə'merɪkən] ['influənsiz] .
American **influences** **.**
美国人 影响 .

“那里不讲英语，也没有美国的影响。”

[ɪn'dʒʊriəs] [ɪm'plɔɪmənt] .
Injurious **Employment** **.**
有害的 就业 .

有害工作。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] ['hɛlps] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ən] -
The **work** **in** **which** **the** **immigrant** **is** **generally** **employed** **helps** **keep** **him** **un** **-**
这 工作 在 哪个 这 移民 是 一般来说 受雇 帮助 保持 他 联合国 -
[ə'merɪkən] .
American **.**
美国人 .

移民通常从事的工作有助于他保持非美国化的状态。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [əˈmerɪkə] [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [əˈmɛrɪkənz] .

He	has	no	opportunity	to	know	America	or	to	know	Americans	.
他	有	不	机会	到	知道	美国	或者	到	知道	美国人	.

他没有机会了解美国，也没有机会了解美国人。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['wiərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrtnɪŋ] .

Much	of	the	work	is	wearying	and	disheartening	.
很多	的	这	工作	是	令人疲惫	和	令人沮丧	.

很多工作都令人疲惫不堪，令人沮丧。

[men] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] [maɪnz] [ɑːr; ər] [pækt] [ɪn][kɑːrz][ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] ,

Men	bound	for	the	coal	mines	are	packed	in	cars	and	hurried	away	,
男人	边界	为了	这	煤炭	矿井	是	包装	在	汽车	和	慌忙	离开	,

前往煤矿的男人们被塞进汽车，匆匆赶往矿区。

['ɔːf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][koʊl] [fiːldz] ;

often	through	the	night	,	to	the	distant	coal	fields	;
经常	通过	这	夜晚	,	到	这	遥远	煤炭	字段	;

经常要连夜赶往遥远的煤田;

[ˌʌndərˈgraʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['retʃɪd] ['kwɔːrtərz] [əˈbʌv] [graʊnd] [æt; ət] [naɪt] ,

underground	all	day	and	sleeping	in	wretched	quarters	above	ground	at	night	,
地下	全部	天	和	睡眠	在	可怜	四分之一	多于	地面	在	夜晚	,

白天在地下，晚上睡在地面上简陋的住所里。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈdɑːptɪd][lænd] .

they	have	little	opportunity	to	see	or	know	anything	of	their	adopted	land	.
他们	有	小的	机会	到	看	或者	知道	任何事物	的	他们的	已采用	土地	.

他们几乎没有机会了解或认识他们所居住的这片土地。

[aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] [haʊs] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

I	stepped	up	to	a	stone	house	alongside	a	railroad	excavation	in	the	country
我	步	向上	到	一个	石头	房子	旁边	一个	铁路	挖掘	在	这	国家

[pɑːrt][ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

part	of	Connecticut	once	to	have	a	look	at	the	occupants	.
部分	的	康涅狄格州	一次	到	有	一个	看	在	这	居住者	.

我曾经走到康涅狄格州乡村一处铁路挖掘现场旁的一栋石头房子前，想看看里面住着谁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [flɔːrz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [pækt]

There	were	two	floors	in	the	old	tumble	-	down	house	and	both	were	packed
那里	是	二	楼层	在	这	老的	翻滚	-	向下	房子	和	两个都	是	包装

[wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['meɪkˌʃɪfts] [fɔːr; fər][bedz] [ʌn'tɪl] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [speɪs]

with	mattresses	and	makeshifts	for	beds	until	practically	the	whole	floor	space
和	床垫	和	临时搭建的	为了	床	直到	几乎	这	所有的	地面	空间

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

was	covered	.
曾是	涵盖	.

这栋破旧的老房子有两层，两层都堆满了床垫和临时床铺，几乎覆盖了整个地面空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'dɔːrz] .

It	was	a	wet	day	and	all	the	men	were	crowded	indoors	.
它	曾是	一个	湿的	天	和	全部	这	男人	是	挤	室内	.

那天阴雨绵绵，所有男人都挤在室内。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [leɪ] [sɪk] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəsɪz] .

A	handsome	young	fellow	lay	sick	on	one	of	the	mattresses	.
一个	英俊的	年轻的	同伴	躺	生病的	在	一	的	这	床垫	.

一位英俊的年轻小伙子病倒在其中一张床垫上。

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : “ ['aɪoʊ]['pɑːrloʊ] [ən] ['poʊkoʊ][ˌɪtɑːliː'ɑːnoʊ][mɑː][nɑːn]

I	put	my	head	in	the	door	and	said	:	“	Io	parlo	un	poco	Italiano	ma	non
我	放	我的	头	在	这	门	和	说	:	“	碘	parlo	联合国	poco	意大利语	玛	非

['benɪ] . ”

bene	.	”
好处	.	”

我把头伸进门里说道：“Io parlo un poco Italiano ma non bene。”

“ [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][nɑːt] [wel] .

“	I	speak	a	little	Italian	,	but	not	well	.
“	我	说话	一个	小的	意大利语	,	但	不是	出色地	.

“我会说一点意大利语，但说得不好。”

” [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , ['prɑːbəbli][æt; ət][ðə; ði] “ [nɑːt] [wel] ,

”	Immediately	there	was	a	laugh	,	probably	at	the	“	not	well	,
”	立即地	那里	曾是	一个	笑	,	大概	在	这	“	不是	出色地	,

“随即传来一阵笑声，可能是因为‘不太好’

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kɜːrtiəsli] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [treɪnd]

”	and	they	rose	to	greet	me	as	courteously	as	if	all	were	trained
”	和	他们	玫瑰	到	迎接	我	作为	礼貌地	作为	如果	全部	是	受过训练

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他们起身向我问好，举止彬彬有礼，就像都是训练有素的绅士一样。

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

The	sick	boy	began	to	talk	and	the	group	was	friendly	with	me	in	a
这	生病的	男生	开始	到	讲话	和	这	团体	曾是	友好的	和	我	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

生病的男孩开始说话，很快，这群人就和我变得友好起来。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər]

The	day	will	come	when	we	shall	find	that	these	people	can	do	something	other
这	天	将要	来	什么时候	我们	将	寻找	那	这些	人们	能	做	某物	其他

[ðæn; ðən][dɪg] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][mɪks] ['kɑːnkriːt] .

than	dig	ditches	and	mix	concrete	.
比	挖	沟渠	和	混合	具体的	.

总有一天我们会发现，这些人除了挖沟和搅拌混凝土之外，还能做其他事情。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːrz]

The	Italians	who	are	now	employed	as	our	hewers	of	wood	and	drawers
这	意大利人	WHO	是	现在	受雇	作为	我们的	伐木工	的	木头	和	抽屉

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

现在受雇为我们砍柴挑水的意大利人，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [ænd; ənd][sɪlk] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər]

are	of	the	race	of	painters	and	sculptors	and	silk	makers	of	earlier
是	的	这	种族	的	画家	和	雕塑家	和	丝绸	制造商	的	早些时候

[deɪz] .

days	.
天	.

他们是早期画家、雕塑家和丝绸制造商的后裔。

[wiː; wi][mʌst; məst][help][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz][bæd] ['nebəz] ,

We	must	help	the	immigrant	to	overcome	his	bad	neighbors	,
我们	必须	帮助	这	移民	到	克服	他的	坏的	邻居	,

我们必须帮助移民克服与恶劣邻居相处的困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [truː] [frendz] . [-] [-]
and **to** **know** **who** **are** **his** **true** **friends** **.** **[** **86** **]** **[** **87** **]**
和 到 知道 WHO 是 他的 真的 朋友们 . [-] [-]

并知道谁是他的真朋友。[86][87]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [-]
NEIGHBORS **TO** **THE** **WORLD** **[** **88** **]**
邻居 到 这 世界 [-]

世界邻居[88]

[fɔːr; fər][loʊ] , [ðer; ðər] [breɪks] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] ['glɔːriəs] [deɪ] ;
For **lo** **,** **there** **breaks** **a** **yet** **more** **glorious** **day** **;**
为了 洛 , 那里 休息 一个 然而 更多的 辉煌 天 ;

看哪，更加辉煌的一天即将到来；

[ðə; ði] [seɪnts] [traɪˈʌmfənt] [raɪz][ɪn] [braɪt] [əˈreɪ] ;
The **saints** **triumphant** **rise** **in** **bright** **array** **;**
这 圣徒 凯 上升 在 明亮的 大批 ;

圣徒凯旋，列队高升；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['glɔːri] ['paːsiz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
The **King** **of** **glory** **passes** **on** **His** **way** **.**
这 国王 的 荣耀 通过 在 他的 方式 .

荣耀之王已然离去。

[frʌm; frəm] ['ɝːθs] [waɪd] [baʊndz] , [frʌm; frəm] ['oʊʃənz] ['fɑːrðɪst] [koʊst] ,
From **earth's** **wide** **bounds** **,** **from** **ocean's** **farthest** **coast** **,**
从 地球的 宽的 界限 , 从 海洋的 最远 海岸 ,

从地球广阔的疆界，从海洋最遥远的海岸，

[θruː] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hoʊst] ,
Through **gates** **of** **pearl** **streams** **in** **the** **countless** **host** **,**
通过 大门 的 珍珠 溪流 在 这 无数 主持人 ,

穿过珍珠之门，涌入无数的人群，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] ,
Singing **to** **Father** **,** **Son** **and** **Holy** **Ghost** **,**
歌唱 到 父亲 , 儿子 和 圣 鬼 ,

歌颂圣父、圣子和圣灵，

“ [ˌhælɪˈluːjə] , [ˌhælɪˈluːjə] ! ” [-]
“ **Hallelujah** **,** **Hallelujah** **!** **”** **[** **89** **]**
“ 哈利路亚 , 哈利路亚 ! ” [-]

“哈利路亚，哈利路亚！”[89]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]
NEIGHBORS **TO** **THE** **WORLD**
邻居 到 这 世界

世界邻居

[ðoʊz] [huː] [goʊ] [bæk] .
Those **Who** **go** **Back** **.**
那些 WHO 去 后退 .

那些回去的人。

“ [duː] [ðiːz] ['ɪməgrənts] ['evər][goʊ] [bæk] [hoʊm] ? ” [æsks][sʌm; səm][wʌn] .

“	Do	these	immigrants	ever	go	back	home	?	”	asks	some	one	.
“	做	这些	移民	曾经	去	后退	家	?	”	问	一些	一	.

有人问道：“这些移民最终会回到家乡吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]

“	If	I	went	away	from	home	and	made	my	fortune	I	would	want	to	go	back
“	如果	我	去	离开	从	家	和	制成	我的	财富	我	会	想	到	去	后退

[hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

home	to	spend	it	.
家	到	花费	它	.

“如果我离开家乡，赚了一大笔钱，我肯定会想回家花掉它。”

” [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd]

”	I	am	glad	to	hear	that	question	and	some	of	you	may	be	surprised
”	我	是	高兴的	到	听到	那	问题	和	一些	的	你	可能	是	惊讶

[æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] .

at	the	answer	.
在	这	回答	.

“我很高兴听到这个问题，你们中的一些人可能会对答案感到惊讶。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ɪmɪgrənt] ['ɑːrmi] ,

We	have	all	heard	of	the	incoming	immigrant	army	,
我们	有	全部	听到	的	这	即将到来	移民	军队	,

我们都听说过涌入的移民大军，

[ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndər] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	small	wonder	when	we	know	that	in	some	years	it	numbers	over	a
和	小的	想知道	什么时候	我们	知道	那	在	一些	年	它	数字	超过	一个

['mɪljən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

million	human	beings	.
百万	人类	生物	.

考虑到有些年份人口超过百万，这也就不足为奇了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɑːrmi] .

But	we	have	heard	little	about	the	returning	army	.
但	我们	有	听到	小的	关于	这	返回	军队	.

但我们很少听到有关归来的军队的消息。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	large	is	it	?
如何	大的	是	它	?

它有多大?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪgrənt] ['nebəz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][spend][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [æt; ət][hoʊm]

How	many	of	our	immigrant	neighbors	prefer	to	spend	their	savings	at	home	?
如何	许多	的	我们的	移民	邻居	更喜欢	到	花费	他们的	节省	在	家	?

?
?

我们有多少移民邻居更愿意把积蓄花在家乡?

[haʊ] ['meni] [goʊ][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][nɑːt][smaɪld][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə'merɪkə] ,

How	many	go	home	because	fortune	has	not	smiled	upon	them	in	America	,
如何	许多	去	家	因为	财富	有	不是	微笑	之上	他们	在	美国	,

有多少人因为在美国运气不佳而选择回家?

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['mʌðərz] [raɪt] ,

or	because	their	mothers	write	,
或者	因为	他们的	母亲们	写	,

或者因为他们的母亲是作家，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
“ I am getting old and it is very lonesome with my son far across the sea
〃 我 是 获得 老的 和 它 是 非常 寂寞 和 我的 儿子 远的 穿过 这 海
〃 ?
〃 ?
〃 ?

“我年纪大了，儿子远在海外，我感到非常孤独”?

[let] [ju: 'es] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [naɪn] , [braɪt] , [nuː] , ['kɑːpər] ['peniz] .
Let us lay on the table nine , bright , new , copper pennies .
让 我们 躺 在 这 桌子 九 , 明亮的 , 新的 , 铜 便士 .

让我们在桌子上摆上九枚崭新、闪亮的铜便士。

[naʊ] [sə'poʊz] [iːtʃ] ['peni] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪməgrənts] .
Now suppose each penny represents one hundred thousand immigrants .
现在 认为 每个 一分钱 代表 一 百 千 移民 .

现在假设每一分钱代表十万移民。

[ðen] [ðə; ði][naɪn] ['peniz] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [naɪn] [taɪmz][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
Then the nine pennies would represent nine times one hundred thousand ,
然后 这 九 便士 会 代表 九 时代 一 百 千 ,

那么这九个便士就代表了九乘以十万。

[ɔːr][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪməgrənts] [ðæt] ['lændɪd][ɪn] - .
or the nine hundred thousand immigrants that landed in 1911 .
或者 这 九 百 千 移民 那 登陆 在 - .

或者说，1911年登陆的90万移民。

[sɪns] ['ɔːlmoʊst] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪməgrənts] [went] [bæk] [hoʊm][ɪn] - [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]
Since almost three hundred thousand immigrants went back home in 1911 how many of
自从 几乎 三 百 千 移民 去 后退 家 在 - 如何 许多 的
[ðiːz] [naɪn] ['peniz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɪmɪgrənt]
these nine pennies shall we have to remove to show the actual immigrant
这些 九 便士 将 我们 有 到 消除 到 展示 这 实际的 移民
[ɪn'kriːs] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] ?
increase for that year ?
增加 为了 那 年 ?

由于 1911 年有近 30 万移民返回家园，我们需要从这九便士中减去多少才能反映出当年实际的移民增长量?

[fɔːr; fər] - [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [eɪt] ['peniz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ,
For 1908 we would have to use eight pennies to represent those who came ,
为了 - 我们 会 有 到 使用 八 便士 到 代表 那些 WHO 来了 ,

如果用1908年的硬币来代表来访的人数，我们需要用八个便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['peniz] [-]
and to remove six of these pennies [90]
和 到 消除 六 的 这些 便士 [-]

并取出其中的六个便士[90]

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [jɪr] .
to represent the numbers that returned home that year .
到 代表 这 数字 那 返回 家 那 年 .

代表当年返乡的人数。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [wɪl] [sər'praɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am sure this will surprise some of you .
我 是 当然 这 将要 惊喜 一些 的 你 .

我相信这会让你们中的一些人感到惊讶。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ɔːr] ['rʌʃə] , [ɔːr] ['elsˌwer] ,
You did not know so great a multitude returned to Italy , or Russia , or elsewhere ,
你 做过 不是 知道 所以 伟大的 一个 民众 返回 到 意大利 , 或者 俄罗斯 , 或者 别处 ,

你并不知道有如此多的人返回了意大利、俄罗斯或其他地方。

[jet] ['evri] [jɪr] ['eniwer] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [liːv]

yet	**every**	**year**	**anywhere**	**from**	**two**	**hundred**	**thousand**	**to**	**six**	**hundred**	**thousand**	**leave**
然而	每一个	年	任何地方	从	二	百	千	到	六	百	千	离开

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [fɔːr; fər][hoʊm] .

our	**shores**	**for**	**home**	**.**
我们的	海岸	为了	家	.

然而，每年都有二十万到六十万人离开我们的海岸返回家乡。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

That	**makes**	**us**	**feel**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**song**	**we**	**all**	**know**	**,**
那	制作	我们	感觉	这	真相	的	这	歌曲	我们	全部	知道	,

这让我们感受到那首我们都耳熟能详的歌曲所蕴含的真谛。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] ,

“	**Be**	**it**	**ever**	**so**	**humble**	**,**
“	是	它	曾经	所以	谦逊的	,

“即便再微不足道，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

There's	**no**	**place**	**like**	**home**	**.**
有	不	地方	喜欢	家	.

没有什么地方比得上家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一些移民邻居(Some Immigrant Neighbors)

" ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪmɪgrənt] .

"	Influence	of	the	Returned	Immigrant	.
"	影响	的	这	返回	移民	.

"返乡移民的影响。"

[wʌt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [ðɪs] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [ə'pɑ:n] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɔ:l] ['oʊvər]

What	effect	has	this	home	-	coming	multitude	upon	towns	and	villages	all	over
什么	影响	有	这	家	-	未来	民众	之上	城镇	和	村庄	全部	超过

[ðə; ði][wɜ:rld] ?

the	world	?
这	世界	?

这股返乡大潮会对世界各地的城镇乡村产生什么影响?

[wen] ['stɛfənoʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] .

When	Stefano	came	to	America	he	could	neither	read	nor	write	.
什么时候	斯特凡诺	来了	到	美国	他	可以	两者都不	读	也不	写	.

斯特凡诺刚到美国时，既不会读也不会写。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [sed] ,

One	day	a	friend	said	,
一	天	一个	朋友	说	,

有一天，一位朋友说:

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ɪ'tæljənz] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [fri:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪk'spens] .

"	I	know	a	church	where	Italians	are	taught	to	read	free	of	all	expense	.
"	我	知道	一个	教会	在哪里	意大利人	是	教授	到	读	自由的	的	全部	费用	.

"我知道有一所教堂，在那里意大利人可以免费学习阅读。"

" ['stɛfənoʊ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['mʌni] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [i:tʃ] [mʌnθ] ,

"	Stefano	was	sending	money	home	to	his	mother	each	month	,
"	斯特凡诺	曾是	发送	钱	家	到	他的	母亲	每个	月	,

"斯特凡诺每个月都会寄钱回家给母亲，

[soʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fri:] [sku:l] .

so	he	was	glad	to	know	of	a	free	school	.
所以	他	曾是	高兴的	到	知道	的	一个	自由的	学校	.

所以他很高兴得知有一所免费学校。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [sed] ,

One	night	the	leader	of	the	school	said	,
一	夜晚	这	领导者	的	这	学校	说	,

一天晚上，学校领导说:

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['seʃ(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv]

"	We	shall	have	a	short	session	to	-	night	because	we	are	to	have
"	我们	将	有	一个	短的	会议	到	-	夜晚	因为	我们	是	到	有

[ə; eɪ] [prer] - ['mi:tɪŋ] ['æftər] [sku:l] .

a	prayer	-	meeting	after	school	.
一个	祷告	-	会议	后	学校	.

"今晚我们将进行一次简短的会议，因为放学后我们要举行祈祷会。"

" ['stɛfənoʊ] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] [jʌŋ] [ɪ'tæljənz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] .

"	Stefano	and	fifty	other	young	Italians	remained	for	the	prayer	-	meeting	.
"	斯特凡诺	和	五十	其他	年轻的	意大利人	剩余	为了	这	祷告	-	会议	.

"斯特凡诺和其他五十名意大利青年留下来参加祈祷会。"

[æt; ət] [hoʊm] ['stɛfənoʊ] [hæd; həd] ['siːst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd]

At	home	Stefano	had	ceased	going	to	church	after	he	had	been	confirmed
在	家	斯特凡诺	有	停止	去	到	教会	后	他	有	到过	确认的

,

,

,

斯蒂法诺在家中接受坚信礼后就不再去教堂了。

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [fiːst] [deɪz] .

except	sometimes	on	feast	days	.
除了	有时	在	盛宴	天	.

节假日除外。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bʌt; bət]

He	remained	to	the	prayer	-	meeting	,	not	because	he	wanted	to	but
他	剩余	到	这	祷告	-	会议	,	不是	因为	他	通缉	到	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd] .

because	all	the	others	stayed	.
因为	全部	这	其他的	入住	.

他留在祈祷会上，不是因为他想留，而是因为其他人都留了下来。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkər] ;

He	listened	with	great	attention	to	the	speaker	;
他	听着	和	伟大的	注意力	到	这	扬声器	;

他全神贯注地听着演讲者的讲话；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'dres] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæstər] [geɪv] [ðæt] [naɪt] .

he	had	never	heard	such	an	earnest	address	as	the	pastor	gave	that	night	.
他	有	绝不	听到	这样的	一个	认真	地址	作为	这	牧师	给予	那	夜晚	.

他从未听过像牧师当晚那样真挚的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	as	if	some	one	must	have	told	the	preacher	all	about	him	.
它	似乎	作为	如果	一些	一	必须	有	讲述	这	牧师	全部	关于	他	.

似乎有人把他的一切都告诉了牧师。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi]

All	through	the	week	he	thought	of	the	prayer	-	meeting	and	after	he
全部	通过	这	星期	他	想法	的	这	祷告	-	会议	和	后	他

[hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]

had	attended	a	few	times	more	he	came	to	the	preaching	service	on
有	参加	一个	很少	时代	更多的	他	来了	到	这	布道	服务	在

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

他整周都在想着祷告会，参加了几次之后，他开始每周日都来参加布道会。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɛfənoʊ] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] .

and	then	Stefano	became	converted	.
和	然后	斯特凡诺	成为	转换	.

然后，斯特凡诺皈依了基督教。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	he	returned	home	he	was	on	fire	with	the	new	religion	he	had
什么时候	他	返回	家	他	曾是	在	火	和	这	新的	宗教	他	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他回到家后，对他所找到的新宗教充满了热情。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [-]

His	heart	was	full	of	love	for	[	91	]
他的	心	曾是	满的	的	爱	为了	[	-	]

他的心中充满了对[91]的爱

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

所有人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ]

But	he	was	saddened	when	he	saw	how	little	the	people	of	his	village
但	他	曾是	悲伤	什么时候	他	锯	如何	小的	这	人们	的	他的	村庄

[nuː] [ə'baʊt][gɑːd] .

knew	about	God	.
知道	关于	上帝	.

但当他看到村里人对上帝知之甚少时，他感到很伤心。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [kraɪst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

One	night	he	determined	to	tell	them	how	he	had	found	Christ	in	America	,
一	夜晚	他	决定	到	告诉	他们	如何	他	有	成立	基督	在	美国	,

一天晚上，他决定告诉他们他是如何在美国找到基督的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri]

and	so	he	called	them	together	in	his	mother's	home	and	told	his	story
和	所以	他	称为	他们	一起	在	他的	母亲的	家	和	讲述	他的	故事

.

:

.

于是，他把他们召集到他母亲的家中，讲述了他的故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hæv; həv]

When	he	had	finished	what	was	his	surprise	and	delight	to	have
什么时候	他	有	完成的	什么	曾是	他的	惊喜	和	喜	到	有

[θriː] ['ʌðər] [men] [raɪz] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪst] [ɪn]['goʊldən]

three	other	men	rise	and	tell	how	they	had	found	the	same	Christ	in	golden
三	其他	男人	上升	和	告诉	如何	他们	有	成立	这	相同的	基督	在	金的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

当他讲完后，令他既惊讶又高兴的是，又有三个人站起来讲述他们在黄金时代的美国是如何找到同一个基督的。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Every	one	was	interested	.
每一个	一	曾是	感兴趣的	.

每个人都很感兴趣。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sed] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][bæd][men] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ;

The	villagers	said	,	“	Some	of	these	men	were	bad	men	when	they	went	away	;
这	村民们	说	,	“	一些	的	这些	男人	是	坏的	男人	什么时候	他们	去	离开	;

村民们说：“这些人离开的时候，有些是坏人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [gʊd] [men] .

they	are	now	good	men	.
他们	是	现在	好的	男人	.

他们现在都是好人了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz][ɪn] ['sisili] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɑːtɪstənt]

"	You	will	be	glad	to	know	that	whole	villages	in	Sicily	have	become	Protestant
"	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	所有的	村庄	在	西西里岛	有	变得	新教

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [baɪ][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪməgrənts] [æz; əz]['stɛfənoʊ] .

and	Christian	by	the	preaching	of	just	such	returned	immigrants	as	Stefano	.
和	基督教	经过	这	布道	的	只是	这样的	返回	移民	作为	斯特凡诺	.

"你会很高兴地知道，在像斯特凡诺这样的归国移民的布道下，西西里岛的许多村庄都变成了新教和基督教村庄。"

[læst] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] ['sisili]

Last	year	eighteen	Protestant	Churches	of	one	denomination	were	founded	in	Sicily
最后的	年	十八	新教	教堂	的	一	面值	是	创立	在	西西里岛

[baɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪməgrənts] [kən'vɜːrtɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

by	returned	immigrants	converted	in	America	.
经过	返回	移民	转换	在	美国	.

去年，18座同属一个教派的新教教堂在西西里岛由在美国皈依基督教的回国移民建立。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər]

This	shows	us	the	wonderful	opportunity	we	have	of	being	a	good	neighbor
这	演出	我们	这	精彩的	机会	我们	有	的	存在	一个	好的	邻居

[tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [huː] [lɪv; laɪv]

to	one	part	of	the	world	by	being	good	neighbors	to	the	Italians	who	live
到	一	部分	的	这	世界	经过	存在	好的	邻居	到	这	意大利人	WHO	居住

[nɪr] [ˌjuː 'es] .

near	us	.
靠近	我们	.

这向我们展示了一个绝佳的机会，那就是通过善待居住在我们附近的意大利人，成为世界某个地区的好邻居。

[wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz]['tʃaɪnə][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

What	has	caused	so	old	and	conservative	a	nation	as	China	to	change
什么	有	导致	所以	老的	和	保守的	一个	国家	作为	中国	到	改变

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ?

to	a	republic	?
到	一个	共和国	?

是什么原因导致中国这样一个历史悠久、较为保守的国家转变为共和国?

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['krɪstʃən] [men] .

The	leaders	of	this	revolution	are	Christian	men	.
这	领导人	的	这	革命	是	基督教	男人	.

这场革命的领导者是基督徒。

[ɪf] [wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,

If	we	asked	them	they	would	say	,
如果	我们	问	他们	他们	会	说	,

如果我们问他们，他们会说：

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][men]

“	We	saw	that	the	cities	and	towns	and	schools	and	churches	and	men
“	我们	锯	那	这	城市	和	城镇	和	学校	和	教堂	和	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lændz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

and	women	and	children	of	Christian	lands	were	different	from	those
和	女性	和	孩子们	的	基督教	土地	是	不同的	从	那些

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

of	China	.
的	中国	.

“我们看到基督教国家的城市、城镇、学校、教堂、男人、女人和孩子与中国的截然不同。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [kraɪst] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

We	believe	the	reason	they	are	better	is	because	they	know	Christ	and	are
我们	相信	这	原因	他们	是	更好的	是	因为	他们	知道	基督	和	是

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	Him	.
下列的	他	.

我们相信他们变得更好是因为他们认识基督并跟随他。

” [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [ˈtʃaɪnə][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [huː] [lɪvd]

”	We	have	helped	China	by	being	a	good	neighbor	to	the	Chinese	who	lived
”	我们	有	帮助	中国	经过	存在	一个	好的	邻居	到	这	中国人	WHO	居住地

[əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

among	us	.
之中	我们	.

“我们通过善待生活在我们中间的中国人，帮助了中国。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [ə'tendid] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][maɪ]

A	few	weeks	ago	a	Russian	school	-	teacher	attended	a	preaching	service	in	my
一个	很少	周	前	一个	俄语	学校	-	老师	参加	一个	布道	服务	在	我的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

几周前，一位俄罗斯教师来我们教堂参加布道会。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpæstər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] [sɔːt] [hɪm; ɪm]

After	the	Russian	pastor	had	finished	preaching	the	school	-	teacher	sought	him
后	这	俄语	牧师	有	完成的	布道	这	学校	-	老师	寻求	他

[aʊt] [ænd; ənd] [sed] :

out	and	said	:
出去	和	说	:

俄罗斯牧师布道结束后，那位老师找到他，说道：

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪfti] [jʌŋ] [men] [ɪn][maɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [tɔːt] .

“	I	had	fifty	young	men	in	my	class	in	the	Russian	village	where	I	taught	.
“	我	有	五十	年轻的	男人	在	我的	班级	在	这	俄语	村庄	在哪里	我	教授	.

“我在俄罗斯的一个村庄教书，我的班上有五十个年轻男子。”

[aɪ][toʊld] [ðiːz] [-]

I	told	these	[	92	]
我	讲述	这些	[	-	]

我告诉了这些[92]

[sˈkɒləz] [ɔːl][aɪ] [nuː] [əˈbaʊt][gɑːd]

scholars	all	I	knew	about	God
学者们	全部	我	知道	关于	上帝

学者们让我了解了上帝的一切

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [aɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] .

but	I	could	not	tell	them	much	,	I	knew	so	little	myself	.
但	我	可以	不是	告诉	他们	很多	,	我	知道	所以	小的	我	.

但我无法告诉他们太多，因为我自己也知道得很少。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr]

I	determined	to	know	more
我	决定	到	知道	更多的

我决心了解更多

[soʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒnəstrɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt]

so	I	visited	the	most	celebrated	monasteries	in	Russia	in	order	to	find	out	about
所以	我	到访	这	最多	著名	修道院	在	俄罗斯	在	命令	到	寻找	出去	关于

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

所以我走访了俄罗斯最著名的几座修道院，以便了解上帝。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

but	I	didn't	find	God	in	the	monasteries	.
但	我	没有	寻找	上帝	在	这	修道院	.

但我并没有在修道院里找到上帝。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] [ki:f] ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] [hi:; hi]

At	the	great	monastery	of	Kieff	after	talking	for	hours	with	the	abbot	he
在	这	伟大的	修道院	的	基夫	后	说	为了	小时	和	这	方丈	他

[sed] ,

said	,
说	,

在基耶夫大修道院，他和院长谈了几个小时后说道：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

'	You	are	too	good	a	man	to	come	in	here	.
-	你	是	也	好的	一个	男人	到	来	在	这里	.

“你人太好了，不应该进来。”

[goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][gɑ:d] .

Go	back	into	the	world	,	and	somewhere	there	you	will	find	God	.
去	后退	进入	这	世界	,	和	某处	那里	你	将要	寻找	上帝	.

回到现实世界，你终会在那里找到上帝。

- [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rmən] .

'	I	found	him	this	morning	as	I	listened	to	the	sermon	.
-	我	成立	他	这	早晨	作为	我	听着	到	这	讲道	.

“我今天早上听布道的时候发现了他。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d]

Now	I	shall	go	back	to	Russia	and	tell	the	men	of	my	village	of	the	God
现在	我	将	去	后退	到	俄罗斯	和	告诉	这	男人	的	我的	村庄	的	这	上帝

[hu:] [naʊ] [spi:ks] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

who	now	speaks	to	my	heart	.
WHO	现在	说话	到	我的	心	.

现在我要回到俄罗斯，把那位与我心灵对话的神的故事告诉村里的男人们。

” [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][help][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [tu:; tə] [ði:z] ['sʌbdʒekts]

”	We	shall	help	the	Russian	Empire	by	being	a	good	neighbor	to	these	subjects
”	我们	将	帮助	这	俄语	帝国	经过	存在	一个	好的	邻居	到	这些	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] .

of	the	Czar	.
的	这	沙皇	.

“我们将通过与沙皇的这些臣民友好相处来帮助俄罗斯帝国。”

[ə'merɪkə] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪʃ(ə)n] [fi:ld] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

America	is	to	-	day	the	greatest	mission	field	on	earth	.
美国	是	到	-	天	这	最	使命	场地	在	地球	.

如今，美国是地球上最大的宣教工场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [huː] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd]

It	is	not	this	because	of	the	vast	number	of	foreigners	who	remain	and
它	是	不是	这	因为	的	这	广阔的	数字	的	外国人	WHO	保持	和

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hoʊm] ;

make	it	their	home	;
制作	它	他们的	家	;

这并非因为有大量外国人留在这里定居；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['hjuːmən]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

it	is	such	because	of	the	vast	human	river	that	flows	back	to	its	source	.
它	是	这样的	因为	的	这	广阔的	人类	河	那	流量	后退	到	它是	来源	.

这是因为浩瀚的人类河流最终汇聚于其源头。

[ɪn][ə; eɪ] ['bærən] ['dezərt][trækt][ɪn][ðə; ði] [west] , [wer] [seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['kæktəs][ɑːr; ər][ðə; ði]

In	a	barren	desert	tract	in	the	West	,	where	sage	brush	and	cactus	are	the
在	一个	荒芜	沙漠	通道	在	这	西方	,	在哪里	圣人	刷子	和	仙人掌	是	这

['oʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

only	vegetation	,
仅有的	植被	,

在西部一片荒芜的沙漠地带，只有鼠尾草和仙人掌生长，

[ðə; ði]['dezərt] ['blɔsəmz] [wen] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][let][ɪn] .

the	desert	blossoms	when	the	rivers	of	irrigation	are	let	in	.
这	沙漠	花朵	什么时候	这	河流	的	灌溉	是	让	在	.

引入灌溉水流后，沙漠便会焕发生机。

[soʊ] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hjuːmən] [flʌd] [brɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [nuː] [laɪf][tuː; tə]['wɔːrnaʊt][ænd; ənd]

So	does	this	returning	human	flood	bring	hope	and	new	life	to	wornout	and
所以	做	这	返回	人类	洪水	带来	希望	和	新的	生活	到	累死了	和

['ɔːf(ə)n] ['hoʊpləs] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

often	hopeless	civilizations	.
经常	绝望	文明	.

那么，这波回归的人类浪潮是否给疲惫不堪、往往绝望的文明带来了希望和新生？

[hɪr] [laɪ][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Here	lie	the	responsibility	and	privilege	of	America	.
这里	说谎	这	责任	和	特权	的	美国	.

这就是美国的责任和特权所在。

[θruː] [skuːl] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

Through	school	and	settlement	and	church	and	a	myriad	other	institutions
通过	学校	和	沉降	和	教会	和	一个	无数	其他	机构

[ænd; ənd] ['influənsiz] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðiːz] [oʊld][wɜːrld] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [fiːl] [ðæt]

and	influences	we	must	make	these	Old	World	brothers	and	sisters	feel	that
和	影响	我们	必须	制作	这些	老的	世界	兄弟	和	姐妹	感觉	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['nebəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

they	have	found	in	the	New	World	more	tender	and	loving	neighbors	than	those
他们	有	成立	在	这	新的	世界	更多的	投标	和	爱	邻居	比	那些

[ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd] ;

they	left	behind	;
他们	左边	在后面	;

通过学校、定居点、教堂以及无数其他机构和影响，我们必须让这些旧世界的兄弟姐妹们感受到，他们在新世界找到了比他们留在故土的邻居更加温柔、更加有爱心的邻居；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðæt] [ək'septɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]

we	must	show	them	that	accepting	our	science	and	education	,	our
我们	必须	展示	他们	那	接受	我们的	科学	和	教育	,	我们的

[weɪz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] ,

ways	of	farming	,
方式	的	农业	,

我们必须向他们展示，接受我们的科学和教育，接受我们的耕作方式，

[ænd; ənd]['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv][hæd; həd]

and	mining	and	manufacturing	,	is	not	enough	,	although	these	have	had
和	矿业	和	制造业	,	是	不是	足够的	,	虽然	这些	有	有

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] .

much	to	do	with	our	greatness	.
很多	到	做	和	我们的	伟大	.

采矿业和制造业固然对我们的伟大有很大影响，但这还远远不够。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wen] [æskt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Queen	Victoria	when	asked	the	source	of	England's	greatness	,	pointed	to	the
女王	维多利亚	什么时候	问	这	来源	的	英格兰的	伟大	,	尖	到	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

当被问及英国强大的根源时，维多利亚女王指向了《圣经》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['ænsər] .

It	was	a	true	answer	.
它	曾是	一个	真的	回答	.

这是一个真实的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][fɪt] ['lidər] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]

It	is	being	humble	followers	of	Christ	that	makes	us	fit	leaders	of	these	[	93	]
它	是	存在	谦逊的	追随者	的	基督	那	制作	我们	合身	领导人	的	这些	[	-	]

正是谦卑地跟随基督，才使我们成为这些[93]的合格领导者。

['fɔːrənərz] , [ænd; ənd][sendz][ðem; ðəm] [bæk] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['lidər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

foreigners	,	and	sends	them	back	fit	to	be	leaders	in	their	turn	.
外国人	,	和	发送	他们	后退	合身	到	是	领导人	在	他们的	转动	.

招募外国人，并将他们送回国，使他们有能力成为未来的领导者。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['helpf(ə)l] ,

If	we	are	helpful	,
如果	我们	是	有帮助	,

如果我们能帮上忙，

['lʌvɪŋ] ['krɪstʃən] ['nebəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪməgrənts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [weɪvz] [ʌv; əv]

loving	Christian	neighbors	to	these	immigrants	we	shall	set	in	motion	waves	of
爱	基督教	邻居	到	这些	移民	我们	将	放	在	运动	波浪	的

['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ,

Christian	faith	and	hope	and	love	that	,
基督教	信仰	和	希望	和	爱	那	,

我们将以充满爱心的基督徒邻舍之心对待这些移民，从而掀起基督教信仰、希望和爱的浪潮。

[laɪk][ðə; ði][taɪdz] , [wɪl] [swiːp] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [oʊld]

like	the	tides	,	will	sweep	around	the	world	and	break	in	benediction	on	every	Old
喜欢	这	潮汐	,	将要	扫	大约	这	世界	和	休息	在	祝福	在	每一个	老的

[wɜːrld] [ʃɔːr] .

World	shore	.
世界	支撑	.

如同潮汐一般，它将席卷全球，并在旧世界的每一个海岸带来祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神